

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
СОВРЕМЕННОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ.
ЗАПИСКИ МОЛОДОГО УЧЁНОГО

Материалы студенческой конференции № XV
(посвящается светлой памяти Е.И. Пассова)

Курск
2019

Сборник материалов студенческой конференции «Актуальные проблемы современного иноязычного образования XIII». Данный сборник посвящен проблемам, рассматриваемым молодыми учёными факультета иностранных языков КГУ в области методики преподавания иностранных языков, филологии, теории языка, перевода и межкультурной коммуникации.

А.М. Бакланова. ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ РАЗВИТИЯ
НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ УЧАЩИХСЯ В ПРОЦЕССЕ
ПОДГОТОВКИ К ОГЭ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

И.В. Бацалай, Д.Д. Климентьев. МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ
РАЗРАБОТКИ ОТКРЫТОГО ОНЛАЙН-ТРЕНАЖЕРА ПО ГРАММАТИКЕ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (УРОВЕНЬ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ)

А.А. Безгина. ОБУЧАЮЩИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ФОНЕТИЧЕСКОГО
МЕТОДА

А. А. Бельчикова. ИНФОРМАТИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАНИЯ КАК ОДИН ИЗ
КЛЮЧЕВЫХ АСПЕКТОВ МОДЕРНИЗАЦИИ СИСТЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ

А.С. Бочарова. СПЕЦИФИКА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА
ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (НА ПРИМЕРЕ СОВРЕМЕННЫХ
АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СКАЗОК)

Н. А. Гнездилова. ОСНОВНЫЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ,
ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ ЭФФЕКТИВНОСТЬ ОБУЧЕНИЯ УЧАЩИХСЯ
НЕПОДГОТОВЛЕННОЙ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ
ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ КОММУНИКАТИВНО-КОГНИТИВНОГО
ПОДХОДА

К. Ю. Гусева. ПРОБЛЕМЫ И ТРУДНОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ
ОБЩЕНИЮ НА УРОВНЕ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (НА
ОСНОВЕ ПРИМЕНЕНИЯ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ)

А.А. Давыдова. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ОПОР В ПРОЦЕССЕ
ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ ЯЗЫКАМ НА УРОВНЕ
ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

О.С. Жуковская. КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ: ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ И МЕТОДЫ

К.В. Журикова. ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
ПЕРЕВОДА БРИТАНСКИХ ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

М.С. Киреева. ОСНОВНЫЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ,
ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ ЭФФЕКТИВНОСТЬ РЕАЛИЗАЦИИ
СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ ПАРАДИГМЫ ОБРАЗОВАНИЯ В СРЕДНЕЙ
ШКОЛЕ

П.А. Кириллова, В.В. Климентьева. ЭФФЕКТИВНЫЕ ПРИЕМЫ РАБОТЫ С ТЕКСТОМ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА УРОВНЕ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

А.В. Кислякова. ПРИЕМЫ РАЗВИТИЯ РЕФЛЕКСИВНЫХ УМЕНИЙ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

А.Д. Климентьева. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИГРЫ КАК ИНСТРУМЕНТ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Д.А. Коновалов. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ТЕРМИНОВ БАСКЕТБОЛЬНОЙ ЛИГИ НБА

А.Г. Котова. ОСОБЕННОСТИ ИНТЕГРАЦИИ ЛИТЕРАТУРНЫХ И ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ В 5-6 КЛАССАХ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Н.А. Кретьева. АУТЕНТИЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ АКТИВНОСТИ УЧАЩИХСЯ СРЕДНЕГО ЗВЕНА НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

А. М. Лабузнова. СОВРЕМЕННЫЕ ТВОРЧЕСКИЕ МЕТОДИКИ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА УРОВНЕ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

А.Ю. Мальцева. МЕТОДИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РЕАЛИЗАЦИЮ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ ДОШКОЛЬНИКОВ СРЕДСТВАМИ МУЗЫКАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ НА ОСНОВЕ ИНТЕГРАТИВНОГО ПОДХОДА

Е.В. Мамонтова. РОЛЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНТЕРАКТИВНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В РАБОТЕ УЧИТЕЛЯ С МЛАДШИМИ ШКОЛЬНИКАМИ ДЛЯ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

А.С. Мартынова. ХАРАКТЕРИСТИКА МЕТОДОВ, ПРИЕМОВ И СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ ДИАЛОГИЧЕСКОМУ ОБЩЕНИЮ НА УРОВНЕ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Е.П. Маслова. МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ УСТНОМУ ПЕРЕВОДУ ОБРАЗНОЙ ЛЕКСИКИ НА МАТЕРИАЛЕ ВЫСТУПЛЕНИЙ ПОЛИТИЧЕСКИХ ДЕЯТЕЛЕЙ

И.В. Михеева. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАДАНИЙ ОЛИМПИАДНОГО ФОРМАТА ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕПОДГОТОВЛЕННОЙ ТВОРЧЕСКОЙ РЕЧИ В ПРОФИЛЬНОМ ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ КЛАССЕ

Е.А. Морозова. СИНТАКСИЧЕСКАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ И ВОЗМОЖНЫЕ СПОСОБЫ ЕЕ ПРЕОДОЛЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА РУССКОЯЗЫЧНЫМИ ОБУЧАЮЩИМИСЯ

Н.Ф. Нагорнова. МЕТОДИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РАБОТЫ С ИНОЯЗЫЧНЫМИ СТИХОТВОРЕНИЯМИ ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ФОНЕТИЧЕСКОГО АСПЕКТА РЕЧИ

А.О. Ознобишина. РОЛЬ АУДИТИВНЫХ ИГР В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА УРОВНЕ НАЧАЛЬНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

А.М. Палакян. НОВАЯ ЛЕКСИКА В АСПЕКТЕ ПЕРЕВОДА (НА МАТЕРИАЛЕ ЭКСПЕРИМЕНТА)

Д.А. Пинчукова. ИГРОВОЙ МЕТОД В ОБУЧЕНИИ УСТНОМУ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОМУ ПЕРЕВОДУ

Е.А. Пискунова. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КРОССПЛАТФОРМЕННОГО ПРИЛОЖЕНИЯ QUIZLET ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ

Ю.С. Плотникова. СПЕЦИФИКА РАБОТЫ С АУТЕНТИЧНЫМ ПЕСЕННЫМ МАТЕРИАЛОМ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА УРОВНЕ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

А.Ю. Подкопаева. РОЛЬ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

С.Е. Постоева, О.В. Старикова. ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ОБРАЗОВАНИИ СТУДЕНТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ

А.В. Романова. ВОЗМОЖНОСТИ ИНТЕГРАЦИИ МОБИЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Д.В. Свеженцева. ПРИЧИНЫ МОНОТОННОГО ЗВУЧАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ В УСЛОВИЯХ УСТНОЙ КОММУНИКАЦИИ

А.А. Сизова. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ
ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ АУДИРОВАНИЯ НА УРОКЕ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

А.А. Станишевская. МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ
КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО
ЯЗЫКА ПОСРЕДСТВОМ ЭЛЕКТРОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ
ТЕХНОЛОГИЙ (УРОВЕНЬ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ)

Н.Э. Сычёва. СОВРЕМЕННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ЭФФЕКТИВНОГО
ПРИМЕНЕНИЯ МЕТОДА КЕЙСОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ
ЯЗЫКУ НА УРОВНЕ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Д.И. Чичерова. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ СИНХРОННОМУ
ПЕРЕВОДУ

К.Р. Шаповалова. ФОРМИРОВАНИЕ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ У
УЧАЩИХСЯ МЛАДШЕГО ПОДРОСТКОВОГО ВОЗРАСТА НА ОСНОВЕ
АУТЕНТИЧНОГО МУЛЬТИПЛИКАЦИОННОГО ФИЛЬМА «ВОКРУГ
СВЕТА ЗА 80 ДНЕЙ»

А.С. Шепелева. КОГНИТИВНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ЛЮДЕЙ ПОЖИЛОГО
ВОЗРАСТА И ИХ РОЛЬ ПРИ ВЫБОРЕ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

А.М. Бакланова

Курский государственный университет,
г. Курск, Россия

ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ РАЗВИТИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ УЧАЩИХСЯ В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ К ОГЭ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В данной статье рассматривается проблема эффективности применения модели развития национальной идентичности учащихся в процессе подготовки к ОГЭ по английскому языку, ее влияние на мотивацию учащихся, а также приводится классификация звеньев участвующих в процессе воспитания учащихся.

Ключевые слова: национальная идентичность, базовые национальные ценности, мотивация.

A. Baklanova

Kursk State University
Kursk, Russia

PEDAGOGICAL MODEL OF THE STUDENT'S NATIONAL IDENTITY DEVELOPMENT WHILE PREPARING TO THE BASIC NATIONAL EXAM IN ENGLISH

Abstract. The paper discusses effectiveness of the pedagogical model of the student's national identity development while preparing to the Basic National Exam in English, its effect on learner's motivation. The paper also provides a classification of the elements taking part in the process of education.

Key words: national identity, basic national values, motivation.

С 2022 года в Российской Федерации экзамен по английскому языку становится обязательным. Современные реалии диктуют условия, в которых национальная идентичность, наряду с базовыми национальными ценностями, являются приоритетными для полноценного развития нашей страны. Все это диктует необходимость создания модели, направленной на развитие национальной идентичности учащихся.

Стоит отметить, что в настоящее время большое внимание уделяется принципу культурологической направленности образования. Согласно

требованиям Федерального государственного образовательного стандарта, образование должно быть направлено на формирование личности ученика, как субъекта культуры. Современное образование включает в себя не только обучение ученика основным предметам, но и воспитание его как личности.

Культурологический подход в образовании учитывает исторические, религиозные и национальные особенности учащихся. Более того, данный подход предполагает развитие как культурной, так и всесторонне образованной личности.

Целью образования с точки зрения культурологической направленности является усвоение культурного, исторического, социального, национального и этнического опыта предшествующих поколений.

Е.И.Пассов считал необходимым «сменить знаниецентрическую парадигму образования на культуру-сообразную, чего требует нацеленность на диалог культур. Поэтому используемая ныне стратегия «язык плюс культура» заменяется другой: «культура через язык, язык через культуру»» [3, с.8]

Кроме того иноязычное образование должно ставить своей целью формирование у учеников интереса к изучаемому предмету и дальнейшего стремления к изучению языка и совершенствования своего уровня самостоятельно. Ученик должен быть заинтересован изучать новые языки, не останавливаться на достигнутом и улучшать свои знания в быстрорастущем потоке информации. Уметь использовать знания языков для получения новой информации, в том числе по другим дисциплинам и самосовершенствования.

Согласно концепции духовно-нравственного развития и воспитания Кондакова, воспитание должно быть направлено на получение идеала, то есть человека, который в определенных исторических и социокультурных условиях удовлетворяет потребностям общества и государства в целом. «Современный национальный воспитательный идеал — это высоконравственный, творческий, компетентный гражданин России, принимающий судьбу Отечества как свою личную,

осознающий ответственность за настоящее и будущее своей страны, укоренённый в духовных и культурных традициях многонационального народа Российской Федерации» [1, с. 11]

Современное отечественное образование ставит перед собой важнейшие цели и задачи, которые охватывают различные сферы деятельности человека.

Среди целей и задач, которые воспитание должно реализовывать в сфере личностного развития человека, можно отметить следующие:

способность к самосовершенствованию, духовному развитию, самооценке, осознанному поведению, готовность понимания смысла жизни;

способность и готовность к постоянному образованию, иметь внутреннюю установку «становиться лучше относительно себя с каждым днем»;

формирование моральных ценностей и норм, основанных на исторически сложившихся и принятых в обществе нормах поведения, понятии добра и зла;

формирование способности оценивать свои поступки по отношению к поведению других людей, развитие понятия совести, способность осуществлять нравственный самоконтроль;

способность к критической самооценке, а также формирование способности к принятию самостоятельных решений, в том числе отстаиванию своей собственной общественной позиции;

способность к принятию своего собственного морального выбора, осознания всех последствий и принятию ответственности за них, настойчивость и целеустремленность в получении результата;

осознание ценности собственной жизни и жизни каждого отдельного человека, умение противостоять факторам, представляющим собой угрозу для жизни и здоровья человека, а так же его духовного и нравственного состояния;

осознание личной ответственности перед семьей, отечеством, будущем своей страны и будущих поколений.

В отношении целей и задач, направленных на развитие человека в сфере общественных отношений, можно отметить:

способность осознания у учеников того факта, что они являются гражданами своей страны, после принятия национальных ценностей;

развитие понятия о патриотизме и готовность защищать свою родину вместе с другими гражданами;

способность осознания межэтнического разнообразия граждан России и участия в поддержании мира между людьми разных национальностей;

понимание роли семьи в жизни людей, и понимание ее основных ценностей;

осознание ценности жизни человека, забота о продолжении своего рода; осознанное и самостоятельное подчинение принятым в обществе законам;

поддержание преемственности поколений.

К числу целей и задач, относящихся к развитию человека в рамках государственных отношений, можно отметить:

развитие у учеников стремления к участию в жизни государства с его политической стороны, стремление принимать непосредственное участие в общественной жизни государства;

укрепление доверия к государству;

повешение уровня национальной безопасности.

Основой для социализации, духовно-нравственного развития и воспитания учащихся служат базовые национальные ценности, которые веками передаются из поколения в поколение и основываются на традициях русского народа, его образе жизни и обеспечивают развитие России в современном мире. Становлению базовых национальных ценностей послужили жизнь многонационального народа нашей страны, во всей его

исторической и культурной полноте. Именно опираясь на эти ценности, человек способен независимо принимать решения.

Нравственность складывается из множества определяющих факторов, среди которых можно выделить следующие источники ее формирования:

Россия;

семья;

религия;

многонациональный народ Российской Федерации;

труд;

наука;

искусство.

Опираясь на источники нравственности, мы можем обозначить базовые национальные ценности, которые полно раскрываются в системе представлений о нравственности.

«Базовые национальные ценности лежат в основе целостного пространства духовно-нравственного развития и воспитания школьников, т. е. уклада школьной жизни, определяющего урочную, внеурочную и внешкольную деятельность обучающихся.» [1, с. 19]

Базовые национальные ценности являются ключевыми, так как именно они определяют уклад жизни школьников и их поведение в урочной и внеурочной деятельности.

Для организации правильного пространства, способствующего реализации базовых национальных ценностей, необходимо комплексное участие всех звеньев процесса воспитания, а именно участие и содействие:

семьи;

образовательной организации (школа, детский сад);

учреждений дополнительного образования;

учреждений культуры и спорта;

СМИ;

Религиозных объединений РФ.

Однако стоит отметить, что ведущая роль в создании правильного пространства для реализации базовых национальных ценностей отводится образовательным организациям. В особенности, в данном случае внимание приковано к школе, как к социальному институту, через который проходит каждый человек в нашей стране.

Усвоение базовых национальных ценностей способствует созданию нации, готовой и способной к консолидации в гражданском отношении, опираясь на общие ценности. Такая нация способна объединяться для решения проблем, имеющих общенациональный характер, таких как воспитание будущего поколения.

Развитие любого государства напрямую зависит от нового поколения. Именно поэтому современные государства ставят перед образованием цель – создание ученика, способного к межкультурной коммуникации. Это является особенно актуальным для таких многонациональных стран, как Россия. Важно привить учащимся с малых лет толерантность, уважение к традициям и обычаям других стран. [2, с. 56] Это невозможно осуществить без соответствующих знаний об истории, культуре, традициях других стран, народов, национальностей.

При достижении гражданского согласия в отношении базовых национальных ценностей, становится возможным установить единство образовательного пространства, придать ему открытость.

Только имея общие национальные ценности, ориентиры всей нации, общество способно сообща решать общенациональные, глобальные проблемы.

Гражданское согласие в отношении базовых национальных ценностей означает принятие общих национальных ценностей, для совместного решения общественно-важных, общенациональных проблем, в основу которых входит воспитание будущих поколений, как основы для развития нашей страны.

Также стоит отметить, что в современном мире, когда довольно-таки часто возникают межнациональные конфликты, особенно важно уделить внимание формированию социолингвистической компетенции или же иначе говоря осуществлению диалога культур на уроках иностранного языка. Ведь именно тогда, когда учащиеся знают и любят свою культуру, имеют четкое представление о культуре и традициях других стран и уважают их, о межнациональных конфликтах не будет идти и речи. Более того, с овладением иностранной культуры, учащиеся привнесут что-то новое и в свою, тем самым пополняя и обогащая ее.

Реализация принципа диалога культур на уроках иностранного языка – довольно-таки сложный процесс. Е.И.Пассов предложил следующий перечень умений, для успешной реализации диалога культур [4, с.12]:

сравнивая свою культуру с чужой видеть в них не только отличия, но и то, что нас объединяет;

видеть и оценивать действия людей с точки зрения их культуры, а не своей;

стараться в известном видеть что-то новое, смотреть по-новому;

не быть подверженным стереотипам, не думать стереотипно, менять свои взгляды и свое отношение в результате знакомства с новой культурой;

научиться понимать чувства представителей другой культуры, сопереживать им;

радоваться своим успехам в познании чужой культуры;

использовать полученные знания о чужой культуре для более глубокого изучения своей;

научиться видеть связь между фактом культуры, и словами, их обозначающими.

Все ученые методисты признают, овладение языком невозможно без овладения культурой. Только с помощью знаний о культуре человек может успешно подготовиться к коммуникации с представителями другой культуры.

Реализация принципа диалога культур – одна из важнейших целей содержания иноязычного образования. Ведь если при коммуникации с представителем другой культуры человек допустит грамматическую или лексическую ошибку, иностранец не обратит на это внимание или даже не заметит. Но если ошибка будет нести культуроведческий характер и заденет чувства одной из сторон, это может привести к недопониманию или даже конфликту.

Таким образом, можно сделать вывод, о том, что педагогическая модель развития национальной идентичности учащихся в процессе их подготовки к ОГЭ по английскому языку является эффективной, а также служит повышению мотивации учащихся на уроках по английскому языку.

Список литературы:

1. Кондаков А.М. / Концепция духовно-нравственного развития и воспитания личности гражданина России, М.: Просвещение, 2009, 26 с.
2. Миролубов А.А. / Методика обучения иностранным языкам. Традиции и современность. М.: Титул, 2010., 256 с.
3. Пассов, Е.И. / Урок иностранного языка в средней школе, Е.И. Пассов., М., 1991, 223с.
4. Пассов Е.И./ Метод диалога культур: МУП «Типография г.Ельца», 2011, 193 с.
5. Пирманова Г.Н. Исследование культурологической проблемы в процессе обучения английскому языку / Пирманова Г.Н.// Научный журнал: Актуальные проблемы современной науки ISSN: 1680-2721. – 2014 – URL:<http://naukarus.com/issledovanie-kulturologicheskoy-problemy-v-protssesse-obucheniya-angliyskomu-yazyku> (дата обращения: 10.04.2019)
6. Lantolf J.P., Thorne S.L./ Socio-cultural theory and the genesis of second language development, Oxford University Press, 2006, 29 p.

И.В. Бацалай, Д.Д. Климентьев

Курский государственный университет

г. Курск, Россия

**МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАЗРАБОТКИ ОТКРЫТОГО
ОНЛАЙН-ТРЕНАЖЕРА ПО ГРАММАТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
(УРОВЕНЬ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ)**

Аннотация: Рассматриваются возможности бесплатного онлайн-сервиса GoogleForms с целью оптимизации процесса обучения грамматике английского языка в средней и старшей школе. Описываются результаты и ход пробного обучения с использованием разработанного открытого онлайн-тренажера по грамматике английского языка.

Ключевые слова: обучение грамматике, онлайн-тренажер, пробное обучение, GoogleForms, компьютерные технологии.

I. Batsalay, D. Klimentyev

Kursk State University

Kursk, Russia

**METHODOLOGICAL ASPECTS OF A FREE ONLINE ENGLISH
GRAMMAR TRAINING APPLICATION
(THE LEVEL OF COMPULSORY EDUCATION)**

Abstract: The article considers GoogleForms service functionality aimed at optimizing the process of English grammar teaching at secondary school. The article also describes the results of the trial teaching based on the use of a free online English grammar application.

Keywords: teaching grammar, online-trainer, trial teaching, GoogleForms, computer technologies.

В последние годы все чаще педагогами отмечается тенденция ослабления интереса у школьников к изучению английского языка. Традиционные формы обучения не соответствуют темпу современной подачи и восприятия информации. Особой проблемой для учащихся является изучение грамматики, которая является важнейшим аспектом изучения любого иностранного языка, овладение которым является необходимым не только для формирования продуктивных умений в устной и письменной речи, но также для понимания речи других людей при аудировании и чтении. Таким образом, недостаточный уровень сформированности грамматических навыков является «непреодолимым барьером на пути формирования не только языковой, но и социокультурной и речевой компетенции школьников» [4].

Здесь на помощь приходят современные компьютерные технологии, применение которых в учебных целях выступает одним из важнейших компонентов современного образования в России [3]. Однако, по мнению А.Х. Степанян, внедрение компьютерных технологий в учебный процесс требует от преподавателя «изменения стиля его работы, организации труда, знаний о том, какие ресурсы, где и когда можно использовать» [5, с. 213], чтобы они гармонично сочетались с существующей системой обучения иностранным языкам. Поскольку проблема разработки эффективного универсального инструмента для усвоения и контроля сформированности грамматических навыков на основе современных компьютерных технологий и по сей день является малоисследованной, была выдвинута гипотеза о том, что использование открытого онлайн-тренажера по грамматике на уроках английского языка поможет оптимизировать процесс формирования грамматических навыков у учащихся в средней и старшей школе. В связи с этим был разработан открытый онлайн-тренажер по грамматике английского языка на основе бесплатного онлайн-сервиса GoogleForms, предназначенный для учеников 7 класса, изучающих английский язык по учебнику «Английский в

фокусе» авторов Ю.Е. Ваулиной и О.Е. Подоляко[1].Поскольку учебник делится на 10 модулей, структура тренажера представляет собой 10 разработанных онлайн-форм, так чтобы каждая форма содержала тестовые задания по конкретным грамматическим явлениям, изученным в каждом отдельном модуле.Каждая форма содержит от 10 до 15 тестовых вопросов разного типа. Например, вопросы с выбором одного верного варианта ответа, нескольких правильных ответов или же вопросы без готовых вариантов ответа, где учащийся должен сам предложить верный вариант (рис. 1, 2,3).

Ann ... French at all. *

- isn't speaking
- not speaks
- doesn't speaking
- doesn't speak

Рис. 1 – Пример вопроса с выбором одного варианта ответа

⋮
Listen! Sandra (play) the piano! (write in capital letters) *

Краткий ответ
.....

Рис. 2 – Пример вопроса без вариантов ответа

⋮
The Present Simple is used for ... (several options are possible) *

- temporary actions happening at the moment of speaking
- permanent states
- daily routines
- general truths and laws of nature
- timetables
- fixed arrangements in the near future

Рис. 3 – Пример вопроса с несколькими верными вариантами ответа

Выбор онлайн-сервиса GoogleForms в качестве площадки для разработки онлайн-тренажера был обусловлен следующими факторами:

- простота в использовании;
- доступность 24/7;
- индивидуальное оформление;
- бесплатное использование;
- мобильность;
- возможность анализа статистики[2].

Апробация открытого онлайн-тренажера происходила на базе ОБОШИ «Лицей-интернат пос. им. Маршала Жукова». Вместо обычной письменной самостоятельной работы ученикам было предложено пройти онлайн-тестирование по изученному грамматическому материалу. В первый раз на выполнение заданий из формы у учеников ушло примерно 15 минут. Время выполнения заданий не ограничивалось с целью понять, какое в среднем количество минут потребуется учащимся, чтобы выполнить все тестовые задания. Во второй раз мы решили ограничить время 15 минутами, далее ответы уже не принимались. Однако все учащиеся уложились в заданное время, некоторые даже справились с заданием раньше времени. Тестирование было проведено в начале урока в качестве формы контроля пройденного материала, однако использование тренажера возможно на любом этапе и типе урока. После тестирования учащимся предложили заполнить анкету, целью которой было изучить мнение учащихся по поводу введения такой формы работы в качестве постоянной. Также было необходимо выяснить, какой процент учащихся имеет смартфон и постоянный свободный доступ к сети Интернет, так как одним из основных условий использования нашего открытого онлайн-тренажера по грамматике является доступ в интернет со смартфона учащегося.

Результаты анкетирования показали, что 9 из 10 человек, то есть 90% опрошенных имеют постоянный доступ в интернет со своего мобильного телефона, а 8 из 10 учащихся, то есть 80% опрошенных хотят

использовать свой смартфон в учебных целях и считают, что использование современных технологий существенно облегчает процесс изучения иностранного языка.

Тестирования, проведенные на первом и последнем уроке, показали следующие результаты: учащиеся стали совершать гораздо меньше ошибок в заданиях, где необходимо самому дать верный вариант ответа. Более того, время выполнения заданий сократилось примерно на 20% (см. схему1).

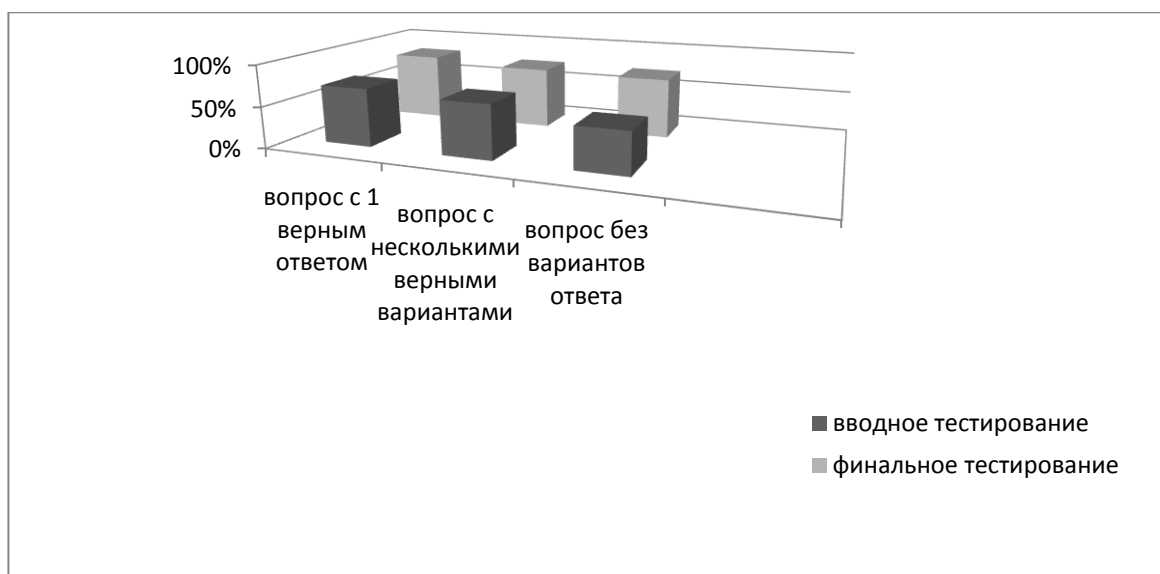


Схема1 – Результаты пробного обучения

Таким образом, можно сделать вывод о том, что использование данного открытого онлайн-тренажера по грамматике на уроках английского языка может стать достойной современной альтернативой традиционным письменным тестам, а также эффективным средством оптимизации процесса обучения грамматике в средней и старшей школе. Более того, по мнению учителя, применение компьютерных технологий способствовало созданию условий для формирования информационной компетентности у учащихся и повышению их мотивации к изучению иностранного языка. Кроме того, учитель отметила тот факт, что данный вид организации работы на уроке также может быть направлен на подготовку и знакомство учащихся с форматом заданий ОГЭ и ЕГЭ.

Библиографический список

1. Ваулина Ю.Е., Подоляко О.Е., Эванс В. Английский язык. 7 класс Spotlight 7. Student's book: учебник для общеобразовательных учреждений / 4-е изд. - Москва: Просвещение: Express Publishing, 2011. - 152 с.
2. Все возможности GoogleForms // Нетология [Электронный ресурс] URL:<https://netology.ru/blog/google-formy>(дата обращения: 20.03.2019).
3. Концепция Федеральной целевой программы развития образования на 2016-2020 годы. [Электронный ресурс] URL: <http://static.government.ru/media/files/mlorxfXbbCk.pdf> (дата обращения: 19.03.2019).
4. Соболева Е.А., Папоян Г.Н. Формирование грамматических навыков школьников в процессе обучения английскому языку // Наука и образование сегодня. 2019. №1 (36). [Электронный ресурс] URL:<https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-grammaticheskikh-navykov-shkolnikov-v-protse-ss-obucheniya-angliyskomu-yazyku>(дата обращения: 23.03.2019).
5. Степанян А.Х. Компьютерные возможности в практике преподавания иностранного языка интенсивным методом // Создание виртуального межкультурного образовательного пространства средствами технологий электронного обучения: сборник статей. - М.: МГПУ, 2017. – 274 с.

А. А. Безгина

Курский государственный университет,

г. Курск, Россия

ОБУЧАЮЩИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ФОНЕТИЧЕСКОГО МЕТОДА

Аннотация: данная статья посвящена проблеме обучения чтению младших школьников на начальном этапе посредством использования фонетического метода. Автор проводит анализ его эффективности и необходимости использования в образовательном процессе. В данной статье представлены определения таких понятий, как чтение, фонетический метод, даны характеристики данного метода, принцип его использования и прогнозируемые результаты, достижимые в развитии умения чтения.

Ключевые слова: обучение чтению, фонетический метод, младший школьный возраст, преподавание английского языка, начальное общее образование.

A.A. Bezgina

Kursk State University

Kursk, Russia

TEACHING OPPORTUNITIES OF THE PHONETIC METHOD

Abstract: this article is devoted to the problem of teaching reading to younger students at the initial stage through the use of phonetic method. The author analyzes its effectiveness and the need to use it in the educational process. This article gives the concept of such definitions as reading, phonetic method, the characteristics of this method, the principle of its use and the predicted results achieved in the development of reading skills.

Key words: teaching reading, phonetic method, primary school age, teaching English, primary general education.

Язык – это основное средство человеческого общения, без которого невозможно существования и прогрессирования социума в принципе. Увеличения и качественные изменения характера международных связей нашего государства возводят иностранные языки в ранг необходимости в практической и умственной активности человека. Они являются в наше время действенным фактором научно-технического, общекультурного, социально-экономического развития общества. Специалист, владеющий несколькими иностранными языками, является наиболее конкурентно способным на современном рынке труда. Его ожидают широкие перспективы в сфере личностного и карьерного роста. Данный пример увеличивает статус дисциплины «Иностранный язык» в качестве учебного предмета. Центральное назначение иностранного языка как дисциплины включенной в сферу школьного обучения состоит в постижении учащимися умения общаться на изученном иностранном языке.

Опираясь на ФГОС НОО, основными задачами учителя иностранных языков в начальной школе - формирование у ученика способностей к: 1) общению; 2) самостоятельному поиску информации на иностранном языке; самостоятельному повышению уровня знаний; 3) воспитанию способности к восприятию чужой культуры, снисходительному и учитивому отношению к ней. Логично, что и критерии владения иностранными языками соответственно: 1) способность ученика к решению установленной коммуникативной задачи; 2) умение проводить работу с иноязычной литературой; 3) способность к самостоятельному освоению и поиску знаний — то есть способности, обладающие крайне определенным практическим употреблением и выражением. Иностранный язык постепенно приобретает все более выраженную роль средства успешной самореализации, социализации и саморазвития ребенка. Умение говорить на иностранных языках переходит в ряд важного условия профессиональной осведомленности будущего специалиста. Развить вышеперечисленные способности можно только при условии применения

новейших подходов к обучению иностранным языкам, учитывая психологические особенности младших школьников. Из выше сказанного можно сделать вывод, что современному учителю необходимо использовать наиболее эффективные методы обучения иностранному языку в особенности на начальном этапе [4]; [5].

Имеются множество аспектов изучения иностранного языка такие как: чтение, письмо, аудирование, говорение, фонетический аспект, лексический аспект, грамматический аспект, а также приемов и методов его преподавания. На начальном этапе для последующего успешного овладения иностранным языком нужно уделить особое внимание такому умению, как чтение. Чтение - это вид речевой деятельности, предполагающий зрительное восприятие печатного текста и его понимание с разной степенью полноты, точности и глубины. Чтение, являющееся средством обучения иностранного языка, подразумевает применение его для усвоения речевого и языкового материала, обучения устной и письменной речи, расширения социокультурных знаний. Оно может быть как средством обучения, так и целью. Благодаря чтению, человек постигает достижения человечества в областях культуры и науки, знакомится с творчеством и бытом других народов. Процесс чтения оказывает немалое влияние на становление личности. Именно с помощью чтения у школьников пополняется активный и пассивный словарный запас слов формируются все основополагающие навыки. Чтение, как и другие аспекты языка делится на разные виды, которым свойственно достижение определённых результатов [4]; [5].

Существуют множество методов и методик обучения чтению на английском языке. Некоторые являются более эффективными подходящими и используемыми до сих пор, несмотря на их давнее появление в сфере методики обучения младших школьников. В данной статье рассматривается актуальность использования фонетического метода

в обучении чтению младших школьников и **целью** данного исследования является рассмотреть возможность эффективного использования данного метода.

Фонетический метод представлен в виде системы обучения чтению, основанной на алфавитном принципе, в которой центральным компонентом является обучение соотношениям между буквами или группами букв, и их произношением. Данная система базируется на обучении произношению букв и звуков (фонетике), и после накопления ребенком достаточного объема знаний, он переходит к изучению и запоминанию слогов, и в последующем-целых слов [1].

Фонетический метод можно разделить на две составляющие:

1. Метод систематической фонетики («systematic-phonics») – это программы, в которых с самого начала школьники систематично обучаются фонетике, обычно (но не во всех случаях) перед тем, как учитель дает читать целые слова. Подход зачастую основывается на синтезе: детей обучают звукам букв и тренируют их на соединении этих звуков. Иногда эти программы имеют в себе и фонетический анализ – умение манипулировать фонемами. Не все программы, которые классифицируются как «systematic-phonics» удовлетворяют этим критериям. Однако, все они делают акцент на раннем и серьезном обучении звукам букв.
2. Метод внутренней фонетики («intrinsic-phonics») - это программы, в которых делается упор на визуальное и смысловое чтение, и в которых фонетика вводится позднее и в меньшем количестве. Школьники, обучающиеся по этим программам, учат звуки букв в процессе анализа знакомых слов. Способу идентификации слов (по контексту или рисунку) в этих программах уделяется большее внимание, чем анализу слова. Обычно не выделяется никакого определенного периода времени для тренировки фонетики.

Эффективность этого метода по основным параметрам ниже, чем у метода систематической фонетики [1]; [3].

Фонетический метод должен в идеале использоваться на первых неделях изучения английского языка. Обучающиеся получают представление о звуковых образах новой языковой системы без каких-либо знаний об артикуляции изучаемых звуков посредством их имитации. Школьники повторяют первые звуки, встречаемые ими, не сопоставляя их с буквенным эквивалентом данного звука, в дальнейшем переходя к простым словам и предложениям. Изучение звуков может чаще всего сопровождаться посредством введения вымышленного героя, который помогает им в более успешном овладении новым материалом. При успешном усвоении звуков, обучающиеся могут переходить к запоминанию простых слов, и в последствии - предложений. Благодаря данному методу у детей задействованы все типы мышления, происходит развитие звуковой памяти, воображения, что в целом благоприятно сказывается на изучении других предметов.

Различные исследователи выявили корреляцию между знанием букв и звуков и способностью читать. И для начинающих и для продолжающих читателей знание букв и чувствительность к фонетической структуре (способность выделять фонемы) из устной речи является хорошим предсказанием будущих успехов в чтении. Даже у людей, которые давно научились читать и читают, но испытывают сложности при чтении, эти трудности часто связаны с недостаточными знаниями буквенно-звуковых соответствий.

Несмотря на все трудности, возникающие при изучении фонетики, нежелание детей запоминать новую звуковую систему, частое соответствие в последствии нескольких звуковых образов одной букве, использование фонетического метода в большей степени сказывается благоприятно на развитии умения чтения у младших школьников.

Благодаря именно совмещению двух составляющих данного подхода школьники учатся читать и запоминать незнакомые слова на любом этапе обучения стремительнее, чем их сверстники, обучаемые другим методам. Экспериментальным путем доказано, что обучающиеся фонетическому методу быстрее читают представленную им информацию про себя, лучше понимают прочитанное и имеют больший запас слов. Конечно же, есть и отрицательные стороны выше представленного метода, заключающиеся в том, что дети в начале читают предложенные им тексты отрывисто и без выражения, но в дальнейшем школьники вырабатывают умение чтения с нужной интонацией, и данный пример можно расценить как временную трудность, которую дети со временем преодолевают.

Из всего выше представленного можно сделать вывод, что отсутствие фонетического метода в процессе обучения чтению школьников начальной ступени может послужить фатальным проблемам, которые в дальнейшем обучающимся сложно преодолеть. Обучение чтению должно строиться исключительно на твердом понимании звук и букв, что может усвоено только посредством внедрения в процесс обучения чтению на начальных этапах описанного ранее метода.

Библиографический список

1. Галльская Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам - М.: АРКТИ, 2003. — с. 100-120.
2. Ломакина Г. Р. Метакоммуникативный компонент профессиональной компетентности учителя иностранного языка/Г. Р. Ломакина//Человек и образование. — 2012, № 2. — с. 83–86.
3. Поздеева Е.К. О самостоятельном чтении учащихся на иностранном языке. – «Иностранные языки в школе», 1990, №2. — с. 60-67.

4. Федеральный закон Российской Федерации от 1 декабря 2007 г. N 309-ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации в части изменения понятия и структуры государственного образовательного стандарта» [электронный ресурс] — <http://www.rg.ru/2007/12/05/obrazovanie-stansart-dok.html>, дата обращения 04.04.2019.
5. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования, утвержден Приказом Минобра РФ от 23.10.2009 № 373 [электронный ресурс] — http://www.school.edu.ru/dok_edu.asp, дата обращения 04.04.2019.

А. А. Бельчикова

Курский Государственный университет,

г. Курск, Россия

**ИНФОРМАТИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАНИЯ КАК ОДИН ИЗ
КЛЮЧЕВЫХ АСПЕКТОВ МОДЕРНИЗАЦИИ СИСТЕМЫ
ОБРАЗОВАНИЯ**

Аннотация. В статье рассматривается содержание модернизации системы образования, ее основные цели, направления и методы реализации, а также различные аспекты модернизации системы образования на уровне основного общего образования. Представленная в данной статье информация позволяет дать оценку роли информатизации образования в процессе его модернизации.

Ключевые слова: информатизация образования, модернизация, система образования, учебный процесс, учащиеся.

A. A. Belchikova

Kursk State University,

Kursk, Russia

**INFORMATIZATION OF EDUCATION AS ONE OF THE KEY
ASPECTS OF THE MODERNIZATION OF THE EDUCATION SYSTEM**

Abstract. The article deals with the content of modernization of the education system, its main goals, directions and methods of implementation, and various aspects of modernization of the education system at the level of basic General education. The information presented in this article allows us to assess the role of informatization of education in the process of its modernization.

Key words: informatization of education, the modernization, the education system, the educational process, students.

В наше время, в процессе увеличения объема информации и значимости ее качества, свободы, гласности и доступности, все большую

роль в жизни человека и общества в целом играют информационные технологии. Развитие общества неразрывно связано и с такой сферой как образование. Таким образом, информатизации общества сопровождается внедрением информационных технологий и в процесс образования. В связи с данными событиями, традиционное образование теряет свою позицию и уступает место современным информационным и коммуникационным технологиям.

Само понятие «информатизация» имеет значение масштабного процесса, который охватывает общественную жизнь со всеми ее сферами, и нацелен на удовлетворение имеющихся людских потребностей в получении информации, и, более того, на создание прочной инфраструктуры телекоммуникаций.

Быстрое осуществление научных открытий и технических изобретений превратило науку в производственную силу, породив быстрые изменения во всех областях деятельности, к которым люди должны адаптироваться через образование.

Модернизация образования включает в себя как систему образования, так и учебный процесс. Система предполагает институциональную основу образовательного процесса, которая обеспечивает условия, необходимые для реализации целей образовательной деятельности.

Модернизация - это процесс, состоящий из ряда действий, направленных на достижение фундаментального согласия, действий, происходящих в общественной жизни, экономике, науке, технике и особенно культуре.

Модернизация направлена на сокращение разрыва между образованием и развитием общества. Это является неременным условием прогресса образования во всем его спектре и фундаментальной стороной государственной политики в сфере образования, основной заботой

центральных директивных органов, проблемой, концентрирующей усилия многих категорий специалистов: учителей, экономистов, психологов, социологов и других. Образование и модернизация сливаются в единое целое, так что только модернизированная система образования может стать фактором ускорения социального прогресса.

Что касается содержания модернизации, то можно отметить, что она заключается в установлении оптимальных отношений между структурными элементами образования, как единого целого, с тем, чтобы образование могло обеспечить адекватную структуру и стимулировать применение образовательного идеала одновременно. Таким образом, можно говорить о двух фундаментальных координатах образования: одна из них предусматривает, что модернизация распространяется на образование в его совокупности, поэтому она не относится к изолированным или конкретным его аспектам; другая координата подчеркивает тот факт, что эффективность модернизации можно оценить только через призму ее вклада в материализацию образовательного идеала.

Так, учащиеся и работники высших учебных заведений являются одними из первых, кто сталкивается с постоянным потоком обновляющейся информации. Поэтому именно сфера образования занимает одну из основных позиций в процессе информатизации общества. По словам Зверевой Ю. С., информатизация образования – это процесс, в результате которого происходит обеспечение системы образования теорией и практикой разработки, а также и использования новых информационных технологий, которые в свою очередь ориентированы на осуществление целей воспитания и обучения [Зверева 2016].

Система необходимых мероприятий, реализация которых обуславливает проведение процесса информатизации образования:

- предоставление аппаратных и программных средств информационных технологий образовательным учреждениям и органам управления образованием;
- обеспечение возможности подключения по высокоскоростным каналам к сети Интернет и другим видам компьютерных образовательных сетей;
- направленность на формирование информационной культуры у обучающихся, их родителей, учителей и сотрудников процесса образования;
- обеспечение доступа к информационным ресурсам образовательного назначения различных баз данных в сети Интернет;
- поддержка системы непрерывного обучения и переподготовки кадров с умениями пользоваться информационными технологиями [Пашенко 2014: 257].

Информационное обеспечение студентов состоит из двух взаимосвязанных компонентов. Так, содержание учебного предмета, отвечающее требованиям федерального государственного образовательного стандарта и нацеленное на усвоение учащимися определенного объема знаний, - является первым компонентом.

В свою очередь программное обеспечение учебного процесса – второй компонент – включает в себя различные программы и комплексы, а также и техническое оборудование и каналы передачи данных, которые функционируют в информационно-образовательной среде [Романов 2000: 303].

Информационно-методическое обеспечение высших учебных заведений состоит из учебного и организационного разделов. Так, первый, включает в себя базу учебных материалов, методики осуществления учебной деятельности, тесты. Второй раздел заключается в осуществлении

определенной организации учебного процесса, согласно установленной местным и федеральным законодательством формы, и в соблюдении рекомендаций по применению информационных технологий [Малинина 2013].

Также, основными направлениями информатизации образовательной системы являются обеспечение условий, которые позволили бы осуществить реализацию системы приоритетов в сфере образования. К ним относятся: доступность образования высокого качества, которое бы соответствовало требованиям нынешнего уровня экономического развития, общественного, учитывало бы возможности каждого гражданина через проведение включения информационных технологий во все сферы функционирования системы образования, а также позволило бы эффективно пользоваться данными внедрениями.

Задачами этих нововведения являются:

- модернизация учебных образовательных учреждений как инструментов социального развития;
- приведение системы образования в сфере ее управления к ее соответствию с современными стандартами;
- создание общей информационной культуры всех образовательных субъектов;
- формирование новаторского характера системы образования, а также рост его качества за счет развития и большего использования технологий в информационной сфере.

Введение информационных технологий в образовательную среду предусматривает наличие определенных типов ресурсов:

1. материально-техническая база образовательных учреждений и всей системы образования;

2. высокоспециализированных рабочих кадров, а именно – педагогов и методистов, которые обучены всем методам и способам реализации информационных технологий в образовательной среде и правилам их применения;
3. методических разработок, предметных программ, ресурсов и технологий, которые нацелены на использование информационных технологий на всех этапах осуществления образовательной деятельности;
4. механизмов организации, проверки и поддержания в деятельностном состоянии перечисленных ресурсов.

Вместе с ростом потребности в образовании, практические предложения, удовлетворяющие запросу, разносторонне развиваются и становятся все сложнее. Все больше и больше имеющихся планов по различным достижениям в сфере образования движутся от классических институтов по пути к модернизации, поддерживаемой новыми средствами массовой информации и информацией технологии.

Под влиянием импульсов исходящих от информационных технологий, образование и обучение находятся под знаком фундаментальной трансформации, как с методической, так и со структурной точки зрения. Практика компьютеризации образования предполагает использование компьютера в целом для достижения целей образования. Эта технологическая перспектива превосходит дидактическое видение, которое подчеркивает технические преимущества компьютерного обучения. На уровне политики в области образования, информатизация образования включает в себя следующие приоритеты в социальном масштабе, в контексте международного сотрудничества:

- внедрение и использование информационных и коммуникационных технологий в условиях гармоничного взаимодействия между ними, обучение персонала;

- применение информационных и коммуникационных технологий в области эффективного использования педагогических ресурсов и деятельность по разработке учебных образовательных планов, программ и университетских классов;
- обеспечение базы данных, необходимой для выполнения функций управления и планирования, и организации, методологической ориентации - управления, регуляции - саморегуляции (действия исследования и совершенствование) образовательной системы и процесса [Ghaoui 2004].

Важнейшим элементом модернизации образования с использованием электронных инструментов является доступ к электронным библиотекам и электронным энциклопедиям. Электронные библиотеки представляют собой документы и электронные книги, хранящиеся на определенных серверах или в интернет - сети. В настоящее время количество электронных библиотек находится в непрерывном росте и информация доступна для бесплатного скачивания в Интернете. Также, существует множество учреждений, которые заменили печатные документы на бумаге на их электронную версию. Номера журналов, способствующих легкому распространению информация в образовании, постоянно растет. Разнообразие имеющихся материалов в компьютеризированном виде обеспечивает поддержку учителей в области преподавания, расширение сферы применения дидактических методов, а также тем, кто заинтересован в образовательном процессе.

На европейском уровне существует множество проектов, направленных на использование новых технологий в образовании. Университеты, компании и исследовательские центры Европейского Союза сотрудничают с целью повышение качества образовательного процесса, для повышения конкурентоспособности на международном уровне, развития компетенций профессорско-преподавательского состава, а также совершенствования административно - правовых механизмов в целях

стимулирования развития электронного обучения. Опыт оценки с использованием современных технологий в различных государствах свидетельствует об обеспокоенности инновациями в области тестирования и измерения эффективности данной деятельности, но особенно о том, на каком уровне степень проникновения новых технологий соотносится с дополнительными попытками совершенствования в области усвоения этих новшеств на теоретическом уровне и в качестве педагогической практики.

Из всего вышеупомянутого следует, что модернизация определяется двумя категориями факторов: внутренними и внешними. К внутренним факторам относятся все факторы, образующиеся в диалектическом процессе развития образования, путем накопления и обобщения положительных элементов, полезность которых была продемонстрирована в учебно-воспитательной практике путем принятия и адаптации к прочным условиям различных общих принципов организации и развития образования. Следующий акцент делается на связи между традицией и модернизацией, между которыми должен быть динамический баланс, так как это два момента уникального процесса - непрерывного развития образования. Традиция является реальной основой инноваций; она никогда не внедряется в пустом пространстве, а модернизация призвана ценить позитивные элементы и навязывать принципы и методы новой организации и развития образования. Эти факторы можно объяснить с помощью парадигмы “педагогическая логика”. Внешние факторы относятся к нынешним и будущим социальным условиям, которые влекут за собой определенные изменения и перестройку образования в целом.

Поскольку эти факторы находятся в сильной взаимозависимости, можно упомянуть в данном случае парадигму “социальная логика”. Последнее проявляется через интенсификацию и ускорение ритма изменений и эволюции не только его разнообразных компонентов, но и общества в целом. Как компонент социальной логики, научная революция запускает

непрерывный рост хранимой информации, в то время как образование выбирает и обрабатывает информацию. Модернизация образования означает обнаружение и применение решений, которые уравнивают негативные последствия явления “ускоренного износа знаний”. Между этими двумя категориями факторов существует сильная взаимозависимость.

Информатизация образования является важнейшим элементом модернизации образования. В мире, характеризующемся постоянными изменениями, постоянная потребность в адаптации становится неотъемлемой частью, а также обеспечивает их конкурентоспособность, чтобы они могли противостоять вызовам глобализации, проявляющимся также на уровне образования. Для достижения этой цели каждый преподавательский состав должен пройти базовую подготовку, которая включает в себя следующие задачи:

- разработка обзора масштабов и важности компьютерных приложений и их социально - экономического воздействия на человека и общество;
- создание потенциала для выявления ситуаций, в которых использование компьютеров рекомендуется для поиска соответствующих решений, с обращением особого внимания на стратегии реализации учебных программ;
- знание способов связи с компьютерным оборудованием;
- установление коллективных отношений сотрудничества с образовательными учреждениями других стран.

Институты образования переживают сложные времена, так как они призваны внести свой вклад в инновации через преподавание и обучение, исследования и передачу знаний. Модернизация и компьютеризация образования являются частью более широкой цели нашего общества. Представленные аспекты позволяют оценить современное влияние информационных технологий в образовании. Модернизация образования

через системы информатизации способствует созданию новых организационных стратегий. К ним относятся: поощрение высокого качества программы, сотрудничество между образовательными учреждениями и экономической и социальной средой, рост и разнообразие источников обучения, развитие международного аспекта качественного образования.

Библиографический список

1. Пащенко О. И. Информатизация образовательного процесса в начальной школе: учебное пособие. — Нижневартовск: Изд-во Нижневарт. гос. ун-та, 2014. — С. 257.
2. Романов А.Н. Технология дистанционного обучения в системе заочного экономического образования / Романов А.Н., Торопцов В.С., Григорович Д.Б. — М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2000. — С. 303.
3. Зверева Ю. С. Информатизация образования // Молодой ученый [Электронный ресурс] — 2016. №6.3. С. 23-26. URL <https://moluch.ru/archive/110/27234> (дата обращения: 20.03.2019).
4. Малинина И.А. Применение технологий смешанного обучения иностранному языку в высшей школе // Современные научные исследования и инновации [Электронный ресурс] 2013. № 10 URL: <http://web.snauka.ru/issues/2013/10/27936> (дата обращения: 20.03.2019).
5. Ghaoui, C. In E-education applications [Электронный ресурс]: Human factors and innovative approaches. Hershey Penns: Information Science Pub. 2004 (дата обращения: 20.03.2019).

А.С. Бочарова

Курский государственный университет

г. Курск, Россия

**СПЕЦИФИКА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА ДЕТСКОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ (НА ПРИМЕРЕ
СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СКАЗОК)**

Аннотация. В статье рассматривается специфика художественного перевода детской литературы на примере современных англоязычных сказок. Приводятся характерные черты детской и художественной литературы. Также были выявлены часто используемые языковые приемы и художественные средства как в русской, так и в английской сказках. Рассматриваются основные проблемы при переводе детской литературы и приводятся рекомендации для переводчиков.

Ключевые слова: детская литература, анализ, перевод, характерные черты, художественная литература.

A. Bocharova

Kursk State University

Kursk, Russia

**THE SPECIFICITY OF FICTION TRANSLATION OF
CHILDREN'S LITERATURE (BASED ON MODERN ENGLISH FAIRY
TALES)**

Abstract. The present article focuses on the specificity of fiction translation of children's literature (based on modern English fairy tales). The author gives the characteristics of children's and fiction literature. The author also reveals frequently used language techniques in both Russian and English fairy tales. The article contains the main problems in the translation of children's literature and recommendations for translators.

Key words: children's literature, analysis, translation, characteristics, fiction.

Искусство для детей – это обширная, разнообразная и по-настоящему прекрасная часть современной культуры. Она включает в себя детский театр, цирк, радио и телевидение. Но даже несмотря на всё её многообразие, одним из древних искусств была и остается литература, которая играет особую роль в жизни каждого ребёнка.

Существует мнение, что произведения для детей – это те книги, которые человек может прочитать, по меньшей мере, три раза за свою жизнь: в детстве, когда сам становится родителем и затем в качестве бабушки или дедушки. Произведения детской литературы, которые успешно проходят такое «испытание» временем, называют классической. «Детская литература как никакая другая является важнейшим связующим звеном между поколениями. Не случайно набор книг для детского чтения вырабатывается и сохраняется десятилетиями и даже столетиями» [1, с. 84].

Детская литература, безусловно, является частью художественной литературы, но все же она представляет собой некий феномен. Недаром выдающийся литературный критик – Виссарион Григорьевич Белинский утверждал, что детским писателем нельзя сделаться – им надо родиться: «Это своего рода призвание. Тут требуется не только талант, но и своего рода гении.» Детская книга должна отвечать всем требованиям, которые предъявляются к книге для взрослых, и, кроме того, учитывать детское мировоззрение как дополнительное художественное требование [<http://www.maam.ru/detskijsad/detskaja-literatura-i-e-specifika.html>].

Характерные черты детской литературы:

- Главная роль принадлежит как детям, так и взрослым;
- По тематике соответствует детскому возрасту;
- Относительно небольшой объём, много рисунков (особенно в книгах для маленьких детей);
- Простой язык;
- Много диалогов и действий;

- Много приключений;
- Счастливый конец;
- Воспитывает ребёнка

[https://wikipedia.org/wiki/Детская_литература].

Характерные черты художественной литературы:

- Главная роль принадлежит как детям, так и взрослым;
- «Вечные темы» – темы жизни и смерти, света и тьмы, любви, свободы, долга и т. д.
- Объем варьируется (маленький, средний, большой), иногда встречаются иллюстрации;
- Язык характеризуется богатой лексикой и сложной грамматикой;
- Много диалогов и действий;
- Счастливый конец, трагический конец, неожиданный конец, петлевидная концовка;
- Воспитывает человека.

Стоит отметить, что детская литература представляет собой широкое разнообразие текстов, которые отличаются формами, функциями, жанрами, адресатами, а также степенью эстетической и языковой преобразованности. Как начинающему, так и профессиональному переводчику необходимо учитывать каждый из перечисленных компонентов и, вслед за автором, подобрать соответствующие языковые и стилистические средства, но уже на языке перевода. Самое главное – не забывать, что адресатами произведения и, соответственно, его перевода являются дети, которые без преувеличения можно считать самыми строгими «критиками».

С точки зрения лингвистического аспекта сказки очень красноречивы, поэтому мы рассмотрели и сравнили различные языковые приемы и художественные средства, используемые как в русской, так и в английской сказках.

В ходе исследования выяснилось, что в языке сказки часто используются тропы. Тропы – это система специальных языковых средств, которая используется для достижения образности и выразительности художественного произведения [<http://ruskiiyazyk.ru/leksika/tropy.html>].

В современной лингвистике к тропам относят метафору, метонимию, сравнение, эпитет, иронию, гиперболу, синекдоху, оксюморон, литоту. К поэтическим тропам также причисляют олицетворение, символ, аллегория, аллитерацию, паронамазию и др. Эстетический эффект выразительности в художественной речи достигается как раз таки с помощью тропов. Они широко представлены как в народной, так и в авторской сказке. Сказка включает в себя весь комплекс описанных в науке тропов.

В языке сказки в английском и русском языках можно проследить как сходства, так и отличия. Следовательно, фольклор разных народов имеет много общего, что позволяет говорить об интеграции культур, но при этом каждая культура индивидуальна и в этом состоит главное отличие. Не стоит также забывать, что изучение языка, не возможно без знания его культуры. Переводчику, работающему с художественной литературой, также необходимо постоянно расширять и углублять свои знания об иноязычной культуре, так как это позволяет лучше понимать менталитет ее представителей. Более того, такой обширный пласт культуры как народный фольклор предоставляет возможность переводчику с легкостью распознавать в тексте такие специфические для каждой национальности инструменты выразительности как ирония, сравнение аллюзия и т.д.

Используя метод сравнительно-сопоставительного анализа, мы перевели англоязычную сказку Сергея Николова и проанализировали текст оригинала и тест перевода.

В ходе исследования было выявлено, что основными проблемами при переводе детской литературы стали:

– передача экспрессивности (автор оригинала осуществляет определенные функции воздействия на читателя, которые необходимо выявить и передать, так как благодаря им достигается эмоциональный и эстетический эффекты, которые, в свою очередь, являются средством воспитания детей);

– передача жанрово-стилистических особенностей (переводимое произведение может содержать в себе совокупность нескольких стилей, поэтому важно проследить, где и какие стили использовал автор и правильно передать их при переводе);

– сохранение образности при переводе (трудность сохранения образности заключается в том, что образная система каждого языка своеобразна и специфична, так как складывается под влиянием культуры, быта и истории).

Таким образом, сравнительно-сопоставительный анализ помог обнаружить изменение формы и содержания с помощью замены единицы оригинала эквивалентной ей единицей текста перевода, а также определить, как решаются типовые трудности перевода.

Подводя итоги, можно сказать, что перевод детской литературы – актуальная проблема, так как редко является объектом серьезного изучения, хотя составляет неотъемлемую часть жизни каждого человека, являясь первоисточником получения знаний и способствуя воспитанию ребенка как личности и формированию его мировоззрения.

Основываясь на результатах данного исследования мы приводим следующие рекомендации для переводчиков детской литературы:

1. При переводе детской литературы переводчику нужно помнить, что такая литература предназначена для чтения вслух и что ребенок слушает эти тексты, поэтому очень важно, чтобы текст был «живой»;

2. Переводчику также необходимо помнить, какие чувства он переводит, так как многие переводчики забывают про «устный контекст» в поисках лучшего варианта перевода;

3. Именно переводчик решает, каким должен быть перевод и какой должна быть стратегия перевода.

4. Переводчик должен владеть переводческими трансформациями, так как благодаря этим приемам он способен адаптировать текст перевода к реалиям определенной страны;

5. При переводе необходимо сохранять образность;

6. При работе с иноязычным текстом переводчику также необходимо передать экспрессивность и жанрово-стилистические особенности детской литературы.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Монографии:

Арзамасцева И.Н., Николаева С.А. Детская литература: Учебник для студ. высш. пед. учеб. заведений /И. Н. Арзамасцева, С.А. Николаева. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Издательский центр «Академия», 2005. – С. 84

Интернет-документы:

<http://www.maam.ru/detskijasad/detskaja-literatura-i-e-specifika.html> (дата обращения 20.03.2018)

https://wikipedia.org/wiki/Детская_литература (дата обращения 22.03.2018)

<http://russkiiyazyk.ru/leksika/tropy.html> (дата обращения 01.04.2018)

Н. А. Гнездилова

Курский государственный университет,

г. Курск, Россия

**ОСНОВНЫЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ,
ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ ЭФФЕКТИВНОСТЬ ОБУЧЕНИЯ
УЧАЩИХСЯ НЕПОДГОТОВЛЕННОЙ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ КОММУНИКАТИВНО-
КОГНИТИВНОГО ПОДХОДА**

Аннотация. В статье рассматривается проблема обучения учащихся речевым навыкам и умениям на основе коммуникативно-когнитивного подхода. Автор описывает основные теоретические положения, обеспечивающие эффективность процесса обучения неподготовленной речи на иностранном языке. В статье представлены основные виды упражнений, направленные на обучение учащихся неподготовленной речи в процессе овладения ими иностранным языком.

Ключевые слова: образование по иностранному языку, коммуникативно-когнитивный подход, основные принципы, навыки говорения, неподготовленная речь, упражнения.

N. Gnezdilova

Kursk State University

Kursk, Russia

**BASIC THEORETICAL POSITIONS PROVIDING THE
EFFECTIVENESS OF TEACHING UNPREPARED SPEECH IN
ENGLISH ON THE BASIS OF THE COMMUNICATIVE-COGNITIVE
APPROACH**

Abstract. The article is devoted to the problem of teaching communicative skills on the basis of the communicative-cognitive approach. The author describes the main theoretical positions providing the effectiveness of the process of teaching unprepared speech. The article contains the main types of exercises which stimulate students' unprepared speech within the process of foreign language acquisition.

Key words: foreign language education, the communicative-cognitive approach, the main principles, speaking skills, unprepared speech, exercises.

Проблеме общения на уроках иностранного языка уделено достаточно много внимания, так как на сегодняшний день основная цель иноязычного образования заключается в формировании коммуникативной компетенции учащихся [7, с. 12], то есть умения владеть ситуацией общения при разговоре с носителями другой культуры, понимание смысла высказывания и выражение своего собственного мнения, отношения.

Как помочь школьнику научиться общаться с носителями иностранного языка, грамотно выразить свои идеи, взгляды, сформировать у учащихся умение мыслить в контексте другого языка - вот перечень проблем, которые стремится решить не одно поколение педагогов.

Следовательно, учащиеся должны научиться высказывать свои мысли спонтанно. Обратная реакция на реплику собеседника должна быть быстрой, так как это основное правило общения в естественной языковой среде. Это позволяет нам говорить о таком понятии, как "неподготовленная речь".

Неподготовленная речь подразумевает оформление устного высказывания в момент говорения. Данное явление показывает способность учащихся на высоком уровне владеть речевыми навыками и умениями в силу одновременного возникновения мысли во внутренней речи человека и ее дальнейшее формирование, перевод во внешнюю. Это

означает невозможность заранее построить свое высказывание или предугадать, что и как сказать в тот или иной момент речи.

В связи с этим обучение учащихся неподготовленной речи на иностранном языке занимает важное место в образовательном процессе.

В настоящий период времени рассматривается построение современного урока иностранного языка на основе коммуниктивно-когнитивного подхода, сущность которого заключается в ориентировании процесса обучения на личность учащегося и создании условий для усвоения им лингвистической системы языка благодаря психическим процессам работы мозга, в результате чего учащийся сам постигает основы изучаемого иностранного языка путем познавательных процессов и в дальнейшем применяет полученные знания целесообразно ситуации в ходе иноязычного общения. Данный подход был разработан доктором педагогических наук А. В. Щепиловой.

В соответствии с концепцией А. В. Щепиловой [6, с. 284 - 292], коммуниктивно-когнитивный подход описывает проблему организации познавательных действий учащихся на оптимальном уровне. Отбор языковых и речевых средств, выделение главного и второстепенного, самостоятельное усвоение знаний по иностранному языку основано на умении учащихся анализировать, наблюдать, выявлять противоречия, готовность решить проблемную ситуацию путем привлечения ранее полученного опыта, а также усвоение новых знаний при помощи наиболее рациональных способов и методов. Важно, чтобы процесс обучения иностранным языкам строился на сопоставлении, сравнении. Мышление стимулирует интерес учащихся к процессу обучения, повышает мотивацию к овладению иностранным языком, потому что ученик сам формирует язык и обогащает свою речь в логике проблемного знания, учится рефлексии, самостоятельному выполнению работы. В ходе изучения языковых явлений у обучающихся формируются лингвистические представления об особенностях функционирования

языковых явлений в процессе реализации иноязычного общения. Следовательно, язык помогает человеку развивать психические функции, такие как память, мышление, воображение, восприятие, высокий уровень развития которых является предпосылкой успешного овладения не только иностранным языком, но и другими дисциплинами на уровне основного общего образования.

В качестве приоритетных принципов, обеспечивающих эффективность обучения учащихся неподготовленной речи на иностранном языке на основе коммуникативно-когнитивного подхода, выступают следующие: сопоставительный принцип, принцип сознательности [6, с. 296], принцип речемыслительной активности, принцип индивидуализации, принцип функциональности, принцип ситуативности [4, с. 66]. Рассмотрим более детально указанные принципы.

Особую роль в процессе обучения учащихся неподготовленной речи на иностранном языке приобретают когнитивные принципы, наиболее значимыми из которых являются следующие:

1. Сопоставительный принцип. В процессе изучения иностранного языка учащиеся стараются найти похожие или одинаковые языковые и речевые явления в родном языке. В связи с этим можно говорить о интерференции и переносе. Интерференция оказывает отрицательное влияние на изучение иностранного языка, так как учащиеся путают языковые единицы, аналогов которым нет в родном языке. При переносе сравниваются сходные лексические и грамматические конструкции, которые присутствуют как в изучаемом языке, так и в родном, что позволяет легче познать структуру языка.

2. Принцип сознательности означает умение контролировать свои речевые действия целесообразно заданной ситуации общения. Учащиеся могут адекватно оценивать свои знания по иностранному языку и применять их в зависимости от того, какова цель высказывания.

Эффективность процесса обучения учащихся неподготовленной речи на иностранном языке также обеспечивается на основе методических принципов, представленных в коммуникативной методике обучения иноязычному говорению Е. И. Пассовым. Применительно к специфике данного исследования наиболее актуальными являются следующие принципы:

1. Принцип речемыслительной активности предполагает следующую организацию обучения: учитель ставит перед учащимися проблемную ситуацию, которая должна быть им понятна и ясна и требовать от них речемыслительной деятельности. Рассматриваемые проблемы должны заинтересовать учащихся, создать мотивацию для выражения своего мнения, сподвигнуть их стать активными участниками коммуникационного процесса. Поэтому для развития навыков говорения следует отбирать такой материал, который отражает особенности стран изучаемого и родного языков, их сравнительный анализ, проблемы современной молодёжи, отношения между сверстниками и взаимоотношения в семье.

2. Принцип индивидуализации означает подбор материала с учётом личностных особенностей учащихся. Только в том случае, если тема, представленная для обсуждения, близка и понятна ученику, и он располагает определенной системой знаний по данному вопросу, а следовательно, может поделиться своим жизненным опытом, можно говорить о качественном результате процесса обучения неподготовленной речи.

3. Принцип функциональности основан на том, что речь выполняет множество функций: человек может усомниться, переспросить, подтвердить, опровергнуть услышанное, похвалить, уточнить детали. С этой точки зрения функциональность является основой для усвоения лексического и грамматического материала на основе их функционирования в речи. С этой целью все задания в упражнениях

формулируются иначе: вместо слов «вставь», «напиши», «подчеркни», «выбери нужную форму» используются такие формулировки, как «перефразируй приведённое высказывание», «опровергни высказывание, используя свой личный опыт», «прокомментируй примеры», «переспроси, используя активный вокабуляр» [3, с. 78].

4. Принцип ситуативности предполагает построение урока на ситуации общения, ни одного высказывания не должно быть произнесено вне контекста. Ситуация рассматривается как основное условие формирования речевых навыков и умений, так как создает все предпосылки для использования уже знакомых или усвоения новых речевых единиц в похожих условиях или в измененных ситуациях.

Непринужденное, безбарьерное, естественное общение складывается из умения применять изученный язык на практике, в реальных жизненных ситуациях. А для этого учителю стоит подбирать задания, требующие анализа представленного материала, его осмысления и использование личного опыта для подтверждения своей точки зрения. Только в том случае, когда ученик принимает активное участие в выполнении предложенных заданий, можно говорить о продуктивности его обучения неподготовленной речью. Для этого стоит обратить внимание на грамотное построение урока с целью результативного овладения необходимыми знаниями.

При обучении учащихся неподготовленной устной речью необходимо помнить несколько правил организации учебного процесса на уроке. Прежде всего, создание благоприятного психологического климата в классе. Дружелюбная, теплая, доверительная атмосфера позволяет сгладить дискомфорт и неудобство, которые может чувствовать школьник в общении с одноклассниками и учителем. Ученик должен понимать, что у каждого человека есть свои точки зрения, свой жизненный опыт, поэтому учителю стоит акцентировать внимание на возможности ребенка поделиться личным опытом, не боясь при этом быть осужденным. У

учащегося не должно возникнуть чувство страха перед высказыванием своего мнения по проблемной теме.

Для этого учителю следует в начале урока задать настрой группы, готовность общаться. С этой целью можно задать вопросы, касающиеся новой интересной передачи, проведенного дня в кино или театре, похода в музей и т. д. При ответах на поставленные вопросы учащиеся обращаются к личному опыту, пытаются выразить свои чувства и описать пережитые эмоции, тем самым неосознанно формулируя неподготовленное устное высказывание.

Чтобы научить учащихся говорить, выражать свои мысли, строить последовательное, стройное высказывание, на каждом уроке иностранного языка стоит предлагать проблемные ситуации, которые заставят учеников думать, размышлять, принимать решения. Это может быть спор, круглый стол, дискуссия, обсуждение интересной литературы или художественного фильма, комментирование пословиц или цитат, ток-шоу. Благодаря наводящим вопросам и опорным схемам учитель выводит детей на разговор, каждый получает свою роль, приводит доводы, отмечает положительные и отрицательные стороны обсуждаемого явления, доказывает, спорит, аргументирует. Такие задания не готовятся дома, ученик выполняет упражнения без подготовки, так как это подразумевает имитацию живого общения.

Для обучения учащихся неподготовленной речи применяется специальный комплекс упражнений, включающий в себя следующие их виды: языковые, условно-речевые и речевые. Первый вид упражнений помогает развить навыки говорения в виде отдельных предложений, фраз, высказываний. Такие упражнения являются подготовительными и помогают довести грамматический, лексический или фонетический навык до автоматизма. Формулировки такого вида упражнений могут звучать следующим образом: заполните текст с пропусками, используя слова, приведенные в рамочке, соедините части предложений, приведенные в

левой и правой колонках, для получения связанного высказывания, составьте предложения из слов, данных в таблице, расположите предложения из текста в правильной последовательности [1, с. 72].

Условно-речевые упражнения являются переходным этапом от формирования навыков общения к развитию умения логически строить монологическое высказывание. В условно-речевых упражнениях велика доля опор. На основе приведенного примера учащиеся имитируют высказывание, трансформируют, видоизменяют его, применяя перефраз или подбор синонимов. Примерами такого вида упражнений служат следующие задания: докажите правильность следующего суждения или опровергните его, свой ответ подтвердите примером из текста (True or False), согласитесь с приведенными ниже утверждениями и обоснуйте свое согласие, дополнив предложения по смыслу, расширьте предложения, используя образец [2, с. 275, 277].

Неподготовленная речь подразумевает собственную оценку действительности, способность быстро сориентироваться в заданной ситуации общения и мгновенно прореагировать на полученную информацию. С этой целью наблюдается активное использование учителями тренировочных упражнений, основанных на закреплении в памяти учащихся не отдельно взятых лексических единиц, а в их связи с грамматическими конструкциями, то есть модель использования изученного вокабуляра в ситуациях общения, без отрыва от живой речи.

Одним из видов такого рода заданий считаются лексико-грамматические или подстановочные таблицы (Substitution tables), которые дают возможность комбинировать предложенные фразы и выражения в зависимости от коммуникативной задачи и ситуации общения. Благодаря таким упражнениям учащиеся легче и быстрее запоминают материал по темам, разделам, так как слова сгруппированы по определенным категориям (например, "Настоящий друг", "Свободное время", "Здоровый образ жизни"), а однотипное построение предложений по заданной схеме

позволяет усвоить грамматические конструкции. Таблицы составляются на основе представления общего начала фразы и вариантов ответов к ней, из которых учащиеся сами выбирают более подходящие, соответствующие по смыслу коммуникативной ситуации. Таким образом, школьники учатся отбирать нужный для их выступления материал, усваивают разговорные клише, необходимые для дальнейшего общения в новых речевых ситуациях и обеспечивающие основу, опору при построении неподготовленного монологического высказывания.

Задача речевых упражнений – научить учащихся без опор строить монологическую форму общения на уровне умения, где говорящий сам выбирает структуру высказывания целесообразно коммуникативным целям, грамматический материал и лексические единицы. Существует большое разнообразие речевых упражнений, которые могут быть представлены следующим образом: дайте развернутые ответы на вопросы к прочитанному тексту [1, с. 58], используя ответы на вопросы, перескажите текст [5, с. 45], описание картинок с опорой на предложенный план их характеристики, ток-шоу по предложенной теме, составить историю, рассказ по изученной теме (с опорой на собственный жизненный опыт); написать письмо другу, выбрать одну из тем, представленных в списке, и сделать проект.

Эффективность реализации указанных видов упражнений обеспечивается следующими педагогическими условиями:

- погружение учащихся в коммуникативную среду;
- применение активных методов обучения;
- интеграция коммуникативной деятельности с проектной деятельностью.

Урок, построенный с учетом особенностей устного общения и имеющий коммуникативную направленность, способствует развитию у учащихся мышления и умения интегрировать полученные знания по языку в речевых ситуациях, приближенных к реальным.

Таким образом, обучение учащихся неподготовленной речи является неотъемлемой частью урока иностранного языка, так как помогает сформировать и развить навыки говорения, совершенствовать речевые умения с целью последующего безбарьерного общения в новых ситуациях, спонтанного выражения своей мысли.

Библиографический список:

1. Кузовлев В. П., Лапа Н. М., Перегудова Э. Ш. Английский язык. 8 класс: книга для учителя. – М.: Просвещение, 2017. – 224 с.
2. Маслыко Е. А., Бабинская П. К., Будько А. Ф., Петрова С. И. Настольная книга преподавателя иностранного языка: справочное пособие. – Мн.: Выш. шк., 2004. – 522 с.
3. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Рус. яз., 1989. – 276 с.
4. Пассов Е. И. Сорок лет спустя, или сто одна методическая идея. – М.: Глосса-Пресс, 2006. – 221 с.
5. Скалкин В. Л. Обучение монологическому высказыванию. – К.: Рад. шк., 1983. – 119 с.
6. Щепилова А. В. Коммуникативно-когнитивный подход к обучению французскому языку как второму иностранному. – М.: ГОМЦ "Школьная книга", 2003. – 488 с.
7. Richards Jack. Communicative Language Teaching Today. – Cambridge University Press, 2006. – 52 pages.

К. Ю. Гусева

Курский государственный университет

г. Курск, Россия

**ПРОБЛЕМЫ И ТРУДНОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ
ОБЩЕНИЮ НА УРОВНЕ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
(НА ОСНОВЕ ПРИМЕНЕНИЯ АУТЕНТИЧНЫХ
ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ)**

Аннотация. В статье рассматриваются основные определения понятий «общение», «коммуникативный подход», «речевая ситуация». Описываются проблемы, которые возникли в процессе пробного обучения иноязычному общению на основе применения аутентичных видеоматериалов. Раскрываются методы обучения устному иноязычному общению на уровне основного общего образования.

Ключевые слова: иноязычное общение, коммуникативный подход, речевая ситуация, трудности обучения говорению.

Сегодня огромное внимание уделяется изучению иностранных языков. Люди стремятся ими овладеть, хотят говорить и общаться на иностранных языках. Многие задаются вопросом как же научиться это делать. Рассмотрим теоретические основы обучения иноязычному общению на уровне основного общего образования, а также трудности с которыми учащиеся сталкиваются в процессе данного обучения.

Согласно психологическому словарю, общение определяется как «взаимодействие двух или более субъектов, состоящее в обмене между ними сообщениями, имеющими предметный и эмоциональный аспекты» [2, с. 308]. В настоящее время развитие умения обмениваться сообщениями и информацией, т. е. умения общаться на иностранном языке является основной целью обучения в средней общеобразовательной школе по

предмету «Иностранный язык». Речь идет о формировании коммуникативной компетенции, которая предполагает умение вступать в диалог с представителями других культур.

Устное общение представляет собой двусторонний процесс взаимодействия говорящего и слушающего. При обучении этому виду деятельности возникают трудности как у учителя, так и школьников.

Анализ теоретического материала по данной проблеме показал, что существуют разные подходы обучения иноязычному общению, среди них «путь сверху» и «путь снизу» Г. В. Роговой [6, с. 127], пути «сверху вниз» и «снизу вверх» Е. Н. Солововой [7, с. 174], коммуникативный подход Е. И. Пассова [3, с. 67].

На сегодняшний день наиболее оптимальным подходом в обучении иноязычному общению является коммуникативный, согласно которому обучение должно быть организовано таким образом, чтобы по основным своим качествам и чертам оно было подобно процессу общения [4, с. 36]. Таким образом, при коммуникативном подходе общение (процесс взаимодействия с речевым партнером) является одновременно и средством и целью обучения. Преимуществом данного метода является развитие всех языковых навыков – от устной и письменной речи до чтения и аудирования.

Одним из наиболее эффективных средств развития и формирования навыков устно-речевого общения считается диалог. Во время урока учитель создаёт ситуации, в которых учащиеся общаются в парах и группах. Именно создание реальных, жизненных ситуаций, стимулирующих изучение учебного материала и вырабатывающих адекватное поведение учащихся, является главным условием для обучения общению на иностранном языке. Учебное речевое общение реализуется на основе создания речевых ситуаций, представляющих собой совокупность условий и обстоятельств, которые, обуславливают речевую мотивацию, формируют коммуникативное намерение говорящего, определяют

содержательную сторону и программу высказывания и влияют на его лингвистическое оформление [1, с. 21].

В процессе организации и проведения пробного обучения устному иноязычному общению учащихся 9 класса МБОУ СОШ № 15 г. Курска мы использовали методы и приемы, предложенные в рамках коммуникативного подхода. Это помогло нам решить ряд трудностей с которыми мы столкнулись в ходе работы с детьми. К основным трудностям обучения иноязычному общению можно отнести следующие:

1) трудности содержательного характера (учащиеся не знают, что сказать по данной теме);

2) трудности формального характера (учащимся не хватает языковых средств для решения коммуникативной задачи. Это обусловлено незнанием грамматических структур, лексических единиц, отсутствием фонетических навыков.);

3) трудности психологического характера (боязнь совершить ошибку, стеснительность, отсутствие мотивации).

Использование видеоматериалов (“How books can open your mind”, “Top 10 Influential Figures in Science and Technology”) позволило нам разработать комплекс упражнений, направленных на преодоление указанных выше трудностей. Видеоматериалы подбирались в соответствии с темами УМК Rainbow English для 9 класса.

В процессе пробного обучения для преодоления трудностей лексического и грамматического характера мы предлагали обучающимся различные упражнения целью которых было не просто ознакомление с новой лексикой, но и закрепление нового речевого материала для его последующего использования в различных ситуациях общения. Так, в ходе преддемонстрационного этапа (pre-viewing) учащиеся выполняли задания на нахождение соответствия лексической единицы (или выражения) его определению:

1. to focus on

a) to change

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| 2. significant influence | b) achievement |
| 3. accomplishment | c) to dedicate |
| 4. to alter | d) to concentrate |
| 5. to devote to | e) a strong effect |

В ходе подготовительного этапа мы также использовали упражнения, в которых требовалось вставить пропущенные слова или назвать лексическую единицу, которая является синонимичной указанным словам:

big, important, significant: _____

act, achievement, success: _____

innovative, pioneering, revolutionary: _____

question, disagree with, protest against: _____

На заключительном этапе работы над лексикой мы предлагали переводы коротеньких предложений с русского языка на английский:

1. Он посвятил свою жизнь любимому делу.
2. Сосредоточься на задании и не обращай внимания на шум.
3. Она имеет огромное влияние на свою дочь.

Переводы, как правило, задавались детям на дом в качестве домашнего задания.

Следует отметить, что указанные упражнения все учащиеся выполняли достаточно успешно, за исключением перевода предложений с которыми 3-4 человека не справлялись.

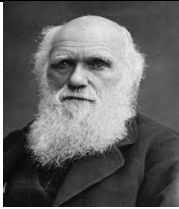


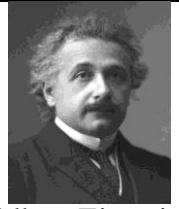
В процессе работы со школьниками мы неоднократно убедились, что наибольшую степень сложности в обучении устному общению представляет формирование у детей способности оформлять и выражать свои мысли средствами неродного языка. Иногда даже хорошо подготовленные школьники затруднялись отвечать на вопросы из-за незнания конкретных слов. Однако в дальнейшем при нашей помощи они с легкостью могли их перефразировать. Это еще раз доказывает тот факт, что при выражении мыслей дети отталкиваются от родного языка, а не

ищут подходящую форму среди средств изучаемого языка. Следовательно, развитие навыка перефразирования, т.е. умения объяснить и выразить вещи различными способами очень важно.

Наш опыт показывает, что использование видеоматериалов на уроке является эффективным средством обучения устному иноязычному речевому общению, так как видеозаписи не только меняют традиционный характер урока, делают его более интересным и живым, но и способствуют развитию мотивированности речевой деятельности школьников. Более того, информация усваивается легче и быстрее когда она представлена в наглядной форме, потому что является наиболее доступной для восприятия. Видеоматериалы помогают сделать процесс обучения интересным и увлекательным, создать реальные и воображаемые ситуации общения на уроке английского языка. Всем известно, что обучение общению возможно только через общение, в котором все учащиеся должны принимать активное участие. Чтобы максимально заинтересовать школьников, создать мотивированность речевых действий, заставить проявить речевую инициативу и увеличить их речевую активность на заключительном этапе работы с видеоматериалами, мы старались использовать упражнения, которые имитируют реальные коммуникативные ситуации. Например, после просмотра видео по теме “Science and Technology” учащимся было сказано, что теперь все они являются членами школьного научного клуба “School Science Club” и на последнем заседании клуба они должны показать коротенькую презентацию о выдающемся ученом. Конечно, этому заданию предшествовал ряд других заданий, таких как высказывание собственного мнения, обсуждение важных изобретений, составление мини-диалогов по теме. Например, школьникам предлагалось в парах обсудить, кто из ученых внес существенный вклад в развитие науки. Каждая пара получала карточки с портретами двух ученых и ключевыми словами, которые нужно было использовать в речи. При этом отдельно были представлены вводные

фразы, используемые для выражения своего мнения, согласия, несогласия, поддержания беседы.

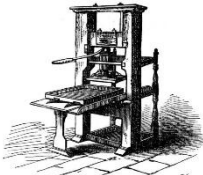

Таблица 1

 <p>Charles Darwin (1809-1882)</p>	 <p>Johannes Gutenberg (1398-1468)</p>	 <p>Issac Newton (1642-1727)</p>	 <p>Albert Einstein (1879-1955)</p>
<p>Use the key words: the Origin of Species, create a sensation, theory of evolution, challenge assumptions about the world, brilliant theory, major invention, mechanical movable type printing, alter the world of printing, mass production, become our reality, the biggest advance in communications</p>		<p>Use the key words: consider, the most influential, in scientific history, the famous three laws of motion, laws of physics theory about gravity, the movements of the planets and the Sun, accomplishments, theory of relativity, discovery of a photo electric effect, change the world we live in.</p>	

Следует отметить, что учащимся было непривычно работать в парах, что вначале значительно осложняло процесс обучения, однако, по мере проведения уроков дети чувствовали себя более уверенно и не боялись представить свой вариант выполненного упражнения.

В качестве другого примера можно привести задание, в котором учащиеся должны были выбрать одно изобретение и доказать его важность для человечества. Работа также проводилась в парах с использованием ключевых слов и выражений.

Таблица 2

 <p>Johannes Gutenberg printing press (1450)</p>	 <p>The Wright brothers, Orville and Wilbur flying machine (1903)</p>	<p>Useful phrases: In my opinion ... I agree with you. I think you're right. That's for sure. Exactly. What's your idea? Do you have anything to say about this? What do you think? Do you agree? Can I add something here? Sorry to interrupt, but...</p>	
<p>Use the key words: invention, change, travel great distances, make significant contribution to, enormous influence, aviation industry, make it possible</p>			

Пробное обучение показало, что совместная работа в парах или в малых группах (3 человека) повышает мотивацию учащихся, даже самые

слабые ученики начинают проявлять интерес, у них пропадает страх, они медленно включаются в процесс общения. Если на начальном этапе обучения такие дети отказывались отвечать или просто молчали, то в ходе последнего этапа работы над видеоматериалом на уроке отвечали все. Следует отметить, что в процессе последемонстрационного этапа, целью которого является проверка контроля понимания основного содержания видеоматериала, разные виды упражнений (выбор правильного варианта ответов; завершение предложения; заполнение пробелов словами, фразами; выбор: правильно или неправильно; соотнесение слов и их синонимов) выполнялись как индивидуально, так и в парах или группах.

Работа в парах и группах позволила нам организовать обучение школьников с разным уровнем подготовки и способностей. Дети помогают друг другу, обмениваются идеями, учатся друг у друга. Опыт показал, что интерактивные приемы, предполагающие активное взаимодействие учеников, являются очень эффективными для активации устной речи учащихся.

На заключительном этапе работы с видеоматериалами, который так и называется «Развитие языковых навыков и умений устной речи» мы старались использовать задания, способствующие переносу речевого материала из видео в аналогичные или новые ситуации, в которых этот речевой материал воспроизводится, моделируется, трансформируется и комбинируется. Речевой материал находится в постоянном движении. Такая организация учебной деятельности помогает школьникам лучше усвоить языковой материал и научиться использовать его в речи. Для решения коммуникативных ситуаций мы всегда давали опоры, а также фразы, направленные на развитие таких умений как умение вступать в общение, умение поддержать общение, умение завершить общение. Используемые нами приемы помогали создать условия, которые способствовали общению учащихся.

На последнем уроке изучения этой темы обучающие должны были представить свои презентации об ученых для участия в конкурсе “The best presentation about an outstanding scientist”. Задание было задано на дом и выполнять его нужно было опять в парах по следующему плану: 1. Life facts. 2. Discoveries and inventions. 3. Awards. Из 6 презентаций было подготовлено 5, только одна пара детей была не готова. Задание детям очень понравилось, несмотря на то, что выполняли они его в первый раз. Отвечали они тоже в парах, как правило, по очереди. Конечно, дети с низким уровнем знаний делали ошибки и говорили меньше, но они все равно проявили заинтересованность и активность.

Таким образом, использование видеоматериалов на уроках английского языка помогает решить основные проблемы и трудности, возникающие в процессе обучения устному иноязычному общению. Для решения трудностей содержательного, формального и психологического характера мы старались создать благоприятный психологический климат и атмосферу сотрудничества на уроке, предоставить достаточное количество опор, организовать групповую, парную и индивидуальную работу обучающихся, использовать упражнения, имитирующие реальные ситуации общения и поощрять попытки учащихся принять в них участие. Используемые нами методы способствовали повышению мотивации и качества знаний учащихся, активизации обучающихся, интенсификации обучения.

Библиографический список

1. Безденежных Н. Н., Зайцева С. С., Дюдякова С. В. Иноязычное общение как основа культуротворческого моделирования речевых ситуаций // АНИ: педагогика и психология. – 2016. – Т. 5, № 3(16) – С. 19-22.
2. Мещеряков Б. Г. Большой психологический словарь / Б. Г. Мещеряков, В. П. Зинченко – СПб.: Прайм Еврознак, 2006. – 672 с.
3. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – М., 1985. – 208 с.

4. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. – М.: Рус.яз., 1989. – 276 с.
5. Пассов, Е. И. Сорок лет спустя, или Сто одна методическая идея / Е. И. Пассов. – М.: Глосса-Пресс, 2006. – 240 с.
6. Рогова Г. В. и др. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М.: Просвещение, 1991. – 287 с.
7. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. Вузов и учителей / Е. Н. Соловова. – 4-е изд. – М.: Просвещение, 2006. – 239 с.

А.А. Давыдова

Курский государственный университет,

г. Курск, Россия

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ОПОР В ПРОЦЕССЕ
ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ ЯЗЫКАМ НА УРОВНЕ
ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Аннотация: Рассматриваются возможности включения и применения аутентичных опор в процессе обучения иностранным языкам. Раскрываются особенности использования аутентичных ресурсов для повышения образовательного потенциала аутентичной литературы, аудиовизуальных материалов и информационно-коммуникационных технологий.

Ключевые слова: Аутентичные материалы, навыки говорения, навыки аудирования, экспериментальное обучение, формирование мотивации, страноведение.

A. Davydova,

Kursk State University

Kursk, Russia

**THE USE OF AUTHENTIC MATERIALS IN FOREIGN LANGUAGE
TEACHING AT THE LEVEL OF BASIC GENERAL EDUCATION**

Abstract: The paper considers the process of including authentic materials into the foreign language education. The article depicts the peculiarities of using authentic resources in order to increase the educational potential of authentic literature, audio-visual materials and Information and Communication Technologies.

Keywords: Authentic materials, speaking skills, listening skills, experimental teaching, formation of motivation, cross-cultural studies.

Активно развивающееся современное общество требует от каждого человека постоянного повышения уровня своих знаний, формирования новых навыков и умений. Одним из основных аспектов развития уровня образованности человека является изучение иностранных языков.

В последние годы в методике обучения иноязычному общению наметилось направление, в рамках которого рассматривается применение разнообразных видов опорных материалов в процессе обучения иностранным языкам. Данная тенденция позволяет эффективно оптимизировать и усовершенствовать учебный процесс за счет использования системы заданий, разработанной на основе различных опор.

Различные виды опор считаются неотъемлемым средством обучения на занятиях по иностранному языку. Опоры способствуют обеспечению обучающихся предметным содержанием речи и оптимальными средствами грамотного построения речевого высказывания. Следует отметить, что опоры могут по-разному восприниматься учащимися в зависимости от уровня владения языком и индивидуального жизненного опыта. Вместе с тем, опоры рассматриваются как временное явление, поэтому по мере усвоения учебного материала в процессе перехода от знаний к умениям необходимо минимизировать использование опор, а в последующем снимать их [4, с. 93].

В процессе обучения иноязычному общению преподавателю необходимо помочь учащимся осознать возможность применения знаний в подлинной действительности, приблизить искусственно-смоделированную во время урока ситуацию к реальной жизни, тем самым, мотивируя их на дальнейшее изучение иностранного языка. В связи с этим среди многообразия существующих опор необходимо сделать акцент на включении в процесс обучения подлинных материалов, взятых из жизни носителей языка или составленных с учетом особенностей их культуры и менталитета в соответствии с принятыми и используемыми речевыми нормами. Описываемый вид материалов принято называть «аутентичным»,

что трактуется как «подлинный, исходящий из первоисточника» [3, с. 32]. Следует отметить, что использование различных аутентичных изображений, видео- и аудиоматериалов в качестве содержательной основы положительно сказывается на формировании и развитии положительной мотивации учащихся к изучению иностранных языков. Наглядные материалы демонстрируют различные стороны окружающей действительности и позволяют учащимся осознавать необходимость применения изучаемого языка в реальном мире [2, с. 133].

Целесообразным является использование аутентичных материалов и пособий, к которым К.С. Кричевская относит «...подлинные литературные, фольклорные, изобразительные, музыкальные произведения, предметы реальной действительности, такие, как одежда, мебель, посуда и их иллюстративные изображения» [1, с. 16]. Их использование необходимо для преодоления «искусственности» во время занятий.

Использование аутентичных опор, представляющих собой естественный речевой продукт носителей языка, позволяет с большей эффективностью осуществлять обучение всем видам речевой деятельности, имитировать погружение в естественную речевую среду, помогает повысить мотивацию к изучению иностранного языка как учебного предмета [6, с.745]. Необходимо особо подчеркнуть, что обучение естественному иностранному языку возможно лишь при условии использования материалов, взятых из жизни носителей языка или составленных с учетом особенностей их культуры и менталитета в соответствии с принятыми и используемыми речевыми нормами.

Таким образом, нами была определена практическая значимость исследования, которая заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы в процессе составления программ и учебных пособий по дисциплине «Иностранный язык» для обучающихся на уровне основного общего образования.

Апробация алгоритма эффективной реализации процесса формирования и развития мотивационной составляющей учащихся, разработанного на основе применения системы аутентичных опор, проходила на базе МБОУ «Средняя общеобразовательная школа с углубленным изучением отдельных предметов № 7 имени А.С. Пушкина» г. Курска в 9А классе. С обучающимися было проведено анкетирование, направленное на выявление уровня их мотивации к изучению английского языка. Анкетирование показало, что наибольший интерес у обучающихся вызывают задания, построенные на основе оригинальных книг, статей из журналов и газет, просмотра фильмов и сериалов, общение с носителями языка. Ниже приведен пример задания на аудирование, в большей степени заинтересовавший обучающихся, так как информация представлена носителем языка и создана не в методических целях, а в познавательно-развлекательных. (рис. 1) [7].

"A day Around London"

Hello, my name's Sophia. In today's video I'm going to be taking you around London with me. It's a bit foggy and a bit chilly, but we're going to have fun. Let's go!

My day started off quite early. I headed to central London for a surprise ride on the London Eye. Although the underground tube is the fastest way into central London, we decided to take a bus so we can look out the window while we were travelling. Along the way we saw many famous sights, including Westminster Cathedral, Houses of Parliament and of course – the Big Ben.

Unfortunately, it was a very foggy day in London, so we couldn't see very well when we were on the London Eye; we could only really see the South Bank below us and the capsule in front of us. Maybe we'll have better luck next time! The weather in London changes all the time. Just two days before, it was a beautiful day, the sun was shining and it wasn't cold at all! In London you can experience the four seasons all in one week!

Even if the weather was a little bit bad, it didn't stop us from having a good time. Wintertime in London is my favorite time of the year. There are lots of Christmas trees and beautiful lights everywhere and there are also many funfairs all around London. Winter Wonderland in Hyde Park is one of the most popular funfairs.

After a jam-packed day of walking around and exploring, my family and I decided to eat out in one of the wonderful restaurants in London. London is very multicultural and we have cuisines from all over the world.

So I hope you've enjoyed following me around London. Thanks again for watching. I hope you enjoyed and, until the next one, goodbye.

Рис. 1– Пример задания по теме "London Sightseeing"

Наибольшие же трудности для учащихся вызвали задания, составленные в формате теста на знания по дисциплине «Страноведение. Англия и Соединенные Штаты Америки». Это было обусловлено тем, что у обучающихся учащиеся не знакомы с многими фактами о культуре и повседневной жизни стран изучаемого языка, так как материалы, традиционно используемые на занятиях, являются не актуальными.

Данный вид проверочной работы, который был проведен на первом и последнем занятиях и по результатам проведения комплекса уроков, выстроенных на основе использования системы аутентичных опор по теме “The Royal Family”, показал, что уменьшилось количество ошибок, допущенных обучающимися, повысилась активность и заинтересованность обучающихся к изучению иностранного языка (рис. 2) [5]. Обучающиеся с большим энтузиазмом начали посещать занятия по данной дисциплине и, более того, многие стали изучать дополнительную информацию, выходящую за рамки традиционной школьной программы, о культурной жизни стран изучаемого языка.

Результаты исследования показали, что использование в учебном процессе аутентичных материалов способствует повышению мотивации учащихся к овладению иностранным языком и познанию иноязычной культуры. Более того, уроки, выстроенные на основе применения системы аутентичных материалов, поспособствовали развитию мотивации к изучению иностранного языка, благоприятно отразились на активности обучающихся во время занятий. Это позволило повысить не только интерес к предмету, но и улучшить уровень владения языком.

The Queen's Christmas message for 2019

The Christian message of "peace on earth and goodwill to all" is "needed as much as ever", the Queen has said in her Christmas Day broadcast

She said the message is "never out of date" and can be "heeded by everyone".

The Queen also joked that family events during a "busy year", including weddings and births, had kept "a grandmother well occupied".

The monarch, 92, highlighted the importance of people with opposing views treating each other with respect. It comes as Parliament remains divided over the PM's Brexit deal, as the UK prepares to leave the EU in March. However, as head of state, the Queen is publicly neutral on political matters.

In the broadcast, recorded in Buckingham Palace's white drawing room, the Queen referred to 2018 being a "year of centenaries", recalling how her father served in the Royal Navy during World War One and "like others, he lost friends in the war".

The message, which was recorded on 12 December, includes highlights of 2018, from the Commonwealth Games and England reaching the World Cup semi-finals to the weddings of the Duke and Duchess of Sussex and Princess Eugenie and Jack Brooksbank, and the 70th birthday of the Prince of Wales.

And she looks ahead to the birth of first child of the Duke and Duchess of Sussex next spring.

The Queen added: "Some cultures believe a long life brings wisdom. I'd like to think so.

"Perhaps part of that wisdom is to recognize some of life's baffling paradoxes, such as the way human beings have a huge propensity for good, and yet a capacity for evil."

She went on to talk about the summit of Commonwealth leaders at Windsor in April, saying the Commonwealth's "strength lies in the bonds of affection it promotes, and a common desire to live in a better, more peaceful world.|"

"Even with the most deeply held differences, treating the other person with respect and as a fellow human being is always a good first step towards greater understanding."

She emphasized her own strong Christian beliefs in the broadcast. She said: "Through the many changes I have seen over the years, faith, family and friendship have been not only a constant for me but a source of personal comfort and reassurance."

Рис. 2– Пример задания на аудирование: «Рождественское обращение Королевы Елизаветы II на 2019 год»

Таким образом, можно сделать вывод о том, применение подлинных материалов мотивирует обучающихся на дальнейшее изучение иностранного языка, так как данный вид опор является более интересным и актуальным, побуждает развитие внутренних мотивов обучения по сравнению с искусственно-созданными или адаптированными материалами, делая процесс обучения увлекательным, и потому способствуют развитию мотивации. Более того, активное внедрение аутентичных опор в учебный процесс способствует более глубокому познанию иноязычной культуры и эффективному запоминанию изучаемого материала.

Библиографический список

Статьи из журналов и сборников

1. Кричевская, К.С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка / К.С. Кричевская // Иностранные языки в школе. - 2006. - № 1. - С. 13-17.

Монографии

2. Голубь Я. В. Соотношение образа и иностранного слова. М.: Просвещение, 2007. - с. 133.
3. Ефремова Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка: В 3- т. М.: АСТ, Астрель, Харвест, 2006. – С. 32.
4. Миролобова А.А. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность //— Обнинск: Титул, 2010 – с. 93-94

Интернет-источники:

5. BBC News URL: <https://www.bbc.com/news/av/uk-46680354/the-queen-s-christmas-message-2018-in-full> [Электронный ресурс] (дата обращения 10.01.2019)
6. Communication in the Real World: An Introduction to Communication Studies – University of Minnesota Libraries, 2016. – 745 p.
7. LearnEnglishTeens URL: <http://learnenglishteens.britishcouncil.org> [Электронный ресурс] (дата обращения 26.02.2019)

О.С. Жуковская
Курский государственный университет
Курск, Россия

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ: ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ И МЕТОДЫ

Аннотация: Статья посвящена особенностям применения культурологического подхода в обучении в процессе изучения иностранного языка на уровне основного общего образования. В статье рассматриваются понятие и основные характеристики технологии диалога культур. Подчёркивается важность соизучения языка и культуры в процессе обучения иностранному языку. Раскрываются методы формирования у учащихся межкультурной компетенции на уровне основного общего образования, а также описывается практический опыт применения данных методов.

Ключевые слова: язык; культура; диалог культур; аутентичный текст; культурологический компонент.

O. Zhukovskaya
Kursk State University
Kursk, Russia

CULTUROLOGICAL APPROACH TO TEACHING FOREIGN LANGUAGES: THE MAIN PRINCIPLES AND METHODS

Abstract: The article relates to the particularity of the culturological approach to teaching foreign languages in secondary school. It introduces the concept and main characteristics of “the dialogue of cultures” technology. In this work the author emphasizes the importance of learning a language alongside with

culture. The article tells about the methods of building up the intercultural competence and the practical experience of using them in secondary school.

Key words: language; culture; dialogue of cultures; authentic text; culturological component.

В образовательном процессе многие специалисты ставят на первое место изучение языка, и только потом культуру – как дополнительного материала. Однако Е.И. Пассов считает, что «такой аддитивный путь противоречит сущности взаимоотношения языка и культуры, сущности образования» и развитию учащегося как индивидуальности, как личности [4, с. 210]. Согласно современной концепции образования, учитель должен передавать не только научные знания, но и культуру как систему ценностей, которая формирует нравственность и духовность человека, развивает в нём творческое отношение к окружающему миру и самому себе, самостоятельность и свободу самоопределения. Поэтому культура не может быть каким-то добавочным компонентом, а, следовательно, нельзя опираться на формулу «язык + культура», так как она предполагает разделение, разграничение этих двух явлений.

Целью данной статьи является рассмотрение особенностей применения культурологического подхода в обучении в процессе изучения иностранного языка на уровне основного общего образования.

Объект исследования – процесс обучения иностранным языкам в общеобразовательной школе.

Предмет исследования – методические аспекты внедрения культурологического компонента при обучении иностранным языкам на уровне основного общего образования.

В соответствии с целью, объектом и предметом были сформулированы следующие задачи исследования:

1. обосновать роль «диалога культур» и важности применения культурологического подхода в процессе изучения иностранных языков;
2. рассмотреть специфику работы с текстом на основе культурологического подхода на уроке иностранного языка;
3. провести эксперимент по целесообразности внедрения культурологического компонента в учебный процесс и описать методы, используемые для эффективного соизучения языка и культуры.

Е.И. Пассов вывел новую основополагающую формулу: «культура через язык, язык через культуру», где культура – исходный элемент, а язык – совокупность средств общения, с помощью которых она и передаётся обучающимся. Полностью эта идея звучит так: «присвоение факта культуры в процессе использования видов речевой деятельности как средств общения и овладение видами речевой деятельности как средствами общения на основе присвоения факта культуры» [4, с. 212].

Чтобы обеспечить формирование межкультурной компетенции у обучающихся, весь процесс обучения должен подчиняться принципу диалога культур. Согласно Е.И. Пассову, технология диалога культур заключается в трёх составляющих: «знать», «чувствовать» и «быть готовым» [2].

Учёный расшифровывает эти элементы так:

1) «Знать» культуру означает не просто запомнить какие-то факты культуры и уметь их воспроизводить, а воспринять их, осознать их место в культуре, сопоставить с фактами родной культуры, проанализировать их ценность, включить в систему своих знаний и действовать соответственно ЭТИМ НОВЫМ ЗНАНИЯМ;

2) «Чувствовать» значит не просто знать культуру, но и иметь опыт отношения к ней, пережить факт культуры, «пропустить» через себя;

3) Диалог культур – это сложное явление, поэтому необходимо приобрести множество умений, «быть готовым» видеть не только различия, но и сходства двух культур, смотреть на людей и их поступки через призму чужой культуры, отказаться от стереотипов, увидеть в известном новое, сопереживать представителям другой культуры и т.д.

Суть данного принципа состоит в том, чтобы обеспечить полифункциональность упражнений, то есть, «дать определённое количество установок, которые в своей совокупности обеспечивали бы включение всех аспектов иноязычной культуры и видов речевой деятельности» [4, с. 213].

В культурологическом подходе могут применяться разнообразные методы, обеспечивающие эффективность усвоения необходимой информации обучающимися и реализацию вышеизложенных принципов.

Один из них – это метод «мыслетворчества через освоение аутентичных текстов лингвострановедческого характера» [6, с. 65]. Как считает И.А. Шалыгина, данный метод создаёт возможности для культурного творчества и развития социокультурной компетенции обучающихся. Среди достоинств данного метода отмечается иллюстрация языка в той форме, в какой он используется носителями, информативность текстов и их способность заинтересовать учащихся, а также упростить переход к пониманию реальных текстов на изучаемом языке.

Работа с текстом должна осуществляться поэтапно:

1) Прогностический этап – прогнозирование содержания по заголовку, привлечение ассоциаций, ознакомление с лексикой;

2) Аналитико-синтетический этап – чтение текста, осмысление общего содержания, проверка верности прогнозов, сделанных на предыдущем этапе;

3) Контрольный этап – проверка понимания прочитанного с помощью теста с множественным выбором, определения правильности/неправильности высказываний и других упражнений;

4) Интерпретативный этап – информационная переработка текста: ответ на вопросы, позволяющие выделить основную информацию или же детали, составление плана текста и т.д.;

5) Результативный этап – постановка коммуникативных задач: высказывание своего мнения, обсуждение проблематики текста, инсценировка ситуаций, близких к тематике текста.

Согласно мнению автора, данный метод может помочь сформировать базовую культуру обучающихся, а также снять психологический барьер при встрече с культурой страны изучаемого языка.

Кроме того, культурологический компонент может включаться в обучение иностранному языку с помощью игр, специальных тематических соревнований или мероприятий.

Чтобы убедиться в эффективности и рациональности использования культурологического материала в процессе обучения иностранным языкам, нами было принято решение о проведении педагогического эксперимента. Его целью являлась разработка и апробация учебно-методических материалов, отвечающих принципам культурологического подхода к процессу преподавания иностранного языка. Под педагогическим экспериментом подразумевается такой метод исследования, который используется с целью выяснения эффективности применения отдельных конкретных методов и средств обучения [1, с. 384].

Эксперимент проводился на базе МБОУ СОШ №7 имени А.С. Пушкина. Участниками эксперимента стали учащиеся 5 класса в количестве 13 человек. Благодаря проведению опыта в малой группе нам

удалось наблюдать за процессом внедрения методов соизучения языка и культуры и результатом опытно-экспериментального обучения. Экспериментально-опытное обучение строилось по принципу естественного эксперимента, что предполагало включение опытно-экспериментальной работы в процесс обучения.

1. Метод аутентичных текстов.

Метод аутентичных текстов использовался не раз: почти каждый урок учащимся было необходимо прочитать текст или прослушать его с тем, чтобы выполнить определённое задание. На первом уроке была введена новая тема – «Распорядок дня». Учащиеся должны были усвоить лексику по этой теме, а также научиться говорить время по-английски. Для закрепления материала учащимся был предложен текст, описывающий типичный день британской школьницы, а также задание по нему, направленное на развитие навыков устной речи. Учащиеся успешно выполнили задания, а также отметили разницу между своим расписанием и расписанием в британской школе.

На другом уроке, где изучалась тема «Профессии», учащиеся осваивали лексику, обозначающую названия различных профессий. На этом занятии культурологическая информация вводилась аудиальным методом. Учащимся было предложено задание на развитие навыков аудирования. Они должны были прослушать описания рабочего дня нескольких британцев, а затем определить, о каких профессиях шла речь. Кроме того, нужно было прочитать предложения и определить, к кому из говорящих они относятся.

Стоит отметить, что формат некоторых заданий был непривычен для учащихся, вследствие чего по ходу их выполнения возникали некоторые трудности, которые, однако, были преодолены.

2. Игровой метод.

Чтобы разрядить атмосферу, а также позволить ребятам отдохнуть от «серьёзной» работы, часто применялся игровой метод. Лексику по теме «Профессии» закрепляли с помощью игры «Крокодил», а строить фразы со словами “always”, “often”, “never” и другими наречиями времени учились, играя в «Горячую картошку»: дети бросали друг другу воздушный шарик, загадывая одно из изученных слов. Поймавший должен был составить предложение с загаданным словом.

Однако следует отметить, что в рамках нашего исследования мы также включили в обучение игры лингвострановедческого характера. На основе прочитанных и прослушанных аутентичных текстов была организована игра «Кто хочет стать миллионером», в которую был включен пройденный материал по культурным фактам англо-американской культуры. Безусловно, с силу возрастных особенностей обучающихся данный метод оказался одним из самых эффективных методов усвоения новых знаний.

3. Метод тематических мероприятий.

Тематическое внеклассное мероприятие, проведенное в рамках нашего исследования о методике соизучения языка и культуры, было посвящено американскому празднику – Дню Сурка. Данный урок также был завершением изучения темы «Животные». Учащиеся разделились на три команды и выполняли различные конкурсные задания: решали кроссворд, где были загаданы различные животные, описывали сурка, опираясь на его изображение, смотрели видео с фактами об истории праздника, а также работали с аутентичным текстом. С заданиями викторины учащиеся справились успешно. Большинство усвоили основные факты о празднике.

Результаты эксперимента

На наш взгляд, внедрение культурологического компонента с помощью выбранных методов прошло успешно: 8 из 13 учащихся усвоили большую часть материала. 11 человек отметили, что заинтересованы в изучении английского языка и считают его знание важным в современном мире. Большинство учащихся считает, что культурологический компонент чрезвычайно важен при изучении иностранного языка. Многие ребята отметили, что факты о культуре стран изучаемого языка были ранее им неизвестны и что они хотели бы и дальше изучать культуру на уроках английского языка. Некоторые ученики признали, что охотно пообщались бы с представителями англоговорящей страны, а у одного ученика даже имеется друг по переписке.

Таким образом, мы считаем, что в рамках методики обучения иностранным языкам необходимо вывести культурологический компонент на новый уровень, так как согласно современным образовательным стандартам, результатом изучения данного предмета в рамках освоения основной образовательной программы основного общего образования должно стать «формирование коммуникативной компетенции в межкультурной и межэтнической коммуникации» [5], а это возможно только при соблюдении принципа диалога культур. Без обучения культуре не может быть осуществлено формирование личности, владеющей полноценной иноязычной компетенцией, и, следовательно, главная цель обучения иностранным языкам остаётся недостигнутой.

Библиографический список

1. Архангельский С.И. Лекции по теории обучения в высшей школе. – М: Высш. шк., 1976. – С. 384
2. Пассов Е.И. Диалог культур: социальный и образовательный аспекты (Статья вторая) // Мир русского слова. – 2001. – №2. – URL: http://gramota.ru/biblio/magazines/mrs/mrs2001-02/28_237 (Дата обращения: 20.03.2019)
3. Пассов Е.И. Иноязычная культура как содержание иноязычного образования // Мир русского слова. – 2001. – №3. – URL: http://gramota.ru/biblio/magazines/mrs/mrs2001-03/28_250 (Дата обращения: 20.03.2019)
4. Пассов Е.И. Сорок лет спустя или сто и одна методическая идея – М.: Глосса-пресс, 2006. – 236 с.
5. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования [утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17.12.2010 № 1897]
6. Шалыгина И.А. Лингвострановедческий компонент содержания обучения иностранному языку как фактор развития социокультурной компетенции студентов педагогического колледжа // Профессиональное образование в России и за рубежом. – 2013. - № (10). – с. 64-67

К.В. Журикова

Курский государственный университет,
г. Курск, Россия

Научный руководитель - к.п.н., доцент Бужинский В.В.

E-mail – zhurickova2010@yandex.ru.

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА БРИТАНСКИХ ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Аннотация. Статья посвящена особенностям перевода британских юридических текстов. Анализ выбранной темы позволил систематизировать знания об особенностях перевода британских юридических документов, с целью достижения их переводческой эквивалентности и адекватности. Поскольку Британское право является основой всех англоговорящих стран, можно сказать, что данное исследование позволило усовершенствовать знания и навыки перевода по такому виду специализированного перевода, как юридический.

Ключевые слова: лексико-грамматические особенности перевода, специализированный перевод, юридический перевод, британские юридические тексты, британское право

K. Zhurikova

Kursk State University
Kursk, Russia

LEXICAL AND GRAMMATICAL PECULIARITIES OF TRANSLATION OF BRITISH LEGAL TEXTS

Abstract. The article focuses on the peculiarities of translation of British legal texts. The analysis of the chosen topic allowed to systematize the knowledge about the peculiarities of translation of British legal documents in order to achieve their translation equivalence and adequacy. British law is the basis of all English-speaking countries, that's why it can be said that this study has improved the knowledge and skills in such type of specialized translation as legal translation.

Key words: lexical and grammatical peculiarities of translation, specialized translation, legal translation, British legal texts, British law

Британское право тесно связано с социально-политическими и культурными особенностями той страны, где практикуется английский язык, поскольку именно британское право легло в основу всего англоговорящего мира. С другой стороны, перевод британской юридической документации представляет собой сложную задачу в силу многих лингвистических и социокультурных особенностей британского права

Целью юридического перевода, как и любого специализированного перевода, является адекватность передачи юридической информации.

Сложность юридического перевода британских текстов обусловлена тем, что для адекватного, точного и достоверного перевода юридических текстов необходимо наличие специализированных знаний переводчика. Профессиональному переводчику необходимо разбираться в вопросах, касающихся действующего законодательства, владеть определенной лексикой и синтаксисом, связанным с различными областями юридического дела, знать, в каком случае используется тот или иной юридический термин и как он переводится в том или ином контексте, а так же быть осведомленным в культурологических особенностях той или иной страны.

Исследуя лексико-грамматические особенности перевода британских юридических текстов, необходимо отметить, что для них свойственен определённый стиль, который нужно соблюдать при переводе. Для данного стиля текстов неприемлемы вопросительные или восклицательные высказывания, хотя предложения могут быть как простыми, так и сложными. Среди сложных предложений наиболее часто встречаются сложноподчинённые и бессоюзные, а также предложения с однородными членами.

Кроме того, в британской юриспруденции часто используются аббревиатуры и слова-профессионализмы. Поэтому переводчик должен позаботиться о том, чтобы они не усложняли восприятие документа в целом.

Смысл правового документа должен быть понятен и его составителю, и адресату, поэтому все термины нужно заменять общепонятными выражениями или приводить официальное обозначение используемого слова.

Юриспруденция сильно зависит от культуры общества, в силу чего британская юридическая система коренным образом отличается от других своими понятиями.

Перечислим некоторые примеры особенностей британской юриспруденции, которые представляют некоторую трудность для перевода.

- 1) В британском законодательстве используется большой перечень профессиональных терминов и выражений

charge bargaining	судебный торг, своего рода досудебный процесс переговоров между судьей, адвокатами обвиняемого и потерпевшего
Goods shipped in bulk	в зависимости от товара - уголь, песок, нефть - мы, соответственно, переводим: «товар, отгружаемый навалом, или насыпью, или наливом».
At a remedial stage	На этапе применения средств правовой защиты
Assignor – assignee	Цедент – цессионарий
Landlord	Собственник недвижимости

- 2) Обилие «латинизмов»

Folio verso	На следующей странице
Res judicata	Принцип недопустимости повторного рассмотрения однажды решённого дела; судебный прецедент
Bona Fide	Документы или иные доказательства, подтверждающие аутентичность, легитимность
Actus reus	Противоправное действие
Alibi	Букв.: «инобытность»; отсутствие подозреваемого или обвиняемого в месте совершения преступления во время его совершения, установленное его доказанным присутствием в это время в другом месте

- 3) Множество архаичных наречий, сложенных из таких слов как here, there, where и некоторых предлогов: of, after, by, under и т.д.

Thereunder	в силу этого закона, договора; в соответствии с этим;
Henceforth, hereinafter	в дальнейшем;
Hereon	на этом (документе), на этой основе;
Herewith	настоящим; посредством этого, настоящим (сообщается и т. п.);
Thereafter	с этого времени, после этого, затем, в дальнейшем;
Hereinbefore	выше, ранее (в документе);

- 4) Использование устаревшего модального глагола *shall*, представляющее определенную трудность для переводчиков, поскольку бывает сложно определить значение данного глагола. Как правило, в правовых документах этот глагол подразумевает под собой обязательство, а не несет значения будущности. Любой глагол с модальным *shall* переводится в настоящем времени:

All such payments <i>shall be made</i> to the Consultant as set out in the supplement to this Agreement.	Все выплаты Консультанту <i>производятся</i> как указано в приложении к настоящему Договору.
Tenant shall make no alterations to the buildings or improvements on the Premises or construct any building or make any other improvements on the Premises without the prior written consent of Landlord.	Наниматель не вправе производить изменения в отношении Жилого помещения, строить какие-либо сооружения или делать усовершенствования без предварительного письменного согласия Собственника
Husband shall pay to Wife spousal support in the sum of (...).	Муж обязан выплатить Жене алименты в размере(сумма).

- 5) Клишированность и устойчивость словосочетаний

To have and to hold	Передается в собственность и владение
To make good any damage	Компенсировать любой ущерб
To adjudicate in disputes	Выносить судебные решения по спорам
In good faith	Добросовестно
Formation process	Процесс заключения договора

- 6) Использование общепринятых аббревиатур и сокращений

CM	Current month (Текущий месяц)
MCA	Minors' Contract Act (Закон о контрактах, заключенными несовершеннолетними)
UCC (ETK)	Uniform Commercial Code (Единообразный торговый кодекс)
U.S. C.	United States Code (The Code of Laws of the United States of America — Свод законов Соединенных штатов Америки)

- 7) Распространенные предложения с большим количеством придаточных частей

All disputes on matters related to the	Все споры и разногласия по вопросам,
--	--------------------------------------

provision of the Services shall be resolved by the parties in accordance with current legislation and the terms of the present Agreement.	связанным с оказанием Услуг, разрешаются сторонами в соответствии с действующим законодательством и условиями настоящего Договора.
In the event of default in the payment of this note, and placed with an attorney for collection, <i>Borrower</i> agrees to pay costs of collection and legal expenses including all attorney's fees.	В случае неуплаты данного долгового обязательства, и в случаях обращения к специалисту по взысканию денег, <i>Заемщик</i> соглашается оплатить все расходы, связанные с взысканием и все юридические расходы, включая оплату услуг адвоката.
<i>FOR VALUE RECEIVED, I</i> <i>(hereinafter referred to as the "Borrower"),</i> residing at _____ to pay _____ <i>(hereinafter referred to as the "Lender")</i> the sum of \$ _____ and interest at the rate of _____% <i>per mensem.</i>	<i>После получения средств,</i> я _____ <i>(далее именуемый «Заемщик»),</i> проживающий по адресу _____ обязуюсь выплатить _____ <i>(далее именуемый «Кредитор»)</i> \$ _____ (сумма) и проценты по ставке _____% <i>ежемесячно.</i>

8) Обилие пассивных конструкций

All our bills <i>must be settled</i> within 30 days, unless it is agreed otherwise.	Все счета должны быть оплачены в срок, в течение 30 дней, если только не было иной предварительной договоренности.
Bilateral talks between the parties <i>will be followed</i> by an Employment Tribunal.	За двусторонними переговорами между сторонами последует заседание суда по трудовым вопросам.

Таким образом, на примере британских контрактов, были выявлены некоторые особенности перевода текстов юридической направленности этой страны. К данным особенностям на уровне грамматики и стилистики, а также лексики, синтаксиса и морфологии относятся:

- использование терминов и клише;
- использование формальной лексики, которая считается устаревшей и очень редко употребляется в повседневном общении;

- наличие распространенных предложений, содержащих большое количество придаточных частей, как правило, характеризующих первоначальное утверждение;
- употребление модальных глаголов;
- обилие пассивных конструкций.

Исследование выбранной темы позволило систематизировать знания об особенностях перевода британских юридических документов, с целью достижения их переводческой эквивалентности и адекватности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Власенко С. В. Договорное право: практика профессионального перевода в языковой паре английский-русский. М.: Вольтерс Клувер, 2006, 320 с.
2. Миньяр-Белоручев. Р. К. Теория и методы перевода/ Р. К. Миньяр-Белоручев. - М.: Московский Лицей, 1996. – 187 с.
3. Мишин А.А. Конституционное право зарубежных стран. -М.: Юристь, 2013г. - 378с.
4. Решетников Ф.П. Правовая система стран мира. Справочник. -М.: Омега. 2014г. – 453с.
5. Савицкий, В.М. Язык процессуального закона. Вопросы терминологии. - М., 1987. – 288 с.
6. Фесенко Т.А. Концептуальные основы перевода/ Т.А. Фесенко. — Тамбов, 2001. – 156 с.

М.С. Киреева

Курский государственный университет,

г. Курск, Россия

**ОСНОВНЫЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ,
ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ ЭФФЕКТИВНОСТЬ РЕАЛИЗАЦИИ
СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ ПАРАДИГМЫ ОБРАЗОВАНИЯ В СРЕДНЕЙ
ШКОЛЕ**

Аннотация. В данной статье рассматриваются основные теоретические аспекты, необходимые для успешного развития социокультурной компетенции обучающихся 5-9 классов. Особое внимание уделяется основополагающим принципам социокультурной парадигмы образования, среди которых принцип диалога культур, принцип социокультурной и когнитивно-коммуникативной направленности обучения.

Ключевые слова: социокультурная парадигма образования, социокультурная компетенция, принцип диалога культур, принцип социокультурной направленности, принцип когнитивно-коммуникативной направленности, ситуация межкультурного общения, аутентичная социокультурная среда.

M. Kireeva

Kursk State University

Kursk, Russia

**BASIK THEORETICAL ISSUES WHICH PROVIDE EFFECTIVE
REALIZATION OF SOCIO-CULTURAL EDUCATIONAL PARADIGM IN
SECONDARY SCHOOL**

Abstract. In this article the basic theoretical issues are considered, which are necessary for successful development of socio-cultural competence of 5-9 grade students. Special attention is given to fundamental principles of socio-cultural

educational paradigm, including the principles of cultural dialogue, socio-cultural, cognitive and communicative orientation of education.

Key words: socio-cultural educational paradigm, socio-cultural competence, principle of cultural dialogue, principle of socio-cultural orientation, principle of cognitive and communicative orientation, situation of cross-cultural communication, authentic socio-cultural environment.

Известно, что в основе понятия «социокультурное пространство» лежат две главные составляющие: идея пространства и идея воплощения духовности через культуру, науку, систему образования и ценностные ориентации человека. Социокультурное пространство реализуется в культурно-ценностном и культурно-образовательном направлениях. Оно характеризуется структурным взаимодействием образовательных систем, наличием ценностно-культурных событий и научно-образовательных мероприятий.

То есть для образовательной составляющей социокультурного пространства современного мира приоритетной является культуuroобразующая модель, поскольку она основана не только на национальных особенностях приобретения научного знания каждой отдельной страной, но и на перспективах его развития в глобальном сообществе в целом. Отсюда следует, что образовательная составляющая новой парадигмы социокультурного пространства заключается в том, что знаниево-ориентированный подход должен уступить место личностно-ориентированному, который основан на культурологическом знании и дает возможность для реализации личностного потенциала. [Сафонова, 1991, с.57]

Эффективность реализации социокультурного пространства в современном иноязычном образовании обеспечивается на основе применения системы методических принципов, важнейшим из которых является принцип диалога культур. Значимость данного принципа обусловлена рядом факторов.

При столкновении с явлением другой культуры человек оказывается в определенной ситуации как системе взаимоотношений; данная ситуация детерминирована ситуативной позицией, в которой находятся собеседники. [Пассов, 2006, с. 203] Собеседники, стремясь к взаимопониманию и достижению диалога культур, используют перцептивный, информационный и интерактивный способы общения, а также такие средства понимания, как идентификация, проекция, социальная перцепция, эмпатия и казуальная атрибуция.

В настоящее время взаимопонимание между народами является необходимым фактором для отдельной взятой страны и для всего мира. Существует ошибочное мнение, что обязательным результатом обучения иностранным языкам является установление взаимопонимания между культурами. Однако на практике существующая образовательная система не всегда дает такой результат. Причиной тому служит то, что большинство систем обучения стремится к прагматическим целям, тогда как познавательные, воспитательные и развивающие цели заявляются, но не могут быть реализованы в полной мере в связи с отсутствием соответствующих аспектов в школьной программе. [Пассов, 2006, с. 202]

Принцип диалога культур неразрывно связан с реализацией принципа социокультурной направленности. Данный принцип заключается в подборе и организации учебного материала на социокультурной основе. Для этого особо важную роль играет социокультурная компетенция учителей, основу которой представляют фоновые знания. В ходе учебного процесса ученики должны усвоить определенный объем фоновых знаний. Ведущими компонентами системы фоновых знаний являются информационная культура, культурные ценности и поведенческая культура.

Принцип диалога культур и социокультурной направленности должны реализовываться в непосредственной связи с принципом когнитивно-коммуникативной направленности. По Алмазовой Н.И., когнитивная

направленность предполагает организацию процесса формирования у обучающихся представлений относительно лингвистических явлений изучаемого языка в соответствии с закономерностями естественного процесса познания, а также обеспечение активной роли школьника в процессе осмысления им языковых явлений. Процесс обучения иностранному языку будет более эффективным, если он приобретет когнитивную направленность, так как при этом будут максимально использованы имеющиеся у учащихся ресурсы: металингвистическое сознание и лингвистический опыт. Применение принципа когнитивной направленности обучения сокращает этап автоматизации речевых навыков учащихся.

Комплексная реализация вышеуказанных принципов способствует воплощению в жизнь социокультурной парадигмы иноязычного образования, которая предполагает овладение социокультурными знаниями, умениями, опытом социокультурного общения, а также формирование правильного ценностного отношения к моделям социокультурного поведения у представителей различных языков и культур.

Социокультурные знания, умения и навыки предусматривают эффективное использование информации об особенностях межкультурного взаимодействия на основе сравнительно-сопоставительного метода основных типологических характеристик культур. Успешность реализации социокультурной парадигмы образования находится в прямой зависимости от соответствия процесса обучения иноязычному общению требованиям поликультурного окружения. [Сысоев, 2009]

Реализация социокультурной парадигмы образования может быть названа успешной при условии развития следующих умений:

- умение без труда распознавать и адекватно интерпретировать модели общения, характерные для представителей различных культур;

- умение проводить анализ особенностей взаимодействия с представителями различных культур и адаптироваться к поликультурному окружению в процессе реализации коммуникативной задачи;

- умение достойно представлять свою страну и свою культуру в условиях осуществления коммуникации на иностранном языке;

- умение прогнозировать и преодолевать конфликтные ситуации в условиях межкультурного общения, принимая во внимание особенности использования вербальных и невербальных средств на иностранном языке.

Особую значимость в реализации социокультурной парадигмы образования приобретает адекватность выбора ситуаций межкультурного общения, которые позволяют овладеть системой знаний, умений и опытом, обеспечивающих эффективность межкультурного взаимодействия. В процессе осуществления общения на основе эффективных межкультурных ситуаций учащиеся будут овладевать знаниями, формирующими языковую личность, способную успешно общаться в условиях взаимодействия различных языков и культур. К наиболее важным знаниям в этой области относятся следующие:

- 1) в области системы универсальных ценностей культуры;
- 2) относительно системы ценностей родной культуры, а также способов и форм ее проявления в рамках социальных институтов, языковой картины мира, моделей поведения;
- 3) в сфере системы ценностей культуры страны изучаемого языка а аспектах разных способов ее воплощения в моделях поведения людей – носителей данного языка;
- 4) касательно принципов взаимодействия представителей разных культур;

а также умениями выявлять и понимать культурные ценности в ходе наблюдения за представителями иных культур [Костина, 2000, с. 24–26].

Эффективность реализации социокультурной парадигмы образования в средней школе обеспечивается рядом педагогических условий, к наиболее важным из которых относятся

- погружение обучающихся в аутентичную социокультурную среду на основе применения ИКТ, информационных и коммуникационных средств
- интеграция аудиторной, научно-исследовательской, внеклассной работы обучающихся
- применение специальной системы заданий, способствующих овладению социокультурными знаниями, умениями и опытом социокультурного поведения, необходимыми для осуществления эффективного взаимодействия с представителями стран и культур.

Библиографический список

- 1) Алмазова Н.И. Кросс-культурная составляющая иноязычной коммуникации: когнитивный и дидактический аспекты. – СПб.: Наука, 2013. – 139 с.
- 2) Костина Е.А. Педагогическая технология развития культурно-страноведческой компетенции учителя иностранного языка: монография. – М.- Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 143 С.
- 3) Пассов Е. И. Принципы иноязычного образования, их система и иерархия. // Материалы к докладу на XIII Конгрессе МАПРЯЛ.- Гранада, Испания. - 2015 год
- 4) Пассов Е.И. ПЯТОЕ КОЛЕСО в ТЕЛЕГЕ или когнитивность для коммуникативности. – Елец: МУП «Типография» г. Ельца, 2011. – 141с.
- 5) Пассов Е.И. Сорок лет спустя или сто и одна методическая идея. – М.: ГЛОССА–ПРЕСС, 2006. – 240 с.
- 6) Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. – М: Высшая школа, Амскорт интернэшнл, 1991. – 130 с.
- 7) Сысоев П.В. Концепция языкового поликультурного образования: Монография. – М.: Еврошкола, 2003. – 406 с.
- 8) Сысоев П. В. Языковое поликультурное образование в XXI веке // Язык и культура. – 2009. – № 2. – С. 100.

П.А. Кириллова, В.В. Климентьева
Курский государственный университет,
г. Курск, Россия

ЭФФЕКТИВНЫЕ ПРИЕМЫ РАБОТЫ С ТЕКСТОМ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА УРОВНЕ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация. В данной статье рассматривается проблема работы с текстом на уроке английского языка (уровень основного общего образования), анализируются методы и приемы, которые используются отечественной и зарубежной методическими школами, а также приводятся примеры внедрения некоторых рассмотренных приемов в процесс обучения чтению на уроке английского языка в современной школе.

Ключевые слова: чтение, методы, эффективные приемы, работа с английским текстом.

P. Kirillova, V. Klimenteva
Kursk State University,
Kursk, Russia

EFFECTIVE WAYS OF READING TEXTS IN AN ENGLISH CLASSROOM ON THE LEVEL OF BASIC GENERAL EDUCATION

Abstract. The paper discusses the problem of reading English texts on the level of basic general education and presents some reliable and effective ways and methods used by Russian and foreign methodologists. The paper also shows examples of implementing such teaching methods into process of reading texts in the English classroom.

Key words: reading, methods, effective ways, working with English texts.

Сегодня урок иностранного языка в средней школе – это тщательно-подготовленный процесс, осознанное и поэтапно контролируемое событие, включающее в себя компоненты, необходимые для достижения цели обучения и прописанные федеральным государственным образовательным стандартом. Так, согласно ФГОС, на современном уроке должны быть затронуты все виды речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование и письмо) с выделением одной в качестве цели и использованием остальных

как задач для ее достижения [5]. Однако, на опыте оказывается, что насыщенность программы и ограниченность часов, выделенных на изучение иностранного языка, не позволяют в полной мере реализовать качественную работу над всеми видами речевой деятельности в рамках урока в средней школе. Об этом свидетельствуют и УМК, рекомендованные к использованию министерством образования. Так, чтение на уроке выполняет лишь формальную функцию вместо того, чтобы стать основой для изучения лексических и грамматических аспектов языка и подготовить учащихся к завершающему этапу изучения темы, который обычно связан с таким видом речевой деятельности как говорение. Поэтому имеет место говорить о современных эффективных методах работы с текстом, которые можно безболезненно для осуществления образовательной программы интегрировать в урок английского языка.

В отечественной и зарубежной методике из года в года появляются новые методики и приемы обучения иностранным языкам, освоения грамматики и лексики, работы с текстами на иностранном языке. Таким образом, стоит говорить о наиболее эффективных, которые зарекомендовали себя среди методистов и обычных учителей, тех, которые способствуют совершенствованию лексических или грамматических навыков, дают опору для формирования навыков говорения и письма у учащихся.

Стоит начать с одного из довольно-таки давних приемов, которым пользовались еще во времена царской России, и именно так в то время изучался иностранный язык. Многие лингвисты считают, что первым, кто заговорил про данный метод и использовал его был немецкий археолог Генрих Шлиман, живший в 19 веке. Речь идет о методе параллельного чтения [6]. Сегодня он популярен благодаря российскому филологу-германисту и писателю, Илье Михайловичу Франку. Суть метода заключается в последовательном прочтении изначально перевода текста, а затем его английского оригинала. Таким образом обучающийся заранее знает, о чем пойдет речь в аутентичном источнике и может с легкостью догадаться о

значении тех или иных лексических и грамматических конструкций. Некоторые методисты и исследователи говорят, что метод параллельного чтения заслуживает внимания именно благодаря способности погрузить учащегося в контекст, приблизить его к условиям изучения своего собственного родного языка посредством использования без предварительного изучения и заучивания лексики и правил. Вычленив новую для себя лексическую или грамматическую единицу из контекста, ученик с большей вероятностью запомнит ее и сможет в дальнейшем использовать. Также нельзя не отметить того факта, что человеческий мозг лучше всего усваивает и фиксирует именно контекстные связи. Также при использовании данного метода учителя отмечают возрастание так называемой «внимательности» учащихся. Другими словами, ученики обращают больше внимания на используемые конструкции и затем быстрее идентифицируют аналогичные им в тексте, и в итоге, им проще использовать их в своей собственной речи. Также при изучении языка учащимся обычно предлагаются тексты, соответствующие его уровню владения языком. С помощью параллельного чтения же учащийся способен браться и за более сложные тексты, благодаря данному переводу ему не придется смотреть каждое слово в словаре.

Однако стоит отметить, что метод параллельного чтения имеет и ряд минусов, по причине которых считается довольно-таки спорным среди современных методистов:

- большая вероятность заучивания устаревших и вышедших из употребления лексических и грамматических конструкций при чтении текстов классической литературы;
- невозможность получения представления о фонетической стороне слова, также отсутствие развития навыков говорения и аудирования;
- метод может использовать только с учениками, которые уже имеют четкое представление о языке, владеют определенным набором лексических и грамматических единиц.

Тем не менее данные минусы легко могут быть устранены на уроке под контролем учителя, и метод параллельного чтения может быть использован при обучении чтению с целью достижения поставленных перед ним задач.

Одним из интересных отечественных методов является разработка профессора, доктора педагогических наук Александра Александровича Миролюбова. Предложенный им способ носит название «Secret Words» [3, с. 196] Идея заключается в том, чтобы тайно сообщить учащимся слова, которые им понадобятся на следующем уроке и встретятся в тексте при чтении. Лексические единицы даются сразу с транскрипцией и переводом. Такая своеобразная игра служит мотиватором при запоминании и изучении данных слов, где даже отстающие ученики имеют возможность познакомиться со словами и преуспеть в чтении на следующем уроке. Данный метод может быть адаптирован и для изучения грамматики, где вместо слов учащимся будет предоставляться то или иное правило или грамматическая конструкция, с которой они смогут поработать дома и быть подготовленными к работе с текстом.

Зарубежный опыт обучения чтению непосредственно связан с именем Майкла Уэста, английского методиста, разработавшего свою методику в 30-ых годах 20-го века. Данная система имела сильное влияние на дальнейшее развитие методик обучения чтению. Так, Уэст считал, что «учащиеся должны работать с текстом напрямую без использования таких приемов как чтение вслух или чтение – слежку» [4, с. 47]. Методист был уверен, что это фиксирует внимание учеников на отдельных словах и не дает полной картины. Он предлагал использовать интересные тексты с хорошо подобранной лексикой. Стоит, однако, отметить, что, уделяя большое внимание лексической составляющей, Уэст мало говорил о грамматической стороне. Методист считал, что грамматика в текстах должна быть не очень сложной. Тексту обычно предшествовали вопросы, ответы на которые учащиеся должны были найти в самом тексте. Также Уэст вывел наиболее

удачное соотношение знакомых и незнакомых слов для успешного освоения текста. Речь шла об одном незнакомом слове на 50 – 60 уже изученных.

Метод Уэста немного схож с методом параллельного чтения тем, что воссоздает ситуацию овладения своим родным языком. Другим словами учащиеся запоминают новые лексические единицы путем их многократного повторения и использования в речи, а грамматические конструкции и всевозможные формы одной и той же конструкции посредством догадки с помощью контекста, без объяснения правил и обобщения. Методист рассматривает чтение не только как цель обучения, но и непосредственно как средство.

Также стоит отметить интересный прием, предложенный Уэстом под названием “Read and Look up”. Он направлен на тренировку лексики и грамматики во время чтения, однако почти не используется в отечественной методике обучения иностранным языкам. Суть заключается в том, чтобы при ответе на вопрос учащийся не считывал информацию непосредственно из текста, а говорил, смотря на учителя. Таким образом, ученику приходится запоминать целые словосочетания и грамматические формы, что в дальнейшем способствует совершенствованию лексических и грамматических навыков.

Анализируя опыт российских учителей английского языка, стоит отметить, что одной из популярных методик отработки новых слов после прочтения служит система немецкого психолога Себастьяна Лейтнера, разработанная во второй половине прошлого столетия. Система Лейтнера широко используется для отработки новой лексики с помощью специализированных флеш – карточек. Данные карточки содержат изученные слова и делятся на три категории:

- учащийся знает слово, может правильно назвать его и написать;
- может назвать, но периодически забывает;
- затрудняется с переводом слова.

Таким образом формируется три группы карточек, которые предназначены для интервального повторения учащимися. Первые слова вспоминаются раз в неделю, вторые - раз в несколько дней, третьи – каждый день. Когда учащийся сможет несколько раз правильно назвать слово и его перевод, то карточка отправляется в следующую стопку.

Другими словами, этот метод прекрасно подходит для отработки лексики после прочтения текста на английском языке. Учащийся может сам составить себе список слов, которые встретились ему впервые или он не уверен в том, что правильно их помнит. Затем ученик сам создает себе флеш – карточки и отрабатывает новую лексику как на уроке, так и дома. Учитель может сам заранее приготовить стопки карточек, однако создание последних учениками может стать отличным творческим заданием и последующей мотивацией к изучению языка.

Продолжая говорить о совершенствовании лексических навыков при обучении чтению, стоит выделить еще один метод, популярный в российской методике – составление словарей [1]. Казалось бы, этот прием безнадежно устарел, и им пользовались еще во времена советской школы, когда у каждого ученика на уроке английского языка должен был быть словарь с выписанными незнакомыми ему словами. Однако, сегодня этот метод получил второе дыхание благодаря свежему взгляду современных российских учителей и методистов, а также использованию компьютерных технологий. Так, сегодня ученикам предлагается составлять словарь на основе 4, а не 3 колонок, как было заведено раньше. Первые три колонки можно назвать традиционными – иностранное слово, транскрипция, перевод, а четвертая включает в себя выражения и словосочетания с новым словом. Учащимся обычно бывает сложно использовать новое слово в речи, а владея готовым выражением или словосочетанием с только что изученной лексической единицей, ученик скорее сможет внедрить ее в свой активный словарный запас.

Сегодня изучение английского языка как второго богато различными методиками, подходами, приемами и принципами. Многие из них схожи как в российской методике, так и в зарубежной. Таким образом формируются некоторые общие аспекты обучения чтению и совершенствованию лексико-грамматических навыков:

- популярный сегодня контекстный метод “Context Approach”, с помощью которого «лексические и грамматические единицы представлены наглядно и подкреплены разнообразными формами, а также проиллюстрированы наглядными примерами из контекста» [2, с. 9]. Речь идет о “Grammar / Vocabulary in Use”;

- необходимость словообразовательного анализа при введении новой лексики или представления возможных форм встретившейся грамматической конструкции;

- разработка комплекса упражнений к текстам на английском языке на всех этапах работы: предтекстовом, текстовом и послетекстовом;

- погружение в языковую среду посредством анализа текста на английском языке;

- контроль понимания прочитанного;

- опора на родной язык (свойственно, в большей степени, отечественной методике)

Библиографический список:

1. Бакина О.Н. Методы и приемы обучения лексике на уроках английского языка // Учительский портал 15.05.2016. [URL:https://www.uchportal.ru/publ/23-1-0-6898](https://www.uchportal.ru/publ/23-1-0-6898) (дата обращения: 20.04.2019)
2. Бедретдинова И.А., Будник Е.А., Особенности обучения лексическому компоненту на различных этапах // Статистика и экономика. – 2014. - №2. – С.9-12
3. Гез Н.И., Ляховицкий М.В. и др. Методика обучения иностранным языкам в средней школе: учебник. – М.: Высшая Школа, 1982. – 373 с.

4. Миролубов А.А. Майкл Уэст и его методика обучения чтению // Иностранные языки в школе. – 2003. - №2. – с. 46-47, 54
5. ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ СТАНДАРТ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (в ред. Приказа Минобрнауки России от 29.12.2014 № 1644). – 51с.
6. Gianfranco Conti “Parallel texts – how they can enhance learning and effectively scaffold reading proficiency development” [Электронный ресурс] // THE LANGUAGE GYM by Gianfranco Conti, PhD. Co-author of "The Language Teacher toolkit": блог. – URL: <https://gianfrancoconti.wordpress.com/2015/06/07/870/> (дата обращения 18.04.2019)

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Ф.И.О. автора полностью	Кириллова Полина Александровна
Место учебы (ВУЗ)	Курский Государственный Университет
Адрес рабочий, домашний	г. Курск, ул. Энгельса, 138А, кв.40
E-mail	polina.kirillova.2010@mail.ru
Телефон рабочий, домашний, мобильный	89155180618
Тема статьи	Эффективные приемы работы с текстом на уроках английского языка на уровне основного общего образования
Требуемое количество экземпляров журнала	

Ф.И.О. автора полностью	Климентьева Виктория Викторовна
Место учебы (ВУЗ)	Курский Государственный Университет
Адрес рабочий, домашний	г. Курск, ул. Ватутина, 24, кв.41
E-mail	v_klimentyeva@mail.ru
Телефон рабочий, домашний, мобильный	89606760613
Тема статьи	Эффективные приемы работы с текстом на уроках английского языка на уровне основного общего образования
Требуемое количество экземпляров журнала	

А.В. Кислякова

Курский государственный университет

г. Курск, Россия

**ПРИЕМЫ РАЗВИТИЯ РЕФЛЕКСИВНЫХ УМЕНИЙ НА УРОКАХ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ**

Аннотация. В статье рассматривается понятие "рефлексия".

Подчеркивается важность использования рефлексии на уроках иностранного языка. Раскрываются приемы развития рефлексивных умений. Рассказывается влияние рефлексии на становлении личности.

Ключевые слова: иностранный язык, лингвистика, методика преподавания иностранных языков, рефлексия.

Anastasia Kislyakova

Kursk State University

Kursk, Russia

**RECEPTIONS OF DEVELOPMENT OF REFLECTIVE SKILLS IN THE
FOREIGN LANGUAGE LESSONS IN HIGH SCHOOL**

Abstract. The article discusses the concept of "reflection". The importance of using reflection in foreign language lessons is emphasized. Reveals techniques for the development of reflective skills. The influence of reflection on the formation of personality is described.

Keywords: foreign language, linguistics, methods of teaching foreign languages, reflection.

В настоящее время очень важно обладать знанием иностранных языков. И довольно большой процент людей понимает это и стремится изучить его. Но, чтобы процесс обучения проходил более эффективно, важно использовать рефлексию. Мы рассмотрим это на базе средней школы.

С латинского языка "рефлексия" переводится как некое переосмысливание, обращение внимания субъекта на себя и на свое сознание.

Понятие рефлексии пытались объяснить многие ученые, один из них был Джон Локк. Он считал, что рефлексия - это способность человека анализировать свою мыслительную деятельность так же, как анализировать внешние предметы. А, например, П. Тейяр обозначал эту способность так, что человек не просто что знает, а знает, что конкретно он знает.

Итак, рефлексия – умение человека осознавать то, что он делает, аргументировать и обосновывать свою деятельность [1].

Одна из основных задач обучения - это создание деятельной и ждательной личности, способной реализовывать сознательную саморегуляцию, которая имеет неизменное значение для высшей точки реализации ее возможностей.

Так как мир развивается с невероятной скоростью, учебный процесс должен искать новые способы улучшения качества урока, повышения эффективности усвоения знаний. Современный урок должен отличаться высокой интенсивностью и ориентированностью на ученика. Поэтому образование нуждается в заострении внимания именно на развитии рефлексивных умений обучающихся на уроке иностранного языка.

Но, проведя анализы уроков иностранного языка, трудно сделать вывод о том, как часто рефлексивные виды деятельности используются учителями. Чаще всего, учителя просто закрепляют или обобщают знания, полученные на уроке. А использование рефлексии помогает ученикам осознать весь материал, его смысл и проблемы, и использовать полученный материал анализа для дальнейшей работы[2].

Благодаря рефлексии происходит становления человека, как творческой и самостоятельной личности, а это очень важно, чтобы успешно изучить иностранный язык. Несамостоятельный ученик не может сформулировать свои мысли, а пользуется чужим мнением и аргументами - а это серьезный недостаток. Ведь одна из основных обязанностей педагогов - научить учеников принимать решения, анализировать, самостоятельно думать[3].

Существует довольно много приемов развития рефлексивных умений, в этой главе я расскажу о несколько из них.

Первый прием называется "Заверши предложение". На доске висит табличка с началом предложений, например:

Today I have learned... It was interesting...

It was difficult.... It was easy...

I realized that....

Now I can...

I was surprised... Lesson gave me ... It's clear that...

Используя эти фразы, ученик может совершить рефлекссию сегодняшнего урока, проанализировать и высказать свое мнение[4].

Также, одним из отличных способов является эссе. Например, при прохождении темы "Мой кумир. Человек, который вдохновляет меня". Учитель предлагает написать обучающимся эссе, в котором те, могут собрать воедино знания, прошедшую лексику и написать о человеке, который вдохновляет их.

При развитии рефлексивных умений, очень важно, чтобы у ученика развивалось и критическое мышление, адекватная оценка себя. Для этого, есть прием "Лесенка". Шкала выглядит, как лестница, и ученик должен

расположить свои знания на определенной ступеньке, учитывая насколько хорошо он понял урок, насколько усвоил пройденный материал. Чем выше позиция, тем соответственно выше ученик оценивает свои достижения на уроке.

Интересным приемом развития рефлексии можно считать метод дискуссии. Учитель делит класс на две части и дает им проблемный вопрос по теме урока. Первая группа начинает обсуждение, а после рассказывает второй группе свое мнение. А уже вторая группа высказывается, согласна ли она с мнением первой группы, аргументировано ли был выстроен их ответ. Затем группы меняются местами.

Доктор медицинских наук Эдвард де Боно предложил рефлексивный урок, который выглядит по схеме " Плюс - минус - интересно" [5]. Ученикам раздается лист, в котором нарисованы три таблички: плюс, минус, интересно, и предлагается заполнить их. В первом столбце ученики должны рассказать, что им понравилось на уроке: эмоции, атмосферность, новые знания, форма работы. Во втором столбце ученик соответственно пишет о том, что ему не понравилось. А в третьем столбце обучающийся рассказывает, что нового он узнал на уроке, чтобы хотел изучить более детально.

Также, есть интересный прием развития рефлексивных навыков, который можно применить на уроке по чтению. Прием называется - "Акрослово" [6]. Учитель дает ученикам прочесть что-либо: сказку, рассказ, прозу. А после ученики должны выбрать одного персонажа из прочитанного текста и составить ему характеристику. При этом, каждая черта его внешности или характера должна начинаться на букву его имени. Например, если мы возьмем рассказ " Wasp's Nest" Агаты Кристи, выберем там героя - John. И на каждую букву имени, нужно написать прилагательное. Сделать это ученики смогут только прочитав, собрав и проанализировав информацию в тексте.

Все, что учителя делают на уроке для развития рефлексии обязательно помогут ученикам и после школы. Ведь рефлексия на уроке переходит в рефлексия самого себя, своего поведения, своей личности. Благодаря этому, ученик приобретает такие черты характера как самостоятельность, инициативность, креативность.

Процесс рефлексии обязан быть многогранным, оценка обязана проводиться не только личностью для самой себя, но и окружающими людьми. Рефлексия на уроке – это совместная работа студентов и учителя, позволяющая улучшать учебный процесс, ориентируясь на личность субъекта.

Если проследить за работой учителей, которые используют приемы развития рефлексивных умений, то можно заметить, что у этих учеников выросли показатели личностных результатов.

В заключении, обращая внимание на сказанное выше, можно сделать вывод, что обучая через рефлексия, учителя могут влиять не только на формирование личности, но и формирование компетенций, которые являются востребованными критериями качества образования.

Библиографический список

1. Столяренко Л.Д. Педагогическая психология. Ростов-на-Дону: “Феникс”, 2003. — С. 90-101
2. Бизяева А.А. Психология думающего учителя: педагогическая рефлексия / А.А. Бизяева. — Псков: ПГПИ им.С.М.Кирова, 2004. — С. 29-33
3. Ариян М.А. Повышение самостоятельности учебного труда школьников при обучении иностранным языкам / М.А. Ариян // Иностранный язык в школе. — 1999. — № 6. — С. 17–21.
4. Щедровицкий Г.П. Рефлексия в деятельности. Мышление. Понимание. Рефлексия / Г.П. Щедровицкий. — М.: Наследие ММК, 2005. — С. 34-45

5. Эдвард де Боно. Научите себя думать. [Электронный ресурс] / Эдвард де Боно. — 1995. — С. 173. — Режим доступа:

http://www.pseudology.org/webmaster/Bono_NauchiteSebyaDumatSamouchitel.pdf.

6. Коновалова Е.Ю. Использование лингвистических переменных в осуществлении аналитической деятельности управления образовательными системами / Е.Ю. Коновалова // Вестн. Бурятского гос. ун-та. — — № 1-1. — С. 96–101.

А.Д. Климентьева
Курский государственный университет,
г. Курск, Россия

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИГРЫ КАК ИНСТРУМЕНТ
ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

Аннотация. В данной статье рассматривается проблема эффективности применения лингвистических игр на уроках английского языка, влияние игрового метода на мотивацию обучающихся, а также приводится классификация существующих лингвистических игр с последующими примерами игр, которые могут быть использованы на уроках английского языка.

Ключевые слова: игра, игровой метод, мотивация, лингвистические игры.

A. Klimenteva
Kursk State University
Kursk, Russia

**LINGUISTIC GAMES AS A WAY TO BOOST MOTIVATION IN
AN ENGLISH LANGUAGE CLASSROOM**

Abstract. The paper discusses effectiveness of linguistic games used in an English language classroom and the impact of such games on learners' motivation. The paper provides a classification of linguistic games with game examples which may be used at lessons of English.

Key words: game, gaming technique, motivation, linguistic games.

Владение иностранным языком в современном мире дает огромное количество возможностей для саморазвития и успешности в профессиональной среде. Именно поэтому изучение иностранного языка

на сегодняшний день является необходимым и востребованным. Во многих учебных учреждениях английский язык является обязательным предметом. Существует большое количество разнообразных подходов к изучению английского языка, разработанных курсов, учебных программ и УМК. Однако в связи с большой загруженностью детей в школе и строгому следованию учебному плану, в процессе обучения иностранному языку преобладает традиционная форма организации, а именно урок, а также традиционные методы обучения, которые в основном сосредоточены на обучении грамматике, чтению и письму. Студенты и школьники 21 века имеют несколько иное восприятие мира, используют другие способы получения информации в отличие от более старшего поколения. Частое использование компьютерных технологий в повседневной жизни не может не влиять на их способности к обучению и познавательные навыки. И это позволяет сделать вывод о необходимости корректировки вектора образования в современном мире.

Одним из решений поставленной проблемы является включение игрового метода обучения иностранному языку в образовательный процесс. Игра – это один из четырех основных видов деятельности человека. Игруют люди чаще всего в детстве. Именно в процессе игры ребенок познает окружающий мир, воссоздает ситуации действительности, используя воображение. Игра хорошо применима на ранних стадиях изучения иностранного языка, например, с маленькими детьми, когда информацию нужно подавать дозированно, не утомляя детей большими объемами работы. В качестве игровой модели можно использовать ролевую игру с созданием собственных персонажей и обсуждением их личностей, можно заложить в уже существующую игру новые правила с учетом разбираемой на уроке грамматической конструкции или совершенствования любого другого навыка.

Когда учитель намеренно использует игру как прием во время урока, она может выполнять несколько очень важных функций. Игра может быть использована для:

- введения нового материала;
- закрепления только что изученной по параграфу учебника информации;
- выстраивания межличностных отношений в коллективе;
- социализации обучающихся;
- создания и поддержания единого духа класса;
- привлечения внимания обучающихся к конкретному аспекту изучаемого материала;
- мотивации обучающихся на работу в конкретный промежуток урока.

Доктор педагогических наук, профессор, Ефим Израилевич Пассов в своей книге «Урок иностранного языка в школе» вспоминает русский аналог названия технологии «Edutainment», предложенный советским и российским теоретиком педагогики С.Л. Соловейчиком, который назвал такой процесс «учение с увлечением» в одноименной книге [3, с.1]. Ефим Израилевич считает, что «игра – мощный стимул к овладению иностранным языком и эффективный прием в арсенале преподавателя иностранного языка, «универсальное средство, помогающее учителю иностранного языка превратить достаточно сложный процесс обучения в увлекательное и любимое обучающимися занятие»» [2, с.38]. Со стороны учителя превращение обучения в развлечение также является достаточно сложным процессом. Любая игра на уроке должна быть тщательно продумана и подготовлена заранее, с учетом количества обучающихся, уровня их знаний, необходимых материалов для игры, а также пространства, в котором она будет проводиться. Если выбранная учителем игра окажется неинтересной, неподходящей или попросту скучной, обучающиеся сразу заметят это и уровень их активности на уроке заметно понизится. А активность обучающихся и вовлеченность их в процесс урока

– это именно тот результат, которого пытается добиться любой учитель при составлении плана урока, так как именно в этом случае материал урока будет усвоен легко и надолго.

Существуют различные инструменты мотивации обучающихся, применяемые для увеличения уровня их активности. Рассмотрим один из традиционных методов, используемых на школьном уроке – метод контроля. Его иногда называют также методом «кнута и пряника», где под «кнутом» подразумевают принуждение к труду и контроль за выполняемыми действиями, а «пряником» считается хорошая оценка, которую может получить обучающийся за качественное выполнение того или иного задания. В этом методе, однако, совершенно не учитывается истинное желание обучающегося участвовать в уроке и его интерес к предмету. Подразумевается, что обучающиеся должны стремиться к получению хороших оценок, выполняя для этого прилежно и усердно все предлагаемые задания урока. Этот метод, действительно, дисциплинирует обучающихся, заставляя их участвовать в уроке даже в случае отсутствия искреннего интереса. Однако в результате у многих обучающихся желание получить хорошую оценку входит в привычку, и стимулом и мотивацией к работе на уроке является не интерес к процессу обучения или желание узнать что-то новое, а получение оценки по итогу урока. В таком случае существует опасность смещения приоритетов у обучающихся и увеличение числа попыток добыть хорошую оценку нечестным способом, так как истинной целью урока является не полученное знание, а именно оценка. Е.И. Пассов утверждает, что «контроль в том виде, как он существует на практике, не только не является продуктивным, но и приносит значительно больше вреда, чем пользы» [2, с.214]. Рассуждая о проблеме контроля, Е.И. Пассов упоминает превращение учителя из «речевого партнера в контролера, которого можно обхитрить», а также превращение урока в «скучное выпрашивание». Также, в ходе контроля создается множество ситуаций, когда обучающиеся с разными

возможностями и уровнями знаний получают одну и ту же оценку в силу сложившихся обстоятельств. Помимо этого, обучающиеся часто опираются на оценки, чтобы охарактеризовать собственные знания по предмету, что в некоторых случаях может не совпадать с действительностью, так как оценка по сути является субъективным мнением конкретного учителя. В методе контроля мотивация является спорным вопросом, напрямую зависящим от характера и психотипа обучающегося. Для одних получение плохой оценки или оценки, не отвечающей их ожиданиям, является хорошим стимулом для дальнейшей работы и улучшения своих результатов. У других неудовлетворительная оценка вызывает желание опустить руки, признать отсутствие в себе способности к получению знаний и остаться на текущем уровне знаний. Можно сделать вывод о том, что традиционно используемый в школе метод контроля является инструментом мотивации, направленной, однако, не на получение знаний, а на получение оценок.

Обратное можно сказать об игровом методе, так как повышение мотивации с гораздо большей вероятностью возможно в случае получения удовольствия от процесса участниками действия. Игра всегда сопряжена с увеличением концентрации внимания. Если эта игра происходит на уроке, то это скорее всего будет являться сменой вида деятельности для обучающихся, что без сомнения приведет к их оживлению и концентрации на правилах игры. Игра или игровая модель – это форма, в которую учитель может заложить любой материал, соответствующий нуждам конкретных обучающихся. Восприятие материала в процессе игры происходит неосознанно. Обучающиеся изначально заинтересованы в самом процессе. Если игра им нравится, то участие в ней они будут расценивать, как важное и актуальное для них действие. В случае поддержки со стороны учителя участие даже в сложной игре не вызывает у игроков страха или неуверенности. Находясь в состоянии азарта, обучающиеся более склонны к тому, чтобы участвовать в игре, даже если

они не уверены в своей победе или попробовать свои силы еще раз в случае неудачи. Таким образом, помимо развлекательной составляющей игры включают в себя все аспекты повышения мотивации обучающихся, как на уроке в школе, так и во внешкольной деятельности.

При всей привлекательности игрового метода, одной из сложностей является необходимость долгой и тщательной подготовки учителя при выборе игры. К сожалению, в практике обучения иностранным языкам не существует каталога всех возможных игр, где присутствовало бы описание правил, раздаточные материалы, а также распределение игр по возрасту игроков или уровню сложности. Таким каталогом учителя могли бы пользоваться при поиске необходимой для урока игры. Попытки классифицировать обучающие игры предпринимались как отечественными, так и зарубежными методистами. За основу брались разные признаки, в разное время объем охватываемых для классифицирования игр был неодинаков. При большом многообразии подходов и взглядов создание единой классификации было невозможно. Наиболее полная классификация может быть представлена только на основе соединения нескольких различных между собой классификаций. Целью создания наиболее полной классификации с примерами конкретных игр является возможность для учителей быстро ориентироваться во всем многообразии обучающих игр и выбирать необходимую к конкретному занятию игру.

Проанализировав несколько существующих классификаций [1; 5; 6], можно утверждать, что по форме и виду деятельности игры подразделяются на:

- подвижные игры,
- ролевые игры,
- настольные игры,
- словесные игры,
- игры с обучающими игрушками,
- игры с использованием ИКТ.

По аспекту обучающей составляющей игры можно разделить на:

- грамматические,
- лексические,
- фонетические,
- орфографические,
- разговорные.

По продолжительности игрового процесса обучающие игры можно поделить на:

- длительные,
- кратковременные,
- минутные.

Наконец, по количеству игроков игры подразделяются на:

- индивидуальные,
- парные,
- командные.

Таким образом, обучающие дидактические игры можно классифицировать, закладывая в основу разные признаки. Классификация игр облегчает их использование и ускоряет процесс выбора необходимой игры. При этом любая игра при желании и достаточной подготовке может быть адаптирована и изменена под нужные параметры.

В качестве примера словесной игры можно привести игру “Danger word”, в которой выбираются 2 участника от каждой из двух команд, которым предстоит отгадать зашифрованное слово. Сложность заключается в том, что помимо выигрышного загаданного слова, существует еще и штрафное слово, довольно близкое выигрышному слову по смыслу. Две команды по очереди объясняют загаданное слово участникам игры, давая различные подсказки, чтобы избежать штрафного слова. Например, командам нужно объяснить своим игрокам слово “baguette”, используя описание или слова-ассоциации. Но если один из отгадывающих назовет слово “bread”, то его команда проиграет. Игра

получается очень напряженной, но одновременно с этим тренирует навыки участников в описании слов с помощью синонимов и формировании короткого и точного спонтанного высказывания.

Примером грамматической игры является формат “Rock, paper, scissors drill”. В этой игре любое грамматическое правило, например 3 формы неправильных глаголов располагаются на карточках, расположенных в виде дорожки перед участниками 2 команд. По одному игроку от каждой команды начинают проходить дорожку с обеих сторон, стараясь как можно быстрее назвать 3 формы глагола на каждой карточке. Встретившись посередине, они играют в игру “rock, paper, scissors”, по результатам раунда в которой один игрок выбывает из соревнования. Теперь выигравший игрок продолжает прохождение дорожки с того места, где он остановился, а новый игрок проигравшей команды начинает сначала. Игра позволяет закрепить знание грамматического правила в условиях напряженного соревнования.

В отдельную группу выделяется обучающая игрушка, которая представляет собой некий предмет, который обучающийся может потрогать. Одним из ярких представителей, развивающих направление обучающей игрушки в сфере обучения иностранным языкам, может быть назван Петр Анатольевич Степичев, член Московской Ассоциации учителей английского языка, автор методики «Педагогика удивления» и создатель различных обучающих игрушек для изучения английского языка. Одна из главных его моделей непосредственно связана с изучением грамматики. Модель «ГрамИК» представляет собой цепь из нескольких вращающихся кубов, соединенных общим стержнем. На каждом кубе изображено всего одно слово. На классической модели «ГрамИКа» из 4 кубов возможно составить 364 грамматически верных английских предложения из 4 слов. Петр Анатольевич рассказывает о преимуществах своей обучающей игрушки: «Возраст младшего школьника характеризуется высокой долей непроизвольного внимания. «ГрамИК»

замещает собой статичные таблицы и графики, которые сложны для восприятия детей. Модель можно повертеть в руках, изменить положение кубиков по отношению друг к другу и сразу же оценить результат своих действий» [4, с.1]. Существует несколько вариантов использования такой игрушки на уроках английского языка. Все они позволяют обучающимся закрепить знания о необходимых грамматических структурах.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что игра действительно является одним из лучших способов повышения мотивации у обучающихся, так как она сопряжена с эмоциями, наполнена неформальным общением, что в случае изучения иностранного языка и является одной из целей обучения, а также способствует наличию разнообразия в формах работы на традиционном школьном уроке и во внешкольной деятельности.

Список литературы:

1. Аникеева Н.П. / Психологический климат в коллективе: научное издание, М.: Просвещение, 1989., 223 с.
2. Пассов, Е.И. / Урок иностранного языка в средней школе, Е.И. Пассов., М., 1991, 223с.
3. Соловейчик С.Л. / Учение с увлечением: Детская литература, 1979., 110 с.
4. Степичев П.А. Игровые технологии моделирования английских предложений / Степичев П.А. // Научный журнал: Иностранные языки в школе. ISSN: 0130-6073. – 2013 – URL: <http://naukarus.com/igrovye-tehnologii-modelirovaniya-angliyskih-predlozheniy> (дата обращения: 20.03.2019)
5. Стронин М.Ф. / Обучающие игры на уроках английского языка, М.: Просвещение, 1984, 112 с.
6. Gareau S., Guo R. / “All work and no play” reconsidered: the use of games to promote motivation and engagement in instruction, International Journal for the Scholarship of Teaching and Learning: Vol.3: No. 1, Article 12.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Ф.И.О. автора полностью	Климентьева Анна Дмитриевна
Место учебы (ВУЗ)	Курский Государственный Университет
Адрес рабочий, домашний	г. Курск, ул. Ватутина, 24, кв.41
E-mail	anya-klim@mail.ru
Телефон рабочий, домашний, мобильный	89038776753
Тема статьи	Игра как инструмент повышения мотивации в процессе обучения английскому языку
Требуемое количество экземпляров журнала	1

Д.А. Коновалов
Курский государственный университет
г. Курск, Россия

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ТЕРМИНОВ БАСКЕТБОЛЬНОЙ ЛИГИ NBA

Аннотация. В данной статье дается понятие термину и терминосистеме, а также рассматриваются особенности появления и перевода спортивных терминов, в частности терминов баскетбольной лиги NBA. В американских текстах баскетбольной тематики были выделены и переведены наиболее интересные термины с точки зрения переводческого анализа. Кроме того, были рассмотрены различные варианты переводов выбранных терминов.

Ключевые слова: термин, терминосистема, спортивная терминология, баскетбольная терминология, перевод.

D. Konovalov
Kursk State University
Kursk, Russia

THE PECULIARITIES OF NBA BASKETBALL LEAGUE TERMS TRANSLATION

Abstract. The article deals with the “term” and “term system” concepts and also reveals the features of the origin and translation of sports terms, in particular the terms of the NBA. The article also shows the most interesting terms in the texts devoted to the American basketball system and the process of translation analysis performing. In addition, the different variants of translations of the selected terms are suggested.

Key words: term, term system, sports terms, basketball terms, translation.

Спортивная терминология представляет собой сложную структуру, состоящую из множества понятий. Спортивная лексика постоянно обновляется, дополняется новыми словами и выражениями. Баскетбольная номенклатура также имеет сложное строение и является огромной базой для исследования. Баскетбольные термины могут быть заимствованы из понятийных систем других видов спорта или же совпадать с ними. Это объясняется тем, что некоторые слова и выражения, используемые в различных игровых видах спорта, в той или иной степени похожи друг на друга. Например, в большинстве видов спорта существует термин

«овертайм», означающее проведение дополнительного периода для выявления победителя в матче, основное время которого закончилось ничейным результатом.

Термин – это единица языка, являющаяся названием какого-либо понятия из науки и техники. Термины существуют не просто в языке, а в составе определенной терминологии. Они закреплены за определенной областью знания.

А.В. Суперанская определяет термин следующим образом: «Термин – это специальное слово (или словосочетание), принятое в профессиональной деятельности и употребляющееся в особых условиях. Термин – это словесное обозначение понятия, входящего в систему понятий определенной области профессиональных знаний [5, с. 14]. Таким образом, совокупность терминов, относящихся к определенной дисциплине или связанной общей тематикой, принято называть терминосистемой. Мнения лингвистов по поводу определения терминосистемы могут в какой-то степени отличаться друг от друга, но все они сходятся в одном: понятие «терминосистема» означает совокупность терминов, классифицированных по определенному признаку.

Спортивная терминология активно развивается и представляет собой структуру, разделы которой могут иметь как общие понятия, употребляющиеся во многих видах спорта, так и «узкие», специфические термины, свойственные какому-то одному виду спорта [3, с. 1].

Например, в командных видах спорта существуют такие понятия, как «матч» «перерыв», «вратарь», «офсайд», «тайм-аут». В то же время, в хоккее, наряду с вышеперечисленными терминами, существуют понятия, характерные только для данного вида спорта: «буллит» или «проброс». В теннисе, при описании подачи на вылет, комментаторы используют термин «эйс» и т.д.

Существует несколько способов образования терминов. Наиболее часто используются: аффиксальный (прим. *полузащитник*), словосложение (прим. голкипер), аббревиация. Примером аббревиации как раз и служит

название NBA (National Basketball Association), что в переводе означает Национальная Баскетбольная Ассоциация.

На основе выполненного анализа американских текстов баскетбольной тематики мы сделали вывод, что спортивные термины чаще всего переводят посредством транслитерации (транскрипции), калькирования или описанием.

В NBA наибольший интерес с точки зрения перевода и заимствования представляют собой термины игровых ситуаций. Например, выражение “camping in the key”, перевод которого требует предварительного анализа. Буквальный перевод данного понятия будет звучать как «разбивать лагерь в ключевой зоне». Однако нахождение адекватного перевода требует углубленного изучения тематики. Этот термин ссылается к свойству некоторых игроков, находиться долгое время в трехсекундной зоне. В данном контексте под слово “key” подразумевается «трехсекундная зона», также называемая «краской». Этот участок площадки является «ключевым», так, находясь в нем, проще всего забросить мяч в корзину, следовательно, он является ключевым. Разбитие лагеря подразумевает длительное нахождение на определенной местности, а применительно к данному контексту можно сделать заключение, что игрок попросту «застревает» на конкретном участке. Это является нарушением правил, так как из самого названия данного участка площадки можно догадаться, что в этой зоне игрок любой команды может находиться не более трёх секунд. Чаще всего данное правило нарушают центровые или тяжелые форварды, так как на этом участке площадки они борются за получение мяча или в ожидании подбора. В случае нарушения этого правила игроком, мяч переходит к команде соперника.

Кроме того, в NBA существуют выражения со скрытым смыслом. Например, словосочетание “charity stripe” в буквальном переводе означает «полоса благотворительности». Это выражение описывает линию штрафного броска. Не секрет, что бросок с линии штрафных – самый простой способ набрать очки в баскетболе. Игрок исполняет бросок на расстоянии 5,80 м до кольца, без сопротивления. Подавляющее большинство игроков NBA имеют

хороший процент реализации штрафных— больше 70 процентов (данные регулярного сезона 2018-2019) [1].

Некоторые термины, описывающие баскетбольные технические элементы, получили названия из-за особенностей исполнения. Например, термин “rainbow shot” получил такое название, в связи с тем, что он описывает бросок с высокой траекторией полета мяча, которая в динамике похожа на радугу. Этот термин не получил своего эквивалента в русском языке, поэтому может переводиться описанием.

Еще одним примером подобного термина является бросок сверху, называемый “windmill”. В буквальном переводе будет звучать как «мельница». Игрок, исполняющий этот элемент пронесит мяч в воздухе по кругу перед тем, как забросить его в кольцо. Это движение вызывает ассоциации с вращением ветряной мельницы. Данный термин был переведен на русский язык калькированием.

Помимо описания, многие термины НБА, не имеющие эквивалента в русском языке, были переведены методом транскрипции. К таким терминам можно отнести понятия, связанные с процедурой драфта НБА (церемонии выбора клубами НБА новых игроков): проспект, драфт-комбайн, франчайз и т.д. [2, с. 30-32].

Под «проспектом» (от англ. “prospect”) понимается перспективный игрок, который в будущем может стать лидером команды, которая его выберет и приносить пользу не только на площадке, но и за ее пределами, привлекая своей игрой новых спонсоров для своего клуба. Термин «франчайз» имеет похожее определение. В широком значении слово “franchise” означает «франшиза». Однако если речь идет об игроке – это понятие используется для описания баскетболиста, который после выбора на драфте должен стать символом выбравшей его команды. Менеджмент и тренерский штаб заранее знают, что данный игрок станет системообразующим и вокруг него будет строиться команда [4].

В заключении, необходимо отметить, что невозможно выработать универсальную стратегию при переводе терминов лиги NBA, учитывая все особенности происхождения данных понятий, наличие эквивалентов в языке перевода и другие факторы.

Библиографический список

1. Баскетбольный портал “AllBasketball”. [Электронный ресурс]. URL: <https://allbasketball.org/teams/statistics.html> (Дата обращения: 20.03.2019).
2. Гомельский В.Я. NBA. – М.: Городец, – 2007. – 224 с.
3. Гуреева Анастасия Михайловна Разновидности специальных обозначений в современной спортивной терминологии // Вестник ЧелГУ. 2011. №24. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/raznovidnosti-spetsialnyh-oboznacheniy-v-sovremennoy-sportivnoy-terminologii> (дата обращения: 10.04.2019).
4. Статья Мэтта Гоула, 2018. [Электронный ресурс]. URL: https://www.cleveland.com/cavs/2018/02/nba_mock_draft2018_who_might.html (Дата обращения: 25.03.2019).
5. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева. – М., – 2003. – 248 с.

А.Г. Котова

Курский государственный университет,

г. Курск, Россия

**ОСОБЕННОСТИ ИНТЕГРАЦИИ ЛИТЕРАТУРНЫХ И
ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ В 5-6 КЛАССАХ НА УРОКАХ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Аннотация. В данной статье рассматриваются особенности интеграции литературных и видеоматериалов на уроках иностранного языка у младших подростков. Работа над комплексным развитием речевых умений и совершенствованием лексико-грамматических навыков у обучающихся, по мнению автора, должна быть организована на основе художественного текста. Видеофильмы в свою очередь дополняют усвоенный материал и мотивируют обучающихся к иноязычному общению.

Ключевые слова: интеграция, речевые умения, мотивация, возрастные особенности, художественный текст.

A. Kotova

Kursk State University,

Kursk, Russia

**PECULIARITIES OF INTEGRATION OF LITERARY AND VIDEO
MATERIALS IN 5-6 FORMS DURING THE FOREIGN LANGUAGE
LESSONS**

Abstract. The article considers the peculiarities of integrating literary and video materials in an EFL class for younger teenagers. According to the author, the comprehensive development of all speech skills should be based on a literary

text, with videos supplementing the acquired material and increasing the students' motivation to communicate in a foreign language.

Key words: integration, speech skills, motivation, age peculiarities, literary text.

Современный урок иностранного языка по федеральному государственному стандарту направлен на развитие коммуникативной компетенции у обучающихся. В основе этой компетенции заложен комплекс умений, при помощи которых человек может участвовать в речевом общении. Кроме развитых умений аудирования, чтения, письма и говорения, обучающийся должен освоить культурные особенности страны изучаемого языка [1, 33-34]. Для развития речевых умений на необходимом уровне на уроках иностранного языка часто используются аутентичные материалы, такие как художественные тексты и фильмы. В данной статье мы рассмотрим особенности интеграции литературных и видеоматериалов на уроках английского языка в 5-6 классах.

Английский язык начинают преподавать еще в начальной школе, и к 5-6 классу обучающиеся уже имеют некую базу для успешного развития умений в средней школе. Младший подростковый возраст характеризуется слабой мотивацией, желанием общаться со сверстниками, а также ярким проявлением агрессии и отчужденности, однако, в этом возрасте обучающиеся обладают гибким умом, они способны запоминать много информации и успешно применять знания на практике [3, 292-295]. Мы рассматриваем именно эту возрастную ступень, поскольку, получив определенные знания, умения и навыки в этом возрасте, обучающимся будет намного легче изучать язык на дальнейших ступенях обучения. Известно, что иностранные языки лучше учить с раннего возраста, ребенок не будет испытывать языковой барьер, поэтому после начальной школы, обладая первичными навыками чтения, аудирования, письма и говорения, обучающемуся нужно предлагать аутентичные материалы, среди которых особое место занимает аутентичная литература, а также художественные

фильмы и мультфильмы. Если содержание художественного текста посилено, его можно не адаптировать. Погружение в языковую среду и культуру другой страны сделает обучение иностранному языку более интересным и результативным.

Одним из самых эффективных видов деятельности является чтение, ведь с опорой на текст можно выполнить разнообразные упражнения. В основном учителями используется художественный текст, поскольку он более эмоционален и интересен для обучающихся. Работа с текстом подразумевает три этапа: дотекстовый, текстовый и послетекстовый [2, 161-163]. В качестве примера возьмем всем известную детскую классическую повесть «Чарли и Шоколадная фабрика», написанную Роальдом Далем. Для рассмотрения была взята глава «Вилли Вонка и Индийский Принц». Данный отрывок не подлежал адаптации, поскольку лексико-грамматическое содержание соответствовало уровню 5-6 класса.

Упражнения на дотекстовом этапе строятся на догадке о содержании произведения. Учитель может задавать наводящие вопросы, которые помогут обучающимся понять, какой текст им предстоит прочитать. Например: Is the name Mr. Wonka familiar to you? What do you know about him? What book tells us about him? Еще одним вариантом дотекстового упражнения является упражнение на отгадывание содержания по картинкам, таким образом обучающиеся могут строить свои предположения, опираясь на визуальную основу. Например: How can these 2 pictures be related? What will the text be about?



Рис. 1

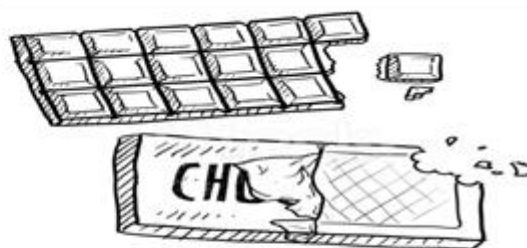


Рис. 2

Далее следует непосредственно чтение художественного произведения, после которого начинается текстовый этап, то есть проверка понимания содержания текста. На этом этапе возможны любые виды упражнений, такие как: упражнения на отгадывание значения слова, упражнения на правдивые и ложные высказывания, упражнения на поиск каких-либо конструкций или видовременных структур в тексте и так далее. Например: 1) Guess the meaning of these words: colossal, nonsense, to nibble, to sank, to doze, sticky, entirely, bricks, cement, to warn, to pull one's leg.

2) Find as many irregular verbs in the form of Past Simple as you can.

3) Say if these statements are true or false:

1. Mr. Wonka offered to make a chocolate palace himself.
2. The palace was entirely made of chocolate.
3. The Prince listened to the warning and ate the palace.
4. A very hot day came and the palace melted.
5. The Prince was inside the palace when it began to melt.
6. Charlie believed in this story at once.

Полностью устранив все сложности для понимания, обучающиеся могут перейти к послетекстовому этапу, который характеризуется творческой направленностью. Это значит, что на основе художественного произведения обучающимся предлагается креативно применить полученную информацию. В основном, такие упражнения представляют собой пересказ от какого-либо лица: Retell the text as if you were: Mr. Wonka or The Prince. Более сложным по уровню подготовки является написание собственного рассказа с опорой на текст: Write your own story answering these questions 'What would you do out of chocolate? How can it be useful?'

Чтобы поддержать уровень мотивации, в качестве заключительного этапа работы над текстом было предложено посмотреть отрывок из фильма Тима Бертона «Чарли и Шоколадная Фабрика».



Рис. 3

Данный комплекс упражнений был апробирован с обучающимися МБОУ СОШ №55 имени А. Невского. Для опытного обучения были выбраны два класса: 6 «А» и 6 «Г». Мы намеренно выбрали два класса с различным уровнем знаний, поскольку это позволило нам получить более объективную картину успеваемости обучающихся и их уровня мотивацию. В 6 «А» классе наблюдалась более активная положительная динамика, так как все обучающиеся знали произведение и показали высокую мотивацию к просмотру отрывка из фильма на оригинальном языке, а предварительное чтение в совокупности с упражнениями помогли избежать непонимания речи носителей языка. То же можно сказать и про обучающихся 6 Г класса, однако, в этом коллективе больше половины аудитории имеет сложности с изучением английского языка. Тем не менее, даже для них данные упражнения показали увлекательными, не говоря уже о просмотре видео отрывка. Конечно, стоит отметить, что чем качественнее каждый отдельный обучающийся подходил к выполнению заданий, тем легче ему далось понимание фрагмента из фильма.

В целом, мы считаем, что опытное обучение дало положительные результаты, так как обучающиеся смогли без труда понять речь на слух. На наш взгляд, предварительная работа над соответствующим отрывком помогла снять возможные сложности в понимании видеоряда. В дальнейшем они несомненно смогут делать это и без такой детальной подготовки, а, пока развитие их речевых умений только начинается, необходимо задействовать как можно больше видов деятельности на уроке.

Таким образом, интеграция литературных и видеоматериалов на уроках иностранного языка не только необходима для развития речевых умений, она также может быть использована в классах с любым уровнем успеваемости, так как на примере нашего опытного обучения в обоих классах, разница по уровню знаний в которых значительна, наблюдалась положительная динамика.

Библиографический список:

1. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 1991. – 223 с.
2. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей/Е.Н. Соловова. – М.: Просвещение, 2002. – 239 с.
3. Под ред. Л.А. Регуш, А.В. Орловой Педагогическая психология: Учебное пособие. – СПб.: Питер, 2011. – 416 с.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Ф.И.О. автора полностью	Котова Анна Геннадьевна
Место учебы (ВУЗ)	Курский Государственный Университет
Адрес рабочий, домашний	г. Курск ул. Дзержинского 65/2 кв. 3
E-mail	anakotova@bk.ru
Телефон рабочий, домашний, мобильный	8-915-514-37-70
Тема статьи	Особенности интеграции литературных и видеоматериалов в 5- 6 классах на уроках иностранного языка
Требуемое количество экземпляров журнала	2

Н.А. Кретьова

Курский государственный университет,

г. Курск, Россия

**АУТЕНТИЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ
ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ АКТИВНОСТИ УЧАЩИХСЯ СРЕДНЕГО
ЗВЕНА НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Аннотация: данная статья затрагивает проблему развития познавательной активности обучающихся средней школы посредством аутентичной литературы. Автор анализирует труды, посвященные сущности и понятию познавательной деятельности, описывает ее факторы и принципы. В данной статье дано определение понятиям «аутентичный» и «аутентичная литература», рассмотрены характеристики аутентичного текста, выделены этапы работы на уроке иностранного языка с использованием аутентичной литературы.

Ключевые слова: познавательная активность, аутентичный, преподавание английского языка, аутентичная литература, основное общее образование

N. Kretova

Kursk State University

Kursk, Russia

**AUTHENTIC LITERATURE AS MEANS OF DEVELOPING TEENAGE
PUPILS` COGNITIVE ACTIVITY AT ENGLISH LESSONS**

Abstract: this article is devoted to the problem of developing teenage pupils` cognitive activity by means of authentic literature. The author analyses the concept and the essence of cognitive activity, describes its factors and principles. The article presents the definitions of terms “authentic” and “authentic literature”, considers characteristics of authentic text, suggests steps of working with authentic literature at English lessons.

Key words: cognitive activity, authentic, teaching English, authentic literature, basic general education

Обучение школьников иностранному языку направлено на формирование и развитие личности, которая стремится к общению на иностранном языке. Для достижения этой цели необходимо создавать условия и мотивы, в которых обучающиеся смогут развивать и проявлять свою познавательную активность, а также испытывать желание пользоваться приобретенными знаниями в реальной жизни. Система образования должна учитывать интересы школьников, их возможности и способности. Интерес – как бы естественный двигатель детского поведения, он является верным выражением, указанием на то, что деятельность ребенка совпадает с его коммуникативными потребностями. Вот почему основным правилом процесса обучения является построение всей воспитательной системы на точно учтенных детских интересах [1, с. 21].

Если учителю не удастся вызвать у учеников интерес к получению знаний, если он не достаточно мотивирует их стремление учиться, то это означает, что никакого процесса обучения не происходит, а учащиеся просто отсиживают уроки, без запоминания какой-либо информации.

В связи с этим, необходимо целенаправленное стимулирование развития познавательной деятельности учеников.

Познавательная активность – это один из главных факторов учебного процесса. Результатом ее постоянного развития является положительное отношение к учебе. Характер познавательной деятельности имеет поисковую направленность, которая выражается в самостоятельном поиске школьником ответов на вопросы, которые вызывают у него интерес. Этот поиск является причиной появления у учащегося заинтересованности в предмете, позитивного настроения и приносит радость от интеллектуальных успехов. Познавательная активность позволяет ученику получать

удовольствие от получения образования, делая процесс обучения чем-то важным и значимым в жизни школьника.

Проблемой развития познавательной активности во все времена занимались различные ученые, психологи и педагоги. Е.С. Рапацевич в «Современном словаре по педагогике» дает следующее определение познавательной активности: «Познавательная активность – свойство личности учащихся, которое проявляется в его положительном отношении к содержанию и процессу учения, к эффективному овладению знаниями и способами деятельности за оптимальное время, в мобилизации учебно-познавательной цели» [5, с. 241].

Психологи утверждают, что познавательная активность учащегося не является врожденным качеством, а наоборот приобретается в процессе обучения. Она постоянно развивается, может улучшаться или ухудшаться под воздействием школы, одноклассников, родителей, общества и других факторов. На то, насколько активен ребенок на уроке, влияет также и сама личность учителя, его отношение к ученикам, стиль общения, методы, с помощью которых преподаватель объясняет материал. Именно поэтому у одного и того же школьника на различных уроках познавательная активность проявляется на разных уровнях.

Проанализированные факторы, влияющие на познавательную активность, можно проиллюстрировать на примере рисунка 1.

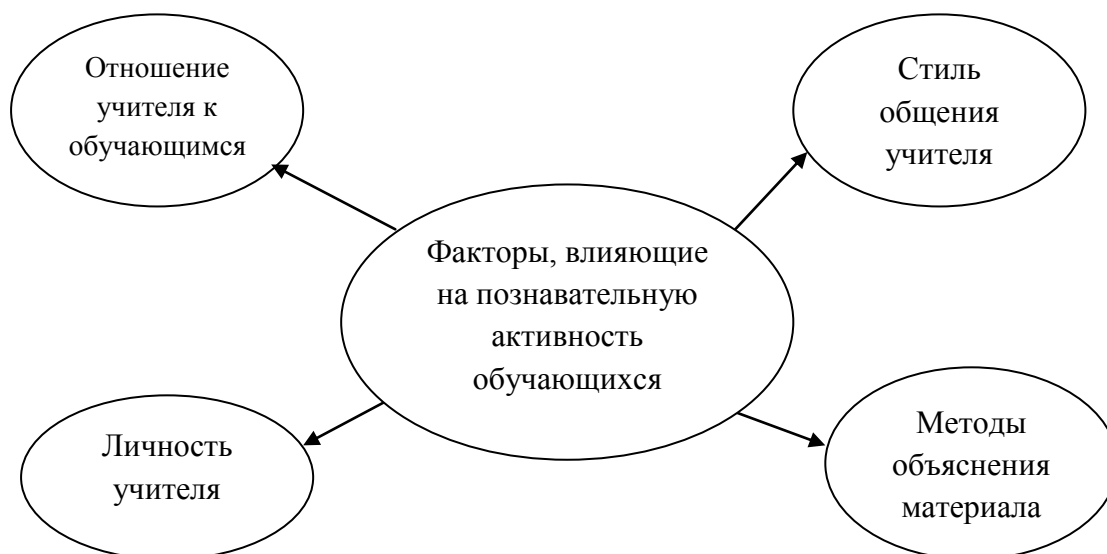


Рис. 1 – Факторы, влияющие на познавательную активность

Выбор методов обучения должен быть направлен на получение продуктивного результата. Ученик должен не только понять, запомнить и воспроизвести знания, которые он получил, но и применять их на практике, т.к. степень эффективности обучения зависит от уровня познавательной активности обучающегося.

В основе активизации учебного процесса лежит организация действий учеников, которые направлены на решения определенных учебных задач. Для этого учитель должен поставить такую задачу, для решения которой у школьников не будет хватать имеющихся знаний, и они должны будут сами искать новую информацию по определенной теме. Также ученикам должна быть предоставлена возможность овладеть новым формами, методами и приемами обучения, приобрести новые знания и новые способы деятельности.

При определении принципов развития познавательной активности обучающихся должны учитываться особенности процесса обучения. При изучении педагогических исследований были выделены следующие принципы развития познавательной активности учеников:

1. Принцип проблемности. Основным принципом развития познавательной активности считается принцип проблемности. Сущность этого принципа состоит в том, что учитель, посредством усложнения вопросов, создает для учащегося такую проблемную ситуацию, для выхода из которой ему необходимо находить новую информацию с помощью учителя и одноклассников, опираясь на свой или чужой опыт. В результате ученик приобретает новые знания не напрямую от учителя, а с помощью своей активной познавательной деятельности. Главным критерием выбора проблемной ситуации является интерес учащихся. Информация, которую учащийся получит в ходе решения проблемы, должна быть полезной и интересной для него.

2. Принцип обеспечения максимально возможной адекватности учебно-познавательной деятельности характеру практических задач. Практика является неотъемлемой частью обучения учеников иностранному языку. Смысл этого принципа состоит в том, что процесс обучения должен быть максимально приближен к реальной жизни, т.е. знания, которые получит учащийся, он сможет использовать в своей жизни, например при общении с иностранцами, а не просто обладать знаниями в теоретической форме.

3. Принцип взаимообучения. Большую роль при развитии познавательной активности, также, играет принцип взаимообучения. Взаимообучение – это учебная практика, в которой учащиеся взаимодействуют с другими учащимися, чтобы достичь образовательных целей [7, с. 34]. Суть этого принципа заключается в том, что ученики помогают друг другу овладеть новой информацией.

4. Принцип исследования изучаемых проблем. Для развития познавательной активности учащихся очень важно, чтобы процесс обучения обладал творческим и поисковым характером. Таким образом, ученик сможет развить способности исследовать и анализировать добытую информацию. Исследование проблемы повышает интерес школьника к ней, т.к. он добывает информацию самостоятельно, и это повышает ее значимость.

5. Принцип индивидуализации. Индивидуализация – учет индивидуальных особенностей и способностей учащегося. Е.И. Пассов отмечает, что индивидуализация является одним из главных средств создания мотивации и активности в обучении [4, с. 63].

6. Принцип непрерывного формирования мотивации. Для развития познавательной активности школьников, необходимо наличие у них стимулов. Именно поэтому выделяется такой принцип как мотивация учебно-познавательной активности. Мотивация – побуждение, вызывающее активность организма и определяющее ее направленность [2,

с. 102]. Главным условием формирования познавательной активности учащегося должно быть его желание самостоятельно найти нужную информацию и решить проблему. Учитель не должен заставлять ученика, потому что это наоборот оттолкнет школьника от предмета. Также учитель должен учитывать индивидуальные потребности и способности ученика и, в соответствии с ними, выбирать методы и направление обучения. В наглядном виде принципы развития познавательной активности представлены на рисунке 2.



Рис. 2 – Принципы развития познавательной активности

В связи с возрастающей ролью иностранных языков в современном мире необходимо использовать разнообразные пути развития

познавательной активности. Одним из таких способов является внедрение аутентичной литературы в процесс обучения иностранным языкам.

Понятие «аутентичный материал» сравнительно недавно появилось в методике преподавания иностранных языков. «Аутентичный» происходит от латинского слова «authenticus», что означает настоящий, истинный, подлинный, неподдельный [6, с. 283].

В связи с возрастающей ролью иностранных языков в современном мире необходимо использовать разнообразные пути развития познавательной активности. Одним из таких способов является внедрение аутентичной литературы в процесс обучения иностранным языкам.

Понятие «аутентичный материал» сравнительно недавно появилось в методике преподавания иностранных языков. «Аутентичный» происходит от латинского слова «authenticus», что означает настоящий, истинный, подлинный, неподдельный [6, с. 283].

Отечественные специалисты в области методики преподавания считают, что аутентичные материалы имеют большое значение для развития мотивации учеников 5-9 классов. Чтение является одним из основных путей поиска информации, что приводит к активизации навыков самостоятельной работы у учащихся. Все это может повлиять на развитие интереса школьников к изучению иностранных языков.

Аутентичный текст – это текст, написанный для носителей языка носителями этого языка. Именно в аутентичном тексте содержится все разнообразие иностранного языка. Аутентичная литература содержит в себе своеобразие лексических единиц: в ней присутствует много слов с эмоциональной окраской, словосочетаний, рассчитанных на возникновение ассоциативных связей, фразеологизмов, идиом, речевых клише, сленгов, модных слов, краткость и неразвернутость предложений, фрагментарность и т.д. Также возможна недосказанность, усеченность предложений, обрыв начатого предложения.

Аутентичные тексты имеют в себе довольно сильную мотивирующую силу, потому что они содержат интересную информацию и приближают учащихся к культуре страны изучаемого языка, что делает обучение более познавательным и приятным. Работая с аутентичной литературой, школьники не только выполняют грамматические и лексические заданиями, но также изучают обычаи, традиции, образ жизни в других странах, расширяют свой кругозор. Все это способствует развитию толерантности по отношению к другим народам. Вполне справедливо по этому поводу когда-то сказал Пифагор: «Для познания нравов какого ни есть народа, постарайся прежде изучить его язык» [3, с. 52].

Наглядно характеристики аутентичного текста представлены на рисунке 3.



Рис. 3 – Характеристики аутентичного текста

Однако, отбирая материал, необходимо учитывать то, что каждая страна обладает своей национальной спецификой. Обучая детей аутентичным выражениям и оборотам, нужно объяснять им, когда употребление той или иной фразы будет неуместно.

В связи с тем, что школьники узнают неизвестные факты из современной жизни страны изучаемого языка, их познавательная активность сильно возрастает. Осознание того, что они обращаются к первоисточнику информации, повышает практическую значимость изучения языка.

Изучая информацию о стране, ученики приближаются к повседневной жизни людей этой страны, что, несомненно, является мотивацией для дальнейшего развития в этой сфере. Необходимо подчеркнуть, что лучше всего использовать такие материалы, которые составлены на основе реальной жизни носителей языка и культуры с учетом принятых речевых норм. Если преподаватель будет применять на уроках такие учебно-аутентичные и аутентичные материалы, которые представляют собой реальные речевые установки и созданы в методических целях, то это поспособствует развитию не только всех видов речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение, письмо), но также создаст ощущение естественной языковой среды на уроке иностранного языка. Это особенно важно для учащихся на среднем этапе обучения, так как появляется возможность более интенсивно развивать у них познавательный интерес к изучению языка, его особенностей, культуры и образа жизни людей, являющихся носителями данного языка.

Работа с аутентичным текстом может проходить в три этапа: предтекстовый, текстовый и послетекстовый. Каждый этап содержит определенные цели и задачи, которые реализуются путем использования различных видов упражнений.

Целью предтекстового этапа является создание условий для активизации уже имеющихся знаний. На данном этапе можно выполнять такие упражнения: 1) упражнения на введение новой лексики; 2) введение новых грамматических явлений; 3) рассказать свои догадки о содержании текста по заголовку, рисункам и так далее; 4) ответить на вопросы перед текстом.

На текстовом этапе идет развитие умений и навыков работы с текстом. К упражнениям на данном этапе можно отнести: 1) ответить на вопросы по содержанию текста; 2) расставить предложения или абзацы текста в логическом порядке; 3) заполнить пропуски в тексте; 4) решить кроссворд; 5) выделить основную идею текста; 6) придумать проблемные вопросы; 7) узнать героя по реплике; 8) выбрать правильный ответ из предложенных; 9) дать характеристику герою; 10) закончить предложение.

Послетекстовый этап направлен на развитие творческих способностей учеников, их фантазии на основе прочитанного текста. Данный этап может содержать такие упражнения: 1) выразить свое мнение по проблеме текста; 2) придумать свой заголовок к тексту; 3) написать сочинение по предложенным темам; 4) придумать свое продолжение рассказа; 5) составить диалог/монолог на основе текста.

Рассмотрев развитие познавательной активности на уроках английского языка на основе использования аутентичной литературы, можно сделать вывод, что она является действенным способом повышения интереса к изучению иностранного языка. Для того, чтобы эффект от чтения аутентичных материалов был пролонгированным и полученная информация хорошо усвоилась, необходимо реализовывать различные принципы развития познавательной активности и использовать все виды упражнений на проработку текста на всех трех этапах: предтекстовом, текстовом и послетекстовом.

Библиографический список

1. Выготский Л.С. Педагогическая психология / Л.С. Выготский. – Москва: Педагогика, 1991. – 480 с.
2. Гребенюк О.С. Проблемы формирования мотивации учения и труда. – М., 1985 – 459 с.
3. Жмудь Л. Я. Пифагор и его школа / Жмудь Л.Я. – М.: Книга по Требованию, 2012. – 192 с.

4. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Русский язык, 1989 – 276 с.
5. Рапацевич Е.С. Современный словарь по педагогике / сост. Е. С. Рапацевич. – Минск: Современное слово, 2001. – 928 с.
6. Macmillan English dictionary for advanced learners. – Macmillan, 2007. – 1748 p.
7. O'Donnell A.M., King A. Cognitive perspectives on peer learning. – 1999. – 413 p.

А. М. Лабузнова

Курский Государственный университет,

г. Курск, Россия

**СОВРЕМЕННЫЕ ТВОРЧЕСКИЕ МЕТОДИКИ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ
НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА УРОВНЕ ОСНОВНОГО
ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Аннотация. В статье рассматриваются различные творческие методики преподавания и отработки языкового материала на уровне основного общего образования. Подчёркивается важность обучения иностранному языку с использованием творческих методик. В рамках использования различных творческих методик происходит повышение уровня эффективности обучения, мотивации к изучению иностранного языка, а также активизация творческих возможностей обучающихся.

Ключевые слова: методы обучения, учебный процесс, творческая методика, иностранный язык.

A. Labuznova

Kursk State University,

Kursk, Russia

**MODERN CREATIVE METHODS USED AT THE LESSONS OF
FOREIGN LANGUAGES AT THE LEVEL OF BASIC GENERAL
EDUCATION**

Abstract. The article is devoted to various creative methods of teaching foreign languages at the level of basic general education. The importance of teaching a foreign language using creative methods is emphasized. It is stated that foreign language education, based on using creative methods, results in the increased effectiveness of training, in the higher motivation for studying a foreign language, and in developing students' creative abilities.

Key words: teaching methods, educational process, creative methods, foreign language.

Язык является важнейшим средством коммуникации, без него невозможно существование и развитие человеческого общества. Основной целью иностранного языка является формирование коммуникативной компетенции, то есть способности осуществлять межличностное и межкультурное общение между иностранцем и носителем языка. Воспитательный аспект и формирование социокультурной компетенции также, в свою очередь, являются неотъемлемой частью изучения иностранных языков. В то же время, раскрытие личностного потенциала обучающихся и раскрытие их творческих способностей – необходимая составляющая образовательного процесса в целом.

Современные образовательные технологии, которые используются для формирования коммуникативной компетенции школьника при изучении другого языка, являются наиболее продуктивными для создания образовательной среды, обеспечивающей личностно-ориентированное взаимодействие всех участников образовательного процесса. Очевидно, что использование какой-либо одной технологии обучения, какой бы совершенной она ни была, не создаст наиболее эффективных условий для раскрытия и развития способностей учащихся и творчества педагога. Современные технологии обучения иностранному языку аккумулируют успешную информацию каждой из них, позволяет учителю скорректировать любую технологию в соответствии со структурой, функциями, содержанием, целями и задачами обучения в конкретной группе обучающихся [1].

Однако до сих пор остается актуальным вопрос выбора наиболее эффективных методов, способных обеспечить целенаправленный, интересный и результативный процесс познания языка.

Как известно, методологический подход в обучении иностранным языкам можно разделить на три группы. Это пассивные методы, активные методы, а также интерактивные методы.

Если говорить о *пассивных методах*, то следует отметить, что в них учитель находится в центре обучения, именно он играет активную роль, ученик при этом достаточно пассивен. Контроль может осуществляться путем вопросов, индивидуальных и контрольных работ, тестов и т. д. В *активных методах* роль и активность учителя и ученика равны в процессе взаимодействия. Учащиеся могут задавать вопросы, высказывать свои идеи учителю. В настоящее время *интерактивный метод* или подход является модернизированной формой активных методов. Большинство учителей обычно понимают или подразумевают под интерактивным подходом совместные действия во время урока. В интерактивном методе роль учителя заключается в том, чтобы направить деятельность учащихся на достижение цели урока, которая включает интерактивные упражнения и задачи.

Безусловно, для успешной организации процесса преподавания иностранных языков нужно пробовать и комбинировать самые разнообразные методы обучения, однако наша работа посвящена современным творческим методикам, используемым в иноязычном образовании. Данные методы являются одними из самых результативных с точки зрения повышения мотивации обучающихся к изучению иностранного языка, гармоничного развития их личности, и, конечно, формирования коммуникативной компетенции в атмосфере творчества.

В настоящее время существует большое количество различных типов творческих интерактивных методов: это разнообразные виды игр (лингвистические, интерактивные, ролевые), песенные материалы, театральная педагогика (драматизации), методы проектов, создание презентаций, мозговой штурм, круглый стол, работа с видео, фильмами и множество других.

Остановимся на некоторых наиболее популярных и эффективных творческих методах, используемых в процессе преподавания иностранных языков.

I. **Мозговой штурм (*Brain Storming*)**. Это техника генерирования новых идей по теме. Эти методы стимулируют творческую активность обучающихся в решении задач. Здесь обычно приводятся различные варианты решения задачи. В мозговом штурме важно количество высказываний, а не их качество. Учитель должен выслушать все высказывания и не критиковать их. Вместо этого он вдохновляет учеников на то, чтобы дать столько вариантов решения проблемы, сколько они смогут. Отсутствие критики создает благоприятные условия для свободного выражения учащимися своих идей, и это, конечно, мотивирует их. В конце мозгового штурма все высказанные высказывания записываются и затем анализируются.

Существуют 3 этапа мозгового штурма:

- 1) постановка проблемы (задаётся тема, происходит распределение ролей);
- 2) генерирование идей (участники предлагают различные идеи по предложенной теме, любые идеи приветствуются);
- 3) группировка и анализ идей (отбор наиболее интересных из всех предложенных идей на этом этапе присутствует критика, анализ идей может быть различным).

For example: The topic of the lesson is "Work. Employment is the main problem of modern youth". The question for the brain storming is: "*What do you need to find a good job?*"

II. **Обсуждение (*Discussion*)**. Этот тип интерактивного метода требует изучения учебного материала по теме перед началом обсуждения. После изучения лексико-грамматического материала по теме учитель может предложить начать обсуждение. Этот метод помогает учащимся последовательно и логично выражать свои идеи, поясняя примерами свои

высказывания. Учащиеся работают в небольших группах, и это улучшает их деятельность, потому что каждый член группы может выразить свои идеи и принять участие в обсуждении. Формы организации групповой работы следующие:

- 1) выбирается тема;
- 2) учащиеся должны знать и понимать выбранную тему;
- 3) формируются группы;
- 4) учитель дает указания и объявляет время;
- 5) учитель контролирует деятельность учащихся и, если это необходимо, помогает и стимулирует их;
- б) в конце обсуждения с докладом выступает один представитель каждой группы.

For example: "Everything that can be invented has been invented." or "You can't have a happy family life and a successful career at the same time." or "Obesity is a disease."

III. **Гроздь (Cluster-Method).** Следующий творческий инновационный метод-кластер. В настоящее время это один из широко используемых методов обучения иностранным языкам. Его можно использовать на всех этапах обучения английскому языку, а так же для любого возраста. Представляя новые слова, учитель пишет новое слово на доске, и тогда учащиеся называют слова, которые можно использовать вместе с данным словом. Названные слова записываются вокруг данного, а затем учитель дает задание составить словосочетания. Таким образом, создаются ассоциативные группы, с помощью которых легко запомнить новую лексику. Этот метод вовлекает всех учащихся в активную работу и формы мотивации. Его можно эффективно использовать в улучшении монологических речевых привычек и навыков.

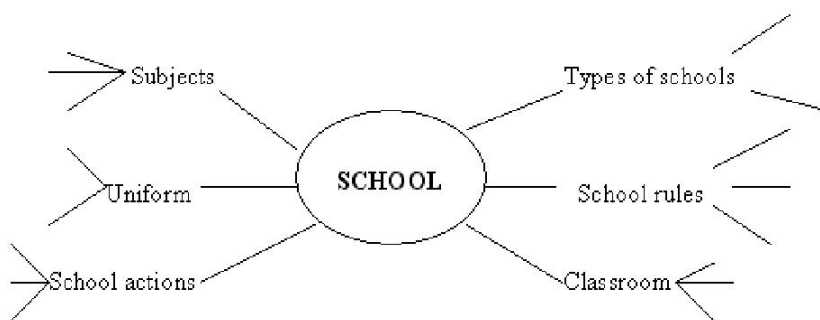


Рис. 1 - *Cluster-Method*

IV. **Ролевая игра (Roleplaying).** Ролевая игра также является одним из творческих видов деятельности, используемых в обучении. Она вовлекает учащихся в активную работу, положительно влияя на их внутренний мир. Это создает благоприятные условия для совместной работы. Такая атмосфера создает их мотивацию, раскрывает личностные потенциалы внутренней активности и способствует формированию практических навыков и привычек. В процессе ролевой игры формируются и совершенствуются такие навыки, как креативность, выход из сложных ситуаций, находчивость, самоуправление. Ролевая игра имеет не только образовательные, но и социальные цели, потому что здесь моделируются некоторые жизненные ситуации. Когда учитель использует метод ролевых игр в обучении иностранному языку, он должен следовать приведенным ниже инструкциям:

- 1) учет личных особенностей обучающихся;
- 2) создание благоприятных условий в процессе обучения;
- 3) учащиеся должны чувствовать себя свободными, и это поможет им отлично играть свою роль;
- 4) создание тёплой, душевной атмосферы среди учащихся, принимающих участие в спектакле.

For example: 1) The topic of the lesson is “Shopping”: “One of you is a shop assistant and the other one is a customer. The customer needs help as he/she is going to attend a prom and needs a suit/a dress for this event.” 2) The topic of the lesson is “Work”: “Work in groups of two or three. Think of some role-plays

in an airport or on a plane. Choose a place and some characters. You can be travelers from different countries, pilots, flight attendants, customs officers, etc...!"

V. Мультимедийное обучение (Multimedialearning), нацеленное на создание творческого продукта. Данный инновационный метод, представляющий собой сочетание различных типов носителей в виде текстовых, аудио - и видеоматериалов, с помощью которых учитель представляет информацию учащимся, также может быть творческим. Используя информационные технологии как творческую стратегию обучения, учитель пытается мотивировать учащихся к активному знанию через реальные жизненные проблемы. Преимущества использования мультимедийного обучения:

- 1) повышение интереса и мотивации;
- 2) различные мультимедиа инструменты помогают учащимся лучше понять учебный материал;
- 3) учебный процесс ориентирован на жизненные ситуации.

For example: Let's watch a cookery show as an example of your future home assignment. You are to make a video of your own cookery show or You are to make a video of your shopping process in a supermarket or You are to make an audio/ video recipe of your favorite dish.

VI. Игры (Games). Игры дают возможность реализовывать дифференцированный подход к обучающимся, привлекать всех учеников в деятельность, принимая во внимание их интересы, стремления, уровень владения языком. Игровые упражнения обогащают обучающихся новыми эмоциями, активизируют лексику, осуществляют развивающую функцию, снимают усталость. Эти игры могут быть различными по целям, содержанию, методам организации и выполнения. С помощью игр можно решить одну или даже несколько задач, формировать речевые умения, совершенствовать навыки, такие как наблюдательность, внимание, а также и творческие возможности и т.д. Индивидуальные и спокойные игры

можно осуществлять в любой период урока, коллективные – предпочтительно осуществлять в конце урока, так как они требуют физической активности. С помощью игр можно отработать грамматические, фонетические, лексические и орфографические навыки.

1. *Board Race (Всезнайка)*. Board Race - забавная игра, которая используется для повторения слов, будь то слова из урока, который вы только что преподавали, или слова из урока, который вы преподавали на прошлой неделе. Эта игра - отличный способ проверить, что ученики уже знают и помнят. Данная игра подходит для повторения лексики, а так же для проверки грамматики и подходит для любого уровня и возраста, для нескольких групп, от 6 детей и больше.

Правила игры:

- 1) разделить класс на две команды и дать каждой команде цветной маркер;
- 2) если класс очень большой, может быть лучше разделить студентов на 3 или 4 команды;
- 3) нарисовать линию посередине доски и написать тему вверху;
- 4) ученики должны написать столько слов, сколько требуется, связанных с темой в виде эстафеты, можно так же использовать время. Каждая команда выигрывает по одному очку за каждое правильное слово. Любые слова, которые нечитабельны или написаны с ошибкой, не учитываются.

For example: topics for the game: environment, modern technologies and so on.

2. *Word Jumble Race (Скоростной ребус)*. Это отличная игра для командной работы. Она идеально подходит для навыков чтения, письма и грамматики. Данная игра адаптируется под все уровни знаний и возраста.

Правила игры. Эта игра требует некоторой подготовки перед уроком.

- 1) выписать несколько предложений, используя разные цвета для каждого предложения(3-5 предложений для каждой команды)
- 2) разрезать предложения так, чтобы получилось несколько частей, желательно все слова отдельно;
- 3) поместить предложения в шляпы, чашки или любые предметы;
- 4) разделить класс на группы (2 или более). Теперь команды должны расставить свои предложения в правильном порядке.

Победившая команда-первая команда, у которой все предложения собраны правильно.

For example: "Scientists are working on several solutions to reverse the effects of global warming. It is better not to use plastics because they are harmful for the environment. I prefer to use public transportation because it costs less and creates less pollution. Fish are vital to the ocean's ecosystem, but they are disappearing at an alarming rate. I enjoy riding my bicycle to school because I get plenty of exercise and don't pollute the air."

3. *Hangman (Виселица).* Это классическая игра является любимой для всех учащихся. Эту игру лучше всего использовать в течение 5 минут в начале, чтобы разогреть класс или 5 минут в конце, если у вас осталось немного времени.

Как играть.

- 1) подумать слово и написать количество букв на доске, используя тире или точки, чтобы показать количество букв;
- 2) попросить учащихся предложить букву;
- 3) если названная буква есть в слове, то она пишется во всех местах слова;
- 4) если буквы в слове нет, её следует написать в стороне и начать рисовать изображение висящего человека.

Продолжайте игру до тех пор, пока ученики не угадают слово правильно (они выигрывают) или вы не закончите "виселицу" (вы выигрываете).

For example: The topical vocabulary should follow the topics of lessons. *For the topic "Environment", words can be: atmosphere, deforestation, poacher and so on.*

4. *Pictionary (Пикассо)*. Это еще одна игра, которая хорошо работает с любой возрастной группой. *Pictionary* может помочь ученикам практиковать свой словарный запас, и проверяет, помнят ли они слова, которые прошли.

Правила игры.

Перед началом урока подготовьте большое количество слов и положите их в мешочки.

- 1) разделить класс на 2 команды и нарисовать линию посередине доски;
- 2) дать одному человеку из каждой команды мел и попросить их выбрать слово из мешочка;
- 3) учащийся должен изобразить слово в виде картинка на доске и попросить их команду назвать или угадать слово. Та команда, которая первой назовёт правильный ответ, получит балл.

Ученик, который завершил рисунок, должен затем назначить кого-то другого из своей команды. Повторять до тех пор, пока все слова не будут угаданы. Важно иметь достаточное количество слов, чтобы каждый ученик мог нарисовать хотя бы один раз.

VII. **Метод синквейна** — это стихотворение состоит из пяти строк (отсюда и название "cinquain"), которые показывают понимание учащихся о понятии. Его можно использовать на любом языковом уровне и в любом курсе. Каждому учащемуся даётся 5-7 минут на то, чтобы написать синквейн. Данный метод поможет учителю понять отношение детей к теме, их понимание темы.

Правило написания синквейна:

Первая строчка - указание темы в одном слове (существительное)

Вторая строчка - это описание предмета двумя словами (прилагательные).

Третья строчка - это описание действия о предмете тремя словами (глаголы/фраза).

Четвертая строка - выражение эмоций о предмете в четырёх словах

Пятая строка - это синоним/повторение темы в одном слове.

For example: Dragon. Strong, fierce. Fly, walk, eat. A dragon is fierce. Creature.

VIII. Письменные творческие работы (Creative Writing):

Письменные работы на иностранном языке – не только обязательный и ценный компонент учебного процесса, но и один из самых творческих методов обучения. Задания по творческому письму очень разнообразны:

- *Look at the pictures and make up a story.*
- *Write a story in a specific genre (a detective story, a humorous story, a love story, a horror story, etc.)*
- *The first/the last sentence of the story is given. Write all the rest of the story.*
- *Write a story on the following plot: At a Chinese restaurant, your character opens his fortune cookie and reads the following message: "Your life is in danger. Say nothing to anyone. You must leave the city immediately and never return. Repeat: say nothing."...*

Безусловно, существует большое количество творческих методов преподавания иностранных языков, и все они, без сомнения, обладают неоспоримыми преимуществами:

- способствуют повышению мотивации учащихся к изучению иностранных языков;
- создают благоприятные условия для всестороннего развития личности;

- позволяют изучать иностранные языки через интерактивную деятельность и игровой подход, то есть формируют интересную образовательную среду.

Следует отметить, что важно комбинировать несколько видов различных методик для более качественного результата. Мы не считаем, что традиционные методики преподавания иностранных языков, проверенные временем и доказавшие свою эффективность, должны быть заменены инновационными подходами. Однако стоит отметить безусловную целесообразность внедрения творческих методик в процесс преподавания иностранного языка на уровне основного общего образования, так как уроки, построенные с использованием данных методик, создают условия для всестороннего развития личности и значительно повышают мотивацию обучающихся к изучению иностранного языка.

Библиографический список

1. Егорова Я.Р. Современные образовательные технологии в преподавании иностранного языка. URL: <https://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/library/2013/07/03/sovremennye-obrazovatelnye-tehnologii-v-prepodavanii> (дата обращения 29.03.2019)
2. Palmer Н. Scientific Study and Teaching of Languages. Harrap, London, 1917
3. Подласый, И.П. Педагогика: Новый курс: Учеб. Для студ. высш. учеб.заведений: В 2 кн. /И.П. Подласый. – М.: Гуманит. изд. Центр ВЛАДОС, 2003. – 527с
4. Polat E. S. New pedagogical technologies in teaching foreign languages. Foreign languages at school-2002 № 1. С. 22–27
5. Richards G. C. and Rodgers Th. S. Approaches and Methods in Language teaching. USA, 1993

А.Ю. Мальцева

Курский государственный университет

г. Курск, Россия

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ
РЕАЛИЗАЦИЮ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ
ДОШКОЛЬНИКОВ СРЕДСТВАМИ МУЗЫКАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ
НА ОСНОВЕ ИНТЕГРАТИВНОГО ПОДХОДА**

Аннотация. В статье рассматриваются особенности организации процесса обучения иноязычному общению дошкольников средствами музыкальной культуры. Подчеркивается специфичность этого процесса и необходимость знания особенностей каждого его аспекта. Раскрываются определенные методические условия обучения дошкольников иноязычному общению средствами музыкальной культуры.

Ключевые слова: языковое развитие, языковой материал, музыкальные средства, дошкольники, музыка, иноязычное общение.

A. Maltseva

Kursk State University

Kursk, Russia

**METHODICAL CONDITIONS PROVIDING REALIZATION OF
TEACHING FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION OF
PRESCHOOL CHILDREN BY MEANS OF MUSICAL CULTURE ON
THE BASIS OF INTEGRATIVE APPROACH**

Abstract. The article deals with the features of the organization of the process of teaching foreign language communication of preschool children by musical culture. The specificity of this process and the need to know the characteristics of each of its aspects are emphasized. Certain methodical

conditions of teaching preschool children to foreign language communication by musical culture are revealed.

Key words: language development, language material, musical means, preschoolers, music, foreign language communication.

В настоящее время все больше и больше людей в области образования, обращают внимание на результаты исследований, демонстрирующих многочисленные преимущества музыки в процессе обучения иностранному языку дошкольников. Это такие преимущества, как непосредственное влияние на способности детей, сенситивный образ и соответствие основному виду деятельности в этом возрасте – игре. Соответственно растет интерес к новым способам использования музыкальных элементов в дошкольном образовании, открывая перед педагогами раннего развития большое количество возможностей для интеграции музыкальных средств в свои занятия.

Музыка неразрывно связана с изучением иностранных языков, особенно в период дошкольного возраста, когда музыкальная наглядность способствует развитию памяти, внимания, мышления, музыкального слуха, чувства ритма, а также оказывает огромное положительное влияние на артикуляцию и слуховое внимание, тем самым развивая фонематический слух и подготавливая детей к аудированию, поскольку все занятие представляет собой обильное аудирование. В связи с вышеперечисленным становится вполне очевидна рациональность использования музыкальных материалов в процессе обучения иноязычному общению в дошкольном возрасте, поскольку функции и возможности данного материала многогранны. [2, с. 3]

Целью моей исследовательской работы является систематизировать и продемонстрировать непосредственно особенности использования музыкальных средств в процессе обучения иноязычному общению в дошкольном возрасте, а именно – с помощью игры на укулеле. Важно

заметить, что данный метод обучения рассчитан на группу дошкольников, уже изучающих иностранный язык на протяжении года 2-3 раза в неделю и посещающих данные занятия в качестве факультатива 1 раз в неделю в качестве дополнительного канала обучения иноязычному общению, а также всестороннего развития.

Укулеле – это гавайская гитара маленького размера, имеющая всего 4 струны. Именно размер и небольшое количество струн делает его идеальным первым инструментом для большинства детей, согласно мнению Марси Марксер – американскому педагогу раннего развития и композитора, основателя программы Ukulele for kids. В последнее время укулеле стало довольно популярным инструментом для развития музыкальных способностей ребенка, главными достоинствами которого являются простота в освоении и недорогая стоимость. Струны, в отличие от обычной гитары, сделаны из нейлона, соответственно, они очень мягкие, что позволяет детям избежать дискомфорта при игре на инструменте. [4, с.14]

Говоря о самом подходящем возрасте для обучения игре на укулеле, следует заметить, что лучший возраст – это когда ребенок проявляет интерес к музыке. Не стоит заставлять ребенка осваивать инструмент, если у него нет на это желания, поскольку это не только не принесет никаких результатов, но и негативно повлияет на интерес к музыке в дальнейшем. Любое обучение дошкольников должно осуществляться с учетом их возрастных особенностей, а именно учитывать необходимость сюжета, игрового момента и смены активных и спокойных видов деятельности. Помимо этого, любое занятие должно включать в себя определенные моменты, которые будут присутствовать на каждом занятии, так называемые стандартные учебные действия, которые позволят детям ориентироваться в течение занятия. Это песенки приветствия и прощания, песенки для смены локации и окончания определенных видов деятельности. [2, с.5]

Важно заметить, что мы не говорим с детьми на русском языке на занятиях. Основное правило, которое знают все учащиеся и свободно его придерживаются, это “No Russian in class”. Это позволяет нам создать определенную языковую среду, где дети могут пользоваться английским языком в повседневной жизни при общении, игре, поэтому инструкции даются постепенно, многократно повторяются и носят довольно простой характер языка, но постепенно усложняются.

Также необходимо упомянуть, что цель нашего занятия – языковое развитие ребенка при помощи музыкальных средств, что означает, что в течение всего занятия дети узнают, запоминают и отрабатывают необходимый языковой материал в соответствии с темой урока, в конце закрепляя изученное игрой на инструменте. Поскольку речь идет о дошкольниках, максимальное времяпровождение с инструментом должно составлять не более 15 минут.

Каждое наше занятие начинается с определенной приветственной песни. Важно учесть, что эта песня повторяется неоднократно и должна быть адресована каждому ребенку, называя его имя и давая ему возможность почувствовать себя важной частью группы.

Следующим элементом занятия является использование TPR-songs, то есть Total Physical Response. Данная методика была разработана Джеймсом Ашером и основана на координации языка и физического движения. Метод является примером осмысленного подхода к обучению языку. Слушание и реагирование (с помощью действий) служат двум целям: это средство быстрого распознавания смысла в изучаемом языке и средство пассивного изучения структуры самого языка. Мы используем данную методику для того, чтобы активировать внимание детей, погрузить их в дружественную атмосферу, а также, чтобы дать активное упражнение для детей, близкое им по виду деятельности. Это в дальнейшем способствует лучшему усвоению знаний, т.к. движение позволяет детям быстрее усваивать различные лексические единицы. [5, с.74]

Следующий вид деятельности, который сменяет активный, называется “circle time”. Это понятие является очень важным во время организации занятия для дошкольников, поскольку это отличный способ погрузить детей в общество других детей и тем самым повысить их социальные навыки, позволить почувствовать себя частью группы, а также улучшить продолжительность концентрации их внимания, которая минимальна в дошкольном возрасте. Данный этап необходимо проводить в начале занятия, поскольку дети достаточно собраны для восприятия новой информации по теме урока. Например, мы с детьми используем барабанные палочки для того, чтобы поработать над чувством ритма или различные ударно-шумовые инструменты, такие как маракасы, и музыкальные инструменты вообще, чтобы различать их на слух.

Для того чтобы ввести новый языковой материал, а также сменить активный вид деятельности на спокойный, мы переходим к table time. За столом имеет смысл проводить какие-либо настольные игры, поработать с распечатками, карточками и т.п. Помимо лексики по теме урока, каждый раз мы уделяем несколько минут, чтобы узнать о музыкальной теории, изучая ноты, их обозначение, аккорды и различную музыкальную терминологию на английском языке, соответствующую уровню обучающихся. Поскольку это дошкольники, продолжительность времени, проведенного за столом, не должна превышать 10 минут.

Важную роль в развитии ребенка играет его активное участие в декоративно-прикладном искусстве. Мы предлагаем введение творческих упражнений, а именно декоративно-прикладные и сенсорно моторные упражнения для того, чтобы отработать ранее изученный материал, а также с целью общего развития ребенка, в частности таких навыков, как мелкая моторика, сенсорное восприятие, эстетическое развитие. Данную деятельность мы не рекомендуем выполнять более 15 минут. Также необходимо учесть многие условия, такие как хорошее освещение, безопасное оборудование, интересную и подходящую по уровню тематику

и сложность и т.д. Задание необходимо разделить на несколько ступеней-задач, которые будут представлены поэтапно для того, чтобы не вызывать излишней сложности у ребенка и не снижать мотивацию к выполнению данной деятельности. Основная цель введения творческого задания должна перекликаться с целью урока и задачами, поставленными учителем на занятии. [1, с.21]

И, конечно же, неотъемлемой частью любого занятия является игра на инструменте. Работу с инструментом мы предлагаем также разделить на несколько ступеней. Первая ступень это инструктаж по использованию инструмента, знакомство с его частями, что позволит выработать у ребенка сознательное отношение к инструменту и бережное его использование в дальнейшем. Также это позволит детям ориентироваться в их движениях и сделает дальнейшие указания педагога более понятными.

Второй ступенью является настройка инструмента, что помогает развитию музыкального слуха у ребенка. (Необходимо использовать простой и понятный для детей вид тюнера, который позволит детям самостоятельно отслеживать уровень чистоты звука, например, при помощи зеленого/красного индикаторов.)

Третьим этапом является непосредственное исполнение мелодии для закрепления используемого на занятии языкового материала. Изначально потребуются постоянный контроль со стороны педагога при постановке пальцев, корректировке положения инструмента в руке и позы играющего.

Имеет смысл начинать обучение с песен, уже ранее изученных детьми, поскольку тогда они смогут ориентироваться на мотив и не будет необходимости дополнительно учить ритм и слова. Мы начинали с таких песен, как *Row row your boat*, *Jingle bells*, *Old McDonald had a farm* и т.п.

Завершением любого занятия является оценка учащихся. В качестве оценки достижений дошкольников мы рекомендуем использовать наклейки, потому что оценочная система школьной программы для них еще не актуальна. Каждый ребенок получает награду только в том случае,

если он активно работал на занятии, и его поведение не противоречило правилам на уроке. Выдача наклеек помогает скорректировать проблемное поведение учащихся, они мотивируют их на достижение поставленных в классе задач и улучшают детскую самооценку. Завершающим элементом является Goodbye song. Цель ее использования совпадает с песней приветствия, в данном случае она помогает детям развить функцию самоконтроля, а также учит их прощаться с другими учащимися группы и учителем.

На протяжении всего занятия дети совершенствуют полученный языковой материал в процессе общения друг с другом и учителем, а данная интенсивная методика позволяет им использовать языковые навыки в различных видах деятельности и сферах, максимально приближенных к реальным условиям иноязычного общения. [3, с.11]

Библиографический список

1. Венгер Л.А. Дидактические игры и упражнения по сенсорному воспитанию дошкольников. – М.: Просвещение, 1978. – 95 с.
2. Мещерякова В.Н., Приказнова Е.А. Устный вводный курс английского языка “I can sing” / Учебное пособие, /0 ступень комплекта пособий “I love English”. – Казань, 2013. – 44 с.
3. Тарасюк Н.А. Иностраный для дошкольников. Уроки общения (на примере английского языка). – М.: Флинта: Наука, 1999. – 112 с.
4. Marxer M. Ukulele for kids. – New York, 2004. – 82 с.
5. Richards J.K., Rodgers T. Approaches and Methods in Language Teaching. – New York: Cambridge University Press, 2006. – 171 с.

Е.В. Мамонтова

Курский государственный университет,
г. Курск, Россия

РОЛЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНТЕРАКТИВНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В РАБОТЕ УЧИТЕЛЯ С МЛАДШИМИ ШКОЛЬНИКАМИ ДЛЯ ПО- ВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В работе проанализирован уровень развития мотивации младших школьников, выделены способы повышения внутренней мотивации и дан комплекс упражнений, позволяющий решить проблему мотивации младших школьников к изучению английского языка.

Ключевые слова: мотивация, мотивация детей младшего школьного возраста, учебная мотивация, интерактивные технологии, игровые технологии.

E. Mamontova

Kursk State University
Kursk, Russia

THE ROLE OF USING INTERACTIVE TECHNOLOGIES BY TEACHER WORKING WITH PRIMARY AGE SCHOOL CHILDREN FOR RAISING THEIR MOTIVATION TO LEARN ENGLISH

Abstract. The paper analyses the level of motivation and its development among younger children, moreover, the ways of increasing the internal motivation through the set of exercises is given in the article, that allows to solve the problem of the motivation among younger learners in order to learn the English language.

Key words: motivation, motivation of primary school age children, learning motivation, interactive technologies, gaming technology.

Современная социокультурная ситуация, когда знание иностранного языка обуславливает уровень развития государства в социально-экономическом, научно-техническом и культурном плане. Сегодня язык представляет собой не только средство межличностного, но и межнационального и межгосударственного общения.

Как известно, лучшим периодом изучения иностранного языка можно считать младший возраст. Именно в это время информация у детей откладывается гораздо лучше, нежели чем у детей более старшего возраста, но при условии достаточной мотивации обучающихся. Кроме того, в этом

возрасте дети чрезвычайно любознательны и любопытны, присутствует определенная потребность в познании мира, у них отсутствует «языковой барьер» - все упомянутые условия способствуют успешному решению задач, поставленных перед учителями современным обществом.

Успех подготовки обучающихся в условиях современного образования обусловлен многими факторами. Но именно мотивация учения является базисом успешности освоения иностранного языка.

Для начала следует разграничить понятия мотива и мотивации. В широком значении, «мотивация – область научных психологических и методологических исследований, которые имеют дело с интерпретацией поведения человека и животных, с установлением его первоисточника и первопричины, и факторов, указывающих на активность и целенаправленность поведения или как система факторов, оказывающих влияние на поведение» [6, с. 220].

Некоторые ученые определяют мотивацию как совокупность (систему) мотивов, оказывающих влияние на деятельность человека в тот или иной момент времени. «Мотив – когнитивная внутренняя движущая сила, которая понуждает человека к деятельности» [5, с. 343].

Формирование познавательных интересов обучающихся может быть представлено как одна из основных характеристик формирования и развития личности ребенка. В данном случае, интерес, осознаваемый обучающимся, может выступать как мотив – сила, намерение осуществить деятельность для достижения цели. Мы считаем, что именно на начальной ступени обучения формируется мотивация учения.

С целью изучения мотивации детей младшего школьного возраста мы провели исследование, которое проводилось в ноябре-декабре 2018 года на базе МБОУ «СОШ им. В.М. Бочарова». Эмпирической базой исследования стали обучающиеся 4 класса.

Итак, для начала мы провели анкетирование среди детей, с целью изучения развития мотивации у детей младшего школьного возраста. Дан-

ная анкета была разработана Е.П. Ильиным и апробирована нами в декабре 2018 года [3]. После тщательного анализа заполненных детьми анкет мы получили следующие данные. Для начала, представим их в графическом виде.

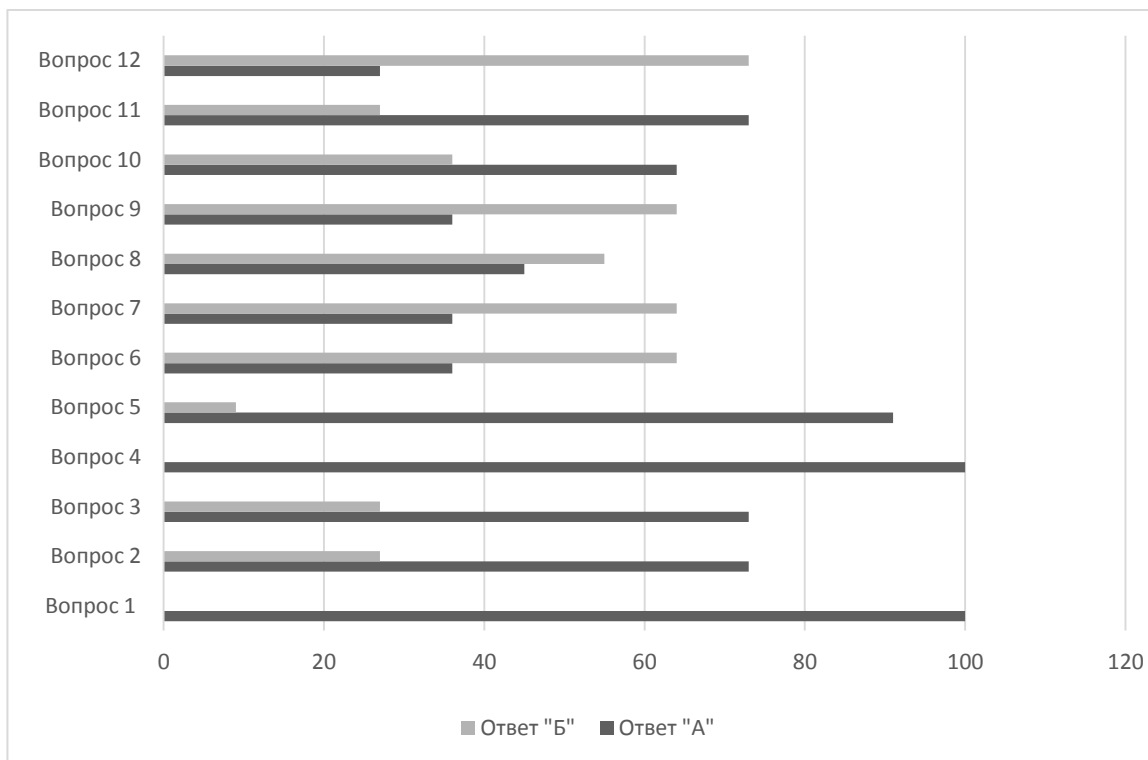


Рис. 1 - Результаты полученных данных в ходе анкетирования детей младшего школьного возраста по методике Е.П. Ильина, %

Изучив таблицу, мы можем заключить, что хотя внешняя мотивация (Ответ Б) занимает важное положение при работе младших школьников, у обучающихся развита и внутренняя мотивация (Ответ А) есть интерес к предмету и они имеют желание изучать язык. Поэтому, процесс обучения необходимо выстраивать так, чтобы повысить интерес к предмету у детей, добавлять что-то новое, чтобы интерес не угас.

Так, мы предположили, что процесс обучения необходимо выстраивать так, чтобы повысить интерес к предмету у детей, добавлять что-то новое, чтобы интерес не угас. Для этой цели обучающимся был предложен следующий комплекс заданий на протяжении ноября-декабря 2018 года.

- 1) задания с кластерами;
- 2) комиксы;

- 3) ребусы;
- 4) домино;
- 5) Word Search.

Работа с представленными заданиями была проведена на всех стадиях проработки материала. На начальной стадии предъявления новой темы использовались такие задания, как «Word Search», задания с кластерами и ребусы на этапе целеполагания. На последующих уроках были представлены задания с кластерами, комиксами, данными в учебнике и домино. Так, на среднем этапе и на завершающих этапах работы над темой представленные выше задания могли использоваться в зависимости от уровня подготовки школьников и в индивидуальной работе обучающихся для контроля знаний. Подробнее об использованных видах упражнений, которые можно использовать в своей работе будет изложено ниже.

В процессе выполнения заданий обучающиеся показывали бурный интерес. Им нравились новые формы работы, хотя некоторые они выполняли и раньше. В процессе беседы обучающиеся изъявили желание играть больше на уроке, смотреть мультфильмы и выполнять по ним задания. Кроме того, им понравились комиксы, в которых они смогли применить свои знания по теме «Food».

По результатам пробного обучения мы составили специальное методическое пособие к учебнику «Spotlight 4», которое может стать отличным помощником современному учителю в его педагогической деятельности. Поэтому, по результатам нашей работы мы предлагаем следующие виды упражнений на уроках иностранного (английского) языка, с целью повышения общего уровня мотивации среди детей на начальной ступени изучения предмета.

1. Использование метода кластеров в обучении иностранному языку младших школьников.

Кластер – это карта понятий, объединение нескольких сходных элементов, воспринимаемое как целая единица, обладающая некими свойст-

вами [2, с. 104]. В центре необходимо записать определенное слово или вопрос, которое будет объединять все доступные ответвления (подтемы). Приведем элементарный пример кластера для детей начальной школы (Рис. 5).

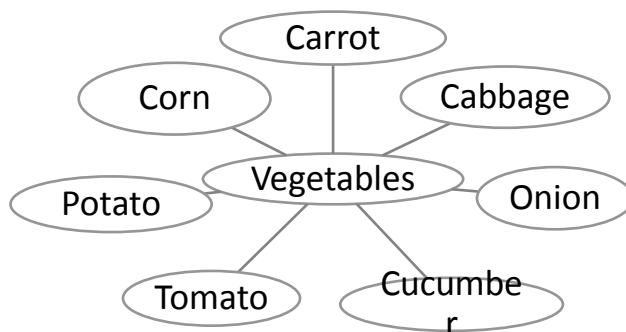


Рис. 2 - Пример кластера для работы с детьми младшего школьного возраста

Предоставим спектр заданий, который можно использовать с помощью кластера:

- использовать фотографии или напечатанные картинки, чтобы дети могли соотнести их с понятиями, используемые в кластере;
- в готовом кластере обучающимся необходимо найти и убрать неподходящее (лишнее) слово к данному кластеру;
- проводить аудирование (диктор читает слова, которые находятся в кластере, необходимо отметить те, которых нет в записи; при просмотре видеоролика указать те понятия, которые встречались/не встречались);
- задать вопросы с использованием слов из кластера;
- составить небольшой рассказ, историю, используя слова из кластера;
- составить коллаж по мотивам кластера и рассказать о нем в классе и др.

II. Использование онлайн-приложений (online-apps) в обучении детей младшего школьного возраста.

В настоящее время смартфоны (англ. smartphone – умный телефон) и планшеты обладают огромным набором разнообразных возможностей, которыми мы можем пользоваться (Рис. 6) [1, с. 60].



Рис. 3 - Набор возможностей, которыми обладают современные мобильные устройства в сфере образования

Уже невозможно представить себе современный урок без компьютера, проектора и интерактивной доски. Так, использование смартфонов и/или планшетов на уроках иностранного языка позволяет осуществлять фронтальный вид работы, что, несомненно, может оказать положительное влияние на процесс усвоения новых знаний, так как каждый задействован в процесс поиска и обработки информации [1, с. 60-61]. Представим некоторые онлайн-приложения и онлайн-ресурсы, которые являются наиболее эффективными для работы с детьми младшего школьного возраста.

1. Приложение Quizlet

Обучающиеся могут в форме игры расширить свой словарный запас. Использование данного приложения заявлять себя как очень эффективное средство обучения лексике иностранного языка [10].

2. Виртуальная доска PinnwandPadlet

PinnwandPadlet – это аналог традиционной информационной стены, виртуальная стена с документами, мультимедийными файлами пользователя [10]. Любой имеет возможность оставить заметку, прикрепить файл. В

учебном процессе можно наполнять стену вместе с обучающимися содержанием изученного модуля. На этапе подготовке к занятию учителю необходимо создать определенной теме, затем поделиться ссылкой с обучающимися, и они получают доступ к системе без регистрации, что очень удобно в работе с младшими школьниками.

3. Parrot Player

Parrot Player – приложение для отработки Listening, Speaking и Pronunciation (возможность отрабатывать навыков говорения, произносительных навыков и аудирования) [8].

В данном приложении существует возможность для учителей создавать свои собственные курсы на основе любых аудиоматериалов. Приложение позволяет поделить аудиотекст на небольшие отрывки, и можно выбрать, какой отрывок необходимо включить в повторение, а какой – нет.

III. Использование комиксов на уроках иностранного языка.

С помощью комикса дети могут рассказать сложную историю, дать личные комментарии, оценки, активировать лексические единицы изучаемой темы, наглядно рассмотреть ситуации для коммуникации, увидеть социокультурные аспекты страны изучаемого языка. Поэтому, мы предлагаем использовать в своей работе портал для создания простейших комиксов «MakeBeliefComics» [7]. Представим возможные задания на основе комиксов:

- для работы по группам/парам (учитель раздает разрезанные рисунки детям для создания рассказа);
- на доске, в качестве презентации представлен комикс без последнего рисунка/с рисунком, но без реплики, а обучающимся необходимо самим закончить историю (можно провести голосование за лучшую идею);
- учитель предоставляет ученикам полностью готовый комикс, детям необходимо самим вставить слова в реплики по смыслу/представленные реплики на доске, подобрать к картинкам/самим написать реплики;

- учитель предлагает обучающимся прослушать небольшой рассказ, затем необходимо расположить картинки с репликами по порядку;
- перевести фразы комикса с русского на английский язык;
- подобрать картинки комикса к предложениям по смыслу;
- разыграть сценку по диалогу комикса;
- создать свой собственный комикс на изученную тему (как пример проектной работы в младшей школе).

IV. Игровые технологии на уроке иностранного языка.

Применение игровых технологий на любой ступени обучения позволяет заинтересовать обучающихся и сделать процесс изучения иностранного языка более интересным и творческим. Используя игровые технологии, существует возможность компенсации информационной перегрузки обучающихся, реализуя своеобразный режим психологической разгрузки, способствуя тем самым, более успешному усвоению знаний и навыков иноязычного общения, активизируя при этом такие познавательные процессы, как внимание, мышление и память [4, с. 66].

V. Драматизация на уроке иностранного языка

Методика драматизации позволяет развить у младших школьников такие процессы как восприятие, память, мышление, навыки речемыслительной активности, а, кроме того, творческие умения и навыки. Драматизация положительно воздействует на нравственную и эстетическую сферу детей младшего школьного возраста.

Таким образом, В процессе обучения иностранному языку современным учителям следует применять креативные технологии для создания благоприятной атмосферы среди младших школьников, так как их привлекает все новое и необычное. Среди способов обучения, позволяющих развить мотивацию изучения иностранного языка, можно выделить игровые технологии, использование онлайн-приложений, использование драматизации, комиксов, кластеров и других форм работы над материалом.

Библиографический список

1. Гузь Ю.А. "Эффективное использование мобильных приложений и планшетов в обучении иностранному языку" Азимут научных исследований: педагогика и психология, № 4 (21), 2017, с. 59-62.
2. Дагбаева Н.Ж. К проблеме использования интерактивных методов в обучении иностранным языкам // Учёные записки ЗабГУ. Серия: Профессиональное образование, теория и методика обучения. 2012. №6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-probleme-ispolzovaniya-interaktivnyh-metodov-v-obuchenii-inostrannym-yazykam> (дата обращения: 07.01.2019).
3. Ильин Е.П. Мотивация и мотивы. – СПб., 2006. С. 432
4. Кудрина Е.А., Чудинов А. П. "Формирование межкультурной компетенции посредством игровых технологий на уроках английского языка (начальный этап)" Педагогическое образование в России, № 1, 2017, с. 65-69.
5. Максименко С.Д. Общая психология. — М.: 2004 - 528 с.
6. Немов Р.С. Психологический словарь / Р.С. Немов. — М. : Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2007. — 560 с. : ил.
7. <https://www.makebeliefscomix.com/Comix/>
8. <https://appcrawlr.com/ios/parrot-player>
9. <https://padlet.com/>
10. <https://quizlet.com/latest>

А.С. Мартынова

Курский государственный университет,
г. Курск, Россия

**ХАРАКТЕРИСТИКА МЕТОДОВ, ПРИЕМОВ И СРЕДСТВ
ОБУЧЕНИЯ ДИАЛОГИЧЕСКОМУ ОБЩЕНИЮ НА УРОВНЕ
ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Аннотация. Данная статья затрагивает проблему коммуникативного обучения в процессе овладения иностранным языком в средней школе. Автор описывает принципы и средства обучения, повышающие эффективность общения в форме диалогов. Автор анализирует основные особенности коммуникативного метода, коммуникативно-когнитивного метода и метода активации резервных возможностей личности и коллектива. Кроме того, предлагаются эффективные средства совершенствования коммуникативных навыков.

Ключевые слова: диалог, коммуникативный метод, преподавание английского языка как иностранного, коммуникативно-когнитивный метод, метод активации резервных возможностей личности и коллектива.

A. Martynova

Kursk State University
Kursk, Russia

**CHARACTERISTICS OF THE METHODS, TECHNIQUES AND
MEANS OF TRAINING DIALOGIC COMMUNICATION AT THE
LEVEL OF BASIC GENERAL EDUCATION**

Abstract. The article is devoted to the problem of communicative teaching in the process of foreign language acquisition at secondary school. The author describes the principles and means of teaching which increase the effectiveness

of communication in the form of dialogues. The author analyzes the main peculiarities of the communicative approach, the communicative-cognitive method and the method of activating reserve potential of an individual and a group. Besides, effective means of improving communicative skills are offered.

Keywords: dialogue, communicative approach, TESOL, communicative-cognitive method, method of activating reserve potential of an individual and a group.

На сегодняшний день главная задача, которая должна решаться в процессе иноязычного образования, переместилась с простой передачи учителем знаний по предмету обучающимся на развитие у учеников коммуникативной компетенции. Это означает, что теперь важно не только овладение обучающимися языковыми единицами, но и умение общаться на иностранном языке. Для того чтобы навык общения на иностранном языке развивался, необходимо предоставлять ученикам как теоретические знания (правила грамматики, чтения, новые слова), так и возможность применения их на практике, и не просто в заученной форме, а с осмыслением произносимого высказывания.

Внимание многих специалистов в области иноязычного образования направлено на поиск и создание систем упражнений для повышения эффективности процесса обучения диалогическому общению на основе решения речемыслительных задач.

В методике существует множество методов и приемов обучения иностранным языкам, которые основаны на практике общения. Обучение диалогическому общению является одной из составляющих базовых направлений обучения иностранному языку, которые становятся все более распространенными на практике: коммуникативного метода, коммуникативно-когнитивного метода и метода активизации резервных возможностей личности и коллектива, в соответствии с которыми процесс

обучения должен учитывать все закономерности реального общения [2, с. 236].

Применение данных методов способствует решению следующих образовательных задач: 1) получение знаний о культурных особенностях и традициях страны носителя языка; 2) развитие умения поддержать беседу при ограниченном лексическом и грамматическом запасе при помощи использования вербальных и невербальных средств; 3) формирование способности в зависимости от ситуации общения и участников этой ситуации подбирать подходящие языковые формы и стили общения; 4) использование подходящих словарных единиц и грамматических правил для построения осмысленных высказываний; 5) раскрытие обучающегося на общение и взаимодействие с партнерами по общению; 6) формирование способности справиться с ситуациями непонимания [6, с. 3].

Организация процесса обучения диалогическому общению на основе коммуникативного, коммуникативно-когнитивного метода или метода активизации резервных возможностей личности и коллектива предполагает реализацию определенных принципов, характерных для каждого отдельного метода.

1) Коммуникативный метод базируется на принципе речемыслительной активности (речевой материал, используемый на уроке, должен иметь речевую ценность и высокую степень использования в реальной сфере общения и вызывать не только внешнюю активность обучающегося, но и внутреннюю), принципе индивидуализации (общение всегда обусловлено индивидуальными чертами человека: если у обучающегося не развиты способности к иноязычной речевой деятельности, то усвоение и овладение материалом происходит медленнее; если нет умения учиться, то процесс обучения становится менее продуктивным; а если не учитываются личностные свойства ученика, то интерес и желание учиться пропадают), принципе функциональности (все упражнения, которые будут выполнять обучающиеся, будут нести определенные функции, которые необходимы

даже на начальном уровне общения: запросить и передать информацию, сравнить и т.д.), принципе ситуативности (способом организации процесса обучения общению на иностранном языке является ситуация, которая определяется местом, временем, взаимоотношениями партнеров по общению, а также речевой задачей, которую они хотят решить в процессе говорения), принципе новизны (при выполнении упражнений, где заучивание слов не является самоцелью, новые ситуации или формы общения способствуют оживлению предыдущего речевого опыта, который обогащается новыми словами, которые в ситуации новизны сохраняются в памяти произвольно) [3, с.66].

2) Метод активизации резервных возможностей личности и коллектива строится на устном опережении, несколько занятий обучающиеся слушают и повторяют за учителем фразы, применяют их в общении с другими участниками, не имея перед собой наглядных опор. Затем они знакомятся с текстами-полилогами (сценариями), из которых они до этого использовали фразы, осмысливают полученные знания. Такие тексты моделируют жизненные ситуации, героями которых становятся обучающиеся. В структуру данного метода входит принцип личностно-ориентированного общения (со стороны учителя постоянное внимание к тому, что говорят ученики, истинные реакции на смысл сказанного, дружелюбное отношение, а со стороны учеников – обмен друг с другом информацией, которая значима для них, с которой они могут столкнуться в реальной ситуации), поэтапная концентрированность учебного материала и процесса обучения (усвоение максимального объема учебного материала за минимальный срок), ролевая организация учебного материала и процесса (на основе психологического анализа личностей обучающихся каждому из них присваивается определенная роль, которая закрепляется за ним на время курса обучения, воспринимая такое общение, как игру, мотивация к изучению языка увеличивается), полифункциональность упражнений (помимо тренировки решений коммуникативных задач происходит

тренировка употребления грамматических форм, лексики, фонетики), коллективное взаимодействие (организация учебного процесса, при которой ученики активно общаются друг с другом, обмениваются знаниями и информацией) [1, с. 14].

3) Коммуникативно-когнитивный метод направлен не только на формирование у обучающихся способностей к речевым действиям и умениям в речевой сфере, но и формирование адекватных представлений о системе иностранного языка. Сущность данного метода составляет принцип когнитивной направленности обучения (обучающийся должен осмысливать, строить свою систему лингвистических представлений и, наконец, создавать свой язык сам, базируясь на акте мышления, а не бездумном заучивании) и принцип коммуникативной направленности обучения (необходимость не просто речевых действий с материалом, который должен быть отработан на уроке иностранного языка, а мотивированных и целенаправленных высказываний) [5, с. 27].

Можно сказать, что суть всех вышеупомянутых методов заключается в выведение обучающегося на общение и одновременное получение знаний изучаемого иностранного языка. Для достижения этих целей необходимо не только ознакомиться с методами обучения иностранным языкам, но и понять с помощью чего данный результат может быть достигнут. Для этого обратимся к приемам, которые могут быть использованы на уроках иностранного языка.

1) Прием драматизации – в настоящее время требуется, чтобы обучение иностранному языку проходило через модель общения. Именно драматизация или инсценировка дают возможность учителю оправдать необходимость вступления обучающихся в общение с ним или друг с другом, сделать каждую произнесенную фразу коммуникативно-значимой и внести положительные эмоции в повторение одних и тех же речевых моделей. Обучающиеся воспринимают все, как игру, и поэтому

происходит активизация познавательной активности, развитие воображения, памяти, внимания, расширяется кругозор.

2) Прием ролевого общения – данный прием направлен на раскрытие обучающихся на неподготовленную речь. Лучше всего прибегать к следующим формам ролевого общения: а) интервью – обучающиеся взаимодействуют друг с другом, делятся своими мыслями, идеями; б) банк информации – ученик сначала обладает какой-то частью необходимой информации, а потом посредством взаимодействия с другими обучающимися он получает всю сумму знаний; в) групповые решения – обучающиеся делятся на команды, которые вместе готовят ответы на заданные вопросы, а потом доказывают свое решение; г) дискуссионная игра – обучающиеся реагируют на какой-то прочитанный текст, просмотренное видео дополнением полученной информации с помощью вопросов, возражений, ответов.

3) Прием смыслового развертывания – не секрет, что для правильной и беглой речи необходима подготовка ученика не только в плане мотивации, фонетики, выразительности речи, но должна быть и прочная грамматическая и лексическая база. Прием смыслового развертывания может не просто дать уже готовое правило, а позволит обучающимся самостоятельно провести аналогии, сравнить языковые явления, найти отличия и сформулировать правило. Например, изучая модальные глаголы “may” и “might”, можно вместе с обучающимися проанализировать их и выяснить, что данные глаголы используются в определенных временах, выполняют определенные функции в предложении. Это поможет развить мышление и обучающимся будет легче усвоить информацию.

В качестве основного средства обучения выступают упражнения. Существует несколько типов упражнений, которые направлены на формирование навыков, развитие речевых умений и совершенствование диалогической формы общения. Они отличаются степенью «оречевленности», то есть упражнения должны быть направлены на

говoreние, а не проговаривание (речевая направленность) [2, с. 7]. Степень речевой направленности упражнения определяют четыре параметра: речевая задача, ситуативность, обусловленность высказывания, наличие опор.

На этапе введения нового материала применяются языковые упражнения. Их главная цель – осмысление и усвоение грамматического, лексического и фонетического материала. Такие упражнения являются подготовительными. С их помощью можно тренировать языковые явления вне речевой деятельности и автоматизировать навыки и умения. Языковые упражнения можно представить в такой форме: составьте диалог, располагая реплики из колонки в правильном порядке; составьте реплики из данных слов; самостоятельно расширьте реплики в диалоге, используя новые слова и выражения.

К следующему виду относятся условно-речевые упражнения, которые характеризуются наличием речевой задачи, диалогические высказывания обусловлены и строятся на основе вербальных или невербальных опор, которые обладают ситуативностью [4, с. 45], благодаря чему условия общения близки к реальным. Такие упражнения направлены на формирование речевых навыков и использование изученного материала в рамках учебной коммуникации. В качестве примеров можно использовать следующие задания: составьте реплику согласия и обоснуйте согласие согласно образцу; докажите правильность следующего суждения или опровергните его, свой ответ подтвердите примером из диалога; уточните информацию из диалога, задав вопрос к реплике; составьте диалог по аналогии с образцом по данной устной теме.

Речевые упражнения – тип упражнений, направленный на развитие речевых умений в условиях реальной коммуникации. Такие упражнения всегда творческие, так как их выполнение происходит без опоры на какие-то образцы. Они развивают способность к порождению речевых произведений с целью общения, формируют готовность включиться в

диалог с собеседником. Суть этих упражнений в конструировании языковой формы для передачи собственных мыслей, рассуждений, наблюдений [1, с. 82]. К ним относятся задания: прослушайте вопрос и дайте развернутый ответ; обсудите с партнером следующую поговорку (цитату) и дайте ее эквивалент на английском и/или русском языках; опишите ситуацию, используя одну из поговорок (цитат); подготовьте проект по данной теме в паре, освещая тему с положительной и отрицательной позиции; инсценируйте ток-шоу; проведите ролевые игры.

Для создания игровых упражнений, направленных на ситуацию общения не между двумя участниками, а между большим количеством обучающихся, можно использовать сценарии-полилоги, основанные на методе активизации резервных возможностей личности и коллектива.

Рассмотрев обучение диалогическому общению на основе базовых методов и приемов, мы можем заключить, что они помогают развить не только фонетические, но и лексические, грамматические навыки, что способствует более интенсивному и эффективному изучению иностранного языка. Так как во время взаимодействия партнеров по общению усвоение знаний происходит в более естественном ключе, ученики не сосредоточены на воспроизведении какой-то одной лексической или грамматической конструкции, а используют их комплекс, который подходит к данной речевой ситуации. Для того, чтобы обучение продвигалось успешно необходимо реализовывать совокупность принципов обучения иностранным языкам и использовать все виды упражнений на уроке, начиная с упражнений, направленных на усвоение первичных знаний в области лексики и грамматики, и заканчивая упражнениями, с помощью которых обучающийся учится самостоятельно выражать свои мысли, используя полученные знания, в условиях реального общения.

Библиографический список

1. Китайгородская Г.А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам. – М.: Высшая школа, 1988. – 122 с.
2. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Рус. яз., 1989. – 278 с.
3. Пассов Е.И. Сорок лет спустя, или сто и одна методическая идея. – М.: Глосса-Пресс, 2006. – 221 с.
4. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 242 с.
5. Щепилова А.В. Теория и методика обучения французскому языку как второму иностранному. – М.: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2005. – 245 с.
6. Richards J. Communicative Language Teaching Today. – Cambridge University Press, 2006. – 52 p.

Е.П. Маслова

Курский государственный университет,
г. Курск, Россия

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ УСТНОМУ ПЕРЕВОДУ ОБРАЗНОЙ
ЛЕКСИКИ НА МАТЕРИАЛЕ ВЫСТУПЛЕНИЙ
ПОЛИТИЧЕСКИХ ДЕЯТЕЛЕЙ**

Аннотация. Данная статья посвящена актуальным проблемам методики обучения устному переводу. В ней рассматривается роль образной лексики в политической сфере. Разработанная методика строится на положениях деятельностной теории, включающей в себя профессиональную компетентность и деятельность переводчика.

Ключевые слова: образная лексика, устный перевод, методика обучения переводу, устный переводчик, стилистические средства.

E. Maslova

Kursk State University
Kursk, Russia

**TECHNIQUE OF TEACHING ORAL TRANSLATION OF
FIGURATIVE VOCABULARY BASED UPON POLITICIANS'
SPEECHES**

Abstract. The article deals with vital issues of techniques of teaching oral translation and it is also devoted to the role of figurative vocabulary in the political sphere. The created technique touches upon the items of the activity theory which contains professional competence and the interpreter's activity.

Key words: figurative vocabulary, oral translation, techniques of teaching translation, interpreter, stylistic devices.

Специфика современной общественной жизни, новые направления международных контрактов и договоров, создание новых стереотипов отличаются от многих традиционных, которые сложились в теории и практике перевода и в методике обучения переводу. Актуальность вопросов, связанных с методикой обучения переводу, стала заметна после введения специальности «Теория и практика перевода» в образовательные программы многих университетов. Таким образом, подготовка переводчиков как письменных, так и устных, – важная задача для современного общества, которая будет соответствовать его требованиям.

Глобальной целью обучения устных переводчиков является формирование профессиональной компетентности специалиста в развитии потенциала и раскрытии личных ресурсов. Профессиональная компетентность представляет собой систему иерархии взаимодействующих и взаимодополняющих компетенций. В рамках настоящей статьи мы рассматриваем специфику работы по обучению устному переводу образной лексики, встречающейся в политических выступлениях.

Отметим, что под устным переводом понимаются «виды профессионального перевода, предусматривающие вербальную (звуковую или жестовую) передачу устного сообщения с одного языка на другой» [1, с. 29].

Устный перевод – это далеко не легкий вид переводческой деятельности, как это может сперва показаться. Подготовка к нему строится с учетом его особенностей.

В отличие от письменного перевода, где оригинал и перевод создаются в форме письменного текста, что позволяет переводчику воспринимать оригинал в целом, возвращаться к тексту оригинала в случае затруднения, анализировать содержание оригинала, корректировать понимание всего текста, устный же перевод имеет совершенно другие условия. Оригиналы и переводы – это отрезки устной речи, что не позволяет повторно ее воспринимать и корректировать. Оригиналы поступают лишь в малых количествах, и у переводчика нет возможности соотнести услышанное с содержанием всего текста. Время на выполнение устного перевода ограничено, некогда перебирать варианты, тогда как при выполнении письменного перевода переводчик работает в свободных временных рамках. Также темп речи устного переводчика задается темпом речи оратора. Как отмечает Ю.И. Матюшина, необходимо принимать во внимание и внешний вид (манеры, жесты, лицо, стиль одежды) переводчика. Он выступает и как средство общения, и как инструмент

воздействия на людей, что предполагает соблюдение принципа уместности, то есть тщательно продуманного соответствия образа ситуации, в которой необходимо работать [2].

Стоит подчеркнуть, что устный перевод выполняется в рамках острого дефицита времени, поэтому помимо профессиональных умений, он требует выдержки и стрессоустойчивости. Говоря о своей профессии, именно эти качества переводчики считают первостепенными.

По мнению М. Ледерер, обучение устному переводу необходимо начинать с выявления незнания будущих переводчиков о простейших вещах, которые они каждый день слышат по радио, телевидению, читают в газетах и журналах [4, р. 229-242].

При обучении устному переводу необходимо развивать навыки выполнения основных операций, которые приходится осуществлять переводчику, а именно:

- 1) навык автоматизированного употребления лексических и фразеологических клише;
- 2) навык переключения;
- 3) навык восприятия речевых произведений на слух;
- 4) навык одновременного выполнения двух коммуникативных операций (чтения и говорения, слушания и говорения);
- 5) навык сегментации речевого потока;
- 6) навык речевой компрессии;
- 7) навык запоминания значительных по протяженности речевых произведений;
- 8) навык использования моделей;
- 9) навык осуществления семантических и логико-семантических трансформаций [6].

Изучение политической лексики играет огромную роль при подготовке профессиональных переводчиков. Главная задача – познакомить обучающихся с основами политической лексики: различными

оборотами, фразеологией, важнейшими стилистическими особенностями, ведь «встреча» с образной лексикой во время перевода речи, звучащей на каком-либо мероприятии, может стать полной неожиданностью. Особые затруднения может вызвать использование подобной лексики в неподготовленных выступлениях, например, во время пресс-конференций, дебатов, телемостов и других прямых эфиров, так как в данных случаях переводчик не ознакомлен с текстом выступления, в отличие от программных мероприятий.

Стилистические средства – неотъемлемые составляющие любого языка. Благодаря им, речь становится насыщеннее, а различные стилистические фигуры придают ей эмоционально экспрессивную окраску.

И.Р. Гальперин подразделяет стилистические средства на фонетические, лексические и синтаксические. Ориентируясь на уровневый подход, он разделяет такие средства на три большие группы. В основу первой группы лег принцип взаимодействия разных уровней значения слова: словарное, контекстное, производное, номинативное и эмотивное. Принцип второй группы – это взаимодействие между двумя лексическими значениями, одновременно материализованными в контексте. В третью группу входят устойчивые словосочетания и их взаимодействие в контексте [3, с. 53]. Использование стилистических средств в политическом дискурсе доказывает, что функцией, образуемой языковыми способами системы, является прежде всего воздействие на слушателя, и только во вторую очередь – собственно придание выразительности и экспрессивности сообщению или высказыванию.

Рассмотрим особенности разработанной методики преподавания устного перевода образной политической лексики. Стоит задача не только расширить словарный запас обучающихся, но и развить переводческие навыки, такие как стабильность быстрого переключения, развитая память, глубокие фоновые знания, касающиеся страны и культуры языка перевода.

В нашей педагогической практике мы сначала предлагаем студентам-переводчикам пройти анкетирование касательно их аудиторной и внеаудиторной работы, тем самым проверяя их готовность попробовать себя в работе в политической сфере. Затем приводим упражнения, способствующие выявлению пробелов в знаниях и достижению информационного насыщения, а именно:

- упражнения на фонетическую разминку (перевод чисел с русского языка на английский и наоборот; определение лишнего слова в ряду слов, объединенных общей тематикой, и добавлением своего слова по той же теме; перевод с русского языка на английский и с английского языка на русский словосочетаний, вызывающих трудности у большинства обучающихся факультета иностранных языков);

- демонстрация работы переводчика в политической сфере (показ видеоролика [7]);

- упражнения на выявление специфической (образной) лексики на материале выступлений Д. Трампа “Donald Trump’s Presidential Announcement Speech” и М. Лютера Кинга “I Have a Dream” (выявление стилистических фигур речи: метафоры, метонимии, олицетворения, эпитета, литоты, гиперболы, антономазии и т.д.);

- упражнения на определение способов перевода образной лексики (аналог, эквивалент, описательный перевод).

Главной задачей такой методики обучения устному переводу образной лексики политических выступлений является достижение за короткий срок уровня знаний, необходимого для понимания тематики и специфики перевода, кажущегося изначально совершенно неизвестными.

Говоря о тематических знаниях, умениях, навыках, мы согласны с мнением Д. Селескович, которая считает, что необходимо обладать хотя бы минимумом экстралингвистических знаний по тематике перевода, чтобы понимать высказывания говорящего [5].

Описанные выше упражнения могут быть интегрированы не только в дисциплины «Практикум устного перевода», но и в дисциплины «Практический курс письменного перевода (первый иностранный язык)» и «Стилистика» (в содержание аудиторной и внеаудиторной работы обучающихся).

Делая вывод, необходимо отметить, что рассмотрение образной лексики и способов ее перевода в рамках данной методики сможет предотвратить недопонимание и будет способствовать большей точности в процессе ее перевода на русский язык. Применение такой программы при подготовке будущих устных переводчиков поможет избежать грубых ошибок, которые могут отразиться на отношениях представителей политической сферы. В целом, это будет свидетельствовать о сформированности профессионально значимых качеств личности переводчика, таких как мобильность, стрессоустойчивость, эрудированность, любознательность, являющихся неотъемлемой составляющей переводческой компетентности.

Библиографический список

1. Аликина Е. В. Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: учебное пособие / Е. В. Аликина. – М.: Восточная книга, 2010. – 192 с.
2. Матюшина Ю. И. Формирование профессионального имиджа у будущего переводчика: автореф. дисс. канд. пед. н. / Ю.И. Матюшина. – Калининград, 2010. – 23 с.
3. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. М.: Либроком, 2010. – Изд. 5-е. – 336 с.
4. Lederer M. Apprendre à préparer un sujet technique / M. Lederer // *Interpréter pour traduire* – Paris: Didier Érudition, 2001. – P. 229–242.
5. Seleskovitch D. L'interprète dans les conférences internationales (problèmes de langage et de communication) / D. Seleskovitch. – P.: Minard, 1968. – 261 p.
6. Крайсман Н.В. Устный и письменный перевод: взаимосвязанное обучение [Электронный ресурс] URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ustnyy-i-pismennyy-perevod-vzaimosvyazannoe-obuchenie> (дата обращения: 28.03.2019).
7. Работа устного переводчика. Устный последовательный перевод [Видео]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=U5kJPXqNMNI> (дата обращения: 28.03.2019).

И.В. Михеева

Курский государственный университет

г. Курск, Россия

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАДАНИЙ ОЛИМПИАДНОГО ФОРМАТА ПРИ
ОБУЧЕНИИ НЕПОДГОТОВЛЕННОЙ ТВОРЧЕСКОЙ РЕЧИ В
ПРОФИЛЬНОМ ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ КЛАССЕ**

Аннотация. Статья посвящена особенностям обучения школьников профильного класса неподготовленной творческой речи. Автор выделяет основные критерии оценки креативной речи и раскрывает её специфику. Особое внимание обращается на сравнение заданий раздела «говорение» ЕГЭ и всероссийской олимпиады по иностранному языку. На основе анализа заданий олимпиадного формата создаётся комплекс упражнений, направленный на развитие различных умений творческой речи.

Ключевые слова: творческая неподготовленная речь, задания на говорение, всероссийская олимпиада, устная речь.

I. Mikheeva

Kursk State University

Kursk, Russia

**THE USE OF THE ENGLISH OLYMPIAD TASKS IN IMPROVING
EXTEMPORARY CREATIVE SPEAKING SKILLS OF THE STUDENTS
OF A LINGUISTIC CLASS**

Abstract. The article is dedicated to teaching unprepared creative speaking skills to students of linguistic classes. The author points out the criteria of a successful creative speech and describes its characteristics. Special attention is paid to the comparison of the speaking tasks of the National State Exam and the All-Russian Olympiad in foreign languages. Thanks to the analysis of the

Olympiad tasks, the author creates exercises aimed at improving creative speaking skills.

Key words: unprepared creative speech, speaking tasks, All-Russian Olympiad, speaking.

В современной школе большое внимание стало уделяться изучению иностранного языка. Сейчас знание английского языка проверяется на разных ступенях обучения, а новые формы контроля успеваемости обучающихся по данному предмету включают в себя разнообразные задания на грамматику, лексику, чтение и говорение. Также многие обучающиеся стремятся не только овладеть иностранным языком в рамках школьной программы и сдать государственные итоговые экзамены, но и подготовиться к олимпиадам, которые содержат задания повышенной сложности. Актуальность нашего исследования заключается в необходимости усиления коммуникативной направленности учебного процесса и разработки комплекса упражнений, которые помогли бы обучающимся овладеть умениями успешной неподготовленной творческой речи.

Задания на развитие устной речи всегда были неотъемлемой частью урока, так как невозможно научиться правильно и красиво говорить, не уделяя достаточно времени развитию этого умения. Упражнения по обучению устной речи для средней и старшей школы носят более сложный характер. На данной ступени овладения иностранным языком уже недостаточно просто излагать свои мысли, не допуская грубых грамматических ошибок. Школьники учатся неподготовленной творческой речи, которая заключается в создании убедительных, содержательных и выразительных устных высказываний на более сложные темы, которые выходят за рамки бытового общения. Умение составлять такие выступления требуют от учащихся высокого уровня владения не только

иностранным языком, но и различными приёмами выразительной речи и ораторского искусства [3].

За последние несколько лет система подготовки учеников к свободному владению приёмами монологической и диалогической речи сильно изменилась. Причиной этому во многом стал экзамен ЕГЭ, к которому учащихся готовят уже в средней школе. Комплекс заданий ЕГЭ включает в себя несколько частей, работе над которыми учителя посвящают значительное время. Однако стоит отметить, что данные задания проверяют лишь речевые навыки лёгкой сложности. Результаты тестов часто не дают объективную оценку знаний, так как тестируемые школьники учатся отвечать именно на типовые тестовые вопросы, чтобы получить более высокий балл. Это особенно актуально для гуманитарных дисциплин, где зачастую нужно использовать определённые формулировки из учебников, на основе которых писались тесты, то есть проверяется хорошая память, а не настоящие знания по предмету. Бесконечные тренировочные тесты формата ЕГЭ подавляют творческий потенциал учащихся, мешают развитию воображения. Школьники привыкают мыслить штампами, заготовками, вместо того, чтобы получать глубокие знания и развивать своё креативное мышление [2, с. 24].

В ходе наблюдения за экспрессивной речью учеников профильных лингвистических классов было выявлено, что речевые высказывания часто носят примитивный характер и им не всегда присущи основные качества монологической и диалогической речи, такие как логичность, содержательность, выразительность и последовательность. По мнению Виктории Викторовны Сафоновой, это приводит к тому, что теряется основной психологический компонент речи – ответственность [6].

Это связано с тем, что, к сожалению, школьная программа современного образовательного стандарта и усиленная подготовка к ЕГЭ не включают в себя достаточное количество заданий на развитие навыков убедительной креативной речи. У школьников вызывают затруднения

задания различных типов: ответы на вопросы о себе, пересказ текстов, презентация своего проекта и рассказ об интересных событиях и феноменах окружающего мира. Всё это приводит к тому, что творческие высказывания учащихся и их креативное мышление со временем подавляются обязательными компонентами успешной сдачи устного экзамена ЕГЭ, такие как использование фраз-клише при описании картинок, построение несложных вопросов к данным предложениям и создание видимости диалога с выдуманным другом. Задания типа «переведите это предложение, прочитайте этот текст, вставьте пропущенное слово, задайте к подлежащему общий вопрос» не готовят учащихся к активной, живой дискуссии, не учат их быстро строить планы обширных речевых высказываний, не увеличивают скорость реакции, не обучают искусству импровизации [1, с. 45].

Использование средств экспрессивной окраски и методик быстрого построения плана устной речи выходит за пределы краткого ответа на ожидаемые, тривиальные вопросы и рамок бытового общения. Творческая неподготовленная речь характеризуется двумя основными параметрами, которые необходимо совершенствовать путём регулярных тренировок. Первый важный аспект заключается в быстроте реакции, ведь зачастую времени на подготовку речи очень мало или его нет вовсе. В данном случае важно уметь составить чёткий план как для краткого, так и для развёрнутого высказывания, который позволит говорящему не запутаться в своих мыслях и при этом успеть изложить всю важную информацию и выполнить коммуникационную задачу. Вторым аспектом успешной творческой речи является то, что зачастую недостаточно просто ответить на поставленный вопрос. Нужно уметь убедить слушателей в правильности своего отношения к предмету речи, дать ему оценку, передать определённые чувства, эмоции и иметь контроль над правильным осуществлением и эффективностью процесса коммуникации [4].

Критерии оценивания ответов участников всероссийской олимпиады учитывают эти аспекты. Регламент олимпиады гласит: «Высокая оценка ставится, если коммуникативная задача полностью выполнена, цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме. Участник высказывает интересные и оригинальные мысли, относящиеся к обсуждаемой теме, умело пользуется информацией, представленной в сжатом виде в таблицах, грамотно анализирует, сравнивает и обобщает данные. Речь организована в логической последовательности, выступающий свободно излагает свои мысли в беглом темпе, не мешающем пониманию содержания высказываний» [7]. Исследователи выделяют пять групп коммуникативных умений, составляющих систему коммуникативных действий: умение воспринимать и грамотно анализировать полученную информацию, передавать собственные мысли и корректировать общение в связи с изменением ситуации [5].

Таким образом, перед нами стояла задача разработать упражнения, направленные на развитие умений, которые помогут обучающимся овладеть техникой успешной творческой речи. Мы руководствовались архивными материалами всероссийской олимпиады по английскому языку [7]. Анализ этих материалов показал, что основными заданиями устной части олимпиады являются следующие задания:

- 1) *Imagine you are a tourist guide giving an excursion to a tourist – your partner, speaking about the famous New York Subway, USA (Set 3). Make your excursion, commenting on 6 aspects mentioned above. Remember to make an introduction and conclusion. After that answer your partner's questions.* Данное задание имеет повышенную сложность, так как участнику олимпиады нужно прочитать большой текст на русском языке и составить монолог от лица экскурсовода, рассказав партнёру о шести аспектах, информацию о которых можно найти в тексте и на фото-приложениях.

2) *Imagine you are at the meeting of your school English Club. The members of your club have come up with an idea of regular film viewings for English learners. They need to choose the best films. You want to propose your favourite English film 'Alice in Wonderland'. Make a presentation to persuade your English Club members to include the film in the programme. Remember to speak about: Plot, Sources, Genre, Target audience, Film Director(s) and actors, Box office, Awards.* Участнику олимпиады нужно или прочитать текст, или посмотреть видео, в котором будет содержаться необходимая информация. Что-то можно додумать самому, но самое главное – это чёткое и эмоциональное представление всех аспектов, указанных в задании.

3) *Now you are "a photographer" and you have taken 3 photos (Set 2). Your task is to tell 3 stories about them in an entertaining way to convince "the editor of Nature magazine" (your partner) to publish them in the magazine. Tell about some peculiarities and details of the events in the pictures, the place of the events (area), how you managed to take the pictures.* Это задание похоже на последнее задание устной части ЕГЭ, где нужно сравнить две картинки. Однако здесь имеются и отличия: на олимпиаде отобранные фотографии выглядят более необычно и интересно, а участник должен придумать историю, связанную с данными снимками, и убедительно её презентовать.

Исходя из этого, было необходимо разделить упражнения на несколько категорий, согласно дискурсивным умениям, которые они помогают развивать. Под дискурсивной компетенцией учащихся следует понимать комбинирование определённых знаний, умений и навыков, которые позволяют передать нужную информацию и решить коммуникативную задачу, используя адекватные поставленной задаче лексические и семантические средства, чтобы сохранить когерентность

(целостность) текста [5]. Представленные ниже упражнения были разработаны нами в рамках нашего исследования и основываются на олимпиадных заданиях различного типа.

1) Быстрый ответ на различные вопросы.

а) *Ответьте на данные вопросы (без времени на подготовку).*

What city would you never visit? What animal resembles you the most?

In what century would you want to live? If you were a coloured pencil,

what colour would you be and why? If you won a million dollars, what

would be the first thing you'd buy? What cartoon character inspires

you? What superpower would you like to have? Подобные задания

используются, как правило, в начале устного тура олимпиад или

международных экзаменов. Это задание может ошибочно

показаться простым, однако на самом деле оно очень важное и

зачастую на его основе об учащемся может сразу сложиться

позитивное или негативное впечатление. Самая большая ошибка –

это дать короткий ответ или воздержаться от него. Смысл этого

задания заключается в проверке ученика на способность быстро

подбирать нужные слова, говорить интересно, но не отступая от

темы.

2) Составление плана речи и выделение её главных частей.

а) *Прочитайте данный рассказ, в котором нет абзацев.*

Выделите смысловые части, которые будут начинаться с

красной строки, и разделите описанные события на две колонки:

детали, которые будут включены в подробный пересказ, и

ключевые события, которые нужны для краткого пересказа.

Смысл данного задания заключается в том, что обучающие

зачастую не умеют быстро выделять важные для понимания сюжета

события. Из-за этого задания на краткий или подробный пересказ

выполняются некорректно.

б) *Прочитайте историю и перескажите её кратко от лица следующих персонажей: Профессор, Арьяна, отец Арьяны.* В этом задании учащиеся используют навыки, полученные в первом упражнении, а также пытаются вжиться в предлагаемую роль и составить убедительный монолог.

3) Развитие креативного видения мира и воображения.

а) *Выберите из своего класса человека и, исходя из ассоциаций, вызываемых характером, внешностью или особенностями одноклассника, опишите его, как: Время года, фильм, жанр музыки, книгу, животное, телеканал, страну, еду.* Данное задание выявляет способность ученика мыслить широко и нестандартно, так как здесь, чтобы красиво и понятно описать человека, нужно уметь подмечать его характерные черты и особые детали и соединять их с абстрактными образами.

б) *Представьте, что – фотограф, который снял данные кадры. Вам нужно убедить редактора журнала включить ваши фотографии и статью в новый выпуск. Расскажите о стиле жизни человека на фото, его профессии и характере, а также придумайте историю, связанную с фотографией.*

в) *Придумайте логично построенную историю из 6 предложений, используя в каждом предложении одно из шести указанных слов: Frog, cake, guitar, box, hat, fire.* Данное задание направлено на развитие воображения и повышения скорости создания связной истории с нуля, учитывая нестандартные требования.

4) Изучение средств выразительности и украшения речи.

а) *Придумайте текст на заданную тему, где в каждом предложении будет присутствовать данное средство выразительности: эпитет, гипербола, сравнение.* Несмотря на то, что различные тропы и средства выразительности речи изучаются на уроках русского языка и литературы, школьники испытывают

проблемы в их запоминании и идентификации уже знакомых троп в тексте на иностранном языке. Также обучающиеся часто забывают использовать их в своей речи и упускают возможность сделать её более красивой.

5) Совершенствование ораторских навыков.

а) *Прочитайте данный текст с разными интонациями: Sad, angry, bored, sick, in love, afraid, joyful, surprised. Часто обучающиеся говорят монотонным голосом без эмоций и экспрессии. Это задание помогает им лучше понять, как управлять своим голосовым аппаратом, чтобы создать нужный образ.*

б) *Расскажите своему партнёру о реальном или вымышленном инциденте, произошедшем с Вами. Ваш партнёр должен задать уточняющие вопросы, чтобы понять, является ли история правдивой.*

Данный комплекс упражнений был апробирован в ходе педагогической практики в 10 «А» классе в течение трёх недель. Было проведено 12 занятий. До начала опытного обучения мы провели пред-экспериментальный срез, который представлял собой задания олимпиадного формата. Анализ результатов показал, что после систематического выполнения данных заданий обучающиеся более уверенно составляли монологи, быстрее составляли план речи и убедительнее и эмоциональнее презентовали её классу.

Библиографический список:

1) Колкер Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку [Текст]: учебное пособие для студентов филологических специальностей высших педагогических учебных заведений. – 2-е изд., – 258, [1] с.: ил., табл. – Москва, 2004.

2) Землянко А. В., Выборнов В. И., Шенцева Л. Н. Единый государственный экзамен: достоинства и недостатки // Молодой ученый. – 2015. – №7.3. – С. 24-25.

3) Глухов В. П. Основы психолингвистики: учеб. пособие для студентов педвузов. — М.: АСТ: Астрель, 2005. — 351 с.

4) Меденцева Ю. В. Дальнейшее развитие умений в монологической и диалогической речи у студентов неязыковых вузов (на примере аутентичного материала) [Текст] // Педагогическое мастерство: материалы Междунар. науч. конф. (г. Москва, апрель 2012 г.). — М.: Буки-Веди, 2012. — С. 283-286.

5) Евстигнеева И.А. Развитие дискурсивных умений обучающихся средствами современных информационных и коммуникационных технологий // Иностранные языки в школе. – 2014. – №2. – с. 17-21

6) Сафонова В.В. К вопросу о возможности управления формированием экспрессивной иноязычной речи // Методика обучения иноязычной устной речи. Воронеж: Изд-во ВГУ, 1977. С. 27-32.

7) Информационный сайт об олимпиадах и других мероприятиях для школьников [Электронный ресурс]. – URL: <https://olimpiada.ru/activity/88/tasks/2016> (дата обращения 20.02.2019).

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Ф.И.О. автора	Михеева Изабелла Вадимовна
Место учёбы (ВУЗ)	ФГБОУ ВО «Курский государственный университет»
Адрес рабочий, домашний	г. Курск, ул. Радищева, д. 52, кв. 12
E-mail	isa.quinns@gmail.com
Телефон рабочий, домашний	8-910-273-2072
Тема статьи	Использование заданий олимпиадного формата при обучении неподготовленной творческой речи в профильном лингвистическом классе
Требуемое количество экземпляров журнала	3

Е.А. Морозова

Курский государственный университет,
г. Курск, Россия

**СИНТАКСИЧЕСКАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ И ВОЗМОЖНЫЕ
СПОСОБЫ ЕЕ ПРЕОДОЛЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА РУССКОЯЗЫЧНЫМИ
ОБУЧАЮЩИМИСЯ**

Аннотация. В статье рассматриваются понятия «интерференции» и, в частности, «синтаксической интерференции». Проводится анализ возможных способов преодоления синтаксической интерференции. Представлен комплекс упражнений, разработанный с учетом выявленных трудностей и направленный на их преодоление. Обсуждаются итоги апробации учебного материала в условиях школы.

Ключевые слова: иноязычное обучение, интерференция, синтаксическая интерференция, билингвизм, инверсия, грамматическая интерференция.

E. Morozova

Kursk State University
Kursk, Russia

**SYNTACTIC INTERFERENCE AND POSSIBLE WAYS TO
AVOID IT IN THE PROCESS OF LEARNING ENGLISH BY RUSSIAN
STUDENTS**

Abstract. The article touches upon the idea of «interference» and «syntactic interference» in particular. Possible ways to avoid syntactic interference are considered. The authors present a complex of exercises which has been made up considering the detected difficulties and which aims to cope with them. The results of practising the language material in the English language classroom are discussed.

Key words: foreign language learning, interference, syntactic interference, bilingualism, inversion, grammatical interference.

Термин «интерференция», имея латинское происхождение, означает «несущий, переносящий» и описывает явление, ставшее объектом интегративного подхода, поскольку оно рассматривается не только в лингвистике и методике преподавания иностранных языков, но и в психологии, социолингвистике и других областях знаний [4].

В психологии интерференция – это возникновение препятствий и помех вследствие переноса навыков и умений из одной деятельности в другую [3, с. 456]. Учитывая тот факт, что данное явление есть результат функционирования и порождения психолингвистических механизмов, то его необходимо рассматривать как «обусловленный объективными расхождениями процесс конфликтного взаимодействия речевых механизмов, внешне проявляющегося в речи билингва в отклонениях от закономерностей одного языка, под влиянием отрицательного взаимодействия другого или вследствие внутриязыковых влияний аналогичного характера» [8, с. 3].

В лингвистике понятие «интерференция» понимается как «нарушение билингвом норм и правил соотношения двух контактирующих языков» [1, с. 17]. Широкое признание данный термин получил после выхода монографии «Языковые контакты» американского лингвиста У. Вайнрайха. По мнению ученого, интерференция – это «те случаи отклонения от норм любого из языков, которые происходят в речи двуязычных в результате того, что они знают больше языков, чем один, то есть вследствие языкового контакта» [2, с. 22].

В методике иноязычного обучения интерференция интерпретируется как отрицательный результат неосознанного переноса прежнего лингвистического опыта на изучаемый иностранный язык [5, с. 38].

Выделяют следующие виды интерференции: звуковую (фонетическую, фонологическую и звуко-репродуктивную), орфографическую, грамматическую (морфологическую, синтаксическую и

пунктуационную), лексическую, семантическую, стилистическую, внутриязыковую [1, с. 19].

Рассмотрим подробнее один из видов грамматической интерференции, а именно синтаксическую. Чтобы понять, что такое синтаксическая интерференция, необходимо обратиться к самому понятию синтаксиса. Согласно толковому словарю русского языка С. И. Ожегова, синтаксис – это наука о законах соединения слов и строении предложения [6]. Слова, с синтаксической точки зрения, рассматриваются как члены предложения, поэтому и синтаксическая интерференция, как правило, проявляется в нарушении синтаксического оформления предложения, свойственных каждому из контактирующих языков [7, с. 15].

Примерами синтаксической интерференции могут служить: 1) инверсия, не являющаяся стилистическим приемом. Например, предложение «*Утром делает она всегда зарядку*» зачастую переводится обучающимися следующим образом: «*In the morning does she always exercises*» (вместо «*She always does her exercises in the morning*»); 2) безличные предложения с формальным «*it*». Так, предложение «*В Лондоне часто идет дождь*» обучающиеся зачастую переводят как «*In London often goes rain*» или «*Rain often goes in London*» (вместо «*It often rains in London*»). Кроме того, на синтаксическую интерференцию накладывается и лексическая – стремление следовать традиции родного языка, где в данном контексте используется метафора.

В рамках нашего исследования мы предприняли попытку анализа возможных способов преодоления синтаксической интерференции у обучающихся уровня основного общего образования. Работа состояла из ряда последовательных этапов: 1) выявление присутствия синтаксической интерференции, необходимое для обоснования разработки комплекса упражнений, направленных на ее преодоление; 2) анализ выявленных случаев интерференции; 3) разработка комплексов упражнений с учетом

специфики ошибок; 4) апробация комплексов упражнений и описание результатов.

Для выполнения поставленных задач среди обучающихся 7-го класса МБОУ «Куйбышевская СОШ» было проведено тестирование, в котором приняли участие 15 человек. Тест состоял из трех заданий, грамматической базой послужило уже изученное время Present Simple Tense:

1. Составление предложения из слов, представленных в произвольном порядке («*week, Ann, a, letter, to, parents, writes, her, every*»).

2. Перевод с русского языка на английский предложений, содержащих инверсию («*Играет каждый день Лара в теннис*»).

3. Исправление ошибок в английском предложении с нарушенным порядком слов («*I too late go to bed always*»).

Тестирование выявило, что наиболее характерными были ошибки, связанные с нарушением порядка слов при переводе с русского на английский язык. Ошибки данного типа допустили 13 обучающихся (97%). Например, предложения «*Играет каждый день Лара в теннис*», «*В теннис играет Лара каждый день*», «*Каждый день играет в теннис Лара*», «*Лара в теннис играет каждый день*» обучающиеся перевели по аналогии с русскоязычным синтаксисом: «*Plays every day Lara tennis*», «*Every day plays Lara tennis*», «*Tennis plays every day Lara*» и т.д.

Ошибки, связанные с местом наречий частотности в английском предложении, допустили все обучающиеся. Как известно, в английском языке такие наречия в большинстве случаев стоят перед сказуемым. Однако предложения «*Обычно дети играют в саду*» и «*Часто я и мои друзья ходим в кино*» были переведены следующим образом: «*Often the children play in the garden*» и «*Often I and my friends go to the cinema*» (вместо «*The children usually play in the garden*» и «*My friends and I often go to the cinema*»).

Кроме случаев синтаксической интерференции были также выявлены ошибки грамматического характера, связанные с употреблением

предлогов. Предлоги русского и английского языков в эквивалентных конструкциях не всегда совпадают. Например, словосочетание «в 8 часов», обучающиеся переводили следующим образом: «*in 8 o'clock*» вместо английского фиксированного варианта «*at 8 o'clock*». Еще одной ошибкой из данной группы является ошибка отсутствия предлога в английском эквиваленте русского словосочетания. Так, например, в словосочетании «играть в футбол» обучающиеся использовали предлог «*in*» («*play in football*»). Подобного рода ошибки допустили 50% обучающихся.

Проведенное тестирование, направленное на выявление уровня и специфики синтаксической интерференции, показало, что 93% (14 человек) обучающихся допустили ошибки в соблюдении порядка слов при построении английского предложения. С учетом характера ошибок, вызванных влиянием родного языка, был разработан комплекс упражнений, целью которых стало формирование и закрепления навыков преодоления синтаксической интерференции. В комплекс входят упражнения на построение утвердительного, отрицательного и вопросительного предложений; за грамматическую основу были взяты времена Present Simple Tense и Past Simple Tense. При составлении упражнений был соблюден принцип посильности и наглядности, перехода от простого к сложному.

Апробация разработанных комплексов упражнений проводилась среди обучающихся 7-го класса МБОУ «Куйбышевская СОШ». Она состояла из двух уроков, разработанных в соответствии с ФГОС. Уроки включали в себя повторение правил построения утвердительного, отрицательного и вопросительного предложений в Present Simple Tense, а также выполнения комплексов упражнений. Рассмотрим подробнее некоторые задания.

В задании «*Put the words in the right columns*» обучающимся необходимо было соотнести слова с типичным для них местом в предложении. Колонки соответствовали геометрической фигуре и цвету,

которыми мы их обозначили на этапе повторения правил построения английского предложения в Present Simple Tense. Например, слова (*mother, Kim, I, cat*) необходимо было отнести в первую колонку «*Subject*», слова (*write, sleep, work, go*) в колонку «*Predicate*» и слова (*everyday, to the shop, on Saturdays*) в колонку «*other parts of the sentence*».

В упражнении «*Make up sentences from the words*» обучающимся нужно было составить предложение из предъявляемых в произвольном порядке слов. Например, «*play, in, the, boys, the, volleyball, yard*» и т.д.

Задание «*Find and correct mistakes in the sentences*» было направлено на корректировку допущенных в предложениях ошибок, таких как, например, «*Reads Lara books often in the library*», «*Usually after classes I watch TV*» и т.д.

Настольная игра, разработанная с учетом всех допущенных обучающимися ошибок, послужила одновременно средством проверки и закрепления полученных знаний и навыков. Игра включает в себя игровое поле и игровые карточки разных цветов. Обучающиеся по очереди бросают игральный кубик и делают ход, в соответствии с количеством выпавших очков. Цвет игровой карточки соответствует цвету фигуры на игровом поле. Игрокам нужно верно ответить на задания в карточках. Выигрывает тот, кто быстрее дойдет до финиша. Карточки красного цвета содержат задания «*Translation from Russian into English*», например, («*Обычно мы завтракаем в саду*»), карточки зеленого цвета – «*Make a sentence from the given words*», например, («*Sundays, to, Mike, swimming pool, on, goes, the*»), карточки синего цвета – «*Find and correct mistakes in the sentences*», например, (*Does live he with his granny?*) и карточки желтого цвета – «*Tell us what you see in the picture?/ Describe the picture*».

Для проверки уровня закрепления полученных знаний и навыков у обучающихся было проведено итоговое тестирование, содержащее следующие задания: «*Make up sentences from the words*» («*father, usually, your, late, return, does, home?*»), «*Translate the sentences from Russian into*

English» («Вечером всегда Ник гуляет с собакой в парке»), «Chose the right translation of the sentences» («Всегда она ходит с друзьями в школу»: 1) Always with friends in school she goes. 2) She always goes to school with her friends. 3) Always goes to school she with her friends.).

Результаты итогового тестирования показали, что 87 % обучающихся полностью справились с заданиями. Оставшиеся 13% обучающихся (2 человека) допустили ошибки при переводе с русского языка на английский. Так, предложение «*Рыбалку любит мой папа*» было переведено как «*Fishing likes my father*». Ими также были допущены ошибки в употреблении предлогов, например, словосочетание «*играть в баскетбол*» было переведено как «*play in basketball*».

С явлением синтаксической интерференции сталкиваются все, кто изучает иностранные языки, так как структура предложений в языковых системах различна. Для преодоления данного явления, необходимо не только знание правил, но и формирование навыка преодоления влияния родного языка, что представляется возможным лишь в условиях языковой практики. Конечно, разработанные нами комплексы упражнений могут быть спроецированы на любой грамматический материал и будут способствовать развитию данного навыка у русскоязычных обучающихся.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Алимов, В. В. «Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: Учебное пособие. Изд. 3-е. стереотипное. - М.: Едиториал УРСС, 2005. – 160 с.
2. Вайнрайх, У. Языковые контакты: Состояние и проблемы исследования / У. Вайнрайх: пер. с англ. Ю. А. Жлуктенко. – Киев : Вища школа, 1979. – 263 с.
3. Новейший словарь иностранных слов и выражений [Текст]. – Мн., 2006. – 976 с.
4. Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://slovar.cc/rus/lingvist/1465836.html> / (дата обращения: 01.03.2019).
5. Миньяр-Белоручев Р.К.. Методический словник. Толковый словарь терминов методики обучения языкам. – М. «Стелла». 1996. – 144 с.
6. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://gufo.me/dict/ozhegov/синтаксис/>(дата обращения: 15.03.2019).

7. Розенцвейг В.Ю. Языковые контакты. – Л.: Наука, 1972. – 536 с.
8. Сорокина, С. С. Пути преодоления и предупреждения грамматической интерференции синтаксических подтипов в немецкой речи студентов 1 курса языковых факультетов (на материале подтипа управления). Л., 1974. – 26 с.

Н.Ф. Нагорнова
Курский государственный университет,
г. Курск, Россия

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РАБОТЫ С ИНОЯЗЫЧНЫМИ
СТИХОТВОРЕНИЯМИ ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ
ФОНЕТИЧЕСКОГО АСПЕКТА РЕЧИ**

Аннотация. В данной статье приводится обоснование важности изучения иноязычных стихотворений как средства для развития определенных речевых навыков и умений. Рассматриваются цели их применения, а также методические приёмы и организация заданий на основе стихотворного текста.

Ключевые слова: методы и приемы обучения, цели обучения, стихотворение, произношение.

N. Nagornova
Kursk State University
Kursk, Russia

**METHODOLOGICAL CONDITIONS OF ACTIVITIES BASED ON
FOREIGN LANGUAGE POEMS FOR IMPROVING PHONETIC ASPECT
OF SPEECH**

Abstract. The article concentrates on the importance of studying foreign-language poems as means for the development of certain speech skills. It describes learning objectives, teaching techniques and an algorithm for organizing assignments based on a poem.

Key words: teaching methods and techniques, learning objectives, poem, pronunciation.

Известно, что поэзия – это неотъемлемая часть иноязычной культуры. Важными помощниками при изучении английского языка на любом этапе являются стихотворения. Поэзия на иностранном языке положительно влияет в нравственном и эстетическом плане на воспитание личности. Кроме того,

используемые стихотворные тексты помогают решить практические задачи во время обучения иностранному языку.

Эффективность использования поэтического материала на уроках иностранного языка определяется тем, что стихи многофункциональны по своей природе. Их используют для тренировки произношения, грамматического и лексического материала, развития речи, обучения выразительному чтению. При многократном повторении одних и тех же языковых явлений в стихотворении, ритмический рисунок помогает достигать поставленные цели. Благодаря рифме легко актуализируются лексико-грамматические структуры в устной речи. Анализ стихотворения, идея которого выражена в поэтической форме, помогает развивать творческие способности учащихся, учит их наблюдательности, рассуждению, побуждает к выражению своих мыслей, а также, что особенно важно, развивает память.

По мнению А.В. Нехорошевой, стихи влияют на эмоциональную и мотивационную сферу личности. Они формируют и совершенствуют слухо-произносительные, интонационные и лексико-грамматические навыки и умения. Однако следует помнить, что при их отборе необходимо учитывать возрастные особенности и интересы учащихся [3, с. 15].

При работе со стихотворением решается целый комплекс значимых методических задач:

- презентация нового звука, его произношения;
- отработка изучаемого фонетического явления (при чтении и заучивании стихов);
- знакомство с новым лексическим материалом;
- обсуждение новой разговорной темы;
- использование лексико-грамматического материала на продуктивном уровне [3, с. 45].

Во многом от количества материала, который учащийся полно и точно запомнил, зависит успешное овладение иностранным языком. Разумеется, нельзя назвать владением иностранным языком только запоминание

отдельных грамматических и лексических явлений или даже текстов. Необходимо сопровождать заучивание специальными упражнениями для того, чтобы материал «вывести в речь», другими словами нужно, чтобы учащиеся смогли обеспечить его воспроизведение в определенный момент времени и в конкретной ситуации общения. Однако необходимой предпосылкой для речевых упражнений является наличие в памяти учащегося определенного набора языковых единиц различного уровня [1].

Отработка отдельных звуков, интонации и ударения является одной из главных целей, которые ставятся при использовании стихотворений. Учащимся не нравится повторять изолированные звуки и слова. Т.П. Рачок утверждает, что обучающиеся повторяют звуки с большим интересом и увлечением, если они встречаются в небольших стишках или рифмовках [4, с.15].

Использование визуальной опоры в виде иллюстраций, картинок, рисунков способствует интенсивному запоминанию. Например, при работе с младшими школьниками учитель читает стихотворение сначала полностью, а потом по строчкам. При этом обучающиеся зарисовывают каждую строчку [1].

Духовное обогащение учащихся, развитие их этических взглядов и эстетического вкуса происходит во время знакомства с поэтическими произведениями стран изучаемого языка. Также стимулируется познавательная активность школьников, развивается их мышление, они знакомятся с культурой народа и расширяют свой кругозор.

Научить обучающихся читать наизусть и интегрировать оригинальный текст поэтического произведения является основной задачей во время работы со стихотворением, которая реализуется при решении ряда учебных, воспитательных, развивающих и познавательных целей урока.

В основе учебных целей лежит:

- формирование знаний учащихся по определенной теме и изучение новых фонетических правил и лексических единиц;
 - совершенствование умения чтения, говорения и аудирования;
 - совершенствование речевых умений.
- Воспитательная цель предполагает:
- создание положительной установки на дальнейшее изучение английского языка;
 - воспитание адекватного отношения к системе ценностей людей другой культуры;
 - воспитание культуры общения.

Развивающая цель состоит в развитии памяти, внимания, мышления и коммуникативных навыков.

Основная познавательная цель заключается в вызывании у учащихся интереса к восприятию поэтического произведения. Также необходимо научить их самостоятельно выражать свою точку зрения по проблеме, затронутой автором стихотворения.

Далее необходимо рассмотреть методические условия, в которых строится процесс работы над стихотворением:

1. В приоритете при подборе иноязычного материала находится обучающийся с его потребностями, мотивами, интересами, а также такие виды деятельности, помогающие ему учиться с удовольствием, творчески и видеть результаты своего труда.

2. Отношения между обучающимися и учителем должны строиться на принципах диалога, сотрудничества, взаимной ответственности за свободный выбор своей позиции [2]. Обучающиеся должны понимать обучение предмету «иностранному языку» как процесс взаимодействия учителя и

учащихся, учащихся между собой, которое подразумевает гуманистические взаимоотношения, стремление к соучастию и взаимопомощи.

3. Дифференцированный подход, который предполагает учёт уровня знаний школьников, осуществится через:

- использование разного материала в зависимости от уровня трудности (например, индивидуальная работа с раздаточным материалом (заданиями к стихотворению), когда каждый ученик получает возможность работать в соответствии с имеющимся уровнем языковой подготовки);
- использование разнообразных опор (план, ключевые слова, выражения, которые помогают построить высказывания во время обсуждения проблематики стихотворения);
- разный объем знаний учащихся при анализе выученного стихотворения;
- разные способы контроля [5, с.70].

Таким образом можно сделать вывод, что все эти основные положения способствуют вовлечению всех учащихся в активную учебную деятельность по овладению необходимыми знаниями, навыками, умениями, а также увеличивают время активной работы учеников и ее продуктивность.

Методы и приемы работы со стихотворением на уроках английского языка можно представить в следующем виде:

1. Вначале происходит ознакомление:

1. с новыми лексическими единицами;
2. с новой темой и проблемами, с ней связанными;
3. прослушивание и восприятие;
4. самостоятельное прочтение;
5. работа со словарем;
6. сопоставление перевода на русский язык с имеющимися образцами.

2. Затем необходима тренировка в виде выполнения разных заданий:

1. ответы на вопросы;
 2. поиск ответов на вопросы в тексте;
 3. чтение и перевод стихотворения;
 4. работа с карточками в парах.
3. В конце нужна практика для закрепления:
1. обсуждение проблемы стихотворения в парах, группе;
 2. устное воспроизведение;
 3. проектная работа (например, в виде презентации)

Организация самостоятельной деятельности учащихся должна занимать главное место во время работы над стихотворением.

Проанализировав основные приемы и методы работы со стихотворениями на уроках иностранного языка, можно сделать вывод, что работа над стихотворениями, в большей степени, представляет собой работу над фонетикой. Это можно заметить в том случае, когда стихи используются для проведения фонетической зарядки, отработки отдельных звуков, интонации и ударения. В то же время, стихотворения помогают пополнять словарный запас учащихся, закреплять лексический и грамматический материал по теме.

Библиографический список

1. Гиренко И.В. Заучивание наизусть при обучении английскому языку // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Филологические науки. Том 2 (68). – 2016. – № 1. – С. 109.
2. Землянская Е. Обучение в сотрудничестве: групповая работа учащихся и учителя // Лучшие страницы педагогической прессы. – 2003. – № 1. – С. 27-30.
3. Нехорошева А.В., Трушина Т.М. English & Deutsch. Стихи и рифмовки на уроках иностранного языка, практическое пособие. – М.: АРКТИ, 2006. – 48 с.

4. Рачок Т.П. Работа над стихотворениями на уроках английского языка // Иностранные языки в школе. – 1999. – №2. – С. 15.
5. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей. – М.: Просвещение, 2006. – С. 70.

А.О. Ознобишина

Курский государственный университет

г. Курск, Россия

**РОЛЬ АУДИТИВНЫХ ИГР В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ
НА УРОВНЕ НАЧАЛЬНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Аннотация. В современном образовании недостаточно исследований методов и способов развития аудитивных умений у обучающихся на уровне начального общего образования в процессе обучения иностранному языку. Данная работа посвящена изучению понятия «аудитивные игры» в научно-педагогической литературе; выявлению возможности практического применения аудитивных игр на уроках иностранного языка. Ключевые слова: аудитивные игры, уровень начального общего образования, интерес учащихся, эффективность учебного процесса.

A. Oznobishina

Kursk State University

Kursk, Russia

**THE ROLE OF AUDITORY GAMES IN TEACHING ENGLISH AT
THE PRIMARY LEVEL OF GENERAL EDUCATION**

Abstract. In modern education research methods and ways to develop auditory skills of the primary level students in the process of learning a foreign language are not enough. This work is dedicated to the concept of “auditory games” in scientific and pedagogical literature; to the detection of the possibility to apply auditory games at the lessons of foreign language practically. Key words: auditory games, the primary level of general education, students’ interest, efficiency of the educational process.

На уровне начального общего образования учащиеся в силу своего возраста (6-10 лет) еще хотят учиться и выполнять работу на «отлично». Но это происходит не потому, что они хотят достичь какого-либо результата

(как это происходит у старших обучающихся), им важнее всего получить похвалу учителя и своих родителей. И. А. Зимняя указывает, что «на этапе данного возраста учащиеся еще очень любознательны и эмоциональны, только начинает формироваться самооценка и самоанализ своих действий» [1, с. 36]. Плохая оценка или критика еще тяжело воспринимается, поэтому учителю следует правильно организовывать учебную деятельность, от которой зависит результат обучения.

Для продуктивного обучения учащихся младшего школьного возраста необходимы такие компоненты, как: интерес и мотивация к изучению предмета; устойчивость внимания; развитая память и развитое воображение учащихся. У учащихся младшего школьного возраста развито в основном произвольное внимание. Развитие произвольного внимания требует больших усилий, в первую очередь, от педагога, так как в этом возрасте учащимся пока сложно сосредоточиться на одном, тем более трудном задании.

Развитие памяти и воображения играет большую роль в обучении на начальном уровне образования. Здесь больше развита зрительная память, чем какая-либо другая, а также учащиеся склонны к механическому запоминанию, то есть без осознания смысла изучаемого. Творческое воображение учащихся данного возраста, иногда даже не понятное взрослым людям, сильно развито и, с одной стороны, это помогает в обучении, а с другой может привести не к тому решению задания, которого ожидал педагог.

Главное в обучении учащихся на начальном уровне образования – иметь интерес и мотивацию к изучению предмета. Если учащийся не мотивирован, ему сложно будет даваться любая информация при обучении. Для правильной мотивации важно создать учебно-проблемную ситуацию, определить основную учебную задачу (обсудить проблемную ситуацию), а также сформировать нормальную самооценку и самоконтроль в предстоящей деятельности. Так как учащиеся младшего школьного возраста только

перешагнули ступень дошкольного образования, где игра была основным видом деятельности, и учащиеся всё еще любят играть, одним из способов мотивировать учащихся могут быть упражнения в игровой форме.

Одним из самых сложных видов речевой деятельности в иностранном языке является аудирование. Колкер М.Я. и Устинова Е.С. отмечают, что «в данном аспекте важно не только на слух воспринимать информацию, но и уметь входить в диалогическое общение, т.е. уметь правильно понять информацию, проанализировать ее и высказать свое мнение, если это требуется» [2, с. 9]. Поэтому аудирование тесно взаимосвязано с таким видом речевой деятельности как говорение.

В настоящее время одной из проблем общеобразовательных школ является недостаточное количество времени для практики аудирования на уроках иностранного языка. Также данный аспект в обучении иностранного языка чаще всего с большой сложностью усваивается учащимися. При изучении иностранного языка, а особенно в практике аудирования, учащиеся младшего школьного возраста сталкиваются с тремя главными трудностями: фонетическими, грамматическими и лексическими [3, с. 21]. Под первыми имеются в виду трудности в непонимании учащимися речи из-за произношения, тембра голоса, быстрого темпа и дефектов речи говорящего. Грамматические трудности связаны с наличием грамматических форм, не существующих в родном языке, учащиеся не правильно воспринимают интонации, паузы и логические ударения. Причиной лексических трудностей является наличие незнакомых слов и словосочетаний в речи говорящего. Чтобы избавиться от данных трудностей, следует с первых уроков применять упражнения на аудирование и усложнять их разными говорящими (с разным акцентом, тембром и темпом голоса), но при этом начинать нужно с речи учителя, так как учащиеся должны привыкнуть к его манере разговора и научиться, прежде всего, понимать его.

При обучении аудированию наибольший эффект приносит обучение с помощью аудитивных игр, т.к. игра активизирует мыслительную

деятельность позволяет сделать учебный процесс более привлекательным и интересным, и трудности, возникающие при обучении, преодолеваются с большим успехом и лёгкостью. Аудитивные игры – это вид речевых игр, которые являются одним из методов вовлечения учащихся в процесс обучения и творческую деятельность, а также развивают слуховую память и слуховую реакцию обучающихся.

Аудитивные игры могут помочь достижению следующих целей аудирования:

- 1) научить учащихся понимать смысл однократного высказывания;
- 2) научить выделять главное в потоке информации;
- 3) научить учащихся распознавать отдельные речевые образцы и сочетания слов в потоке речи.

Большой эффект в обучении аудированию дают парные или командные игры. В них ребенок может проявить себя как личность, а также как член коллектива. Нет универсальных игр для обучения аудированию, но любое упражнение и любой текст учитель может превратить в игру. Для этого необходимо подготовить необходимые атрибуты, создать атмосферу соревнования, сделать задания разнообразными, но и в то же время доступными и интересными. В этих играх дети демонстрируют не только свои способности к аудированию, но и свои артистические способности. Большой эффект в обучении аудированию дают парные или командные игры. В них ребенок может проявить себя как личность, а также как член коллектива.

Так, например в парной игре “Bingo Animals” учащиеся научились работать во взаимоотношениях с товарищем – слушать и понимать друг друга. В данной игре практикуются фразы “Do you have?” и “We have...” . Учащимся раздаются карточки с картинками животных. Учитель достает фишку со словом и объявляет, что он достал. У кого есть данное животное, берет фишку и закрывает картинку. Выигрывают та пара, которая закрыла все картинки в карточке раньше других. В этой игре развивается аудитивная

память, внимательность, реакция, а также лексический и грамматический аспекты.

Особую значимость имеют аудитивные игры, которые развивают не только аудитивные умения, но и такие коммуникативные навыки как лексика, грамматика и фонетика. Примером такого вида игр может быть игра “Yes or No”, где каждый учащийся имеет 2 карточки со смайликами: веселый (обозначает “Yes”) и грустный (обозначает “No”). Учитель показывает различные картинки со словами по ранее изученным темам (животные, фрукты и т.д.) и спрашивает, соответствует ли картинка тому, что говорит учитель. Задача учащихся поднять соответствующий смайлик и сказать верно ли утверждение. Например: учитель задает вопрос “Is it an apple?”, а показывает картинку лимона. Учащиеся поднимают вверх картинку с грустным смайликом и говорят “no, it’s a lemon”.

Можно проводить игры на понимание содержания текста, не имея ни картинок, ни рисунков, заранее подготовленных вопросов. После прослушивания текста учитель предлагает разыграть сценку, распределив роли для учащихся, которые должны говорить все слова и фразы, которые они смогли запомнить. Побеждает тот, кто наиболее точно передаст содержание текста. Также популярностью пользуются игры с картинками и видео-материалами, где нужно повторить за говорящим или выполнить задания говорящего. Например, такая видеоигра как “Simon Says” развивает лексическую память, слух и внимательность. Также данная игра может служить этапом физкультминутки на уроке английского языка.

Для того, чтобы доказать значимость аудитивных игр на уроках иностранного языка на уровне начального общего образования, было проведено два урока английского языка в 4 классе. Первый урок с применением стандартных заданий на аудирование показал, что учащиеся с трудностью выполняют поставленную перед ними задачу, часто не слышат и не понимают говорящего. Данные задания вызывают у учащихся отрицательные эмоции и нежелание выполнять задание. При проверке было

выявлено, что учащиеся дали больше неправильных ответов.

Результаты второго урока в этом же классе, где вместо стандартных упражнений на развитие аудирования применялись различные аудитивные игры, оказались успешными. Учащимся удалось легче и правильнее воспринять информацию. Появился позитивный настрой и мотивация на выполнение заданий. Урок показался учащимся немонотонным и при этом полезным.

Итак, подводя итог выше сказанному, можно сделать вывод, что роль аудитивных игр в обучении английскому языку на уровне начального общего образования высока, игры являются неким стимулом к изучению предмета для учащихся, так как данный аспект интересен учащимся из-за возрастных особенностей развития детей данного возраста, а также мотивационным звеном к выполнению заданий с лучшими результатами.

Библиографический список

1. Зимняя И.А. Педагогическая психология. – М.: Логос, 2000
2. Колкер М.Я., Устинова Е.С. Обучение восприятию на слух английской речи: Практикум. М, 2002
3. Рогова Г.В. Методика обучения иностранному языку на начальном этапе. – М. 2000

А.М. Палакян
Курский государственный университет,
г. Курск, Россия

НОВАЯ ЛЕКСИКА В АСПЕКТЕ ПЕРЕВОДА (НА МАТЕРИАЛЕ ЭКСПЕРИМЕНТА)

Аннотация. В статье рассматриваются психолингвистические особенности перевода новой лексики на материале данных, полученных от носителей языка в рамках экспериментального исследования процесса перевода, в ходе которого изучаются субъективные дефиниции и варианты перевода неологизмов. Исследование проводится в русле антропоцентрического подхода, учитывающего роль активного и пристрастного субъекта речевой деятельности.

Ключевые слова: новая лексика, неологизм, субъективная дефиниция, перевод новых слов, антропологический подход, процесс перевода

A. Palakian
Kursk State University
Kursk, Russia

TRANSLATING NEW WORDS: EXPERIMENTAL STUDY

Abstract. The article focuses on psycholinguistic peculiarities of translating new words. The results of an experimental study involving speakers of Russian, who gave subjective definitions and translated English neologisms, are presented and analyzed. The study concentrates on the translation process and numerous individual variations.

Key words: neologisms, new words, psycholinguistics, experimental study, subjective definitions, translation process neologism, subjective definition, reaction, stimulus.

Проблема перевода новых слов является одной из наиболее актуальных на сегодняшний день. Язык постоянно обогащается новыми словами, часть которых исчезает так же быстро, как и появляется, другая же часть прочно входит в лексический состав языка.

С точки зрения перевода все новые слова и выражения, появляющиеся в языке, представляют существенные трудности, так как переводчику надо «уловить» новое значение и передать его в переводе с учетом особенностей контекста. А поскольку словари не всегда фиксируют новые слова до того момента, как они закрепляются в языке, нередко переводчику приходится уяснять значение нового слова самостоятельно. Переводчик вынужден выступать в роли активного познающего субъекта, интерпретатора знаний, и именно его когнитивная система как инстанция

переработки информации и знаний, накапливаемых в процессе жизнедеятельности, становится основной опорой в процессе перевода нового незнакомого слова.

Большинство переводоведческих исследований концентрируется на изучении перевода как результата деятельности и намного меньше на самом процессе. Однако подход, учитывающий рассмотрение когнитивного аспекта переводческой деятельности, моделирование операций и механизмов, обеспечивающих восприятие оригинала, поиск значения слов в памяти, а также процесс выбора варианта перевода призван помочь лучше понять различные механизмы и алгоритмы получения качественного финального продукта.

Целью проводимого нами исследования является выявление когнитивных стратегий перевода новой лексики, функционирующей в газетно-публицистических текстах на английском языке. Исследование проводится в русле антропоцентрического подхода, учитывающего роль активного и пристрастного субъекта речевой деятельности [1].

Материалом исследования послужили данные эксперимента, в котором приняли участие 42 студента 3-5 курсов факультета иностранных языков Курского государственного университета. Информантам (далее ии.) были предложены списки из новых слов, для которых требовалось объяснить значения – дать субъективные дефиниции – после чего предложить свои варианты перевода. В случае затруднений ии. предлагалось привести первую пришедшую в голову ассоциацию, которую вызывает данное слово. Словарями либо другими ресурсами пользоваться не разрешалось.

Следует отметить, что новая лексика является выгодным материалом для исследования в области изучения переводческого процесса, поскольку при восприятии новых слов, когнитивные процессы, обычно протекающие в автоматическом режиме, несколько замедляются, что позволяет эксплицировать то, что в обычных ситуациях остается «за кадром».

Рассмотрим сказанное на примере стимула *manspreading* (см. Рис.1). Орфография и пунктуация ответов ии. приводится без изменений.

Manspreading (от англ. “man” – мужчина, “spread” – распространять, распределять) характеризует привычку мужчин сидеть в общественных местах, широко раздвинув ноги. Такая мужская привычка вызывает сильное возмущение феминисток, что привело к появлению слова, называющего это явление. Известно, что в Нью-Йорке был зафиксирован факт возбуждения судебного дела против двух латиноамериканцев, обвиняемых в «неуважительном сидении в транспорте» [10].

Анализ полученных в ходе эксперимента субъективных дефиниций показал широкий спектр актуализированных значений данного слова. Такие определения как *продолжение человеческого рода, когда люди заселяют новые места, распространенный среди людей*, свидетельствуют о том, что составляющая часть стимульного слова *man*- была идентифицирована не в значении *мужчина*, а в значении *человек, люди*.

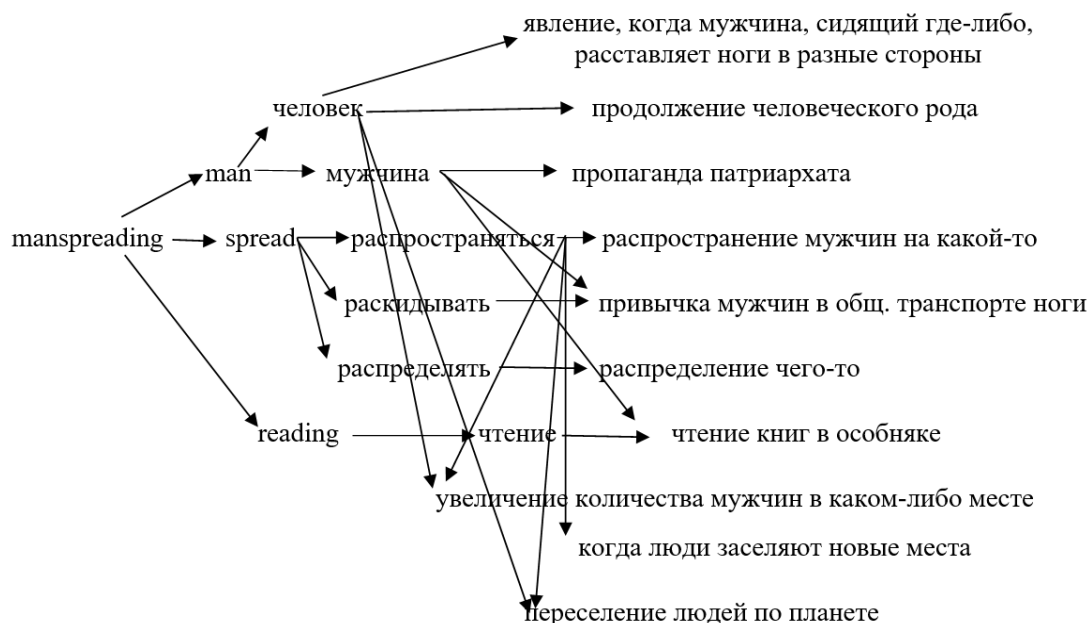


Рисунок 1. Процесс идентификации значения стимула MANSREADING с опорой на различные признаки

При анализе второй части стимульного слова ответы ии. можно разделить на две группы: первая часть информантов идентифицировала *-spread* как глагол со значениями *the development or growth of something so*

that it covers a larger area or affects a larger number of people [8]; распространять(-ся), простираться [9].

На этом основании были получены такие субъективные дефиниции как *когда люди заселяют новые места; распространенный среди людей; переселение людей по планете; продолжение человеческого рода.*

Другая часть ии. идентифицировала *-spread* как глагол со значениями *to (cause to) cover, reach, or have an effect on a wider or increasing area [8]; раскидывать [9]*, что привело к появлению следующих реакций: *пропаганда патриархата, привычка мужчин в общественном транспорте расставив ноги.*

Особый интерес вызвало определение *чтение книг в особняке.* Подобная реакция свидетельствует о том, что информант выделил в данном слове другие основы: *mansion (особняк) и reading (чтение).*

Другим примером является стимул *porch dog* (см. Рис.2) – a person who frequently attacks others in speech or writing, but who poses no intellectual threat whatsoever. The motivation of this type of person can usually be accurately construed as a desire to be obnoxious and offensive [11]. Т.е. это человек, который часто нападает на других в речи или на письме, однако не представляет никакой интеллектуальной угрозы. Обычно такие люди хотят казаться неприятными и оскорбительными.

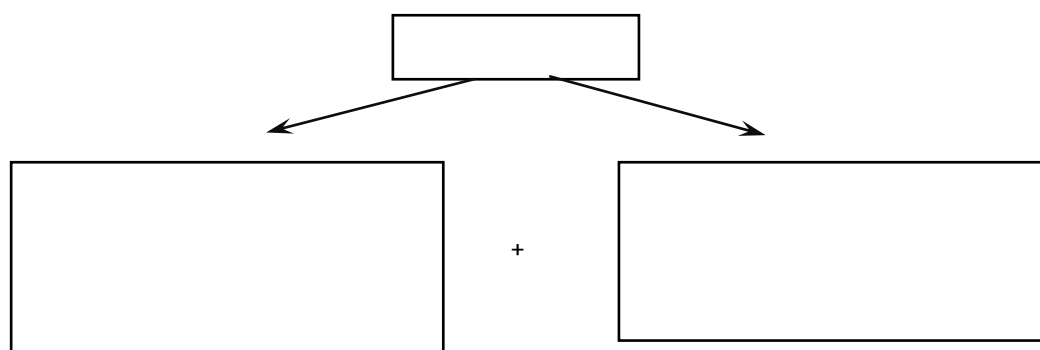


Рисунок 2. Структура значения стимула PORCH DOG

Некоторые ии. попытались совместить значения двух составляющих данного стимула, вследствие чего образовались следующие реакции: *собака, которая сторожит двор; без породная собака, живущая на цепи,*

на крыльце дома; собака у крыльца; собака, которая охраняет дом; уличное домашнее животное.

Однако особый интерес вызвало ошибочное прочтение и неправильное написание информантом слова *porch*, что привело к идентификации немецкой марки автомобиля премиум класса *Porsche*. В связи с этим возникли такие реакции как *дорогая собака; собака на порше (значок); человек, который имеет все, и ему в жизни ничего неинтересно.*

При формулировании субъективных дефиниций также наблюдалась опора только на слово *dog*. Вероятно, это связано с тем, что ии. не знали значения слова *porch*. Данный фактор привел к образованию таких субъективных дефиниций как *порода собаки; то, что висит у собаки на шее; собака для охоты; бездомное животное; собака без хозяина и дома; какая-то собака; собака, которая живет на улице.*

Нельзя оставить без внимания реакцию *человек, который любит проводить время, сидя на лавочке, и распускать слухи*, поскольку информант сравнивает человека, распускающего слухи, с дворовой лающей собакой, сохранив в своей субъективной дефиниции определение слова *porch*.

Как показывают материалы нашего исследования, при столкновении с новым словом и невозможности конкретизировать контекст, ии. вынуждены обращаться к «внутреннему контексту»: слово выступает в роли «физического раздражителя», своеобразной внешней возможности вызывать все, что человек знает о том или ином объекте действительности [3; 4; 6; 7]. В процессе идентификации слова, осуществляется доступ к структурам памяти, причем в процессе доступа происходит опора на разные источники информации. Как указывает Т.Ю. Сазонова, доступ к слову осуществляется путем отображения результата интеграции репрезентации на соответствующие структуры, хранящиеся в памяти. К репрезентациям, способным активировать ментальные структуры,

отнесены фонетическая/фонологическая, орфографическая, морфологическая, синтаксическая и семантическая репрезентации [7].

В ходе нашего эксперимента одни и те же слова-стимулы открывали доступ к информационной базе информантов (памяти) и вызвали у них разные ментальные образы, в соответствии с которыми каждый из информантов дал субъективную дефиницию и вариант перевода, которые показались им наиболее подходящими. При этом для выбора варианта перевода была характерна концентрация внимания на какой-то одной особенности слова или обозначаемого им объекта, порой не существенной, но затеняющей все остальные характеристики и актуальной для человека в ситуации «здесь и сейчас» [2].

Материалы нашего экспериментального исследования показывают, что непровольное стремление человека разъяснить идентифицируемую словоформу для самого себя, конкретизировать выраженный неологизмом признак путем соотнесения его с близкой по значению единицей лексикона, прослеживается в процессе перевода всех слов нашего экспериментального списка.

Предлагаемые варианты перевода отражают установление связи по какому-то, наиболее актуальному, признаку с близкой стимулу по значению единицей лексикона, тогда как остальные признаки не актуализируются, но обязательно учитываются на подсознательном уровне.

Библиография

1. Залевская А. А. Слово. Текст. Избранные труды. М. : «Гнозис», 2005, 542 с.
2. Лебедева С.В. Синонимы или проксонимы. – Курск: КГПУ, 2002.
3. Наумова С.А. Стратегии понимания и решения вербальных задач: дисс...канд. филол наук. – Курск, 2006. – 224 с.
4. Павиленис С. И. Проблема смысла: современный логико-философский анализ языка. – М.: Мысль, 1983. – 286 с.

5. Психологические проблемы функционирования слова в лексиконе человека: Коллективная монография [под общ. ред. А. А. Залевской]. Тверь: Твер. гос. ун-т, 1999. – 191 с.
6. Рубакин Н. А. Психология читателя и книги. – М., Л.: Гос. изд-во, 2000. – 308 с.
7. Сазонова Т. Ю. Моделирование процессов идентификации слова человеком: психолингвистический подход. – Тверь, 2000. – 134 с.
8. <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения 22.03.2019)
9. <https://www.babla.ru> (дата обращения 24.03.2019)
10. <http://www.runyweb.com> (дата обращения 25.03.2019)
11. <https://www.urbandictionary.com> (дата обращения 25.03.2019)

Пинчукова Д.А.

Курский государственный университет,

г. Курск, Россия

ИГРОВОЙ МЕТОД В ОБУЧЕНИИ УСТНОМУ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОМУ ПЕРЕВОДУ

Аннотация. Настоящая статья посвящена использованию игрового метода в обучении устному последовательному переводу студентов старших курсов. В работе раскрывается понятие «перевод» и подходы к его толкованию, описываются виды перевода и методы обучения устному последовательному переводу. Основное внимание сконцентрировано на изучении игрового метода, плюсов и минусов его применения. В практической части работы описан комплекс упражнений для обучения устному последовательному переводу с использованием игрового метода.

Ключевые слова: перевод, виды перевода, устный последовательный перевод, методы обучения, игровой метод.

Pinchukova D.A.

Kursk State University

Kursk, Russia

GAME METHOD IN TEACHING ORAL CONSECUTIVE INTERPRETING

Abstract. This article is devoted to the use of the game method in teaching oral consecutive interpreting of senior students. The work reveals the concept of “translation/interpretation” and approaches to its explanation, describes the types of translation and methods of teaching oral consecutive interpreting. The focus is on studying the game method, the pros and cons of its use. The practical part of the work describes a number of exercises for teaching oral consecutive interpreting with the help of the game method.

Key words: translation, interpretation, types of translation, consecutive interpreting, teaching methods, game method.

В современном мире перевод востребован во всех сферах общения и взаимодействия людей: в политике, экономике, медицине, науке, культуре, средствах массовой информации, образовании, промышленном производстве, торговле. В каждой из данных областей используется как письменный, так и устный перевод. В процессе работы всегда возникают вопросы выбора способа и приема перевода, поэтому каждый уважающий себя переводчик должен обладать как глубокими теоретическими познаниями в теории перевода, так и отличными практическими навыками.

Анализируя данные современной лингвистики и теории перевода, мы делаем вывод, что понятие перевода комплексно и неоднозначно, не имеет единого определения и включает в себя много аспектов. Ученые выделяют две основные классификации видов переводческой деятельности, которые, в свою очередь, подразделяются на определенные подвиды.

На сегодняшний день устный последовательный перевод востребован так же сильно, как и письменный перевод, и, вероятно, в будущем данная тенденция сохранится. Последовательный перевод используется в ходе проведения официальных встреч, переговоров, выступлений, докладов, дискуссий, конференций. Нередки следующие ситуации использования данного вида перевода: перевод-сопровождение (межъязыковое посредничество в ходе зарубежных поездок); медиаперевод (перевод пресс-конференций, интервью, теле- и радиопередач, видеоконференций, фильмов); перевод переговоров по телефону [3, с. 3].

Сложность данного процесса заключается в необходимости перенести смысл высказывания с одного языка на другой без искажений, выполнить поставленную коммуникативную задачу, учитывать структуру языка, особенности диалекта, идиоматические выражения и правила грамматики. Кроме того, у устного переводчика нет возможности повторно обратиться к

оригиналу текста и делать какие-либо исправления. От него требуется не только профессионализм и отличное владение языком, но и широкий кругозор, способность быстро ориентироваться в ситуации [4, с. 26].

Современная методика обучения устному переводу предполагает активное использование четырёх основных методов: 1) репродуктивные (прежде всего деловые ролевые игры); 2) поисковые/гностические (самостоятельная работа студента, работа со справочной литературой); 3) перцептивные (видеоуроки, общение с носителями языка); 4) логические (различные языковые упражнения).

Многие отечественные и зарубежные ученые рассматривали последовательный перевод и игровой метод в нем с разных сторон. Сюда можно отнести работы В.Н. Комиссарова, К. Райса, В.В. Алексеевой, К.А. Касаткиной, Ж.В. Живовой, А.Ф. Ширяева и других лингвистов. У некоторых авторов в центре внимания находится частный аспект игрового метода устного последовательного перевода, другие ученые касаются его вскользь, кроме того, практически все авторы рассматривают этот метод обучения через призму других методов, опосредованно, а исследования представляются довольно разобщенными и бессистемными. Поэтому изучение данной темы и анализ имеющихся научных работ является *актуальным* и дает возможность продолжать исследование, внося вклад в теорию перевода, переводоведение и другие смежные дисциплины.

Деловая игра является формой воссоздания предметного и социального содержания будущей профессиональной деятельности переводчика. При этом моделируются отношения, характерные для этой деятельности, профессиональные проблемы, реальные противоречия и затруднения, испытываемые в типичных профессиональных проблемных ситуациях. Более того, студенты учатся правильному общению, соответствующему нормам этикета. После игровой части занятия происходит обсуждение проделанной работы студентов, анализируются ошибки, делаются соответствующие выводы [2].

Использование игрового метода в обучении устному последовательному переводу способствует достижению важных методических *целей*, таких как:

- 1) преодоление коммуникативных трудностей и создание психологической готовности студента к речевому общению;
- 2) обеспечение естественной необходимости многократного повторения ими языкового материала;
- 3) обеспечение студентов необходимыми знаниями и навыками для дальнейшей профессиональной деятельности;
- 4) тренировка обучающихся в выборе нужного речевого варианта для того, чтобы подготовить их к ситуативной спонтанности речи;
- 5) способствование реализации саморазвития, социализации и самоутверждения

[https://studbooks.net/1957600/pedagogika/teoreticheskie_osnovy_ispolzovaniya_i_grovyh_priemov_ranney_stupeni_obucheniya_inostrannomu_yazyk].

Данный метод помогает развивать умения, отрабатывать практические навыки, а также способствует усилению работоспособности студентов. Игра позволяет отрепетировать ситуации, схожие с теми, которые возникнут в дальнейшей профессиональной деятельности, тем самым помогает психологически подготовиться к реальным ситуациям. Таким образом, игровой метод является отличным способом обучения устному последовательному переводу, если его используют в сочетании с другими методами. Игра всегда предполагает определенные напряжения эмоциональных и умственных сил, а также умения принимать решения. Желание решить эти вопросы обостряет мыслительную деятельность участвующих, процесс игры приносит удовлетворение. При этом в ходе игры студенты говорят на иностранном языке, отрабатывая теоретические навыки и подготавливаясь к реальным переводческим ситуациям.

Для осуществления на практике игрового метода можно использовать следующие упражнения:

1. *Имитация интервью.* На начальном этапе обучения студентам раздаются заранее подготовленные преподавателем материалы интервью для самостоятельного изучения, разбора, перевода с учетом всех лексических и стилистических особенностей. Впоследствии учащиеся разыгрывают материал по ролям на занятии. Интервью может быть как на английском, так и на русском языке. В дальнейшем данное упражнение следует проводить без предварительной подготовки, однако в конце упражнения обязательно должен следовать анализ проделанной работы и разбор ошибок.

2. *Имитация переговоров.* Студентам предлагается выполнить реферирование видеозаписи переговоров самостоятельно в качестве домашнего задания, либо на занятии (но в любом случае – с последующим обсуждением). Затем студенты делятся на группы: первая группа подбирает материал для проведения переговоров на заданную преподавателем тему, вторая активно участвует в поиске информации, терминологии согласно конкретной теме. На занятии разыгрывается ситуация, в которой могут принимать участие сразу два «переводчика» – один переводит с русского языка на английский, другой – с английского на русский, тем самым отработывая навык последовательного одностороннего перевода. На этапе итогового контроля студентам можно предложить выполнить последовательный перевод двусторонних переговоров, записанный на видео.

3. *Упражнение «Очередь»* (данное упражнение направлено главным образом на тренировку памяти и внимания учащихся). Преподаватель описывает людей, стоящих в очереди в супермаркете. Сначала идет описание первого человека в очереди: первый студент переводит на русский язык информацию об этом человеке. Затем зачитывается описание следующего в очереди: второй студент переводит это и повторяет все, что переведено до него первым студентом, а также свой перевод. И так далее, каждый из студентов переводит информацию, предназначенную для него, и

повторяет все сказанное ранее. Студентам запрещается делать какие-либо записи в процессе чтения, можно только схематично отмечать какие-то детали или запоминать при помощи ассоциаций (человек в очереди – студент, переводивший данный отрывок). По завершении упражнения любой учащийся должен быть готов воспроизвести всю информацию о людях в очереди, соблюдая последовательность – как на русском, так и на английском языках.

4. *Упражнение «Сломанный телефон».* Упражнение напоминает детскую игру: преподаватель сообщает студенту первую реплику диалога (лексика по которому была заранее отработана) на русском языке так, чтобы остальные участники цепочки этого не услышали. Студент переводит реплику на английский язык, произносит ее следующему участнику на английском (а себе записывает тот вариант реплики, который он услышал от преподавателя). Второй студент, услышав реплику на английском, переводит ее на русский язык, передает третьему участнику цепочки в русском варианте (себе записывает тот вариант фразы, который услышал от первого студента на английском). Каждый следующий студент, получая реплику от предыдущего участника цепочки, переводит фразу на противоположный язык рабочей языковой пары, записывает реплику на полученном языке и передает следующему члену цепочки на языке перевода. В итоге у каждого студента получается свой диалог. Далее студенты зачитывают получившиеся диалоги, сравнивают их и анализируют ошибки.

5. *Упражнение «Сделка».* Данное упражнение не требует предварительной подготовки, его следует проводить на завершающем этапе обучения для отработки навыков поведения и формирования психологической готовности к непредвиденным переводческим ситуациям. Одной группе студентов (продавцам) дают готовые условия, по которым они должны совершить сделку по продаже автомобиля (указываются сроки и условия сделки, сумма, меньше которой нельзя опускать цену авто и др.).

Другой группе (покупателям) также дают лист с информацией о владельце автомобиля, о предполагаемых сроках заключения сделки, минимальной цене автомобиля, ограничениях в бюджете и др. Идея заключается в том, что студенты должны суметь договориться о сделке, выгодной для обеих сторон. Таким образом, тренируется способность реагировать на непредвиденные обстоятельства, вырабатывается умение ладить с людьми, не нарушать установленные правила этикета.

Таким образом, использование игр на различных ступенях обучения не только помогает в изучении иностранного языка, но и всесторонне подготавливает студентов к их будущей профессиональной деятельности.

Библиографический список

- 1) Алексеева, И.С. Профессиональное обучение переводчика: учеб. пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И.С.Алексеева. – СПб.: Институт иностранных языков, 2000. – С. 192.
- 2) Гусейханова З.С Дидактические особенности использования логических методов обучения устному переводу в рамках образовательных программ бакалавриата. – 2014.
- 3) Крень О.А. – Устный перевод. – 2014. – С. 3.
- 4) С. Г. Тер-Минасова Язык и межкультурная коммуникация, Слово / Slovo Москва. – 2000. – С. 26.
- 5) [Электронный ресурс]
[https://studbooks.net/1957600/pedagogika/teoreticheskie_osnovy_ispolzovaniya_igrovyyh_priemov_ranney_stupeni_obucheniya_inostrannomu_yazyk].

Е.А. Пискунова

Курский государственный университет,

г. Курск, Россия

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КРОССПЛАТФОРМЕННОГО
ПРИЛОЖЕНИЯ QUIZLET ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ
ЛЕКСИКИ**

Аннотация. Целью данного исследования стало рассмотрение проблемы эффективности и целесообразности применения кроссплатформенных приложений при изучении лексики иностранного языка. Данная статья отражает практический опыт автора по внедрению кроссплатформенного приложения Quizlet в учебный процесс.

Ключевые слова: информационно-коммуникационные технологии, информатизация учебного процесса, кроссплатформенные приложения, формирование лексических навыков.

E. Piskunova

Kursk State University

Kursk, Russia

**THE USE OF CROSS-PLATFORM APPLICATION QUIZLET IN
LEARNING THE VOCABULARY OF A FOREIGN LANGUAGE**

Abstract. The purpose of the research is to analyze the effectiveness and expediency of using cross-platform applications in learning the vocabulary of a foreign language. This article presents the author's practical experience in using cross-platform application Quizlet in the educational process.

Keywords: information and communication technologies, informatization of the educational process, cross-platform applications, the development of lexical skills.

Современный период развития общества характеризуется влиянием на него информационно-коммуникационных технологий. В настоящее время они развиваются настолько стремительными темпами, что прочно вошли в нашу жизнь, и ни один человек не может представить себя без компьютера, мобильного телефона и других цифровых устройств. Это отражается не только на повседневной жизни, но и на всех сферах человеческой деятельности, в том числе образовании. Вопросами информатизации образовательного процесса на разных этапах его развития занимались отечественные и зарубежные ученые, такие как Б.С. Гершунский, А.Н. Тихомиров, Н.Ф. Талызина, И.В. Роберт, А.И. Ракитов, Р.Ф. Абдеев, В.С. Аванесов и многие другие[2, с. 13].

Отличительной особенностью внедрения ИКТ в образовательный процесс школы является использование образовательных кроссплатформенных приложений.

Кроссплатформенное (межплатформенное) программное обеспечение – программное обеспечение, которое способно работать более чем в одной операционной системе, то есть оно оптимизировано для любых компьютерных устройств, смартфонов или планшетов таким образом, что пользователь сможет использовать функции приложения на любом устройстве.

Среди десктопных операционных систем лидирующее положение в мире занимает Windows. Все её версии (начиная с XP и заканчивая Windows 10) работают более чем на 91% компьютеров в мире. Учитывая, что численность населения всей Земли превышает 7,6 миллиардов человек, можно предположить, какие у неё масштабы распространения. Однако 8,5% приходится на долю иных операционных систем. К ним относятся две старые, но менее успешные операционные системы, такие как: Mac OS, которая набирает 6,2%, а все версии Linux вместе занимают 2,3%[3].

Что касается мобильных операционных систем, то ведущее место занимает Android, которую используют 71,5% людей. Далее с сильным

отрывом следует iOS (19,7%). Примерно 1,2% занимает постоянно теряющая позиции Windows Phone и ещё 7,6% занимают другие операционные системы – как пытающиеся пробиться на рынок (например, Tizen), так и умирающие (например, BlackBerry OS) [3].

Таким образом, анализируя рынок операционных систем, можно сделать вывод, что такой продукт, как кроссплатформенное программное обеспечение, действительно востребован.

На сегодняшний день кроссплатформенные приложения успешно применяются в образовании при изучении различных учебных дисциплин, и иностранный язык не является исключением. Образовательные сайты и мобильные приложения имеют большой потенциал в повышении эффективности процесса изучения иностранных языков и призваны значительно усовершенствовать процесс иноязычной подготовки широкого круга обучающихся, открыть его новые стороны и превратить из серьезного трудоемкого процесса в увлекательное занятие. Практика показывает, что кроссплатформенные приложения имеют много преимуществ перед традиционными методами обучения: интенсификация самостоятельной деятельности, индивидуализация обучения, повышение познавательной активности и мотивации учения.

В настоящее время пользователям современных девайсов доступно огромное количество кроссплатформенных приложений для изучения иностранных языков. Следует отметить, что существуют образовательные сайты и программы, предназначенные для формирования всех аспектов языка, в том числе и лексического.

Формирование лексических навыков речи является одним из важнейших аспектов изучения иностранного языка. К основным этапам работы над лексикой, по мнению Н.Д. Гальсковой, Н.И. Гез относятся [1, с. 296]:

- ознакомление с новым материалом (ориентировочно-подготовительный этап);

- первичное закрепление (ситуативно-стереотипизирующий этап);
- развитие умений и навыков использования лексики в различных ВРД (вариативно-ситуативный этап).

Этап ознакомления с новыми лексическими единицами является наиболее важным, так как от него зависит прочность усвоения материала. На данном этапе большую роль играют образовательные кроссплатформенные приложения, так как они решают проблему наглядности, а также повышают внутреннюю мотивацию учащихся.

Для изучения потенциала и эффективности применения данных приложений при формировании лексических навыков, нами была проведена опытно-экспериментальная работа среди учащихся 8 «Б» и 8 «В» классов на базе МБОУ «Лицей №21».

На первом этапе было проведено анкетирование школьников с целью определения их отношения к использованию образовательных кроссплатформенных приложений при изучении иноязычной лексики. На основе анализа результатов можно сделать вывод, что применение данных приложений рассматривается как один из эффективных способов заучивания лексических единиц, однако только небольшое количество респондентов его используют, так как обучающиеся слабо осведомлены о потенциальных образовательных возможностях, предоставляемых компьютерами, смартфонами, планшетами и другими индивидуальными компьютерными устройствами. Согласно результатам анкетирования, большинство учащихся обращаются к способу заучивания и перевода, однако считают его малоэффективным.

Также было выявлено, что кроссплатформенное приложение Quizlet обладает большим потенциалом для использования его в учебном процессе, поэтому именно оно было выбрано для проведения исследования.

Quizlet – это один из самых простых и увлекательных способов усвоения и закрепления учебного материала. В данном приложении предлагаются различные упражнения и игры для отработки лексики: просмотр карточек последовательно или в случайном порядке, письменный ввод ответа, совмещение лексической единицы и её перевода, интерактивная игра «Гравитация», где необходимо успеть напечатать слово, определение или перевод которого появляется на экране, коллективная игра QuizletLive, в которой ученики работают над изучением модуля в небольших группах и соревнуются с остальными учениками класса и т.д. В каждом наборе можно отмечать сложные карточки, и тогда только они будут предлагаться для тренировки. Работа с приложением Quizlet особенно удобна, так как оно всегда под рукой и учащиеся могут тренироваться в любое время, где бы они ни находились (например, во время поездки в школу).

На следующем этапе школьники были разделены на контрольную (8 «Б») и экспериментальную (8 «В») группы для сравнения дальнейших результатов.

Далее был проведен тест по теме “Phrasal Verbs: Health & Safety” и последующий анализ знаний учащихся двух групп. Результаты проведенного исследования представлены в следующей таблице.

Таблица 1– Результаты исследования уровня знаний учащихся по теме “Phrasal Verbs: Health & Safety”

Уровень	Контрольная группа	Экспериментальная группа
Высокий	20 %	23 %
Средний	30 %	23 %
Ниже среднего	50 %	53,8 %

Исходя из полученных данных, можно прийти к выводу, что уровень владения фразовыми глаголами довольно низкий у обеих групп.

Далее с учениками экспериментальной группы был проведен нетрадиционный урок с применением кроссплатформенного приложения Quizlet, а в контрольной группе – традиционный урок с использованием привычных способов запоминания иноязычной лексики.

На заключительном этапе эксперимента была проведена контрольная работа в двух группах по теме: “Phrasal Verbs: Health & Safety”. Результаты исследования приведены в следующей таблице.

Таблица 2– Результаты исследования уровня знаний учащихся на заключительном этапе эксперимента

Уровень	Контрольная группа	Экспериментальная группа
Высокий	40 %	53,8 %
Средний	40 %	38,5 %
Ниже среднего	20 %	7,7 %

Исследование показало, что результат учащихся экспериментальной группы лучше, чем у учащихся контрольной группы. Также следует отметить, что школьники, изучавшие новые лексические единицы с помощью Quizlet, проявляли большую заинтересованность в материале, по сравнению с учащимися, использовавшими традиционные методы изучения иноязычной лексики.

После написания контрольной работы среди учащихся экспериментальной группы было проведено анкетирование. Согласно данному опросу все учащиеся экспериментальной группы использовали Quizlet для подготовки к контрольной работе. При этом 79,9 % респондентов отмечают улучшение результатов благодаря данному приложению. Что касается предпочтительного способа использования Quizlet, то мобильное приложение пользуется большей популярностью среди учащихся (46,2 %). Затем обучающимся было предложено оценить по пятибалльной шкале удовлетворённость от использования приложения Quizlet на мобильном телефоне/планшете и образовательного сайта на

компьютере/ноутбуке в соответствии с заданными критериями. Результаты опроса отражены в гистограмме.

Гистограмма – Сравнительный анализ образовательного сайта и мобильного приложения



Как показывает гистограмма, учащиеся одинаково удовлетворены эффективностью использования мобильного приложения и образовательного сайта (4,7). Однако, они в большей степени отдают предпочтение мобильному приложению Quizlet, выделяя «доступность», «удобство» и «простоту использования». Что касается такого критерия, как «Игровая форма обучения», то учащиеся больше удовлетворены образовательным сайтом.

Также было выявлено, что 84,6% учащихся экспериментальной группы выражают желание продолжить работать с данным кроссплатформенным приложением.

Таким образом, исходя из результатов экспериментального исследования, можно сделать вывод о том, что использование кроссплатформенных приложений, направленных на формирование и развитие лексических навыков на уроках иностранного языка, действительно является эффективным. Их практическое применение несет в себе огромный потенциал, поскольку повышает мотивацию и познавательную активность учащихся, интерес к предмету, помогает индивидуализировать обучение. Обучая лексическому аспекту иноязычной

речи, мы всегда должны помнить о значимости использования информационных и коммуникационных технологий, которые позволяют превратить обычный урок в захватывающий, и в то же время не забывать и не отрицать проверенные временем методики и техники классического типа, роль и актуальность которых многократно апробирована в течение долгих лет и, следовательно, подтверждает свою состоятельность и по сей день.

Библиографический список

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учебное пособие – М.: Академия, 2006. – 296с.
2. Красильникова В.А. Использование информационных и коммуникационных технологий в образовании: учебное пособие –Оренбург: ОГУ, 2012. – 13 с.
3. Чевычелов Д. Кроссплатформенное программное обеспечение. Ответы на вопросы.–2017. [Электронный ресурс].URL: <https://www.syl.ru/article/303056/krossplatformennoe-programmnoe-obespechenie-otvety-na-voprosyi> (дата обращения: 18.02.19).

Ю.С. Плотникова

Курский Государственный Университет

г. Курск, Россия

**СПЕЦИФИКА РАБОТЫ С АУТЕНТИЧНЫМ ПЕСЕННЫМ
МАТЕРИАЛОМ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО
ЯЗЫКА НА УРОВНЕ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Аннотация. В данной статье исследуется актуальность внедрения песенного материала в процесс преподавания иностранного языка на уровне основного общего образования. Рассматривается специфика работы с музыкальным материалом, описываются условия, необходимые для его эффективного использования, а также определяются критерии отбора. В статье приводятся примеры песен на изучаемом иностранном языке и их классификация, обосновывается необходимость использования песни как методического приема в процессе обучения.

Ключевые слова: аутентичный песенный материал, песня, музыка, иностранный язык, урок иностранного языка, английский язык, педагогический эксперимент.

J. Plotnikova

Kursk State University

Kursk, Russia

**THE SPECIFICS OF WORK WITH AUTHENTIC SONG MATERIAL
DURING THE PROCESS OF STUDYING A FOREIGN LANGUAGE AT
THE BASIC GENERAL LEVEL OF EDUCATION**

Abstract. This article examines the effectiveness of teaching a foreign language through songs. Here we analyze the specificity of working with musical material at the basic general level of education, the necessary conditions for its effective usage and the criteria of its selection. The article provides examples of foreign songs, their classification and shows the need to use songs as a methodological tool

during the process of learning a foreign language.

Keywords: authentic song material; song; music; foreign language; lesson of foreign language; English language; pedagogical experiment.

На сегодняшний день основной целью обучения иностранным языкам считается формирование межкультурной компетенции. Она подразумевает под собой овладение совокупностью речевых и языковых норм, а также совокупность знаний о национально-культурной специфике страны изучаемого языка, и что самое главное, - умение правильно применять полученные знания в устной или письменной коммуникации с носителями изучаемого иностранного языка.

Многие специалисты в области иностранных языков, а также сами преподаватели иностранного языка считают самым эффективным средством обучения естественную языковую среду. И, хотя создание такой среды в рамках образовательного процесса практически невозможно, учитель должен постараться воссоздать иллюзию приобщения к культуре страны изучаемого языка с помощью популярных на сегодняшний день аутентичных материалов, одними из которых являются песни и музыка на изучаемом языке.

Песни и музыка сопровождают людей на протяжении всего времени и совершенно очевидно, что без них нельзя представить себе человеческую жизнь. Многие специалисты в области методики преподавания иностранных языков считают целесообразным включение аутентичных иностранных песен в образовательный процесс, так как они способствуют всплеску эмоциональной восприимчивости обучающихся к изучаемому языку, повышению мотивации, а также эффективности процесса обучения детей на уроках иностранного языка. Это свидетельствует об актуальности выбранной нами темы.

Целью данной статьи является рассмотрение особенностей работы с аутентичным песенным материалом в процессе изучения иностранного языка на уровне основного общего образования.

Объект исследования – процесс обучения иностранным языкам в общеобразовательной школе.

Предмет исследования – методические аспекты обучения иностранным языкам посредством песенного материала на уровне основного общего образования.

В соответствии с целью, объектом и предметом были сформулированы следующие **задачи исследования:**

1. определить роль песенного материала в иноязычном образовании;
2. рассмотреть специфику работы с данными песнями на уроке иностранного языка;
3. привести примеры песен на изучаемом иностранном языке, использование которых в процессе обучения будет эффективным;
4. провести эксперимент по целесообразности внедрения музыкального материала в учебный процесс.

Всё чаще и чаще в процессе изучения иностранных языков мы обращаем свое внимание на такую технологию обучения как музыка. Многие преподаватели используют современные аутентичные иностранные песни на изучаемом иностранном языке в процессе ведения уроков, и данное внедрение музыкального материала актуально по ряду причин.

Во-первых, учащиеся сразу приобщаются к культуре страны изучаемого языка. По мнению психологов, дети школьного возраста особенно чутки и восприимчивы к чужой культуре (*формирование социокультурной компетенции*).

Во-вторых, слушая песни на изучаемом иностранном языке, учащиеся совершенствуют навыки иноязычного произношения и развивают музыкальный слух. Помимо этого, обучающие песни на иностранном языке

стимулируют монологические и диалогические высказывания. В дополнение, использование каждой аутентичной песни обеспечивает введение, активизацию и закрепление лексического и грамматического материала (*формирование языковой компетенции*).

В-третьих, музыка, в частности, песня – величайший источник эстетического и духовного наслаждения, обладающий могучим эмоциональным воздействием, которое пробуждает в детях высокие чувства, делает их чище и лучше [6]. Безусловно, всё это свидетельствует о том, что музыка – ключ к всестороннему развитию личности школьников. Песни позволяют легко проникнуть во внутренний мир детей, вызывают у них эмоции, и помогают им сконцентрироваться на самых важных языковых явлениях (*формирование ценностно-смысловой и учебно-познавательной компетенций*).

Работе с песнями во время урока иностранного языка рекомендуется уделять 7-10 минут. Песни, которые подбираются в соответствии с темой занятия, логично вписываются в структуру урока и создают благоприятную обстановку в классе [2].

Многие методисты советуют при выборе песни для урока иностранного языка обращать внимание на следующие направления:

- джаз;
- блюз;
- фолк;
- кантри;
- опера;
- мюзикл.

Песенный материал как один из представителей национально-культурного компонента должен отражать страноведческую специфику своей страны и обладать культурологической ценностью. В связи с этим выделяют следующие критерии отбора песен на английском языке:

- критерий актуальности;

- критерий языковой ценности;
- критерий лингвистической ценности;
- критерий учёта интересов и способностей учащихся в соотношении с их возрастной группой;
- критерии информативности песенного текста.

В соответствии с логикой и различными этапами урока можно использовать следующую специфику работы с аутентичным иностранным песенным материалом:

- вначале учитель рассказывает краткую информацию о песне, о её жанре, содержании, истории создания;
- далее дети впервые знакомятся с песней и прослушивают её целиком;
- после первого прослушивания, задавая учащимся вопросы, учитель проверяет степень понимания текста песни у школьников и выявляет неизвестные слова;
- следом идёт фонетическая отработка текста песни путем повторения слов за исполнителем или преподавателем;
- последний этап – это разучивание мелодии в процессе совместного исполнения песни.

Стоит отметить тот факт, что песня должна повторяться один или два раза на последующих 2-3 занятиях для того, чтобы дети прочно закрепили необходимые для изучения языка словосочетания и грамматические структуры.

По классификации песни, используемые многими учителями иностранного языка, делятся на следующие категории:

-фонетические: “My name is Yon Yonson”, “Hello, have a nice day!”, “Once I caught a fish alive”, “The other day I met a bear”.

-тематические: “All I Want for Christmas” (Mariah Carry), “The Earth song” (Michael Jackson), “How is the weather?”, “Old MacDonald has a farm”, “And this is Halloween” (Merlyn Manson).

-грамматические: “Have you ever seen the rain?”, “Everything At Once” (Lenka), “Yellow submarine” (The Beatles), “Who wants to live forever” (Queen), “I Will Survive” (Gloria).

Чтобы убедиться в эффективности и рациональности использования песенного материала в процессе обучения иностранным языкам, нами было принято решение о проведении педагогического эксперимента. Его **целью** являлась разработка и апробация учебно-методических материалов по использованию музыки как технологии в процессе преподавания иностранного языка.

Под педагогическим экспериментом подразумевается такой метод исследования, который используется с целью выяснения эффективности применения отдельных конкретных методов и средств обучения [3, с.384].

Реализация данного эксперимента предусматривает решение следующих задач:

-интегрировать музыкальный материал в процесс преподавания различных тем (ознакомление с новым лексическим материалом, изучение грамматических конструкций, культурологических явлений);

-разработать различные задания к песням, используемым в качестве основного или вспомогательного материала;

-провести контрольное тестирование для получения результатов эксперимента.

Эксперимент проводился на базе МБОУ «Школа №61»г. Курска. Участниками эксперимента стали учащиеся 7 класса в количестве 16 человек.

В процессе проведения педагогического эксперимента учащимся было предложено ознакомиться с двумя аутентичными песнями на изучаемом английском языке. Одной из них стала песня Robbie Stewart “Have you ever seen the rain?”.

Данная песня была направлена на закрепление учащимися времени The Present Perfect Continuous, а также на актуализацию уже ранее изученного времени The Present Perfect и на отработку изученной лексики.

В начале работы с этой песней ученики дважды прослушивали первые куплет и припев и в процессе прослушивания выбирали правильный вариант звучащего в песне слова из двух предложенных вариантов.

Task 1. Listen to the song and choose the right variant of the word used in the song:

(Someone / nobody) told me long ago

There's a (farm / calm) before the storm, I know;

It has been coming for some time.

When it's (over / honor), so they say,

It'll rain a (funny / sunny) day, I know;

Shining down like water.

[Chorus:]

I want to know, have you (ever / never) seen the rain?

I want to know, have you ever seen the rain

Coming down on a sunny day?

Далее дети искали и называли предложения во временах The Present Perfect Continuous, The Present Perfect, которые им встретились в первом куплете и припеве песни.

Task 2: Find the examples of The Present Perfect Continuous and The Present Perfect in the song.

После этого учащиеся прослушивали дважды второй куплет песни и восстанавливали правильную последовательность его строк, напечатанных в раздаточном материале в ложном порядке.

Task 3: Listen to the song twice and put the sentences into the correct order:

Yesterday, and days before,

Sun is cold and rain is hard,

I know - Been that way for all my time.

Till forever, on it goes

*Through the circle, fast and slow,
I know- It can't stop, I wonder.*

Следующим заданием для учащихся было чтение и перевод текста песни. Оно было направлено на отработку навыков чтения, а также для достижения общего понимания смысла песни.

Task 4: Read and translate the song.

Заключительным заданием перед непосредственно разучиванием и исполнением песни для учащихся было найти в тексте и назвать на английском следующие слова: *давно, шторм, дождь, солнечный день, вода, вчера, позавчера, всегда, быстро, медленно, интересоваться.*

Task 5: What are the English for...?

Task 6: Let's sing the song together!

Далее учащимся было предложено пройти контрольное тестирование, базирующееся на ранее осуществившейся работе с предложенным песенным материалом на изучаемом языке, чтобы определить результаты эксперимента. Также после заданий учащимся было предложено заполнить анкеты, показывающие их отношение к использованию песенного материала на уроке иностранного языка.

Итоги тестирования показали, что практически все учащиеся стопроцентно освоили языковой материал, изучаемый посредством песен. Из 16 детей 14 выполнили финальное тестирование без ошибок.

По результату предложенной школьникам анкеты:

-95% учащихся понравилось петь на уроке иностранного языка;

-95% считает использование песенного материала на уроке иностранного языка эффективным и полезным;

-100% учащихся понравились предложенные для работы песни.

Таким образом, мы пришли к заключению, что песенный материал играет важную роль при формировании личности учащихся и его использование в процессе учебной деятельности уместно и эффективно. Обучающие песни оказывают колоссальную помощь учащимся при изучении

лексического и грамматического материала, способствуют усовершенствованию произносительных навыков у детей, повышают мотивацию обучающихся к изучению иностранного языка и иноязычной культуры, а также создают благоприятную атмосферу в классе в процессе проведения урока иностранного языка.

Библиографический список

1. Архангельский С.И. Лекции по теории обучения в высшей школе. – М: Высш.шк. 1976 – С. 384.
2. Гебель С.Ф. Использование песни на уроке иностранного языка. – ИЯШ №5, 2009. – С. 28-30.
3. Дайлид В.В. Исследовательская работа на тему: «Влияние музыки на воспитание и обучение школьников». – URL: <https://infourok.ru/issledovatel'skaya-rabota-vliyaniye-muziki-na-vozpitanie-i-obuchenie-shkolnikov-1719331.html> (Дата обращения: 18.03.2019).
4. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. - Москва: изд-во «Просвещение» – 1991.
5. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Урок иностранного языка. — Москва: изд-во «Глосс-Пресс» 2010.
6. Потаповская О. Духовно-нравственное воспитание детей и родителей. // Дошкольное воспитание. – 2006. – №1. – URL: <https://helpiks.org/3-67693.html> (Дата обращения: 20.03.2019).
7. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – Москва: изд-во «Просвещение» 2010.

А.Ю. Подкопаева

Курский государственный университет,

г.Курск, Россия

РОЛЬ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Данная статья посвящена значимости использования современных информационных технологий в процессе обучения. Были выявлены достоинства и недостатки использования ИТ в процессе обучения иностранному языку.

Ключевые слова: информационные технологии, дистанционное обучение, учебный процесс, учебные материалы.

A. Podkopaeva

Kursk State University

Kursk, Russia

THE ROLE OF MODERN INFORMATION TECHNOLOGIES IN THE PROCESS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

This article is devoted on the significance of the use of modern information technologies in the learning process. The advantages and disadvantages of using information technologies in the process of learning a foreign language were identified.

Key words: information technologies, distance learning, educational process, educational materials.

В наши дни невозможно представить урок иностранного языка без применения современных информационных технологий. Появляется все больше разновидностей методов и форм дистанционного обучения с применением новых информационных технологий, а также все более высокие требования предъявляются к процессу обучения. С их помощью

осуществляется учебный процесс, это важная часть процесса модернизации образования. ИКТ – это различные устройства и способы обработки информации. Они совершают дистанционное взаимодействие преподавателей студентов и школьников, другими словами – получать образование дистанционно.

Федеральные образовательные стандарты предполагают организацию проектной деятельности, использование ИКТ для формирования ключевых компетентностей учащихся. Использование ИТ на уроках иностранного языка обогащает урок, делая его более привлекательным, повышает уровень усвоения материала учащимися и это происходит в основном по следующим ключевым направлениям:

- использование мультимедийных программ, как часть учебно-методического комплекса по иностранным языкам и в качестве самостоятельного средства обучения;

- педагоги создают собственные авторские презентации к уроку;

- производится демонстрация различных видео- и аудиоматериалов обучающего характера;

- использование мобильных приложений для изучения иностранного языка, они доступны в качестве самостоятельных программ, это дает учащимся больше возможностей для постоянного доступа к учебным материалам.

Интеграция современных ИТ в процесс обучения иностранному языку имеет ряд серьезных преимуществ, например:

1. Свободный доступ к учебным материалам.
2. Тренировка речевой деятельности, аудирование, без применения дополнительных материалов и устройств.
3. Повышение уровня самостоятельной работы учащихся.
4. Обеспечение необходимого уровня усвоения учебного материала
5. Возможность дистанционного обучения.

Использование ИТ в обучении имеет ряд минусов.

1. Если пользователь в полной мере имеет достаточных навыков владения техническим устройством, может испытывать трудности, это может снизить мотивацию к обучению.

2. Невозможность прямого контакта ученика и учителя, может снизить эффективность обучения.

3. Возможен недостаток диалогического общения между участниками образовательного процесса. Это связано с тем, что «невозможно спрогнозировать, какую фонетическую, грамматическую, стилистическую или смысловую ошибку допустит учащийся» [Воевода, 2009]. Такие ошибки будут обнаружены только при устном разговоре с преподавателем, или при тестировании. В обоих случаях исправить данные ошибки будет намного сложнее, так как материал уже закрепился в сознании, чем сделать это на начальном этапе, при первой допущенной ошибке.

Чтобы устранить все недостатки, необходимо следовать некоторым правилам и требованиям работы с ИТ.

Преподаватель должен: подготавливать требуемые задания, отвечать за общую организацию, консультировать, следить за порядком и временем, необходимыми для исполнения составленного плана, формулировать вопросы. Задача преподавателя состоит в том, чтобы «научить учеников самостоятельно получать знания, свободно ориентироваться в них, применять на практике, формировать собственное мнение, использовать ранее полученные знания, а также правильно организовать эффективную аудиторную и самостоятельную работу обучающегося» [Симонян, 2011: 70].

Преподавателю приходится тратить определенное количество времени на подготовку занятий. Все участники учебного процесса в той или иной степени должны быть вовлечены в работу; материал и формы работы должны подходить всем учащимся; для создания необходимой атмосферы нужно продумать поощрение, возможность для самореализации и различные разминки;

помещение, должно способствовать работе обучающихся как в больших, так и в малых группах.

В случаях, если информационные технологии используются в качестве дистанционной формы обучения, обучающийся должен иметь возможность изучать предмет самостоятельно и проверять себя, пользуясь контрольными вопросами с ключами. Необходимо учесть следующие требования: ученик должен иметь доступ к хранилищу электронных документов, иметь возможность быть на связи с другими учениками и совместно редактировать документы или выполнять предписанные задания; при обучении иностранному языку удобной является возможность работать с дистанционным курсом в любое время и в любом месте при помощи планшетного компьютера или мобильного телефона. Эта возможность является важной «для попытки создания вокруг обучаемого искусственной языковой и культурной среды» [Чалкова, 2016: 130].

Преподавателю необходимо знать, то, что не все школьники адекватно воспринимают виртуальные экранные миры, умеют вести диалог с собеседником с использованием средств телекоммуникации. В связи с этим очень важно обеспечить «психологическую безопасность информационного взаимодействия ученика с другими пользователями в сети Интернет» [Панюкова, 2010: 190]. Преподавателям и родителям необходимо следить за тем, чтобы ученик постоянно осознавал свое присутствие в мире, отличном от мира реального.

Библиографический список

1. Воевода Е. В. Интернет-технологии в обучении иностранным языкам // Высшее образование в России. – 2009. – № 9. – С. 110–114.
2. Панюкова С. В. Использование информационных и коммуникационных технологий в образовании: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений – М.: Издательский центр «Академия», 2010. — 224 с.
3. Симонян К. В. Очевидное и невероятное в обучении иностранным языкам на базе компьютерных телекоммуникаций // Вестник МГЛУ. – 2011. – № 632.– С. 67–75.
4. Чалкова В. В. Дистанционное обучение иностранному языку: организация взаимодействия и техническая реализация // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. – 2016. – № 1. – С. 127–135.
5. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов [Электронный ресурс]. – URL: <https://fgos.ru/> (дата обращения 19.03.2019)

Ф.И.О. автора полностью	Подкопаева Анастасия Юрьевна
Место работы (ВУЗ)	Курский Государственный Университет.
Должность, кафедра без сокращений, ученая степень, ученое звание	Студент. Факультет иностранных языков. Кафедра теории языка и методики преподавания иностранных языков. Иноязычное образование: английский и второй иностранный (французский) языки.
Адрес рабочий, домашний	Курская обл. п. Горшечное ул. Октябрьская, д.13
E-mail	naspodkopaeva@gmail.com
Телефон рабочий, домашний, мобильный	89996084613
Тема статьи	Роль современных информационных технологий в процессе обучения иностранным языкам.
Требуемое количество экземпляров журнала	

С.Е. Постоева, О.В. Старикова

Курский государственный университет,

г. Курск, Россия

ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ОБРАЗОВАНИИ СТУДЕНТОВ- ПЕРЕВОДЧИКОВ

Аннотация. Настоящая статья посвящена вопросу применения проектной деятельности в образовательном процессе будущих переводчиков. Отмечается, что специально организованный и самостоятельно выполняемый комплекс действий способствует развитию профессиональных переводческих навыков будущих специалистов.

Ключевые слова: проект, проектная деятельность, переводчик, коммуникация, творческая деятельность.

S. Postoyeva, O. Starikova

Kursk State University

Kursk, Russia

PROJECT ACTIVITY IN THE EDUCATIONAL PROCESS OF FUTURE TRANSLATORS

Abstract. This article is about the use of project activities in the educational process of future translators. It is noted that this is a specially organized and independently performed set of actions which contributes to the development of professional translation skills of future professionals.

Key words: project, project activity, translator, communication, creative activity.

В эпоху формирования информационной цивилизации и глобализации общества личность выступает как компонент процесса, в котором человек воплощает свое стремление к самореализации и развитию

творческого потенциала. В последние десятилетия научно-технический прогресс привел к пересмотру многих традиционных аспектов в сфере высшего профессионального образования. Одной из глобальных образовательных тенденций явилась ориентация на активное освоение человеком способов его познавательной деятельности. Это подразумевает не только передачу опыта из поколения в поколение, но и обеспечение возможности получать новые знания каждым человеком наиболее оптимальным для него способом, дающим возможность эффективно организовывать свой труд.

Согласно стандарту ВПО третьего поколения образования переводчиков, у выпускника вуза должны быть сформированы компетенции, которые обеспечивают возможность решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами его профессиональной деятельности: обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимально коммуникативного эффекта; обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях; экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на иностранном языке в профессионально-практических целях.

Достижение указанных задач невозможно без введения в образовательный процесс переводчиков проектной деятельности. Метод проектов явление не новое в педагогике. Он применялся и в отечественном, и в зарубежном образовании.

Первоначально его называли методом проблем, и разработан он был американским философом и педагогом Дж. Дьюи, который предлагал строить обучение на активной основе.

Согласно определению Е.С. Полат, проект – это творческая учебная деятельность, в процессе которой обучающиеся приучаются творчески мыслить и реализовывать усвоенные ими средства и способы работы [3]. Другими словами, проект - это специально организованный и самостоятельно выполняемый комплекс действий, завершающихся созданием творческого продукта.

Проектная деятельность является достаточно трудоемкой деятельностью, т.к. осуществляется не столько на занятии, сколько во внеурочной деятельности. Поиск основной и дополнительной информации, ее анализ, обобщение фактов, их интерпретация выполняется в качестве домашнего задания. Это обусловлено тем, что будущие переводчики должны понимать смысл и предназначение своей работы, самостоятельно ставить профессиональные цели и задачи, продумывать способы их осуществления и многое другое.

Способности студентов к изучению иностранного языка и переводческих дисциплин не одинаковы: одни осваивают программу с легкостью, другие – с большим трудом. Данную особенность процесса обучения может объяснить тот факт, что учебный материал на разных ступенях обучения усваивается обучающимися одной и той же группы по-разному вследствие их различных объективных индивидуальных особенностей: один легче усваивает лексику в силу хорошо развитой механической памяти, у других более развито акустическое восприятие, поэтому они легче справляются с заданиями по аудированию и устному переводу.

Анализ возможностей, интересов, склонностей обучающихся, а также исследование перспектив данных возможностей должны послужить исходными моментами в выборе типов проектной деятельности в процессе обучения переводу.

Согласно типологии, предложенной Л.И. Палаевой, выделяют следующие типы проектов: 1) социокультурные, основная цель которых –

приобщение учащихся к культуре стран изучаемого языка; 2) ролево-игровые и игровые [1]. Именно тип проектной деятельности в дальнейшем определяет время, необходимое на всю работу и каждый отдельный этап, ожидаемые результаты и формы контроля.

Е.С. Полат выделяет следующие требования к разрабатываемым проектам:

1) наличие значимой в исследовательском, творческом плане проблемы/задачи, требующей для своего решения интегрированного знания, исследовательского поиска;

2) практическая, теоретическая, познавательная значимость предполагаемых результатов;

3) самостоятельная (индивидуальная, парная, групповая) деятельность на занятии или во внеурочное время;

4) структурирование содержательной части проекта (с указанием поэтапных результатов и распределений ролей);

5) использование исследовательских методов, предусматривающих определенную последовательность действий [3].

Секрет успешности проектной деятельности состоит в том, что традиционно существует связь проекта с реальной жизнью. Когда обучающиеся осознают, что они имеют дело с жизненными проблемами, уровень их мотивации к проектированию резко повышается [1]. Результативность подобной работы проявляется в том, что будущее переводчики познают основы приемов исследования, учатся аргументировать свою точку зрения, формулировать собственные выводы, у них воспитываются такие качества, как самостоятельность, инициативность, ответственность. Проектные работы в дальнейшем могут быть представлены на конкурсах, конференциях различного уровня. Выводы и предложения, сделанные обучающимися в своих работах, могут получить применение в образовательном процессе вуза.

Библиографический список:

1. Мингазов-Шаляпин С. О. Значение проектной деятельности учащихся в обучении праву // Молодой ученый. — 2017. — №15.2. — С. 128-132. — URL <https://moluch.ru/archive/149/41651/> (дата обращения: 11.03.2019).
2. Палаева Л.И. Метод проектов в обучении английскому языку учащихся среднего этапа обучения общеобразовательной школы: дис. ...канд.пед.наук. М., 2005.
3. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб.пособие для студ. пед. вузов и системы повыш. квалиф. пед. кадров / под ред. Е.С. Полат. М.: Изд. Центр «Академия», 2002. 272 с.

А.В. Романова

Курский государственный университет,

г. Курск, Россия

ВОЗМОЖНОСТИ ИНТЕГРАЦИИ МОБИЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Аннотация: В статье рассматривается понятие «социальная сеть», ее виды, а так же актуальность внедрения в образовательный процесс. Описываются возможности интеграции мобильных технологий в процесс обучения иностранным языкам с помощью Интернет-платформ «Instagram» и «Twitter».

Ключевые слова: социальные сети, Интернет-платформа, образовательный процесс, иностранный язык, мобильные технологии, Инстаграм, Твиттер.

A. Romanova

Kursk State University

Kursk, Russia

WAYS OF INTEGRATING MOBILE TECHNOLOGIES IN THE PROCESS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Abstract: In the article the notion “social network” and its types are being discussed as well as the relevance of introducing it in the educational process. The author describes the possibilities of integrating mobile technologies into the process of teaching foreign languages with the help of Internet-platforms “Instagram” and “Twitter”.

Key words: social networks, Internet-platform, educational process, foreign language, mobile technologies, Instagram, Twitter.

Современные реалии диктуют новые приоритеты во всех сферах жизнедеятельности человека, и образование не стало исключением. Одним из наиболее важных аспектов образования является подготовка учащихся к проживанию и активной деятельности в непрерывно развивающемся информационном обществе. Вследствие чего необходимо кардинальное изменение традиционных методов, приемов и форм обучения путем внедрения в образовательный процесс информационных и коммуникационных технологий, а также активного использования сети Интернет. Применение такого рода технологий в обучении иноязычному общению способствует не только модернизации и оптимизации образования в целом, но и повышению мотивации обучающихся, путем расширения арсенала форм и методов работы на уроке и в выполнении домашних заданий.

Интернет предоставляет доступ к поиску широкого спектра текстов, фильмов, музыки, новостей, информации, педагогических ресурсов, звуков и изображений со всего мира. Более того, становится возможным непосредственное общение с носителями изучаемого языка на больших расстояниях. Видеоконференции, электронная почта, чаты, онлайн-форумы, социальные сети, многопользовательские онлайн-игры, совместное письмо и редактирование – все это открывает новые перспективы для обучения.

Следует отметить, что ресурсы сети представляют собой обширную базу для создания информационно-предметной среды самими учителями, образования и самообразования, удовлетворения личных и профессиональных интересов и потребностей. Грамотный подбор Интернет-ресурсов позволяет решить целый ряд дидактических задач: формировать, развивать и совершенствовать навыки и умения чтения, аудирования, говорения и письменной речи, используя материалы глобальной сети; пополнять словарный запас; формировать и поддерживать устойчивую мотивацию к изучению иностранного языка, а также получать информацию по проблемам, изучаемым в рамках работы над проектами.

Интеграция глобальной сети Интернет в образование может проходить не только на основе компьютеризации. Развитие мобильных технологий и широкое использование смартфонов в повседневной жизни приводит к возможности применения приложений для телефонов. Достижения в данной сфере меняют понятие образования и включают появление термина «мобильные технологии», который подразумевает независимость трех элементов: мобильность технологий, мобильность обучения и мобильность обучающихся [6, с. 12]. Новые мобильные устройства и технологии изменили характер учения и превратили смартфоны из дополнения к образовательному процессу в полноценную составляющую современной мобильной концепции общества, которая подразумевает такой вид отношений между пользователем и гаджетом, при котором «отзывчивый сенсорный интерфейс создает более личную, тесную связь, становясь частью личности человека» [7, с. 1155].

Причинами высокой популярности применения мобильных технологий в обучении иностранным языкам являются удобство использования веб-браузеров и экрана смартфона с высоким разрешением, достаточно ёмкая внутренняя память, быстрый доступ к сети Интернет и множеству приложений на платформах iTunes и Android. Но, не смотря на все вышеперечисленные характеристики, позволяющие сделать процесс обучения более комфортным, эффективность внедрения мобильных технологий в уроки иностранного языка напрямую зависит от знаний и опыта работы учителя с подобного рода устройствами. Успешная интеграция происходит в случае освоения педагогом определенного набора технических умений и навыков, дающих возможность повысить компетентность учителя и его уверенность в процессе проведения занятий с применением мобильных устройств и приложений [8]. В результате овладения всеми необходимыми компетенциями учителю иностранного языка открывается доступ к онлайн-ресурсам, которые можно использовать для улучшения языковых навыков учащихся, вовлечения их в дискуссии и сотрудничество, в изучении языка за пределами класса.

Существует большое количество мобильных приложений, созданных непосредственно для помощи в изучении иностранных языков. Среди них можно выделить такие, как Duolingo, Lingualeo, Busuu, Easyten, Kahoot, Quizlet, а также онлайн-словари AbbyLinguo, Multitran, Cambridge и Oxford Dictionary. Но самыми популярными Интернет-ресурсами и приложениям являются социальные сети, которые получили широкое распространение не только среди обычных пользователей сети Интернет, но и становятся объектом внимания таких исследователей, как Дж. Барнс, М.Д. Бойд, Е. Бондаренко, О. А. Клименко, Р. Соломонофф, П. Эрдос, А. Реньи, Д. Уоттс и другие.

Понятие «социальная сеть» в настоящее время трактуется по-разному, в зависимости от выделения определенных характерных особенностей данного явления. Е. Бондаренко под «социальной сетью» понимает «программное обеспечение в интернете, позволяющее пользователям создавать свои профили и связываться с другими участниками в виртуальном пространстве» [1]. О. А. Клименко считает, что «социальной сетью» следует называть «интерактивный многопользовательский веб-сайт, контент которого наполняется самими участниками сети» [3, с. 405]. М.Д. Бойд определяет «социальную сеть» как «платформу, онлайн-сервис или веб-сайт, предназначенный для построения, отражения и организации социальных взаимоотношений между пользователями» [5, с. 211].

Существуют различные классификации социальных сетей, но в данной работе целесообразно разделить их на языковые (SharedTalk, interPals, italki и т.д.) и неязыковые (Вконтакте, Facebook, Instagram, Twitter).

Обучение с использованием языковых социальных сетей имеет ряд преимуществ перед традиционным методом организации уроков:

- социальные сети ускоряют процесс обучения, улучшают качество усвоения материала, способствуют росту интереса учащихся к изучаемому иностранному языку;

- позволяют избежать субъективности оценки, индивидуализировать процесс изучения языка;
- помогают формировать, развивать и совершенствовать навыки и умения чтения, используя аутентичные материалы сети разной степени сложности;
- помогают формировать, развивать и совершенствовать умения аудирования на основе звуковых файлов и мультимедийных средств;
- совершенствуют умения поддерживать диалоги и дискуссии на основе проблемного обсуждения материалов урока;
- формируют, развивают и совершенствуют умения письменной речи путем составления ответов партнерам по переписке, участвуя в подготовке рефератов, сочинений на иностранном языке;
- позволяют пополнять свой словарный запас лексикой современного языка [4, с. 62].

Для неязыковых социальных сетей, используемых в процессе обучения иностранным языкам, характерны ряд психологических преимуществ, которые позволяют улучшить взаимодействие участников в условиях непрерывного учебного процесса, выходящего за рамки аудиторных занятий.

Но прежде чем внедрять социальные сети в образовательный процесс необходимо разобраться в их специфике и возможностях. Для этого рассмотрим, что представляют собой приложения «Instagram» и «Twitter».

Инстаграм («Instagram») – это мобильное приложение, позволяющее пользователям обмениваться фото и видео материалами, сопровождающимися подписями, информацией о местоположении и тэгами, помогающими найти интересующую запись.

Твиттер («Twitter») – это социальная сеть, созданная для обмена новостями при помощи сообщений-«твитов» и общения между людьми.

Изначально разработчики данной социальной сети были нацелены на создание Интернет-платформы для обмена краткими сообщениями. Но со временем данная схема переросла в явление под названием микроблоггинг,

подразумевающее создание твитов о достаточно обширных новостях, которые необходимо крайне ёмко уложить в 140-символьный формат, что является достаточно непростым действием и требует определенных умений сжатия информации до нескольких диктем-предложений [2, с. 194].

Социальная сеть Твиттер («Twitter»), как и приложение Инстаграм («Instagram»), могут быть использованы в качестве платформ для изучения иностранных языков как учащимися самостоятельно, так и под руководством учителя.

При самостоятельной работе обучающимся следует подписаться на образовательные аккаунты, предоставляющие информацию об интересных лексических единицах, большое количество примеров их употребления, произношения, визуальных и звуковых опор в Инстаграмме («Instagram») или искать интересующие факты и правила с помощью хештегов (слов или фраз после знака решетки (#), которые указывают на тему, описываемую в сообщениях или проблему, обсуждаемую в чатах) в Твиттере («Twitter»).

Рассматривая социальные сети Инстаграм («Instagram») и Твиттер («Twitter») в качестве помощников учителя в классе и за его пределами можно выделить следующие форматы работы:

1) для развития и совершенствования навыков и умений чтения – тексты, размещенные в виде фотоматериала в «карусели», с заданиями или вопросами по содержанию в описании («Instagram») и чтение твитов размером в 140 символов («Twitter»);

2) для развития и совершенствования навыков и умений аудирования – видеоматериалы по темам уроков или аудиодорожки, прикрепленные к привлекающим внимание картинкам, с заданиями в описании публикации, выполнение которых возможно в комментариях («Instagram») и размещение учителем видеоматериалов в своем профиле с необходимыми опорами и последующими интерактивными заданиями или опросами («Twitter»);

3) для развития и совершенствования навыков и умений говорения – тематические изображения, подходящие для описания в формате «сходства/различия», для отработки применения изученных лексических единиц, для построения диалогов по заданной тематике («Instagram») и дискуссии, основанные на твитах с цитатами известных деятелей науки или культуры, спортсменов или политиков («Twitter»);

4) для развития и совершенствования навыков и умений письменной речи – проектная деятельность, включающая в себя написание собственной публикации на изучаемом языке по выбранной теме в своем профиле, подбор фото- и видеоматериала, составление вопросов и заданий для обратной связи со сверстниками в комментариях («Instagram») и собственное написание твитов, способствующее совершенствованию умений резюмирования и сжатия транслируемой информации («Twitter»).

Кроме того, данные социальные сети дают возможность индивидуализировать образовательный процесс за счет отдельных упражнений каждому конкретному обучающемуся, наладить непрерывный контакт в системе учитель-ученик и задействовать школьников в планировании уроков, а значит повысить их интерес к предмету.

Проанализировав возможности внедрения социальных сетей Инстаграм («Instagram») и Твиттер («Twitter») в образовательный процесс, следует отметить, что данная технология по сравнению с традиционными формами проведения уроков в школе предоставляет учителю ряд преимуществ, может привлечь внимание обучающихся к совершенствованию своих знаний и умений в предмете и способствовать дальнейшей мотивации. Кроме того, данные Интернет-платформы могут стать помощниками, как на уроках иностранного языка, так и основой для домашних заданий и самостоятельной работы учащихся. На основе материала, размещенного в приложениях, учитель способен создавать интересные упражнения, используя свое творчество и креативность, что ведет к повышению интереса школьников к предмету и эффективности занятий.

Библиографический список

1. Бондаренко, Е. Социальные сети как инструмент развития: виды и возможности [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.trainings.ru/library/articles/?id=10067> (дата обращения 24.11.2018).
2. Букин А. С. Методика работы с Твиттером при изучении иностранного языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 1(67): в 2-х ч. Ч. 2. – С. 194-196.
3. Клименко, О. А. Социальные сети как средство обучения и взаимодействия участников образовательного процесса [Текст] / О.А. Клименко // Теория и практика образования в современном мире: материалы междунар. заоч. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, февраль 2012 г.). – СПб.: Реноме, 2012. – С. 405-407
4. Мушникова Ю. С. Социальные сети как интерактивная форма обучения иностранному языку в старшей школе // «Молодой ученый». – 2017. – №33(167). – С. 62-63.
5. Boyd, D. M. Social network sites: Definition, history, and scholarship // Journal of Computer-Mediated Communication, 2007 – № 13(1). – P. 210-230.
6. El-Hussein, M. O. M., & Cronje, J. C. Defining Mobile Learning in the Higher Education Landscape// Educational Technology & Society. – 2010. – №13 (3). – P. 12-21.
7. Khalitova, L., Gimaletdinova, G. Mobile Technologies in Teaching English as a Foreign Language in Higher Education: A Case Study of Using Mobile Application Instagram // ICERI2016 Proceedings 9th International Conference of Education, Research and Innovation November 14th-16th, 2016 — Seville, Spain — P. 6155-6161
8. Simon E. F., Fell C. P. Using mobile learning resources in foreign language instruction. – 2012. – Режим доступа: <https://er.educause.edu/articles/2012/6/using-mobile-learning-resources-in-foreign-language-instruction> (дата обращения 16.02.2019).

Д.В. Свеженцева

Курский государственный университет,

г. Курск, Россия

ПРИЧИНЫ МОНОТОННОГО ЗВУЧАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ В УСЛОВИЯХ УСТНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Аннотация: в статье определяется фонетическая выразительность речи как важнейший фактор успешности иноязычной коммуникации; рассматриваются факторы, негативно влияющие на выразительность устной речи школьников; определяются лингвистические и экстралингвистические причины монотонного звучания.

Ключевые слова: устная коммуникация, выразительность речи, ритмико-интонационная группа, интерференция, артикуляция, речемыслительные процессы, комплексный интегративный характер усвоения разных аспектов иностранного языка.

D. Svezhentseva

Kursk State University

Kursk, Russia

THE REASONS FOR SPEECH MONOTONY IN ORAL COMMUNICATION

Abstract: phonetic expressiveness of speech as the most important factor for successful communication is defined; factors having negative effect on oral speech expressiveness among school children are considered; linguistic and extra linguistic reasons for speech monotony are viewed upon.

Key Words: oral communication, speech expressiveness, intonation group, intonation pattern, interference, articulation, speech and cognitive processes, complex integrative nature of language aspects learning.

Владение иностранным языком на достаточно высоком уровне становится приоритетной задачей, поставленной в первую очередь перед общеобразовательной средней школой. При этом обучение устной речи занимает центральное место в педагогическом процессе, но поскольку устное речевое общение строится на интеракции говорящего и слушающего, то верное произношение с соблюдением фонетических норм изучаемого языка является одним из средств, обеспечивающих эффективность коммуникации.

Как следует из вышесказанного, нормативность произносительной стороны речи важна как для адресата, так и для адресанта: если участники коммуникации нарушают фонетические нормы языка, то возникает непонимание и соответственно возникает барьер, блокирующий успешность коммуникации. Аналогичный сбой в общении возникает и тогда, когда один из участников звучит невнятно, невыразительно и монотонно.

Таким образом, целью настоящей статьи является определение основных причин возникновения монотонности устной речи у школьников и способов ее устранения.

Для достижения выразительности звучащей речи, то есть, для того, чтобы коммуникативное намерение говорящего было реализовано в полной мере, требуются особые качества произношения, а именно широкое использование интонационных возможностей, соответствующая громкость, особое ритмическое построение, логическое ударение. Несмотря на то что, важность формирования прочных произносительных навыков, способствующих выразительности речи, подчеркивается всеми: и учеными в области лингвистики и методики преподавания иностранных языков, и практикующими учителями и педагогами, однако, к сожалению, условия обучения иностранному языку в средней школе накладывают определенные ограничения на качественные характеристики уровня владения иноязычным произношением и выразительностью речи в широком понимании данного термина.

Если мы обратимся к нормативным документам, регламентирующим учебную деятельность по иностранным языкам, то обнаружим, что основные фонетические навыки должны быть сформированы на младшей ступени обучения, а на последующих уровнях умения и навыки развиваются и поддерживаются. Нам представляется, что поставленная перед учителями задача вызывает определенные объективные трудности. С одной стороны это связано с психологическими особенностями младшего школьного возраста, а с другой стороны с несформированностью базовых лингвистических знаний. Как отмечают специалисты в области теории и практики обучения иностранным языкам, постановка произношения как в условиях средней школы, так и в вузе, осложняется тем, что не всегда можно использовать описание уклада органов речи, поскольку учащиеся не осознают их работы при производстве звуков и потому не всегда могут управлять ими. Поэтому описание артикуляции как способ объяснения нового звука имеет ограниченное применение [1, с. 25].

Кроме того, обучение фонетике в средней школе происходит в условиях отсутствия естественного языкового окружения, минимального времени обучения, поэтому в данных условиях проявляется основная проблема обучения произносительной стороне речи – интерференция, которая является одной из основных причин тех или иных отклонений в речи изучающих иностранный язык и которая возникает в лингвистическом сознании и в речи говорящего вследствие наложения системы неродного языка на родной.

Приступая к изучению иностранного языка, обучающиеся, даже второклассники, обладают устойчивыми навыками слышания и произнесения звуков родного языка, они владеют основными интонациями русского языка и переносят эти знания на иностранный язык, то есть происходит уподобление фонетических знаний и умений [4, с. 6-9]

Учитель обязан прогнозировать появление таких ошибок и по возможности предупреждать их.

К универсальным ошибкам, которые возникают при обучении любому иностранному языку являются: нарушения в графике и фонетически неправильное произнесение слов; универсальной ошибкой сегментного уровня является неумение редуцировать звуки, на уровне слога – неправильное акцентное выделение слога, что ведёт к разрушению ритмической структуры; на суперсегментном уровне – неумение выделять коммуникативный интонационный центр во фразе, рубленая речь, бесцветная реализация интонационного контура фразы, неумение воспроизвести интонационные контуры [2, с. 112-115].

Для решения данной проблемы многие учителя используют фонетические игры, разучивают скороговорки, небольшие стихи, песни, прибегают к методу инсценировки и т.д. Но несформированные на достаточно глубоком уровне фонетические навыки порождают проблемы с постановкой произношения и плавно переходят из начальной школы на среднюю и старшую ступени обучения. Кроме того, они еще и усугубляются усложнением программы в области обучения лексико-грамматическим аспектам иностранного языка.

На наш взгляд, еще одной причиной монотонности и невыразительности речи является невысокое владение лексическим и грамматическим материалом. При этом ученик стремится кое-как быстро и невнятно прочесть текст или процитировать свою роль при проигрывании некой коммуникативной ситуации.

Практикующие учителя отмечают, что кроме лингвистических причин низкой выразительности устной иноязычной речи в средней школе, стоит обратить внимание на объективные методические причины, которые выражаются в определенном несоответствии целей и задач, поставленных перед учителем и учеником и рекомендуемых методов и стратегий обучения. Как отмечают педагоги-практики, обучение фонетике сосредотачивается на формировании формальных параметров звучания речи. Получается, что на занятиях по иностранному языку обучение фонетической стороне речи

осуществляется в отрыве от обучения другим сторонам иноязычной речи. Такая изолированность навыков проявляется в неумении комплексного использования языкового материала для решения практических задач. В школе необходима такая организация процесса иноязычного образования, обоснованная Е.И. Пассовым [3, с. 156], в которой каждый из его аспектов, включая произносительный, будет формироваться с учетом его коммуникативного и социального статуса, а также естественных процессов его усвоения. Это соответствует представлениям современной методики о том, что в обучении иностранному языку следует учитывать специфику речемысленных процессов и комплексный интегративный характер усвоения разных аспектов иностранного языка.

Таким образом, мы можем определить, что причины монотонности иноязычной речи объясняются следующими факторами: лингвистическими и экстралингвистическими. Важной лингвистической «преградой» является интерференция родного языка на систему иностранного. Что касается нелингвистических причин, то к ним следует отнести: психологические возрастные и личностные особенности обучающихся; постепенное «угасание» мотивации; недостаток внимания, уделяемого произносительной стороне речи на средней и старшей ступенях школьного обучения; отсутствие комплексного характера усвоения разных аспектов иностранного языка.

Литература

1. Аристова Е.А. Формирование фонетических и фонационных навыков иноязычной устной речевой деятельности у студентов неязыкового вуза (на основе английских песенных материалов) : дис. канд. пед. наук. – Пермь, 2005. – 189 с.
2. Рогозная Н.Н. О постановке трудных случаев произношения в русской речи японцев // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – М., МАКС Пресс, 2001. – С. 113-122.
3. Пассов Е.И.. Коммуникативный метод обучения иностранному говорению. – М., 1991. – 223 с.

4. Формирование произносительных навыков: учебное пособие / Под ред. Е.И. Пассова, Е.С. Кузнецовой. – Воронеж: НОУ «Интерлингва», 2002.–40 с.

А.А. Сизова

Курский государственный университет,

г. Курск, Россия

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ
ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ АУДИРОВАНИЯ НА УРОКЕ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Аннотация. Предметом исследования в данной статье является использование неспециализированных онлайн-ресурсов на уроках иностранного языка для развития навыков аудирования. Автор отмечает, что задания, разработанные на базе подобных ресурсов, содержащих аутентичные тексты, могут быть успешно внедрены в процесс обучения, а также обладают высоким мотивационным потенциалом.

Ключевые слова: аудирование, коммуникативная компетенция, аутентичные видеоматериалы, дотекстовый этап, текстовый этап, послетекстовый этап, визуальная опора, неспециализированные онлайн-ресурсы.

A. Sizova

Kursk State University,

Kursk, Russia

**USE OF AUTHENTIC VIDEO MATERIALS FOR DEVELOPING
LISTENING SKILLS IN THE LANGUAGE CLASSROOM**

Abstract. The main subject of the article is the use of non-specialized online resources for developing listening skills in the language classroom. The author points out that exercises based on such resources which contain authentic videos

can be effectively implemented in the learning process and also possess a high motivation potential.

Keywords: *listening, communicative competence, authentic video materials, before listening stage, while listening stage, follow-up activities, visual support, non-specialized online resources.*

Как известно, аудирование – это явление восприятия какой-либо информации (речи) на слух [4, с. 117]. С помощью аудирования мы познаем звуковую, лексическую и грамматическую сторону речи, ведь оно напрямую связано со всеми видами речевой деятельности (чтение, письмо и говорение). Без аудирования невозможно представить сам процесс общения, где между собеседниками устанавливается контакт посредством языка. Обязательным условием для установления «контакта» является понимание полученной информации (текста) на слух, анализ и воспроизведение своего собственного отношения к услышанному, в результате чего образуется коммуникативная компетенция. Отечественные исследователи (Н.Д. Гальскова, В.В. Сафонова, И.Л. Бим, Е.Н. Соловова и др.) определяют термин «коммуникативная компетенция» как способность и готовность к общению; восприятие информации и понимание партнерами друг друга, а также адекватное выражение мыслей и своих намерений [1].

Говоря об уроке иностранного языка, необходимо отметить, что главная задача учителя – помочь обучающимся овладеть иноязычной коммуникативной компетенцией, то есть уметь изъясняться и понимать информацию на иностранном языке. Однако, достаточно сложно овладеть иноязычной компетенцией, если не находиться в стране изучаемого языка и не общаться с его носителями. Решением данной проблемы будет использование аутентичных видеоматериалов на уроке иностранного языка.

Е.В. Ильченко считает, что любая телепродукция относится к видеоматериалам: художественные/документальные фильмы, мультфильмы,

ток-шоу, реклама, новостные программы, интервью и т.д [2, с. 7]. Однако с появлением и развитием Интернета данный список можно расширить, включив него различные видео блоги, развлекательные и образовательные видеоролики и прочее.

Использование видеозаписей на уроке иностранного языка для развития навыков аудирования обладает рядом преимуществ. Так, Д. Уиллис обращает внимание на следующее:

- Непрерывный контакт ученик – учитель.
- Возможность еще раз пересмотреть либо прослушать нужный фрагмент.
- Работа с различными режимами (стоп, пауза, вперед, назад, быстрее, медленнее [9, с. 17]).

На наш взгляд, видеозаписи обладают большим преимуществом, нежели аудиозаписи, в которых отсутствует зрительная опора. Во время просмотра видеофрагмента обучающийся погружается в ситуацию реального общения между героями либо героем и зрителем, он воспринимает не только речь говорящего, но его поведение, жесты, мимику. Кроме того, благодаря зрительной опоре можно догадаться о смысле слов [5, с. 46]. Видеоматериалы также повышают мотивацию, привлекая внимание и превращая его, таким образом, из непроизвольного в произвольное [3].

В рамках исследования нами была выдвинута о том, что использование неспециализированных онлайн-ресурсов (видеоматериалов) может стать базой для разработки любого типа заданий, направленных на развитие и совершенствование навыков аудирования. Данные задания могут быть успешно интегрированы в процесс обучения и способствовать повышению мотивации обучающихся, так как не являются продуктом, специально разработанным в образовательных целях, а отражают реальную жизнь с высокой степенью аутентичности.

Далее нами были разработаны четыре фрагмента уроков, материалом для которых послужили неспециализированные онлайн-ресурсы, такие как

TED talks («How language shapes the way we think» by Lera Boroditsky) и *Youtube* (*National Geographic channel: «Air Pollution», Open Door channel: «Inside Alessandra Ambrosio's Home»*). При работе с данными видеоматериалами были соблюдены три основных этапа: дотекстовый, текстовый, послетекстовый [6, с. 135].

- **Дотекстовый этап (Before Listening).** Учитель знакомит обучающихся с контекстом видеозаписей при помощи беседы, наводящих вопросов, которые основаны на информации из видео, дидактических материалов, таких как картинки, презентация и др

- **Текстовый этап (While Listening).** Обучающимся предлагается выполнить задания во время просмотра видео.

- **Послетекстовый этап (Follow-up Activities).** Прослушанная и увиденная информация находит свое отображение в устной или письменной речи (беседа, дискуссия, рассуждение, письмо, эссе) [7, с. 58], [8, с. 85].

Апробация проводилась на базе МБОУ «Гимназия №4» среди обучающихся 9А, 9Б классов. Было проведено 8 уроков, которые включали в себя просмотр видеозаписей и выполнение приложенных к ним заданий (заполнить пропуски, ответить на вопросы, ответить, какое из высказываний верное, написать субтитры, обсудить проблему, написать эссе). Тематика видеозаписей соответствовала темам школьной программы, а также модулям УМК «Английский в фокусе» («Spotlight») для 9-го класса (Ю.Е. Ваулина, В.Эванс, Дж. Дули, О.Е. Подоляко).

Остановимся подробнее на видео «*Inside Alessandra Ambrosio's Home*», которое относится к формату *Room Tour* на *YouTube* и рассмотрим некоторые задания на его основе.

Чтобы получить обратную связь о проведенных уроках, обучающимся было предложено пройти анкетирование с выбором ответов, а также их собственными ответами и пожеланиями. Участниками анкетирования стали обучающиеся 9-х классов (28 человек).

На дотекстовом этапе учитель вводит тему урока путем обсуждения пословицы «*Home sweet home! Wherever you go, there is no place like home!*». Далее следует переход к подготовительному этапу просмотра видеозаписи, где обучающиеся должны предположить, что будет показано на видео (*Look at the screen and describe the pictures. Who could live in this house?*)

На текстовом этапе учитель предлагается выполнить задания во время просмотра видеозаписи (*While watching the video answer the questions.*). Перед просмотром видеозаписи обучающимся дается время на то, чтобы ознакомиться с вопросами. Данное задание не вызвало особых сложностей благодаря визуальной опоре. Далее выполняется работа с определенным фрагментом из видео (*Watch the video again and write the correct word(s) to complete the gaps in the text. You will watch the episode twice.*). Обучающиеся выполняют задание на подготовленных учителем дидактических материалах.

Для закрепления прослушанного материала обучающимся предлагается написать субтитры к эпизоду, который был использован к заданию №2. Во время прослушивания – просмотра учитель делает паузы после каждого предложения, используя кнопку «стоп кадр» (*Now you are to write the subtitles to this episode while watching it.*).

На послетекстовом этапе просмотренная информация находит свое отражение в устной или письменной речи (беседа, дискуссия, рассуждение, письмо, эссе). Учитель задает вопросы, связанные с изученным видеоматериалом, выходя, таким образом, в беседу на иностранном языке (*Did you like the video? What were you impressed by? Can you describe your flat/house? What do you like most of all in your flat/house? Let's imagine the flat/house of your dream. How will it look like?*)

Для получения обратной связи обучающимся было предложено пройти анкетирование с выбором ответов, а также их собственными ответами и пожеланиями. В анкетирование принимали обучающиеся двух параллельных 9-х классов (28 человек).

82% обучающихся (23 ученика) дали положительную оценку аудированию с использованием видео. Они изъявили желание чаще работать с видеоматериалами на уроке английского языка, так как, по их мнению, за счет визуальной опоры воспринимать речь говорящего легче, что повышает мотивацию к выполнению заданий.

Самым интересным заданием для 67% обучающихся (19 человек) стало написание субтитров, так как они никогда ранее не сталкивались с подобным заданием. 18% (5 человек) посчитали самым интересным творческое задание после просмотра видеозаписи (дискуссия). И лишь 15% (4 человека) понравилось вставлять слова в пропуски. Такое маленькое количество обуславливается определенными трудностями данного задания, а именно темпом речи, фонетическими особенностями (сокращения, редуцированные формы и т.д).

На вопрос о том, что они хотели бы улучшить в работе с видеоматериалами, мнения разделились. 12 человек (42%) высказали свои пожелания насчет формата видеозаписей. Им хотелось бы смотреть видеоблоги известных личностей, в которых употреблялись бы повседневные устойчивые выражения, аббревиатуры и т.д. 11 человек (40%) написали о желании практики прослушанного материала в устной речи. 3 человека (11%) хотели бы больше использовать функцию «стоп-кадр» во время просмотра. 2 человека (7%) упомянули о необходимости большего числа просмотров видео.

Таким образом, можно сделать вывод о важности использования видеоматериалов при обучении аудированию на уроке иностранного языка. Использование наглядной опоры повышает интерес к процессу аудирования, а также уровень понимания звучащей речи. Кроме того, видеоматериалы помогают учителю раскрыть себя с творческой стороны, привнося в каждый урок что-то новое. Нельзя также забывать и о том, что при использовании аутентичных видеозаписей учитель переносит обучающихся в ситуацию

реального общения на изучаемом языке, что делает процесс усвоения звучащей информации более понятным, интересным и увлекательным.

Библиографический список

1. Гейд, В.К., Лыкова Т.Р. К вопросу об иноязычной коммуникативной компетенции [Электронный ресурс]. URL <https://scienceforum.ru/2018/article/2018005950> (дата обращения 11.03.2019).
2. Ильченко, Е.В. Использование видеозаписи на уроках английского языка [Текст] / Е.Ильченко // Первое сентября, Английский язык. – 2003. – №9. – С. 7-10.
3. Махмутова, Г.Н. Использование видеоматериалов в преподавании иностранного языка // Журнал гуманитарные науки [Электронный ресурс]. URL <https://cyberleninka.ru/article/v/ispolzovanie-videomaterialov-v-prepodavanii-inostrannogo-yazyka> (дата обращения 11.03.2019).
4. Рогова, Г. В., Верещагина И.И. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе: Пособие для учителя. – М.: Просвещение, 1988. – 224 с.
5. Рожкова, Ф.М. Кинофильмы на уроках английского языка [Текст] / Ф.М. Рожкова. – М.: Просвещение, 1967. – 111с.
6. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е.Н Соловова. – 4-е изд. – М.: Просвещение, 2006. – 239 с.
7. Field, J. (2008). Listening in the language classroom. United Kingdom: Cambridge University Press.] 360 с.
8. Richards, J. C. (2005). Second thoughts on teaching listening. RELC Journal, 36(1). P. 85-92.
9. Willis, D. The potentials and limitations of Video [Text] / D. Willis // Video – applications in ELT. – Oxford: Pergamon Press, 1983. – P. 17.

А. А. Станишевская

Курский государственный университет,

г. Курск, Россия

**МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ
КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКЕ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ПОСРЕДСТВОМ ЭЛЕКТРОННЫХ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (УРОВЕНЬ ОСНОВНОГО
ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ)**

Аннотация. В данной статье рассмотрены аспекты использования интерактивных технологий на уроках иностранного языка, а также проанализированы характерные особенности использования интерактивных образовательных ресурсов в учебном процессе. Выявлена и обоснована необходимость использования электронных образовательных технологий на уроках иностранного языка. На основе проведенного автором исследования предлагается использование онлайн-тренажеров, созданных на базе платформы AXMA Story Maker, в учебном процессе, формулируются основные характеристики использования данных онлайн-тренажеров в образовательном процессе.

Ключевые слова: интерактивные технологии, электронные образовательные ресурсы, коммуникативная компетенция.

A. Stanishevskaya

Kursk State University

Kursk, Russia

**METHODOLOGICAL ASPECTS OF THE DEVELOPMENT OF
COMMUNICATIVE COMPETENCE IN A FOREIGN LANGUAGE CLASS
THROUGH ELECTRONIC EDUCATIONAL TECHNOLOGIES (LEVEL
OF BASIC GENERAL EDUCATION)**

Abstract. Different aspects of the use of interactive technologies in a foreign language class are discussed in the article. The characteristic features of the use of interactive educational resources in the educational process are analyzed. The need for the use of electronic educational technologies in foreign language lessons is identified and justified. Based on the study conducted by the author, it is proposed to use online simulators created on the basis of the AXMA Story Maker platform in the educational process, the main characteristics of the use of these online simulators in the educational process are formulated.

Key words: interactive technologies, electronic educational resources, communicative competence.

Важным критерием успешности работы учителя в век высоких компьютерных технологий и электронной культуры становится его самообразование, целью которого является овладение учителями новыми различными методами и формами преподавания, формирование профессиональной ИКТ-компетентности педагога [1, с. 2]. Меняется и роль учителя в информационной культуре – он становится координатором информационного потока.

«Электронные образовательные ресурсы – это образовательный ресурс, представленный в электронной цифровой форме и включающий в себя структуру, предметное содержание и метаданные о них» [2, с. 6].

Электронными образовательными ресурсами (ЭОР) авторы национального проекта «Образование» именуют учебные материалы, для воспроизведения которых применяются электронные устройства.

Мы можем разделить электронные образовательные ресурсы согласно их содержанию и функциональному назначению на следующие группы:

- информационно-справочные материалы;
- электронные книги и фильмы;
- методические материалы на электронных носителях;
- Интернет-ресурсы;
- обучающие программы, электронные учебники, развивающие игры;
- учебно-методические программные средства для сопровождения урока, которые были самостоятельно созданы учителем [3, с. 7-8].

Однако электронные технологии нельзя использовать, пренебрегая санитарными правилами и нормами, которые предписывают применение

компьютеров в учебном процессе согласно возрастным особенностям школьников. Так, для учащихся средней школы непрерывная работа с компьютером не должна превышать 25 минут (при этом учащиеся 5 классов могут работать с электронными технологиями 15 минут, учащиеся 6-7 классов – 20 минут, а учащиеся 8-9 классов – 25 минут) [5, с. 34].

Итак, актуальность использования электронных образовательных ресурсов сети Интернет на уроках иностранного языка неоспорима.

В рамках практической части исследовательской работы были разработаны онлайн-тренажёры, созданные на базе платформы AXMA Story Maker, являющейся лидирующим русскоязычным Интернет-ресурсом для создания визуальных новелл. Работа на тренажере может производиться с любого устройства, подключённого к сети Интернет. Несомненным плюсом данного электронного ресурса является адаптивность к любым внешним условиям – ученики могут использовать его как в классе, так и дома. В классе учитель имеет возможность заниматься мониторингом процесса работы на тренажере.

Экспериментальной площадкой выступила Средняя общеобразовательная школа с углубленным изучением отдельных предметов № 7 имени а. С. Пушкина города Курска, где проводились занятия в 9 А классе по УМК «Enjoy English IX» для общеобразовательных организаций и школ с углубленным изучением английского языка / О. В. Афанасьева, И. В. Михеева.

Так как целью учителя во время учебного процесса является не только работа со знаниями, умениями и навыками, но и развитие памяти, мотивации и стимулирование учащихся, то для решения этих целей был разработан онлайн-тренажёр, основанный на УМК «Enjoy English IX» для общеобразовательных организаций и школ с углубленным изучением

английского языка / О. В. Афанасьева, И. В. Михеева для тренировки грамматических и лексических разделов учебника.

Во время прохождения своей педагогической практики я предложила ученикам воспользоваться разработанными онлайн-тренажерами (в соответствии с пройденными темами: Unit 1, Unit 2, Unit 3). Каждый тренажер основан на определенном разделе учебника и состоит из 6 грамматических и лексических тем, изученных в течение четверти.

Ученикам даётся возможность выбрать правильный вариант ответа на вопрос, вставить по смыслу пропущенное слово или найти значение выражения/фразового глагола. Данные задачи были подобраны согласно классификационным группам:

- 1) задачи, требующие воспроизведения знаний;
- 2) задачи, требующие простых мыслительных действий (описание и систематизация фактов);
- 3) задачи на сложные мыслительные операции (аргументация, объяснение);
- 4) задачи, предполагающие порождение определенных речевых высказываний для выражения продуктивного мыслительного акта (реферат, сочинение, оригинальный научный текст);
- 5) задачи на продуктивное мышление (решение проблем);
- 6) рефлексивные задачи [7, с. 2].

По завершении выполнения заданий у учащихся появляется осознание пробелов в знаниях, которое даёт возможность подготовиться к дальнейшим тестированиям, уделяя особое внимание слабым местам.

Всем известно, что планируется введение обязательного экзамена в формате ОГЭ по иностранным языкам. В связи с этим, перед каждым

учителем стоит необходимость качественной подготовки учащихся к ОГЭ. В рамках работы был также разработан тренажёр для практики, который может быть направлен как на самостоятельную подготовку учащихся к ОГЭ, так и на использование во время учебного процесса.

Данный тренажёр представляет собой электронные задания 9-17 (понимание основного содержания прочитанного текста, выделение информации в прочитанном тексте) из демонстрационных вариантов ОГЭ по английскому языку. Учащиеся соотносят тексты с подходящими заголовками, получая один балл за каждый правильный ответ. Если ученик делает ошибку, то балл снижается, что сказывается на итоговом результате. Максимальный балл за 9 задание – 7 баллов, за задания 11-17 – 8 баллов.

Также были разработаны тренажеры, аналогичные заданиям 1 и 3 устной части ОГЭ, в которых учащимся предстояло опробовать свои навыки говорения. В процессе работы с данными тренажерами у учащихся развивалась коммуникативная компетенция [4, с. 405], способность контролировать промежуток говорения, а также уверенность в своих силах.

Неоспорим тот факт, что данный тренажер целесообразно использовать во время подготовки к ОГЭ в школе или пользоваться им индивидуально для тренировки необходимых навыков.

Во время опытно-экспериментальной работы ученики 9 класса были разделены на две группы: экспериментальную и контрольную (10 человек – контрольная группа, 9 – экспериментальная).

В отличие от контрольной группы, в которой занятия велись по принципам традиционной методики, уроки в экспериментальной группе проходили с помощью использования электронных образовательных ресурсов. Проведённые мероприятия (анкетирование, тестирование, беседы, наблюдение) подтвердили необходимость интеграции электронных технологий в образовательный процесс средней школы.

Таблица 1 – Результаты констатирующего этапа опытно-экспериментальной работы

Форма контроля	Успешность выполнения заданий	
	Экспериментальная группа	Контрольная группа
Письменная	44,4 %	50 %
Устная	66,6 %	70 %

По результатам диагностики лишь 44,4 % (4 человека) в экспериментальной группе и 50 % (5 человек) в контрольной группе были способны справиться с письменными заданиями, основанными на пройденном материале, с минимальным количеством ошибок. Согласно результатам устного контроля, 66,6 % (6 человек) в экспериментальной группе и 70 % (7 человек) в контрольной группе были способны ответить на вопросы, основанные на предыдущих разделах учебника, обсудить проблемные вопросы, вспомнить необходимую лексику.

Далее учащимся экспериментальной и контрольной групп было предложено вспомнить материал, изученный ранее. Однако в отличие от контрольной группы, которая использовала традиционные методы обучения во время урока, экспериментальной группе было предложено воспользоваться онлайн-тренажером. Для достижения поставленных целей был разработан комплекс упражнений, базирующихся на основных лексических и грамматических темах раздела учебника, и являющихся дополнением к упражнениям в основном учебнике.

По завершении второго этапа опытно-экспериментальной работы, ученикам предстояло пройти тестирование, по своим грамматическим и лексическим заданиям аналогичное тому, которое им предлагалось на констатирующем этапе, а также снова ответить на вопросы анкеты.

Затем необходимо было провести сравнительно-сопоставительный анализ полученных данных. Следует отметить, что в соответствии с результатами в экспериментальной группе наблюдается положительная динамика результатов тестирования и повышение мотивации, по сравнению с учащимися из контрольной группы.

Таблица 2 – Результаты констатирующего этапа опытно-экспериментальной работы

Форма контроля	Успешность выполнения заданий	
	Экспериментальная группа	Контрольная группа
Письменная	88,8 %	70 %
Устная	100 %	90 %

Анализ полученных результатов доказывает, что показатели учеников экспериментальной группы на 18,8 % выше, чем показатели контрольной группы.

В рамках экспериментальной работы эффективность представленного комплекса упражнений была подтверждена позитивным отзывом со стороны учеников, повышением уровня мотивации. Несомненно, это также повлияло на успешность усвоения языковых и речевых единиц, повысило уровень коммуникативной компетенции.

Использование новых технологий – назревшая необходимость в образовательном процессе, закономерный этап развития педагогических технологий и неотъемлемая часть современной школы. Таким образом, использование ЭОР позволяет сделать структуру современных уроков динамичной с использованием набора разнообразных операций, объединенных в целесообразную деятельность. Использование компьютера позволяет не только многократно повысить эффективность обучения, но и

стимулировать учащихся к дальнейшему самостоятельному изучению иностранного языка [6, с. 3].

В заключении хотелось бы отметить, что полноценное внедрение ЭОР с их встраиванием в учебный процесс позволяет лаконично дополнять и сочетать традиционные методы преподавания с новыми, использующими информационные технологии, применять индивидуальный подход, развивать коммуникативную компетенцию и лингвистические способности учащихся и объективно оценивать качество знаний каждого ребенка.

Библиографический список

1. Акользина Е. А. Использование электронных образовательных ресурсов в процессе обучения: достоинства, недостатки // Гаудеамус. 2013. №2 (22). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-elektronnyh-obrazovatelnyh-resursov-v-protse-ssse-obucheniya-dostoinstva-nedostatki> (дата обращения: 09.04.2019).
2. ГОСТ Р 52657-2006 Информационно-коммуникационные технологии в образовании. Образовательные интернет-порталы федерального уровня. Рубрикация информационных ресурсов.
3. ГОСТ Р 53620-2009 Информационно-коммуникационные технологии в образовании. Электронные образовательные ресурсы. Общие положения.
4. Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: метод. пособие. М.: Русский язык. Курсы, 2010 – С. 405
5. СанПиН 2.2.2/2.4.1340-03 «Гигиенические требования к персональным электронно-вычислительным машинам и организации работы»
6. Смирнова Е.В. Формирование коммуникативного пространства языковой среды в условиях иноязычного информационного и коммуникационного взаимодействия // Балтийский гуманитарный журнал. 2013. № 2 – С. 33-36.
7. Хохлова Н.И. Психолого-педагогический анализ задач, предлагаемых в компьютерных учебных программах (на примере изучения иностранных языков на веб-сайте busuu.com)// Педагогическое образование в России. 2013. №1

Н.Э. Сычёва

Курский государственный университет

г. Курск, Россия

**СОВРЕМЕННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ЭФФЕКТИВНОГО
ПРИМЕНЕНИЯ МЕТОДА КЕЙСОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА УРОВНЕ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ**

***Аннотация.** Активные изменения в сфере образования, нацеленные на улучшение условий формирования знаний у обучающихся, провоцируют появление новых педагогических способов и приёмов обучения. В частности одним из таких способов организации учебного процесса становится применение метода решения ситуационных задач (метода кейсов). Многие методисты и педагоги выявили высокий образовательный потенциал метода кейсов. Данное исследование преследовало цель выявления и эмпирического подтверждения эффективности новых условий реализации кейсов на уроках английского языка на уровне основного общего образования.*

***Ключевые слова:** обучение английскому языку, уровень основного общего образования, инновационный метод обучения, метод решения ситуационных задач, условия реализации метода кейсов, усовершенствованная форма применения метода кейсов.*

N. Sychyova

Kursk State University

Kursk, Russia

**THE EFFECTIVE WAYS OF CASE-STUDY METHOD USAGE IN
THE EFL CLASSROOM IN RUSSIAN COMPULSORY SCHOOL**

***Abstract.** Radical modernization in the field of education aimed at the improvement of the conditions of students' knowledge formation caused the*

occurrence of new teaching methods and techniques. Particularly, the method of solving situational problems (case-study method) becomes one of these techniques of organizing the learning process. Many methodologists and teachers have revealed the high educational potential of the case-study method. This research is aimed at identifying and confirming the effectiveness of new conditions for cases realization at English lessons at the level of basic general education.

Key words: *English language teaching, level of basic general education, innovative teaching method, the method of solving situational problems, conditions for the case-study method realization, upgraded form of the case-study method usage.*

В условиях стремительного развития современного общества возникают новые тенденции в российской образовательной системе. В частности такие тенденции затронули область обучения иностранному языку, которые связаны с изменением традиционных педагогических способов и методов обучения языку. Вследствие такой реформации использование интерактивного метода решения ситуационных задач (метода кейсов) становится неотъемлемой частью процесса обучения английскому языку на уровне основного общего образования.

В связи с активным внедрением метода кейсов в учебный процесс российских учреждений основного общего образования возникает необходимость изучения специфики реализации данного метода на уроках английского языка и выявления наличия результативности использования данного метода.

Метод кейсов (метод решения ситуационных задач) – интерактивный метод обучения устно-речевому иноязычному общению в процессе решения проблемных ситуаций, связанных с реальными условиями действительности [1, с. 71]. При данных обстоятельствах кейс побуждает обучающихся совместно проанализировать конкретный случай и посредством

использования лингвистических и экстралингвистических средств языка определить и продемонстрировать способ его разрешения [3, с. 94].

Необходимо отметить, что данный метод активного обучения английскому языку имеет ряд особенностей:

- выбранная педагогом ситуация должна быть связана с условиями реальной жизни;
- в кейсе должна наблюдаться проблема;
- кейс должен иметь контекст, базирующийся на аутентичном материале;
- кейс должен иметь в своём содержании вопросы и задания, наводящие обучающихся на выведение решения проблемного вопроса;
- кейс должен иметь более одного варианта решений (поэтому важным при работе над кейсом является не результат учебно-исследовательской деятельности обучающихся, а процесс поиска решения ситуационной задачи);
- кейс провоцирует совместную работу обучающихся по нахождению решения ситуационной задачи.

Считается целесообразным применять данный метод при условии, когда обучающиеся обладают некоторым запасом лексических, грамматических и фонетических знаний; владеют базовыми коммуникативными умениями; имеют представление о культуре речевого поведения в условиях англоязычной среды; способны анализировать и делать выводы; обладают навыками самостоятельной работы. При удовлетворении всех вышеупомянутых условий процесс реализации метода решения ситуационных задач будет наиболее эффективным для формирования межкультурной коммуникативной компетенции [2, с. 135]. Применение кейс-метода на данном этапе приобретения основного общего образования является наиболее разумным и обоснованным поскольку на нём исполняются все перечисленные условия.

Поскольку современная российская образовательная система нацелена на улучшение и усовершенствование имеющихся условий, педагогических способов и приёмов обучения английскому языку на этапе основного общего образования, целью нашего исследования выступило выявление новой более эффективной формы применения метода case-study при обучении английскому языку, которая включает в себя активное использование современных цифровых технологий с целью решения конкретных ситуаций, и обоснование продуктивности предложенного нами способа реализации данного метода. Выбор данного способа обусловлен высокой заинтересованностью молодого поколения в цифровых технологиях, поскольку данное поколение живёт в эпоху цифровизации и технологизации всех сфер человеческой жизни.

Для достижения поставленной цели исследования нами были использованы следующие методы: анализ и сравнение источников научной литературы по теме реализации метода case-study; синтез и систематизация данного научного материала; моделирование нового способа применения метода кейсов на уроках английского языка в ученических коллективах 7 и 8 классов; экспериментальное использование новой усовершенствованной формы реализации метода решения ситуационных задач; наблюдение; анализ результатов.

Структура работы по усовершенствованной форме применения кейс-метода на уроках английского языка на уровне основного общего образования представляет собой прохождение нескольких этапов:

- подготовительный этап разработки кейса педагогом;
- этап внедрения кейса в учебный процесс: знакомство обучающихся с ситуационной задачей, определение проблемы кейса;
- этап анализа ситуации и совместного нахождения вариантов решения проблемного вопроса обучающимися;
- этап выбора способа оформления и презентации конечного результата деятельности обучающихся;

- этап представления способов и средств решения ситуационной задачи обучающимися;
- этап анализа и оценки работы обучающихся по решению ситуационной задачи.

Самыми сложными при работе по данному методу являются подготовительный этап и этап анализа и оценки работы обучающихся, так как на данных стадиях от педагога требуется много усилий и времени, использование своей предметной и методической компетентности, а также наличие осведомлённости об индивидуальных особенностях обучающихся, их способностях, чтобы организовать продуктивное рабочее пространство на уроке и адекватно оценивать деятельность учащихся на такого рода уроках.

Предоставляется важным отметить, что для продуктивной реализации новой усовершенствованной формы работы с ситуационными задачами с использованием современных цифровых технологий требуется два академических часа. Такой выбор обусловлен необходимостью внеклассной совместной подготовки обучающихся к презентации конечного результата своей учебной деятельности по решению проблемной задачи.

Мы полагаем, что применять метод решения ситуационных задач разумно на завершающем этапе работы с конкретной темой учебного методического комплекса, поскольку к данному моменту у обучающихся будет иметься некоторый запас лексико-грамматических знаний, которые они будут способны свободно использовать в своей иноязычной речи при разборе проблемной ситуации по знакомой для них теме.

С целью повышения мотивации учащихся в нахождении наиболее продуктивного решения проблемного вопроса такие уроки должны базироваться на соревновательной основе. Таким образом, обучающиеся будут стараться рационально оценить ситуацию и серьёзно подойти к вопросу её решения. Более того, задачей педагога является объяснить обучающимся, что на этапе демонстрации конечных результатов их работы посредством коллективной оценки будет определён самый эффективный

вариант решения проблемного вопроса. Преподаватель также указывает на тот факт, что каждый участник группы обучающихся, предложенный способ решения которой будет определён как наиболее результативный, получит по одному бонусному баллу, которым он сможет воспользоваться на данном уроке или на другом уроке, основанном на применении метода case-study, с целью повышения полученной отметки за работу.

При учёте всех вышеназванных условий для реализации новой усовершенствованной формы работы по кейс-методу нами было проведено экспериментальное исследование эффективности такого инновационного подхода посредством проведения нескольких уроков английского языка, базирующихся на использовании данного метода, в 7 и 8 классе в одном из муниципальных бюджетных общеобразовательных учреждений.

На данных уроках обучающиеся 7 класса были участниками юмористического соревнования, и от них требовалось решить ситуационную задачу, связанную с продолжением заданных шуток. Поскольку данное задание имело цель выявления группы обучающихся с самыми яркими и смешными шутками, от каждой группы требовалась демонстрация своего конечного результата с помощью Microsoft PowerPoint презентации. Таким образом, обучающиеся развивали свои творческие навыки, актуализировали и дополняли имеющиеся у них знания по теме: «Юмор», а также развивали свои навыки работы с одним из базовых редакторов цифровой информации операционной системы Microsoft Windows.

На уроках, проведённых нами в 8 классе, перед обучающимися была поставлена ситуационная задача заказа доставки еды на дом по телефону и дальнейшего общения с курьером, поставляющим продукцию конкретной службы. Для решения кейса от обучающихся требовалось поделиться на группы, состоящие из трёх человек, из которых один человек должен был стать клиентом, второй – оператором службы доставки еды, третий – курьером. Далее обучающиеся должны были реализовать ролевое исполнение решения задания следующим образом: записать телефонный

звонок клиента с оператором с помощью использования на своих мобильных устройствах функции записи звонка; далее данную аудиозапись обучающиеся должны были включить в классе, чтобы другие обучающиеся имели представление о том, как и что заказал клиент; последним этапом решения ситуационного задания являлась инсценировка «клиентами» и «курьерами» диалога при получении заказа. Таким образом, в ходе решения данного кейса обучающиеся развивали свои творческие навыки, актуализировали и дополняли имеющиеся у них знания по теме: «Еда», а также развивали навыки применения своих мобильных устройств с целью преобразования своей речи в цифровую информацию, сохранение её и дальнейшее использование на других электронных носителях

В ходе данного экспериментального исследования была выявлена высокая заинтересованность обучающихся в решении ситуационных задач; наблюдалось усиление мотивации в изучении английского языка; наблюдалось активное желание обучающихся лингвистическими средствами иностранного языка выражать свои идеи и предположения по поводу решения проблемного вопроса; наблюдалась высокая заинтересованность в получении призовых бонусных баллов; а также проявлялась высокая инициативность обучающихся в выборе и определении способа применения конкретных цифровых ресурсов и средств.

Таким образом, мы можем отметить высокий образовательный потенциал данного инновационного метода обучения английскому языку, который заключается не только в приобретении обучающимися образцов речевой деятельности в условиях иноязычной среды; но также и в развитии навыков использования современных цифровых средств и ресурсов, которые могут быть применены ими на других учебных дисциплинах или в условиях будущей профессиональной деятельности. На уроках такого типа обучающиеся имеют возможность развития своих навыков пользования такими цифровыми ресурсами как Internet, MicrosoftOffice, OpenOffice, Paint, Skype, программы захвата видео с экрана, программы монтирования фото и

видео, программы записи звука; а также они узнают больше о том, как можно использовать привычные для них цифровые средства в образовательных и общественных целях. Такими цифровыми средствами выступают компьютеры(ноутбуки), смартфоны, фотоаппараты и видеокамеры.

Библиографический список

- 1) Бычкова В.О. Технология использования кейсов на занятиях по иностранному языку в средней общеобразовательной школе // Вестник МГОУ. Серия: Педагогика. – 2017. – №3. – С. 69-77.
- 2) Золотова М.В., Демина О.А. О некоторых моментах использования метода кейсов в обучении иностранному языку // Теория и практика общественного развития. – 2015. – №4. – С. 133-136.
- 3) Использование кейс-метода на уроках английского языка: материалы VI Междунар. науч. конф., лето 2015 г. / С.Ю. Абрамова, Ю.В. Белозерова. – Уфа: Актуальные вопросы современной педагогики. – 2015. — С. 94-96.

Д.И. Чичерова

Курский государственный университет

г. Курск, Россия

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ СИНХРОННОМУ ПЕРЕВОДУ

Аннотация. В статье рассматриваются особенности обучения синхронному переводу на начальном этапе обучения. Поднимаются проблемы отсутствия единой методики обучения синхронному переводу и их причины. Рассматривается специфичность переводческих компетенций по сравнению с собственно речевыми навыками и умениями, а также предлагается краткое описание упражнений, наиболее распространенных на начальном этапе обучения, и отмечается их роль в овладении переводческими компетенциями.

Ключевые слова: устный перевод, синхронный перевод, методика обучения синхронному переводу, переводческие компетенции, подготовительные упражнения.

D. Chicherova

Kursk State University

Kursk, Russia

PECULIARITIES OF TEACHING SIMULTANEOUS INTERPRETATION

Abstract. The present article focuses on the peculiarities of teaching interpretation. The author raises the issues of lack of interpretation teaching methods and their causes. The article also considers the specificity of interpretation skills comparing to the basic verbal skills and describes the most typical exercises in the initial stage of teaching and their role in acquiring the interpretation skills.

Key words: interpretation, simultaneous interpretation, simultaneous interpretation training, interpreting skills, preparatory exercises.

Еще в конце 20 века рост миграции, расширение международных торговых связей, стремительно развивающийся процесс глобализации породили более повышенную необходимость в обмене информацией, чем прежде. В этих условиях синхронные переводчики, явившись посредниками между культурами, сыграли особо важную роль. Не менее важным на современном этапе представляется вопрос о подготовке высококвалифицированных синхронных переводчиков.

История синхронного перевода в нашей стране насчитывает почти 90 лет. Тем не менее вопрос об обучении синхронных переводчиков долгие годы не стоял вообще по ряду причин, главной из которых была элитарность и небольшая частотность мероприятий, на которых требовались услуги переводчиков-синхронистов. К другим причинам можно отнести несовершенство технического оборудования, исключительно высокие требования, предъявляемые к синхронным переводчикам, а также недостаточное количество опытных специалистов, способных передавать свой опыт на уровне высших учебных заведений [3, с. 2].

Также можно выделить еще одну причину, по которой в преподавании синхронного перевода до сих пор не существует принципиальной унификации. Я.И. Рецкер утверждает, что «преподавание перевода в языковом вузе должно быть основано на глубоком и всестороннем сопоставлении явлений иностранного и русского языков в процессе перевода». Логично предположить, что даже не исключая возможность такого сопоставления в процессе устного перевода, все же удобнее всего проводить анализ на основе письменных текстов, поскольку только в этом случае сохраняется возможность тщательного ознакомления с материалом перевода на предварительном этапе работы [4, с. 64].

Более того, письменный перевод, благодаря возможности его фиксации, всегда находился в центре внимания исследователей, тогда как устному переводу уделяли внимание только некоторые переводчики (Р.К. Миньяр-Белоручев, А.Ф. Ширяев, Л.А. Гаврилов, Г.В.Чернов).

Вместе с тем, навык синхронного перевода – способность не врожденная, а приобретенная. Она базируется на овладении основными переводческими компетенциями, которые, однако, не следует путать с собственно речевыми навыками и умениями. Рассмотрим каждую из переводческих компетенций в сравнении с собственно речевыми по отдельности.

«Переводческое аудирование» в отличие от речевого умения аудировать протекает в условиях скоротечности и неповторяемости, кратковременности восприятия и ограниченности темпом речи оратора, что требует от переводчика быстроты реакции и точности запоминания.

Переводческое умение «устно оформлять перевод» по сравнению с обычным навыком говорения носит строго организованный характер: оно ограничено во времени темпом речи оратора, предполагает сохранение стиля отправителя сообщения, строится по программе, заданной извне.

«Переводческое чтение» также отличается от обычного умения читать прежде всего тем, что при осуществлении перевода с листа переводчику необходимо в максимально короткий промежуток времени как можно более полно и точно понять и воспроизвести содержащуюся в тексте информацию. Помимо этого, процесс осложняется необходимостью работы в режиме синхронизации зрительного восприятия с устным оформлением перевода.

В результате изучения навыков и умений устного перевода Г.А. Самойленко смогла объединить их в три группы. К первой группе она отнесла навыки и умения, полностью совпадающие с основными навыками и умениями чтения, говорения и аудирования. Вторую группу формируют навыки и умения, частично совпадающие с основными в силу более сложных условий, в которых протекает процесс перевода. В третью группу входят полностью специфичные навыки и умения, ориентированные исключительно на осуществление переводческой деятельности.

Также она отмечает, что если навыки и умения первой группы и частично второй сформированы еще до начального этапа обучения синхронному переводу, то навыки и умения третьей группы подлежат формированию на первом этапе обучения в силу их использования в условиях, где они приобретают особое значение [6].

Процесс обучения логичнее всего представляется организовать по принципу от простого к сложному. В таком случае становится возможным выполнение основной задачи начального этапа обучения – преодоления

боязни перед синхронным переводом, которая может включать в себя боязнь кабины и технического оборудования.

К выполнению этой задачи можно идти разными путями. Один из возможных путей предполагает выполнение комплекса подготовительных упражнений для демонстрации возможности одновременно слушать, воспринимать смысл и формулировать его на переводящем языке. Самым простым из них является эхо-повтор (shadowing), суть которого заключается в повторении речи оратора с отставанием в одно-два слова. Несмотря на отсутствие акта перевода в упражнении, оно позволяет продемонстрировать возможность одновременного слушания и говорения и является эффективным средством для формирования навыков синхронного перевода.

Отдельное внимание на этом этапе уделяется работе над техникой речи: дикцией, темпом речи, четкой артикуляцией. Наиболее широко применимым упражнением в данном случае является чтение скороговорок, которые полезны не только для постановки дикции, но и для настройки перед началом занятия.

Неоспорим тот факт, что синхронный переводчик должен обладать хорошей оперативной памятью. Упражнения на мнемотехнику и переключение позволяют не только увеличить объем оперативной памяти и освоить вспомогательные приемы запоминания, но и предполагают работу с прецизионной лексикой, с которой у обучающихся нередко возникают трудности – именами собственными, названиями, аббревиатурами, числами. Наиболее универсальным для выполнения этой задачи является упражнение «снежный ком», которое позволяет научиться воспринимать на слух синтаксическую структуру сложных распространенных предложений.

Повышенное внимание при обучении синхронному переводу следует уделять изучению эквивалентных соответствий, не зависящих от контекста, для использования которых от синхронного переводчика, лишенного возможности прибегнуть к помощи словаря, требуется обладание знанием, а не умением.

Важную роль на всех этапах обучения играют тематические упражнения, рассчитанные на овладение навыками речевой компрессии, которые обеспечивают синхронному переводчику контроль над временем. Они, как правило, состоят из кратких сообщений или отдельных предложений для последующего изложения их содержания в более кратком виде, носят познавательный характер и способствуют обогащению словарного запаса будущих специалистов.

В качестве отдельного упражнения на начальном этапе обучения можно выделить выполнение собственно синхронного перевода по предварительному ознакомлению с текстом и подготовке его перевода.

В завершение стоит отметить, что выполнение взятых по отдельности упражнений в произвольном порядке не приведет к овладению обучающимися всеми необходимыми переводческими компетенциями. Лишь совокупность этих упражнений, грамотно выстроенных в единый комплекс, способствует достижению необходимых результатов.

Библиографический список

1. Вербицкая, М. В. Устный перевод. Английский язык: 1 курс / М. В. Вербицкая, Т. Н. Беляева, Е. С. Быстрицкая. - 2-е изд. – М: Глосса-Пресс, 2009. – 384 с.
2. Королева Д.Б. Методика обучения переводу на современном этапе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. - № 9: в 2-х ч. Ч. I. – С. 96-99.
3. Матюшин И.М. Методические основы обучения синхронному переводу // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. – 2017. - № 2. – С. 111-120.
4. Рецкер Я.И. Основные этапы подготовки переводчика. – Москва. [Электронный ресурс]. URL: <http://e-repa.ru/files/tetradi-1967-retsker-aznaurova.pdf> (дата обращения: 05.04.2019)
5. Романов С. И., Латышева С. В. Теория перевода и проблемы обучения переводу // Гуманитарные исследования в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке. – 2009. №1.

[Электронный ресурс]. URL: file:///C:/Users/Daria/Downloads/teoriya-perevoda-i-problemy-obucheniya-perevodu.pdf (дата обращения: 05.04.2019)

6. Самойленко Г.А. Методика обучения устному переводу: Первый этап (на материале французского языка). – Липецк. – 134 с. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dissercat.com/content/metodika-obucheniya-ustnomu-perevodu-pervyi-etap-na-materiale-fr-yaz> (дата обращения: 04.04.2019)

К.Р. Шаповалова

Курский государственный университет

г. Курск, Россия

**ФОРМИРОВАНИЕ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ У
УЧАЩИХСЯ МЛАДШЕГО ПОДРОСТКОВОГО ВОЗРАСТА НА
ОСНОВЕ АУТЕНТИЧНОГО МУЛЬТИПЛИКАЦИОННОГО
ФИЛЬМА «ВОКРУГ СВЕТА ЗА 80 ДНЕЙ»**

Аннотация: Статья посвящена рассмотрению аутентичного мультипликационного фильма как одного из эффективных средств обучения школьников младшего подросткового возраста грамматике английского языка. Описывается методика и полученные результаты исследования, проведенного в рамках школьной программы с использованием мультипликационного фильма “Around the World in 80 Days” в процессе обучения семиклассников видео-временным формам английского глагола.

Ключевые слова: аутентичный мультипликационный фильм, младший подростковый возраст, грамматические навыки, методика обучения иностранным языкам, пробное обучение.

K. Shapovalova

Kursk State University

Kursk, Russia

**THE USE OF THE AUTHENTIC ANIMATED FILM “AROUND THE
WORLD IN 80 DAYS” IN FORMING ADOLESCENT STUDENTS’
GRAMMAR SKILLS**

Abstract: In this article an authentic animated film is considered and analyzed as one of the effective ways of teaching English grammar to adolescent students. The author describes the technique and the results of the experimental teaching the tense forms of the English verb to the 7th graders using the animated cartoon “Around the World in 80 Days.”

Key words: authentic animated film, early adolescent students, grammar skills, methods of teaching foreign languages, experimental teaching.

Согласно федеральному государственному общеобразовательному стандарту основной целью иноязычного обучения выступает коммуникативная компетенция, формируемая с помощью нескольких основополагающих аспектов языка, одним из которых является грамматика [6, с.10]. Овладение грамматикой изучаемого языка играет важную роль в формировании навыков письменной и устной речи, а также в правильном восприятии речи носителей языка при аудировании или чтении. Низкий уровень владения грамматическими навыками становится барьером на пути формирования языковой, речевой и социокультурной компетенций у школьников [3, с. 522].

В методике обучения иностранным языкам (ИЯ) отмечается, что учитель должен придерживаться определенной последовательности в процессе обучения школьников грамматике. Для начала происходит ознакомление с новым грамматическим материалом, его тренировка и выход в речь, однако зачастую последний этап игнорируется, что является большой ошибкой и приводит к неспособности обучающихся связать речевые функции грамматической структуры, то есть в результате, они не понимают, как использовать полученные знания в конкретной ситуации общения [5, с.115]. Для того, чтобы повысить эффективность овладения грамматическими навыками необходимо внести «развлекательный» элемент на уроке ИЯ, благодаря которому школьники смогут не только изучить грамматику, но и увидеть, как нужно правильно использовать в речи те или иные грамматические конструкции. Одним из средств, которое может совместить в себе все эти задачи, выступает аутентичный мультимедийный фильм [7, с. 18].

Рассматривая внедрение данного средства в обучение школьников среднего звена, невозможно не отметить, насколько наглядный

видеоматериал поможет в ходе работы с младшими подростками. Во-первых, на данном этапе формируется дифференцированное отношение к учебным предметам. Благодаря интенсификации процесса обучения ИЯ за счет использования мультимедийных технологий повысится заинтересованность в предмете «Английский язык» [2, с. 33]. Во-вторых, внимание в младшем подростковом возрасте рассеивается из-за определенных психологических и возрастных особенностей, а в процессе просмотра видео познавательная деятельность становится коллективной, что развивает внимание и память школьников. Кроме того, качество запоминания значительно повышается при разных формах подачи информации (слуховая, зрительная, визуальная)[1, с. 72]. В-третьих, послепросмотровая работа над аутентичным мультипликационным фильмом предусматривает разные формы организации учебной деятельности обучающихся, что влияет не только на улучшение межличностных отношений в коллективе, но и помогает в реализации каждого ученика как личности в ходе решения образовательных задач.

Таким образом, была выдвинута гипотеза, что использование аутентичного мультипликационного фильма “Around the World in 80 Days” повысит эффективность овладения грамматическими навыками обучающимися на уровне основного общего образования. Также, на базе вышеупомянутого видеоматериала было разработано учебно-методическое пособие, предназначенное для обучающихся 7 класса. В пособии представлены задания на отработку различных грамматических явлений, в частности, видо-временных форм английского глагола.

В ходе пробного обучения работа над аутентичным мультфильмом проходила в 3 этапа: преддемонстрационный (снятие возможных языковых трудностей), демонстрационный (поддержание развития языковой, речевой и социокультурной компетенции), последемонстрационный (использование увиденного в качестве основы для дальнейшего формирования грамматических навыков как в письменной, так и в устной

речи при работе с заданиями, представленными в учебно-методическом пособии). Данные этапы были организованы в соответствии с этапами обучения, предложенными Т.П. Леонтьевой [4, с. 65].

Апробация учебно-методического пособия проходила на базе МБОУ СОШ №43 им. Г.К. Жукова", в 7 «К» классе в течение 3 недель. Для определения отличий между первоначальным и итоговым уровнями сформированности грамматического навыка у школьников было дважды проведено тестирование, а также анкетирование, направленное на выявление общего отношения обучающихся к такому аспекту языка, как грамматика. Кроме того, в экспериментальном исследовании были определены возможные пути интенсификации и облегчения процесса овладения данным аспектом.

Согласно полученным данным анкетирования грамматика выступает самым сложным элементом на уроке ИЯ, поэтому половине школьников не нравится ее изучать. Она отходит на задний план по степени важности, уступая место таким аспектам языка как лексика и фонетика. Однако большинство обучающихся отметили, что внедрение аутентичного мультипликационного фильма позволит повысить интерес к изучению грамматики английского языка. Данный факт свидетельствует в пользу выдвинутой ранее гипотезы о том, что видеоматериал способствует эффективности овладения видовременными формами английского глагола.

Анализируя данные первоначальной и итоговой диагностики знаний школьников, можно отметить, что уровень сформированности грамматических навыков после выполнения заданий из разработанных упражнений значительно повысился. Ни один обучающийся не продемонстрировал низкий уровень после пробного обучения. Преобладающими стали высокий и средний уровни сформированности грамматических навыков, а это, в свою очередь, является весомым основанием утверждать, что внедрение аутентичного мультипликационного фильма в процесс обучения школьников ИЯ

способствует эффективности овладения грамматическим аспектом языка (см. Рис. 1).

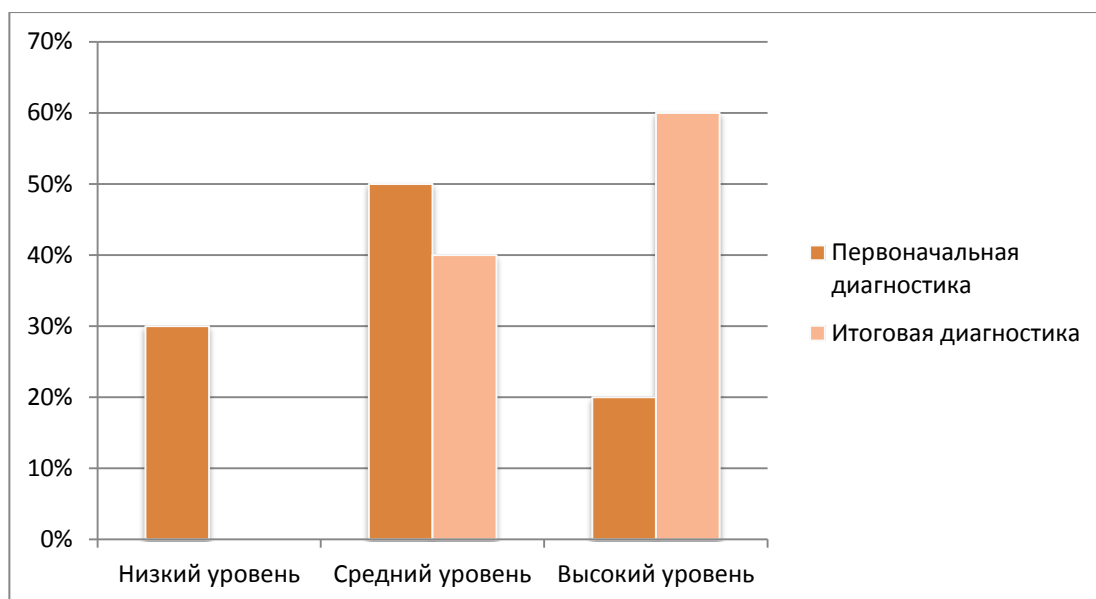


Рис.1 – Сравнительный анализ результатов первичной и итоговой диагностики проведенного тестирования, %

В связи с тем, что использование аутентичного мультипликационного фильма в учебной программе позволяет повысить уровень овладения грамматическими навыками при изучении ИЯ, можно полагать, что предлагаемое учебно-методическое пособие, созданное на основе аутентичного мультфильма “AroundtheWorldin 80 Days”, способно повысить эффективность обучения школьников младшего подросткового возраста иностранному языку.

Библиографический список

1. Барменкова О.И. Видеозанятия в системе обучения иностранной речи // Иностранные языки в школе. – 2011. – № 3. – 274 с.
2. Божович Л.И. Проблема развития мотивационной сферы ребенка [Текст] / Л.И.Божович // Изучение мотивации поведения детей и подростков; под ред. Л.И.Божович Л.В.Благонадежиной. – М.: Педагогика, 1972. – С. 30-57.
3. Бондарева А.В. Использование видеоматериалов на уроках английского языка с целью активизации грамматических навыков // Молодой ученый. – 2016. – №14. – С. 521-524. – URL <https://moluch.ru/archive/118/32590/>(дата обращения: 12.03.2019).

4. Леонтьева Т.П. Опыт и перспективы применения видео в обучении иностранным языкам / Т.П. Леонтьева // Нетрадиционные методы обучения иностранным языкам в вузе: материалы респ. конференции. – Минск, 1995. – С. 61-74.
5. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. – Просвещение Москва, 2005. – 239 с.
6. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования [Электронный ресурс] // Федеральные государственные образовательные стандарты. М.: Институт стратегических исследований в образовании РАО, 2012 г. URL: <http://standart.edu.ru/catalog.aspx?CatalogId=959> (дата обращения: 26.02.2019).
7. Bednarek M. Language and Television Series. A Linguistic Approach to TV Dialogue. Cambridge: CUP. 2018.– 310p.

А.С. Шепелева

Курский государственный университет,

г. Курск, Россия

**КОГНИТИВНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ЛЮДЕЙ ПОЖИЛОГО
ВОЗРАСТА И ИХ РОЛЬ ПРИ ВЫБОРЕ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Аннотация. В статье говорится о возможности изучения английского языка для людей третьего возраста в рамках концепции непрерывного образования. Основное внимание отводится особенностям данного психологического возраста, которые невозможно не учитывать при проектировании языкового курса по английскому языку. Также статья содержит методические рекомендации, которые могут быть эффективными на начальных этапах работы с данной возрастной группой.

Ключевые слова: обучение в течение всей жизни, образование пожилых людей, когнитивные особенности, методы преподавания английского языка.

A. Shepeleva

Kursk State University

Kursk, Russia

**COGNITIVE ABILITIES OF THE THIRD AGE PEOPLE AND
THEIR ROLE IN THE CHOICE OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING
METHODS**

Abstract: The article overviews the alternatives of EFL learning by elderly people according to the concept of Lifelong Learning. The paper is mainly devoted to the peculiarities of the psychological age that define the planning of the

English language course. The article also involves the methodological recommendations, which could be useful at the initial stage of education.

Key words: Lifelong Learning, education for elderly people, cognitive abilities, methods of teaching English.

За последние десятилетия в России возросла значимость непрерывного образования в связи с увеличением продолжительности жизни человека. Динамичные изменения в современном мире вынуждают людей приобретать новые знания и профессии. Развивающемуся обществу необходимы высокообразованные люди, которые отличаются готовностью к саморазвитию, гибкостью и конструктивным мышлением. Именно концепция непрерывного образования (Lifelong Learning) формирует интеллектуальное общество, содействует развитию образовательных программ для обучающихся [4, с. 94-95].

В рамках данной концепции стало возможным образование пожилых людей или геронтообразование – одна из форм реабилитации и поддержания социальной активности пожилого населения. Данный термин был предложен опытным ученым в сфере геррагогики Т.Н.Кононыгиной в 2004 году. Но, несмотря на это, в России геронтообразование находится на этапе становления и требует разработки методического комплекса. Особенно это касается преподавания иностранных языков, так как изучение английского языка является особенно популярным среди пенсионеров.

Изучение английского языка является для пенсионеров средством развития, укрепления памяти и сохранения ясного ума. Также пенсионеры сталкиваются с проблемой извлечения информации, в которой много заимствованных английских слов [2, с. 157].

Благодаря многолетнему опыту развития образования пожилых людей за рубежом, стала явной необходимость развития собственных технологий и методов обучения взрослого населения из-за когнитивной проблемы, которая

ведет к снижению и утрате различных функций. Основными характеристиками старости как психологического возраста являются снижение психической активности, изменение сенсорных функций слуха и зрения, что приводит к снижению психической деятельности из-за трудностей обрабатывания информации.

Интеллект в старости является тормозящим фактором темпа нарастания возрастных изменений психики. Было выявлено, что невербально познавательные функции остаются неизменными, однако происходит снижение уровня вербально познавательных функций, которые отвечают за оперативную память и снижение способности концентрации внимания. Кроме этого дивергентное мышление, связанное с творческими способностями, так же ослабевает, что указывает на снижение творческой деятельности в старости. Однако необходимо упомянуть и о новообразованиях, среди которых автобиографическая память, возникновение процесса дальней реминисценции и пересмотра собственной жизни, которые следует отнести к новым формам интеллекта в старости [5, с. 52-54; 96].

Еще одним симптомом психического старения является снижение памяти, однако это не является односторонним процессом. Разные виды памяти страдают по-разному: долговременная память сохраняет свой объем, но после 70 лет снижается механическое запоминание, а ведущей становится логическая память [5, с. 133-135].

Следующий психофизиологический параметр, снижающийся в старости – внимание. Ученые утверждают, что у людей пожилого возраста снижается способность одновременно быть сосредоточенными на нескольких объектах и обрабатывать информацию, невзирая на отвлекающие стимулы, что относится к распределенному вниманию. Распределенное внимание зависит от нарушений функционирования центральной нервной системы, что является общим изменением в старости. Кроме этого нервная

система пожилого человека менее эффективно проводит сигналы, а трудности, вызванные множественным вариантом выбора, являются еще одним подтверждением фактора возраста и сложности. Все это влияет на время реакции - время, которое необходимо человеку для ответа на появившийся стимул [5, с. 87-92].

Вышеперечисленные психофизиологические особенности людей пожилого возраста необходимо учитывать преподавателям при организации процесса обучения для выбора оптимальных методик и интенсивных приемов обучения.

Так, на начальных этапах обучения преподавателю стоит начать с использования метода вовлечения. Данный метод способствует постепенному вхождению в образовательную деятельность людей третьего возраста, помогает выявить побудительные мотивы изучения иностранного языка пенсионерами, активизировать их деятельность на занятиях через методические игры, диалог или творческую деятельность [3, с. 57-58].

В рамках данного метода мы предлагаем оригинальный комплекс упражнений, направленный на расширение объема оперативной памяти, развитие умения концентрации внимания, который станет средством преодоления когнитивных затруднений [1, с. 58].

Данный комплекс упражнений был апробирован на базе «Центр социального обслуживания «Участие» города Курска Курской области» среди людей пенсионного возраста. В методический комплекс вошли задания по следующим разделам: речевая техника, мнемотехника, внимание; и следующие виды работ: фронтальная (задания на перечислительный ряд чисел, дат, слов как на русском, так и на английском языках, диктанты), групповая (снежный ком фраз, небольшого текста, скороговорок). Кроме того данный комплекс упражнений может быть адаптирован под группу обучающихся с любым уровнем знаний английского языка, поскольку

упражнения строятся на материале лексики основного словарного фонда, запас которой активизируется и закрепляется в ходе выполнения заданий. Однако для достижения нужного уровня и уверенности в выполнении заданий такого рода людям третьего возраста важно ежедневно тренироваться дома. Можно использовать любые колонки чисел, чередовать русский и английские языки, записывать себя на диктофон, учить скороговорки.

Кроме того, мы считаем, что в данном случае роль педагога очень важна для успеха обучения. Все задания должны быть выстроены по принципу от простого к сложному, начинать занятия лучше всего с упражнений по речевой технике, поскольку они активизируют навыки говорения, которые будут необходимы в течение всего занятия. Мы не рекомендуем прерывать возрастного студента во время его речи для исправления всех ошибок, важно дать возможность выполнить задание каждому студенту, а затем исправить только самые значительные ошибки. Так же данные задания требуют от обучающихся постоянной концентрации внимания и сосредоточенности, что приводит к быстрой утомляемости людей третьего возраста, поэтому данный комплекс упражнений должен стать частью урока, но проводиться регулярно, иначе результат не будет достигнут.

Подводя итог, важно отметить, что начиная изучать английский язык в старости, пенсионеры сталкиваются с рядом проблем из-за сниженных показателей когнитивных функций, что сказывается на мотивации изучения и усложняет процесс обучения. Именно поэтому преподавателю, занимающемуся обучением возрастных студентов, необходимо правильно подобрать методику, которая будет соответствовать уровню группы и целям изучения иностранного языка, в рамках которой будут выбраны технологии и разработан комплекс упражнений. Предложенный комплекс упражнений направлен на преодоление проблем, связанных с когнитивными функциями,

расширение словарного запаса и развитие навыков устной речи на английском языке, что является приоритетной основой в изучении.

Список литературы

1. Алексеева И.С. Устный перевод немецкий язык, курс для начинающих. – М.: Союз, 2003. 311с.
2. Высоцкая И.В., Митина А.М. Модели и технологии обучения людей пожилого возраста: анализ отечественного и зарубежного подходов, 2011. – С. 118-122. – URL: <http://moyuniver.net/modeli-i-texnologii-obucheniya-lyudej-pozhilogo-vozrasta-analiz-otechestvennyh-i-zarubezhnyh-podkhodov/>, (дата обращения 18.03.2019)
3. Высоцкая И.В. Специфика обучения пожилых людей (на материале обучения иностранным языкам), 2016. – С.52-60. – URL:<https://cyberleninka.ru/article/v/spetsifika-obucheniya-pozhilyh-lyudey-na-materiale-obucheniya-inostrannym-yazykam>, (дата обращения 18.03.2019)
4. Змеев С.И. Образование взрослых и андрагогика в реализации концепции непрерывного образования в России, 2015. С. 94-101. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/obrazovanie-vzroslyh-i-andragogika-v-realizatsii-kontseptsii-nepreryvnogo-obrazovaniya-v-rossii>, (дата обращения 18.03.2019)
5. Ian Stuart-Hamilton. The psychology of ageing 2006. 319p